

# Chamesh haPekudim / Bemidbar (Numbers)

## Chapter 1

Shabbat Torah Reading Schedule (30th sidrah) - Numbers 1 - 3

אוֹיִדְבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַר סִינַי בְּאֶהֱל מוֹעֵד  
בְּאַחַד לַחֲדָשׁ הַשְּׁנִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh b'mid'bar Sinay b'ohel mo'ed  
b'echad lachodesh hasheni bashanah hashenith l'tse'tham me'erets Mits'rayim le'mor.

**Num1:1** Then **וַיִּדְבֹר** spoke to **מֹשֶׁה** in the wilderness of **סִינַי**,  
in the tent of **אֶהֱל מוֹעֵד** appointment, on the first of the second month, in the second year  
after they had come out of the land of Mitsrayim, saying,

בְּשָׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עַדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם  
לְבֵית אָבוֹתָם בְּמִסְפַּר שֵׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגִלְגְּלוֹתָם:

2. s'u 'eth-ro'sh kal-'adath b'ney-Yis'ra'El l'mish'p'chotham  
l'beyth 'abotham b'mis'par shemoth kal-zakar l'gul'g'lotham.

**Num1:2** Take a census of all the congregation of the sons of Yisra'El, by their families,  
by their fathers' houses, according to the number of names, every male by their heads.

גַּמְבֵּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל  
תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצָבָאוֹתָם אֶתָּה וְאַהֲרֹן:

3. miben `es'rim shanah wama`lah kal-yotse' tsaba' b'Yis'ra'El  
tiph'q'du 'otham l'tsib'otham 'atah w'Aharon.

**Num1:3** from twenty years old and upward, all are able to go out to war in Yisra'El,  
you and Aharon shall number them by their armies.

ד וְאֶתְכֶם יְהִי אִישׁ אִישׁ לְמִטָּה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית־אָבוֹתָיו הוּא:

4. w'it'kem yih'yu 'ish 'ish lamateh 'ish ro'sh l'beyth-'abothayu hu'.

**Num1:4** With you, there shall be a man of each tribe, he,  
each one head of his father's house.

הוּאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר יַעֲמְדוּ אִתְּכֶם  
לְרֵאוּבֵן אֵלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר:

5. w'eleh sh'moth ha'anashim 'asher ya'am'du 'it'kem liR'uben 'Elitsur ben-Sh'dey'ur.

**Num1:5** These then are the names of the men who shall stand with you:  
of Reuben, Elitsur the son of Shedeyur;

ו לְשִׁמְעוֹן שְׁלִמְיָאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי:

6. l'Shim'on Sh'lumi'El ben-Tsurishadday.

**Num1:6** of Shimeon, Shelumi'El the son of Tsurishadday;

ז ליהודה נחִשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב:

7. **liYahudah Nach'shon ben-`Amminadab.**

**Num1:7** of Yahudah, Nachshon the son of Amminadab;

---

ח לִישָׁשְׁכָר נְתַנְאֵל בֶּן-צִוְעָר:

8. **l'Yissashkar N'than'El ben-Tsu`ar.**

**Num1:8** of Yissashkar, Nethan'El the son of Tsuar;

---

ט לזְבוּלָן אֱלִיאָב בֶּן-חֵלֹן:

9. **liZ'bulun 'Eli'ab ben-Chelon.**

**Num1:9** of Zebulun, Eliab the son of Chelon;

---

י לְבִנֵי יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם אֱלִישָׁמַע בֶּן-עַמִּיהוּד  
לְמַנַּשֶׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָהצוּר:

10. **lib'ney Yoseph l'Eph'rayim 'Elishama` ben-`Ammihud  
liM'nasseh Gam'li'El ben-P'dahtsur.**

**Num1:10** of the sons of Yoseph: of Ephrayim, Elishama the son of Ammihud;  
of Manasseh, Gamali'El the son of Pedahtsur;

---

יא לְבִנְיָמִן אַבְיָדָן בֶּן-גִּדְעֹנִי:

11. **l'Bin'yamin 'Abidan ben-Gid`oni.**

**Num1:11** of Benjamin, Abidan the son of Gideoni;

---

יב לְדָן אַחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדָּי:

12. **l'Dan 'Achi`ezer ben-`Ammishaday.**

**Num1:12** of Dan, Achiezer the son of Ammishadday;

---

יג לְאָשֶׁר פַּגִּיעֵל בֶּן-עַכְרָן:

13. **l'Asher Pag'i'El ben-`Ak'ran.**

**Num1:13** of Asher, Pagi'El the son of Akran;

---

יד לְגָד אֱלִיָּסָף בֶּן-דְּעוּאֵל:

14. **l'Gad 'El'yasaph ben-D`u'El.**

**Num1:14** of Gad, Elyasaph the son of Deu'El;

---

טו לְנַפְתָּלִי אַחִירַע בֶּן-עֵינָן:

15. **l'Naph'tali 'Achira` ben-`Eynan.**

**Num1:15** of Naphtali, Achira the son of Eynan.

---

טז אלה קריאי העדה  
נשיאי מטות אבותם ראשי אלפי ישראל הם:

16. 'eleh q'ri'ey ha`edah n'si'ey matoth 'abotham ra'shey 'al'phey Yis'ra'El hem.

**Num1:16** These are they who were called of the congregation,  
the princes of their father's tribes; they were the heads of divisions of Yisra'El.

יזויקח משה ואהרן את האנשים האלה אשר נקבו בשמות:

17. wayiqach Mosheh w'Aharon 'eth ha'anashim ha'eleh 'asher niq'bu b'shemoth.

**Num1:17** So Mosheh and Aharon took these men who were called by name,

יח ואת כל-העדה הקהילו באחד לחדש השני  
ויתגלדו על-משפחתם לבית אבותם במספר שמות מן  
עשרים שנה ומעלה לגלגלתם:

18. w'eth kal-ha`edah hiq'hilu b'echad lachodesh hasheni  
wayith'yal'du `al-mish'p'chotham l'beyth 'abotham b'mis'par shemoth  
miben `es'rim shanah wama`lah l'gul'g'lotham.

**Num1:18** and they assembled all the congregation together  
on the first of the second month. Then they registered themselves in their families,  
by their fathers' houses, according to the number of names,  
from twenty years old and upward, by their heads,

יט כאשר צוה יהוה את-משה ויפקדם במדבר סיני: פ

19. ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh wayiph'q'dem b'mid'bar Sinay.

**Num1:19** just as ~~צוה~~ had commanded Mosheh.  
So he numbered them in the wilderness of Sinay.

כ ויהיו בני-ראובן בכר ישראל תולדתם למשפחתם  
לבית אבותם במספר שמות לגלגלתם כל-זכר מן עשרים שנה  
ומעלה כל יצא צבא:

20. wayih'yu b'ney-R'uben b'kor Yis'ra'El tol'dotham l'mish'p'chotham  
l'beyth 'abotham b'mis'par shemoth l'gul'g'lotham kal-zakar miben `es'rim shanah  
wama`lah kol yotse' tsaba'.

**Num1:20** There were the sons of Reuben, Yisra'El's firstborn,  
their genealogical registration by their families, by their fathers' houses,  
according to the number of names, by their heads,  
every male from twenty years old and upward, everyone able to go out to war,

כא פקדיהם למטה ראובן שנשה וארבעים אלף וחמש מאות: פ

21. p'qudeyhem l'mateh R'uben shishah w'ar'ba'im 'eleph wachamesh me'oth.

**Num1:21** their numbered men of the tribe of Reuben were forty-six thousand five hundred.

---

כב לבני שמעון תולדותם למשפחתם לבית אבתם פקדיו  
במספר שמות לגלגלתם כל-זכר מן עשרים שנה  
ומעלה כל יצא צבא:

22. lib'ney Shim'on tol'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham p'qudayu b'mis'par shemoth l'gul'g'lotham kal-zakar miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.

**Num1:22** Of the sons of Shimeon, their genealogical registration by their families, by their fathers' houses, their numbered men, according to the number of names, by their heads, every male from twenty years old and upward, everyone able to go out to war,

---

כג פקדיהם למטה שמעון תשעה וחסמים אלה ושלש מאות: פ

23. p'qudeyhem l'mateh Shim'on tish'ah wachamishim 'eleph ush'losh me'oth.

**Num1:23** their numbered men of the tribe of Shimeon were fifty-nine thousand and three hundred.

---

כד לבני גד תולדותם למשפחתם לבית אבתם  
במספר שמות מן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:

24. lib'ney Gad tol'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham b'mis'par shemoth miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.

**Num1:24** Of the sons of Gad, their genealogical registration by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, everyone able to go out to war,

---

כה פקדיהם למטה גד חמשה  
וארבעים אלה ושש מאות וחסמים: פ

25. p'qudeyhem l'mateh Gad chamishah w'ar'ba'im 'eleph w'shesh me'oth wachamishim.

**Num1:25** their numbered men of the tribe of Gad were forty five thousand, and six hundred and fifty.

---

כו לבני יהודה תולדותם למשפחתם לבית אבתם  
במספר שמות מן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:

26. lib'ney Yahudah tol'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham b'mis'par shemoth miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.

**Num1:26** Of the sons of Yahudah, their genealogical registration by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, everyone able to go out to war,

---

כז פקדיהם למטה יהודה ארבעה ושבעים אלה ושש מאות: פ

27. p'qudeyhem l'mateh Yahudah 'ar'ba'ah w'shib'im 'eleph w'shesh me'oth.

**Num1:27** their numbered men of the tribe of Yahudah were seventy-four thousand and six hundred.

כח לבני יששכר תולדתם למשפחתם לבית אבותם  
במספר שמות מן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:

**28. lib'ney Yissashkar tol'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham b'mis'par shemoth miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.**

**Num1:28** Of the sons of Yissashkar, their genealogical registration by their families, by their fathers houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, everyone able to go out to war,

כט פקדיהם למטה יששכר ארבעה  
וחמשים אלה וארבע מאות: פ

**29. p'qudeyhem l'mateh Yissashkar 'ar'ba`ah wachamishim 'eleph w'ar'ba` me'oth.**

**Num1:29** their numbered men of the tribe of Yissashkar were fifty-four thousand and four hundred.

ל לבני זבולן תולדתם למשפחתם לבית אבותם  
במספר שמות מן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:

**30. lib'ney Z'bulun tol'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham b'mis'par shemoth miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.**

**Num1:30** Of the sons of Zebulun, their genealogical registration by their families, by their fathers houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, everyone able to go out to war,

לא פקדיהם למטה זבולן שבעה וחמשים אלה וארבע מאות: פ

**31. p'qudeyhem l'mateh Z'bulun shib`ah wachamishim 'eleph w'ar'ba` me'oth.**

**Num1:31** their numbered men of the tribe of Zebulun were fifty-seven thousand and four hundred.

לב לבני יוסף אפרים תולדתם למשפחתם לבית  
אבותם במספר שמות מן עשרים שנה ומעלה כל יצא צבא:

**32. lib'ney Yoseph lib'ney 'Eph'rayim tol'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham b'mis'par shemoth miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.**

**Num1:32** Of the sons of Yoseph, namely, of the sons of Ephrayim, their genealogical registration by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, everyone able to go out to war,

לג פקדיהם למטה אפרים ארבעים אלה וחמש מאות: פ

**33. p'qudeyhem l'mateh 'Eph'rayim 'ar'ba`im 'eleph wachamesh me'oth.**

**Num1:33** their numbered men of the tribe of Ephrayim were forty thousand and five hundred.

לד לבני מנשה תולדתם למשפחתם לבית אבתם  
במספר שמות מִבֵּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמֵעָלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא:

**34. lib'ney M'nasseh tol'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham b'mis'par shemoth miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.**

**Num1:34** Of the sons of Manasseh, their genealogical registration by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, everyone able to go out to war,

לח פקדיהם למטה מנשה שנים ושלשים אלה ומאתים: פ

**35. p'qudeyhem l'mateh M'nasseh sh'nayim ush'loshim 'eleph uma'thayim.**

**Num1:35** their numbered men of the tribe of Manasseh were thirty-two thousand and two hundred.

לו לבני בנימין תולדתם למשפחתם לבית אבתם  
במספר שמות מִבֵּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמֵעָלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא:

**36. lib'ney Bin'yamin tol'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham b'mis'par shemoth miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.**

**Num1:36** Of the sons of Benjamin, their genealogical registration by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, everyone able to go out to war,

לז פקדיהם למטה בנימין חמשה ושלשים אלה וארבע מאות: פ

**37. p'qudeyhem l'mateh Bin'yamin chamishah ush'loshim 'eleph w'ar'ba` me'oth.**

**Num1:37** their numbered men of the tribe of Benjamin were thirty-five thousand and four hundred.

לח לבני דן תולדתם למשפחתם לבית אבתם  
במספר שמות מִבֵּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמֵעָלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא:

**38. lib'ney Dan tol'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham b'mis'par shemoth miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.**

**Num1:38** Of the sons of Dan, their genealogical registration by their families, by their fathers' houses, according to the number of names, from twenty years old and upward, everyone able to go out to war,

לט פקדיהם למטה דן שנים ושלשים אלה ושבע מאות: פ

**39. p'qudeyhem l'mateh Dan sh'nayim w'shishim 'eleph ush'ba` me'oth.**

**Num1:39** their numbered men of the tribe of Dan were sixty-two thousand and seven hundred.



מִלְבָּנֵי אֲשֶׁר תּוֹלְדוֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבוֹתָם  
בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא׃

40. lib'ney 'Asher tol'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham  
b'mis'par shemoth miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.

**Num1:40** Of the sons of Asher, their genealogical registration by their families,  
by their fathers' houses, according to the number of names,  
from twenty years old and upward, everyone able to go out to war,

מֵא פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אֲשֶׁר אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת׃ פ

41. p'qudeyhem l'mateh 'Asher 'echad w'ar'ba'im 'eleph wachamesh me'oth.

**Num1:41** their numbered men of the tribe of Asher were forty-one thousand  
and five hundred.

מִבְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדוֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אָבוֹתָם  
בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא׃

42. b'ney Naph'tali tol'dotham l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham  
b'mis'par shemoth miben `es'rim shanah wama`lah kol yotse' tsaba'.

**Num1:42** Of the sons of Naphtali, their genealogical registration by their families,  
by their fathers' houses, according to the number of names,  
from twenty years old and upward, anyone able to go out to war,

מִג פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃ פ

43. p'qudeyhem l'mateh Naph'tali sh'loshah wachamishim 'eleph w'ar'ba' me'oth.

**Num1:43** their numbered men of the tribe of Naphtali were fifty-three thousand  
and four hundred.

מִד אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּנְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל  
שְׁנַיִם עָשָׂר אִישׁ אִישׁ-אֶחָד לְבֵית-אָבוֹתָיו הָיוּ׃

44. 'eleh hap'qudim 'asher paqad Mosheh w'Aharon  
un'si'ey Yis'ra'El sh'neym `asar 'ish 'ish-'echad l'beyth-'abothayu hayu.

**Num1:44** These are the ones who were numbered, whom Mosheh and Aharon numbered,  
with the leaders of Yisra'El, twelve men, each of whom was of his fathers' house.

מֵה וַיְהִי כֹל-פְּקוּדֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְבֵית אָבוֹתָם מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה  
וּמַעְלָה כֹּל-יֵצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל׃

45. wayih'yu kal-p'qudey b'ney-Yis'ra'El l'beyth 'abotham  
miben `es'rim shanah wama`lah kal-yotse' tsaba' b'Yis'ra'El.

**Num1:45** So all the numbered men of the sons of Yisra'El by their fathers' houses,  
from twenty years old and upward, every one was able to go out to war in Yisra'El,

מו ויהיו כֹּל־הַפְּקָדִים שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף  
וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

**46. wayih'yu kal-hap'qudim shesh-me'oth 'eleph  
ush'losheth 'alaphim wachamesh me'oth wachamishim.**

**Num1:46** even all the numbered men were six hundred thousand three thousand  
and five hundred fifty.

מִזֹּהֲלוֹיִם לְמִטָּה אֲבֹתָם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹכָם:

**47. w'haL'wiim l'mateh 'abotham lo' hath'paq'du b'thokam.**

**Num1:47** The Lewiim were not numbered among them by their fathers' tribe.

מִחַ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

**48. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.**

**Num1:48** For אַיָּן had spoken to Mosheh, saying,

מִטֵּאָךְ אֶת־מִטָּה לְוִי לֹא תִפְקֹד  
וְאֶת־רֵאשִׁים לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

**49. 'ak 'eth-mateh Lewi lo' thiph'qod w'eth-ro'sham lo' thisa' b'thok b'ney Yis'ra'El.**

**Num1:49** Only the tribe of Lewi you shall not number,  
nor shall you take their census in midst of the sons of Yisra'El.

נִוְאָתָה הַפְּקֹד אֶת־הַלוֹיִם עַל־מִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְעַל  
כָּל־כְּלָיו וְעַל כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ הַמָּה יִשְׂאוּ אֶת־הַמִּשְׁכָּן  
וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וְהֵם יִשְׁרְתֻהוּ וְסָבִיב לְמִשְׁכַּן יַחֲנוּ:

**50. w'atah haph'qed 'eth-haL'wiim `al-mish'kan ha`eduth w'al kal-kelayu  
w'al kal-'asher-lo hemah yis'u 'eth-hamish'kan w'eth-kal-kelayu  
w'hem y'shar'thuhu w'sabib lamish'kan yachanu.**

**Num1:50** But you shall appoint the Lewiim over the tabernacle of the testimony,  
and over all its furnishings and over all that belongs to it.  
They shall carry the tabernacle and all its furnishings, and they shall take care of it;  
they shall encamp around the tabernacle.

נֹא וּבְנִסְעַ הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלוֹיִם  
וּבַחֲנֹת הַמִּשְׁכָּן יִקְיִמוּ אֹתוֹ הַלוֹיִם וְהִזָּר הַקָּרֵב יוּמָת:

**51. ubin'so`a hamish'kan yoridu 'otho haL'wiim  
ubachanoth hamish'kan yaqimu 'otho haL'wiim w'hazar haqareb yumath.**

**Num1:51** So when the tabernacle goes forward, the Lewiim shall take it down;  
and when the tabernacle encamps, the Lewiim shall set it up.  
But the layman who comes near shall be put to death.



נב וַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל-מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל-הַגָּלוּ לְצַבְאֹתָם:

52. w'chanu b'ney Yis'ra'El 'ish `al-machanehu w'ish `al-dig'lo l'tsib'otham.

**Num1:52** The sons of Yisra'El shall encamp, each man by his own camp, and each man by his own standard, according to their armies.

נַגְוְהַלְוִיִּם יַחֲנוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְלֹא-יִהְיֶה קֶזֶף  
עַל-עֵדוּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ הַלְוִיִּם אֶת-מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן הָעֵדוּת:

53. w'haL'wiim yachanu sabib l'mish'kan ha`eduth w'lo'-yih'yeh qetseph  
`al-`adath b'ney Yis'ra'El w'sham'ru haL'wiim 'eth-mish'mereth mish'kan ha`eduth.

**Num1:53** But the Lewiim shall encamp around the tabernacle of the testimony, so that there shall be no wrath on the congregation of the sons of Yisra'El. So the Lewiim shall keep the charge of the tabernacle of the testimony.

נַדְוִיעָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֶּן עָשׂוֹ: פ

54. waya`asu b'ney Yis'ra'El k'kol 'asher tsuah Yahúwah 'eth-Mosheh ken `asu.

**Num1:54** Thus the sons of Yisra'El did; according to all which אָמַר had commanded Mosheh, so they did.

## Chapter 2

אֹוִי־דַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

**Num2:1** Now אָמַר spoke to Mosheh and to Aharon, saying,

בְּאִישׁ עַל-הַגָּלוּ בְּאֹתוֹת לְבֵית אָבוֹתָם יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
מִנֶּגֶד סָבִיב לְאַהֲל-מוֹעֵד יַחֲנוּ:

2. 'ish `al-dig'lo b'othoth l'beyth 'abotham  
yachanu b'ney Yis'ra'El minaged sabib l'ohel-mo`ed yachanu.

**Num2:2** The sons of Yisra'El shall camp, each by his own standard, with the banners of their fathers' houses; they shall camp around the tent of appointment at a distance.

גַּוְהַחֲנִיִּם קְדָמָה מִזְרָחָה הַגָּל מַחֲנֵה יְהוּדָה לְצַבְאֹתָם  
וְנָשִׂיא לְבְנֵי יְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב:

3. w'hachonim qed'mah miz'rachah degel machaneh Yahudah l'tsib'otham  
w'nasi' lib'ney Yahudah Nach'shon ben-`Aminadab.

**Num2:3** Now those who encamp on the east side toward the sunrise shall be of the standard of the camp of Yahudah, by their armies, and the leader of the sons of Yahudah: Nachshon the son of Amminadab,

ד וַצָּבְאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְשִׁבְעִים אָלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

4. uts'ba'o uph'qudeyhem 'ar'ba`ah w'shib`im 'eleph w'shesh me'oth.

**Num2:4** and his army, even their numbered men, seventy-four thousand and six hundred.

הַיְהוּדִים עָלְיוּ מִטָּה יִשָּׁשְׁכָר  
וְנָשִׂיא לְבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר נֹתָנָאֵל בֶּן־צוּעָר׃

5. w'hachonim `alay mateh Yissashkar w'nasi' lib'ney Yisashkar N'than'El ben-Tsu`ar.

**Num2:5** Those who camp next to him shall be the tribe of Yissashkar, and the leader of the sons of Yissashkar: Nethan'El the son of Tsuar,

וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָּיו אַרְבַּעַת וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃

6. uts'ba'o uph'qudayu 'ar'ba`ah wachamishim 'eleph w'ar'ba` me'oth.

**Num2:6** and his army, even their numbered men, fifty-four thousand and four hundred.

ז מִטָּה זְבוּלֹן וְנָשִׂיא לְבְנֵי זְבוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן־חֶלֶן׃

7. mateh Z'bulun w'nasi' lib'ney Z'bulun 'Eli'ab ben-Chelon.

**Num2:7** And the tribe of Zebulun, and the leader of the sons of Zebulun: Eliab the son of Chelon,

ח וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָּיו שִׁבְעַת וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת׃

8. uts'ba'o uph'qudayu shib`ah wachamishim 'eleph w'ar'ba` me'oth.

**Num2:8** and his army, even his numbered men, fifty-seven thousand and four hundred.

ט כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה יְהוּדָה מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנִים אֶלֶף  
וְשֵׁשֶׁת־אֲלָפִים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת לְצְבָאוֹתָם רֵאשֹׁנָה יִסְעוּ׃

9. kal-hap'qudim l'machaneh Yahudah m'ath 'eleph ush'monim 'eleph w'shesheth-'alaphim w'ar'ba`-me'oth l'tsib'otham ri'shonah yisa`u.

**Num2:9** The total of the numbered men of the camp of Yahudah: one hundred eighty-six thousand and four hundred, by their armies. They shall set out first.

י הַגֹּל מַחֲנֵה רְאוּבֵן תִּימְנָה לְצְבָאוֹתָם  
וְנָשִׂיא לְבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃

10. degel machaneh R'uben teymanah l'tsib'otham w'nasi' lib'ney R'uben 'Elitsur ben-Sh'dey'ur.

**Num2:10** On the south side shall be the standard of the camp of Reuben by their armies, and the leader of the sons of Reuben: Elitsur the son of Shedeyur,

יא וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָּיו שְׁנֵשָׁה וְאַרְבַּעַים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת׃

11. uts'ba'o uph'qudayu shishah w'ar'ba`im 'eleph wachamesh me'oth.

**Num2:11** and his army, even their numbered men, forty-six thousand and five hundred.

---

יבֹּהֲחֹנִם עָלָיו מִטָּה שְׁמֻעוֹן  
וְנָשִׂיא לְבְנֵי שְׁמֻעוֹן שְׁלֹמִיאֵל בֶּן-צֹרִי-שַׁדָּי:

12. w'hachonim `alayu mateh Shim'on  
w'nasi' lib'ney Shim'on Sh'lumi'El ben-Tsuri-Shadday.

**Num2:12** Those who camp next to him was the tribe of Shimeon,  
and the leader of the sons of Shimeon: Shelumi'El the son of Tsurishadday,

---

יג וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת:

13. uts'ba'o uph'qudeyhem tish'ah wachamishim 'eleph ush'losh me'oth.

**Num2:13** and his army, even their numbered men, fifty-nine thousand and three hundred.

---

יד וּמִטָּה גָּד וְנָשִׂיא לְבְנֵי גָד אֵלְיָסָף בֶּן-רְעֻוִאל:

14. w'mateh Gad w'nasi' lib'ney Gad 'El'yasaph ben-R'u'el.

**Num2:14** And the tribe of Gad, and the leader of the sons of Gad:  
Eliasaph the son of Deu'El,

---

טו וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

15. uts'ba'o uph'qudeyhem chamishah w'ar'ba'im 'eleph w'shesh me'oth wachamishim.

**Num2:15** and his army, even their numbered men, forty-five thousand  
and six hundred fifty.

---

טז כָּל-הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן מֵאֵת אֶלֶף וָאַחַד וַחֲמִשִּׁים  
אֶלֶף וָאַרְבַּע-מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים לְצְבָאֹתָם וּשְׁנַיִם יָסֻעוּ: ׀

16. kal-hap'qudim l'machaneh R'uben m'ath 'eleph w'echad wachamishim 'eleph  
w'ar'ba'-me'oth wachamishim l'tsib'otham ush'niim yisa'u.

**Num2:16** The total of the numbered men of the camp of Reuben:  
a hundred fifty-one thousand and four hundred fifty by their armies.  
And they shall set out second.

---

יז וְנָסַע אֹהֶל-מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֵת  
כַּאֲשֶׁר יַחֲנוּ כֵן יָסֻעוּ אִישׁ עַל-יָדוֹ לְהִגְלִיָּהֶם: ׀

17. w'nasa `ohel-mo`ed machaneh haL'wiim b'thok hamachanoth  
ka'asher yachanu ken yisa'u 'ish `al-yado l'dig'leyhem.

**Num2:17** Then the tent of appointment shall set out with the camp of the Lewiim  
in the midst of the camps; just as they camp, so they shall set out, every man  
in his place by their standards.

---

יח הִגְּלוּ מַחֲנֵה אֲפֹרֹתִים לְצְבָאֹתָם יָמָּה  
וְנָשִׂיא לְבְנֵי אֲפֹרֹתִים אֵלְיָשָׁמַע בֶּן-עַמִּיהוּד:

18. **degel machaneh 'Eph'rayim l'tsib'otham yamah w'nasi' lib'ney 'Eph'rayim 'Elishama` ben-`Ammihud.**

**Num2:18** On the west side shall be the standard of the camp of Ephrayim by their armies, and the leader of the sons of Ephrayim shall be Elishama the son of Ammihud,

יט וצבאו ופקדיהם ארבעים אלף וחמש מאות:

19. **uts'ba'o uph'qudeyhem 'ar'ba'im 'eleph wachamesh me'oth.**

**Num2:19** and his army, even their numbered men, forty thousand and five hundred.

כ וצליו מטה מנשה ונשיא לבני מנשה גמליאל בן-פדהצור:

20. **w'alayu mateh M'nasseh w'nasi' lib'ney M'nasseh Gam'li'El ben-P'dahtsur.**

**Num2:20** Next to him shall be the tribe of Manasseh, and the leader of the sons of Manasseh: Gamali'El the son of Pedahsur,

כא וצבאו ופקדיהם שנים ושלשים אלף ומאתים:

21. **uts'ba'o uph'qudeyhem sh'nayim ush'loshim 'eleph uma'thayim.**

**Num2:21** and his army, even their numbered men, thirty-two thousand and two hundred.

כב ומטה בנימן ונשיא לבני בנימן אבידן בן-גדעני:

22. **umateh Bin'yamin w'nasi' lib'ney Bin'yamin 'Abidan ben-Gid`oni.**

**Num2:22** And the tribe of Benjamin, and the leader of the sons of Benjamin: Abidan the son of Gideoni,

כג וצבאו ופקדיהם חמשה ושלשים אלף וארבע מאות:

23. **uts'ba'o uph'qudeyhem chamishah ush'loshim 'eleph w'ar'ba` me'oth.**

**Num2:23** and his army, even their numbered men, thirty-five thousand and four hundred.

כד כל-הפקדים למחנה אפרים מאת אלף ושמונת-אלפים ומאה לצבאתם ושלשים יסעו: ם

24. **kal-hap'qudim l'machaneh 'Eph'rayim m'ath 'eleph ush'monath-'alaphim ume'ah l'tsib'otham ush'lishim yisa`u.**

**Num2:24** The total of the numbered men of the camp of Ephrayim: a hundred eight thousand and a hundred, by their armies. And they shall set out third.

כה הגל מחנה דן צפנה לצבאתם ונשיא לבני דן אחיעזר בן-עמישדי:

25. **degel machaneh Dan tsaphonah l'tsib'otham w'nasi' lib'ney Dan 'Achi'ezer ben-`Ammishaday.**

**Num2:25** On the north side shall be the standard of the camp of Dan by their armies, and the leader of the sons of Dan: Achiezer the son of Ammishaday,

כּוּ וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְשִׁשִּׁים אֶלֶף וְשִׁבְעַת מֵאוֹת:

26. uts'ba'o uph'qudeyhem sh'nayim w'shishim 'eleph ush'ba` me'oth.

Num2:26 and his army, even their numbered men, sixty-two thousand and seven hundred.

כַּזֹּהַחֲנִים עָלָיו מִטָּה אֲשֶׁר וְנָשִׂיא לְבְנֵי  
אֲשֶׁר פַּגִּיעֵיאל בֶּן-עֶכְרָן:

27. w'hachonim `alayu mateh 'Asher w'nasi' lib'ney 'Asher Pag'i'El ben-`Ak'ran.

Num2:27 Those who camp next to him shall be the tribe of Asher, and the leader of the sons of Asher: Pagi'El the son of Akran,

כַּח וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

28. uts'ba'o uph'qudeyhem 'echad w'ar'ba'im 'eleph wachamesh me'oth.

Num2:28 and his army, even their numbered men, forty-one thousand and five hundred.

כַּטּ וּמִטָּה נַפְתָּלִי וְנָשִׂיא לְבְנֵי נַפְתָּלִי אַחִירַע בֶּן-עֵינָן:

29. umateh Naph'tali w'nasi' lib'ney Naph'tali 'Achira' ben-`Eynan.

Num2:29 And the tribe of Naphtali, and the leader of the sons of Naphtali: Achira the son of Eynan,

לּוּ וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

30. uts'ba'o uph'qudeyhem sh'loshah wachamishim 'eleph w'ar'ba` me'oth.

Num2:30 and his army, even their numbered men, fifty-three thousand and four hundred.

לֹא כָּל-הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה הֵן מֵאֵת אֶלֶף וְשִׁבְעָה  
וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לְאַחֲרֹנָה יִסְעוּ לְדַגְלֵיהֶם: פ

31. kal-hap'qudim l'machaneh Dan m'ath 'eleph w'shib`ah wachamishim 'eleph w'shesh me'oth la'acharonah yis'u l'dig'leyhem.

Num2:31 The total of the numbered men of the camp of Dan was a hundred fifty-seven thousand and six hundred. They shall set out last by their standards.

לְבִּאֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְבֵית אָבוֹתָם כָּל-פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֹת  
לְצַבְאוֹתָם שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁלְשֵׁת אֶלְפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים:

32. 'eleh p'qudey b'ney-Yis'ra'El l'beyth 'abotham kal-p'qudey hamachanoth l'tsib'otham shesh-me'oth 'eleph ush'losheth 'alaphim wachamesh me'oth wachamishim.

Num2:32 These are the numbered men of the sons of Yisra'El by their fathers houses; the total of the numbered men of the camps by their armies, six hundred thousand three thousand and five hundred fifty.

לְגֹוְהָלוֹיִם לֹא הִתְּפַקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

33. w'haL'wiim lo' hath'paq'du b'thok b'ney Yis'ra'El  
ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Num2:33 The Lewiim were not numbered in midst of the sons of Yisra'El,  
just as אָמַרְתָּ had commanded Mosheh.

לֹד וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה  
כִּן־חָנוּ לְהַגְלִיהֶם וְכִן נָסְעוּ אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ עַל־בֵּית אָבִיתּוֹ:

34. waya`asu b'ney Yis'ra'El k'kol 'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh  
ken-chanu l'dig'leyhem w'ken nasa`u 'ish l'mish'p'chothayu `al-beyth 'abothayu.

Num2:34 Thus the sons of Yisra'El did;  
according to all that אָמַרְתָּ commanded Mosheh, so they camped by their standards,  
and so they set out, every one by his family according to his father's house.

### Chapter 3

א וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת אַהֲרֹן

וּמֹשֶׁה בְּיוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי:

1. w'eleh tol'doth 'Aharon uMosheh b'yom diber Yahúwah 'eth-Mosheh b'har Sinay.

Num3:1 Now these are the generations of Aharon  
and Mosheh in the day that אָמַרְתָּ spoke with Mosheh on Mount Sinay.

ב וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־אַהֲרֹן הַבְּכוֹר נָדָב וְאַבִּיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר:

2. w'eleh sh'moth b'ney-'Aharon hab'kor Nadab wa'Abihu' 'El'azar w'Ithamar.

Num3:2 These then are the names of the sons of Aharon:  
Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar and Ithamar.

ג וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים הַמְּשֻׁחִים אֲשֶׁר־מִלֵּא יָדָם לְכַהֵן:

3. 'eleh sh'moth b'ney 'Aharon hakohanim ham'shuchim 'asher-mile' yadam l'kahen.

Num3:3 These are the names of the sons of Aharon, the anointed priests,  
whose hands he ordained to serve as priests.

ד וַיָּמָת נָדָב וְאַבִּיהוּא לִפְנֵי יְהוָה בְּהַקְרִבָם אֵשׁ זָרָה

לִפְנֵי יְהוָה בְּמִדְבַר סִינַי וּבָנִים לֹא־הָיוּ לָהֶם

וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר עַל־פְּנֵי אַהֲרֹן אֲבִיהֶם: פ

4. wayamath Nadab wa'Abihu' liph'ney Yahúwah b'haq'ribam 'esh zarah  
liph'ney Yahúwah b'mid'bar Sinay ubanim lo'-hayu lahem  
way'kahen 'El'azar w'Ithamar `al-p'ney 'Aharon 'abihem.

Num3:4 But Nadab and Abihu died before אָמַרְתָּ when they offered strange fire  
before אָמַרְתָּ in the wilderness of Sinay; and they had no children.  
So Eleazar and Ithamar served as priests in the presence of their father Aharon.



הַיִּדְבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

5. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num3:5 Then **וַיִּדְבֹר** spoke to Mosheh, saying,

וְהִקְרַב אֶת־מִטָּה לְיָי וְהִעֲמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֶהְרֹן הַכֹּהֵן  
וְשָׂרְתוּ אֹתוֹ:

6. haq'reb 'eth-match Lewi w'ha'amad'at 'otho liph'ney 'Aharon hakohen  
w'sher'thu 'otho.

Num3:6 Bring the tribe of Lewi near and set them before Aharon the priest,  
that they may serve him.

זֹשְׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרְתּוֹ וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת כָּל־הָעֵדָה  
לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן:

7. w'sham'ru 'eth-mish'mar'to w'eth-mish'mereth kal-ha'edah  
liph'ney 'ohel mo'ed la'abod 'eth-'abodath hamish'kan.

Num3:7 They shall keep his duties and the charge of the whole congregation  
before the tent of appointment, to do the service of the tabernacle.

חֹשְׁמְרוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי אֹהֶל מוֹעֵד  
וְאֶת־מִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן:

8. w'sham'ru 'eth-kal-k'ley 'ohel mo'ed  
w'eth-mish'mereth b'ney Yis'ra'El la'abod 'eth-'abodath hamish'kan.

Num3:8 They shall keep all the furnishings of the tent of appointment,  
along with the duties of the sons of Yisra'El, to do the service of the tabernacle.

ט וְנָתַתָּה אֶת־הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן  
וּלְבָנָיו נְתוּנִים נְתוּנִים הֵמָּה לוֹ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. w'nathatah 'eth-hal'wiim l'Aharon ul'banayu  
n'thunim n'thunim hemah lo me'eth b'ney Yis'ra'El.

Num3:9 You shall thus give the Lewiim to Aharon and to his sons;  
they are wholly given to him from among the sons of Yisra'El.

י וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־בָּנָיו תִּבְקַד  
וְשָׁמְרוּ אֶת־כְּהֻנָּתָם וְהִזָּר הִקְרַב יוּמָת: פ

10. w'eth-'Aharon w'eth-banayu tiph'god  
w'sham'ru 'eth-k'hunatham w'hazar haqareb yumath.

Num3:10 So you shall appoint Aharon and his sons that they may keep their priesthood,  
but the layman who comes near shall be put to death.

יִאֲוִיבֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

11. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num3:11 Again אָמַר spoke to Mosheh, saying,

יבואני הנה לקחתי את-הלויים מתוך בני ישראל  
תחת כל-בכור פטר רחם מבני ישראל והיו לי הלויים:

12. wa'ani hinneh laqach'ti 'eth-haL'wiim mitok b'ney Yis'ra'El  
tachath kal-b'kor peter rechem mib'ney Yis'ra'El w'hayu li haL'wiim.

Num3:12 Now, behold, I have taken the Lewiim from among the sons of Yisra'El instead of every firstborn, the first issue of the womb among the sons of Yisra'El. So the Lewiim shall be Mine.

יגפי לי כל-בכור ביום הכתי כל-בכור  
בארץ מצרים הקדשתי לי כל-בכור  
בישראל מאדם עד-בהמה לי והיו אני יהוה: ם

13. ki li kal-b'kor b'yom hakothi kal-b'kor b'erets Mits'rayim hiq'dash'ti li kal-b'kor  
b'Yis'ra'El me'adam `ad-b'hemah li yih'yu 'ani Yahúwah.

Num3:13 For all the firstborn are Mine; on the day that I struck down all the firstborn in the land of Mitsrayim, I sanctified to Myself all the firstborn in Yisra'El, from man to beast. They shall be Mine; I am אָמַר.

ידוּבֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינִי לֵאמֹר:

14. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh b'mid'bar Sinay le'mor.

Num3:14 Then אָמַר spoke to Mosheh in the wilderness of Sinay, saying,

טוּפְקֹד אֶת־בְּנֵי לְוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם  
כָּל־זָכָר מִבֶּן־חֹדֶשׁ וְמַעְלָה תִּפְקְדֵם:

15. p'qod 'eth-b'ney Lewi l'beyth 'abotham l'mish'p'chotham  
kal-zakar miben-chodesh wama`lah tiph'q'dem.

Num3:15 Number the sons of Lewi by their fathers' houses, by their families; every male from a month old and upward you shall number.

טזוּיִפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל־פִּי יְהוָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה:

16. wayiph'qod 'otham Mosheh `al-pi Yahúwah ka'asher tsuuah.

Num3:16 So Mosheh numbered them according to the Word of אָמַר, just as he had been commanded.

יזוּיְהִי־אֵלֶּה בְּנֵי־לְוִי בְּשֵׁמֹתָם גִּרְשׁוֹן וּקְהַת וּמְרָרִי:

17. wayih'yu-'eleh b'ney-Lewi bish'motham Ger'shon uQ'hath uM'rari.

Num3:17 These then are the sons of Lewi by their names:

Gershon and Qeath and Merari.

יח ואלה שמות בני-גרשון למשפחתם לבני ושמעי:

18. w'eleh sh'moth b'ney-Ger'shon l'mish'p'chotham Lib'ni w'Shim'i.

Num3:18 These are the names of the sons of Gershon by their families: Libni and Shimei;

יט ובני קהת למשפחתם עמרם ויצהר חברון ועזיאל:

19. ub'ney Q'hath l'mish'p'chotham `Am'ram w'Yits'har Cheb'ron w'Uzzi'El.

Num3:19 and the sons of Qeath by their families:

Amram and Yitshar, Chebron and Uzzi'El;

כ ובני מררי למשפחתם מחלי

ומושני אלה הם משפחת הלוי לבית אבותם:

20. ub'ney M'rari l'mish'p'chotham Mach'li uMushi

'eleh hem mish'p'choth haLewi l'beyth 'abotham.

Num3:20 and the sons of Merari by their families: Machli and Mushi.

These are the same families of the Lewiim according to their fathers' houses.

כא לגרשון משפחת הלבני

ומשפחת השמעי אלה הם משפחת הגרשני:

21. l'Ger'shon mish'pachath haLib'ni

umish'pachath haShim'i 'eleh hem mish'p'choth haGer'shunni.

Num3:21 Of Gershon was the family of the Libnites and the family of the Shimeites;

these were the same families of the Gershonites.

כב פקדיהם במספר כל-זכר מכן-ח'ש

ומעלה פקדיהם שבעת אלפים וחמש מאות:

22. p'qudeyhem b'mis'par kal-zakar miben-chodesh

wama`lah p'qudeyhem shib`ath 'alaphim wachamesh me'oth.

Num3:22 Their numbered men, in the numbering of every male from a month old

and upward, even their numbered men were seven thousand and five hundred.

כג משפחת הגרשני אחרי המשכן יחנו ימה:

23. mish'p'choth haGer'shunni 'acharey hamish'kan yachanu yamah.

Num3:23 The families of the Gershonites were to camp behind the tabernacle westward,

כד ונשיא בית-אב לגרשני אליסף בן-לאל:

24. un'si' beyth-'ab laGer'shuni 'El'yasaph ben-La'El.

Num3:24 and the leader of the father's houses of the Gershonites was

Eliasaph the son of La'El.

כה ומשקרת בני-גרשון באהל מועד המשכן  
והאהל מכסהו ומסך פתח אהל מועד:

25. umish'mereth b'ney-Ger'shon b'ohel mo`ed hamish'kan  
w'ha'ohel mik'sehu umasak pethach 'ohel mo`ed.

**Num3:25** Now the duty of the sons of Gershon in the tent of appointment was the tabernacle and the tent, its covering, and the screen for the doorway of the tent of appointment,

כו וקלעי החצר ואת-מסך פתח החצר אשר על-המשכן  
ועל-המזבח סביב ואת מיתריו לכל עבדתו:

26. w'qal`ey hechatser w'eth-masak pethach hechatser 'asher `al-hamish'kan  
w'al-hamiz'beach sabib w'eth meytharayu l'kol `abodatho.

**Num3:26** and the hangings of the court, and the screen for the doorway of the court which is by the tabernacle and by the altar all around, and its cords, according to all its service.

כז ולקחת משפחת העמרמי ומשפחת היצהרי ומשפחת החברני  
ומשפחת העזיאלים אלה הם משפחת הקהתי:

27. w'liQ'hath mish'pachath ha`Am'rami umish'pachath haYits'hari umish'pachath  
haCheb'roni umish'pachath ha`Azzi'eli 'eleh hem mish'p'choth haQ'hathi.

**Num3:27** Of Qehath was the family of the Amramites and the family of the Yitsharites and the family of the Chebronites and the family of the Uzzielites; these were the same families of the Qehathites.

כח במספר כל-זכר מן-חדש ומעלה שמנת אלפים  
ויש מאות שומרי משקרת הקדש:

28. b'mis'par kal-zakar miben-chodesh wama`lah sh'monath 'alaphim  
w'sheshme'oth shom'rey mish'mereth haqodesh.

**Num3:28** In the numbering of every male from a month old and upward, there were eight thousand and six hundred, performing the duties of the sanctuary.

כט משפחת בני-קהת יחנו על ירך המשכן תימנה:

29. mish'p'choth b'ney-Q'hath yachanu `al yerek hamish'kan teymanah.

**Num3:29** The families of the sons of Qehath were to camp on the southward side of the tabernacle,

ל ונשיא בית-אב למשפחת הקהתי אליצפן בן-עזיאל:

30. un'si' beyth-'ab l'mish'p'choth haQ'hathi 'Elitsaphan ben-`Uzzi'El.

**Num3:30** and the leader of the father's houses of the Qehathite families was Elitsaphan the son of Uzzi'El.

לא ומשמרתם הארון והשולחן והמנורה והמזבחת  
וכלי הקדש אשר ישרתו בהם והמסך וכל עבדתו:

**31. umish'mar'tam ha'aron w'hashul'chan w'ham'norah w'hamiz'b'choth uk'ley haqodesh 'asher y'shar'thu bahem w'hamasak w'kol `abodatho.**

**Num3:31** Now their duty was the ark, the table, the lampstand, the altars, and the utensils of the sanctuary with them which they minister, and the screen, and all its service;

לב ונשיא נשיאי הלוי אלעזר בן-אהרן הכהן  
פקדת שמרי משמרת הקדש:

**32. un'si' n'si'ey haLewi 'El'`azar ben-'Aharon hakohen p'qudath shom'rey mish'mereth haqodesh.**

**Num3:32** and Eleazar the son of Aharon the priest was the chief of the leaders of the Lewi, and had the oversight of those who perform the duties of the sanctuary.

לג למררי משפחת המחלי

ומשפחת המושרי אלה הם משפחת מררי:

**33. liM'rari mish'pachath haMach'li umish'pachath haMushi 'eleh hem mish'p'choth M'rari.**

**Num3:33** Of Merari was the family of the Machlites and the family of the Mushites; these were the families of Merari.

לד ופקדיהם במספר כל-זכר מבן-חודש  
ומעלה ששת אלפים ומאתים:

**34. uph'qudeyhem b'mis'par kal-zakar miben-chodesh wama`lah shesheth 'alaphim uma'thayim.**

**Num3:34** Their numbered men in the numbering of every male from a month old and upward, were six thousand and two hundred.

לה ונשיא בית-אב למשפחת מררי צוריאל בן-אביחיל  
על ירך המשכן יחנו צפונה:

**35. un'si' beyth-'ab l'mish'p'choth M'rari Tsuril'El ben-'Abichayil `al yerek hamish'kan yachanu tsaphonah.**

**Num3:35** The leader of the father's houses of the families of Merari was Tsuril'El the son of Abichayil. They were to camp on the northward side of the tabernacle.

לו ופקדת משמרת בני מררי קרשי המשכן ובריחיו  
ועמדיו ואדניו וכל-כליו וכל עבדתו:

**36. uph'qudath mish'mereth b'ney M'rari qar'shey hamish'kan ub'richayu w'amudayu wa'adanayu w'kal-kelayu w'kol `abodatho.**

**Num3:36** Now the appointed duties of the sons of Merari involved the frames of the tabernacle, its bars, its pillars, its sockets, all its equipment, and all its service,

לְזַוְעַמְדֵי הַחֲצַר סָבִיב וְאֲדָגְיָהֶם וַיִּתְדוּתָם וּמִיתְרֵיהֶם:

**37. w`amudey hechatser sabib w`ad`neyhem withedotham umeyth`reyhem.**

**Num3:37** and the pillars around the court with their sockets and their pegs and their cords.

לֶחַ וְהַחֲנִים לְפָנָי הַמִּשְׁכָּן קִדְמָה לְפָנָי אֹהֶל-מוֹעֵד מִזְרָחָה מֹשֶׁה  
וְאַהֲרֹן וּבָנָיו שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַמִּקְדָּשׁ לְמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְהַזָּר הַקָּרֵב יוּמָת:

**38. w`hachonim liph`ney hamish`kan qed`mah liph`ney `ohel-mo`ed miz`rachah Mosheh w`Aharon ubanayu shom`rim mish`mereth hamiq`dash l`mish`mereth b`ney Yis`ra`El w`hazar haqareb yumath.**

**Num3:38** Now those who were to camp before the tabernacle eastward, before the tent of appointment toward the sunrise, are Mosheh and Aharon and his sons, performing the duties of the sanctuary for the obligation of the sons of Yisra`El; but the layman coming near was to be put to death.

לֹט כָּל-פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פִּי יְהוָה  
לְמִשְׁפַּחְתָּם כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְמַעְלָה שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף: ם

**39. kal-p`qudey haL`wiim `asher paqad Mosheh w`Aharon `al-pi Yahúwah l`mish`p`chotham kal-zakar miben-chodesh wama`lah sh`nayim w`es`rim `aleph.**

**Num3:39** All the numbered men of the Lewiim, whom Mosheh and Aharon numbered at the command of אָלֶף by their families, every male from a month old and upward, were twenty-two thousand.

מִוִּיאָמַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה פָּקַד כָּל-בְּכוֹר זָכָר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְמַעְלָה וְשָׂא אֶת מִסְפַּר שְׁמֹתָם:

**40. wayo`mer Yahúwah `el-Mosheh p`qod kal-b`kor zakar lib`ney Yis`ra`El miben-chodesh wama`lah w`sa` `eth mis`par sh`motham.**

**Num3:40** Then אָלֶף said to Mosheh, Number every firstborn male of the sons of Yisra`El from a month old and upward, and make a list of their names.

מֵא וְלָקַחְתָּ אֶת-הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאֵת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּבִהֶמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

**41. w`laqach`at `eth-haL`wiim li `ani Yahúwah tachath kal-b`kor bib`ney Yis`ra`El w`eth behemath haL`wiim tachath kal-b`kor b`behemath b`ney Yis`ra`El.**

**Num3:41** You shall take the Lewiim for Me, I am אָלֶף, instead of all the firstborn among the sons of Yisra`El, and the cattle of the Lewiim instead of all the firstborn among the cattle of the sons of Yisra`El.



מב ויפקד משה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֶת-כָּל-בְּכוֹר  
בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

42. wayiph'qod Mosheh ka'asher tsiuah Yahúwah 'otho 'eth-kal-b'kor  
bib'ney Yis'ra'El.

Num3:42 So Mosheh numbered all the firstborn among the sons of Yisra'El,  
just as אֱלֹהִים had commanded him;

מג ויהי כל-בְּכוֹר זָכָר בְּמִסְפַּר שִׁמוֹת מִבֶּן-חֹדֶשׁ  
וְמַעֲלָה לְפִקְדֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף שְׁלֹשָׁה  
וּשְׁבַעִים וּמֵאָתַיִם: פ

43. way'hi kal-b'kor zakar b'mis'par shemoth miben-chodesh  
wama`lah liph'qudeyhem sh'nayim w'es'rim 'eleph sh'loshah w'shib'im uma'thayim.

Num3:43 and all the firstborn males by the number of names from a month old  
and upward, for their numbered men were twenty-two thousand  
and two hundred seventy-three.

מד וידבר יהוה אל-משה לֵאמֹר:

44. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num3:44 Then אֱלֹהִים spoke to Mosheh, saying,

מה קח אֶת-הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאֶת-בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֵמָתָם וְהָיוּ-לִי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה:

45. qach 'eth-haL'wiim tachath kal-b'kor bib'ney Yis'ra'El  
w'eth-behemath haL'wiim tachath b'hem'tam w'hayu-li haL'wiim 'ani Yahúwah.

Num3:45 Take the Lewiim instead of all the firstborn among the sons of Yisra'El  
and the cattle of the Lewiim instead of their cattle.  
And the Lewiim shall be Mine; I am אֱלֹהִים.

מו ואת פדויי השלשה והשבועים  
והמאתים העודפים על-הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

46. w'eth p'duyey hash'loshah w'hashib'im  
w'hama'thayim ha`od'phim`al-haL'wiim mib'kor b'ney Yis'ra'El.

Num3:46 For the ransom of the two hundred seventy-three of the firstborn  
of the sons of Yisra'El who are in excess beyond the Lewiim,

מז ולקחת חמשת חמשת שקלים לגלגלת בשקל הקדש  
תקח עשרים גרה השקל:

47. w'laqach'at chamesheth chamesheth sh'qalim lagul'goleth  
b'sheqel haqodesh tiqach `es'rim gerah hashaqel.

**Num3:47** you shall take five shekels apiece, per head;  
you shall take them by the shekel of the sanctuary the shekel is twenty gerahs,

מח ונתתה הפסך לאהרן ולבניו פדויי העדפים בהם:

48. w'nathatah hakeseph l'Aharon ul'banayu p'duyey ha'od'phim bahem.

**Num3:48** and give the money, the ransom of those who are in excess among them,  
to Aharon and to his sons.

מטויקח משה את כסף הפדיום מאת העדפים על  
פדויי הלויים:

49. wayiqach Mosheh 'eth keseph hapid'yom me'eth ha'od'phim `al p'duyey haL'wiim.

**Num3:49** So Mosheh took the ransom money from those who were in excess,  
beyond those ransomed by the Lewiim;

נמאת בכור בני ישראל לקח את-הכסף חמשה ונשים  
ושלש מאות ואסף בשקל הקדש:

50. me'eth b'kor b'ney Yis'ra'El laqach 'eth-hakaseph chamishah  
w'shishim ush'losh me'oth wa'eleph b'sheqel haqodesh.

**Num3:50** from the firstborn of the sons of Yisra'El he took the money  
by the shekel of the sanctuary, a thousand and three hundred sixty-five.

נאוייתן משה את-כסף הפדיום לאהרן  
ולבניו על-פי יהוה כאשר צוה יהוה את-משה: פ

51. wayiten Mosheh 'eth-keseph hap'duyim l'Aharon ul'banayu  
`al-pi Yahúwah ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

**Num3:51** Then Mosheh gave the money of those ransomed to Aharon and to his sons,  
at the command of  $\text{אָהַרֹן}$ , just as  $\text{אָהַרֹן}$  had commanded Mosheh.

## Chapter 4

Shabbat Torah Reading Schedule (31th sidrah) - Numbers 4 - 6

אוידבר יהוה אל-משה ואל-אהרן לאמר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

**Num4:1** Then  $\text{אָהַרֹן}$  spoke to Mosheh and to Aharon, saying,

בנשא את-ראש בני קהת מתוך בני לוי  
למשפחתם לבית אבתם:

2. naso' 'eth-ro'sh b'ney Q'hath mitok b'ney Lewi l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham.

**Num4:2** Take a census of the sons of Qehath from among the sons of Lewi,  
by their families, by their father's houses,

ג מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמֵעַלָּה וְעַד בֶּן־חַמְשִׁים שָׁנָה  
כָּל־בָּא לְצַבָּא לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

3. miben sh'loshim shanah wama`lah w`ad ben-chamishim shanah  
kal-ba' latsaba' la`asoth m'la'kah b'ohel mo`ed.

Num4:3 from thirty years old and upward, even to fifty years old,  
all who enter the service to do the work in the tent of appointment.

ד זֹאת עֲבֹדַת בְּנֵי־קְהַת בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַקִּדְּשִׁים:

4. zo'th `abodath b'ney-Q'hath b'ohel mo`ed qodesh haqadashim.

Num4:4 This is the service of the sons of Qehath in the tent of appointment,  
concerning a holy of the holies.

ה וּבָא אַהֲרֹן וּבָנָיו בְּנִסְעַ הַמַּחֲנֶה  
וְהוֹרְדוּ אֵת פָּרֹכֶת הַמָּסָךְ וְכִסּוּ־בָהּ אֵת אֶרֶץ הָעֵדוּת:

5. uba' 'Aharon ubanayu bin'so`a hamachaneh  
w'horidu `eth paroketh hamasak w'kisu-bah `eth 'aron ha`eduth.

Num4:5 When the camp sets out, Aharon and his sons shall go in  
and they shall take down the veil of the screen and cover the ark of the testimony with it;

ו וַנִּתְּנוּ עָלָיו כְּסוּי עוֹר תַּחַשׁ  
וּפְרָשׁוּ בְּגַד־כָּלִיל תְּכֵלֶת מְלֻמְעָה וְשָׂמוּ בַדָּיו:

6. w'nath'nu `alayu k'suy `or tachash  
uphar'su beged-k'lil t'keleth mil'ma`lah w'samu badayu.

Num4:6 and they shall lay a covering of porpoise skin on it,  
and shall spread a garment wholly of blue from above, and shall insert its poles.

ז וְעַל שֻׁלְחַן הַפָּנִים יִפְרָשׁוּ בְּגַד תְּכֵלֶת  
וַנִּתְּנוּ עָלָיו אֶת־הַקְּעָרוֹת וְאֶת־הַכַּפֹּת וְאֶת־הַמִּנְקִיֹּת  
וְאֵת קִשׁוֹת הַנֶּסֶךְ וְלָחֶם הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה:

7. w'al shul'chan hapanim yiph'r'su beged t'keleth  
w'nath'nu `alayu `eth-haq'`aroth w'eth-hakapoth w'eth-ham'naqioth  
w'eth q'soth hanasek w'lechem hatamid `alayu yih'yeh.

Num4:7 Over the table of the showbread they shall spread a cloth of blue  
and put on it the dishes and the pans and the bowls and the jars for the drink offering,  
and the continual bread shall be on it.

ח וּפְרָשׁוּ עָלֵיהֶם בְּגַד תּוֹלַעַת שָׁנִי  
וְכִסּוּ אֹתוֹ בְּמַכְסֵה עוֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בַּדָּיו:

8. uphar'su `aleyhem beged tola`ath shani  
w'kisu `otho b'mik'seh `or tachash w'samu `eth-badayu.

**Num4:8** They shall spread over them a cloth of crimson double-dipped, and cover it with a covering of porpoise skin, and they shall insert its poles.

טוּלְקָחוּ בְּגָד תְּכֵלֶת וְכֹסֵי אֶת־מְנֹרַת הַמָּאֹר  
וְאֶת־נֵרֹתֶיהָ וְאֶת־מְלַקְחֶיהָ וְאֶת־מַחְתֵּיתֶיהָ  
וְאֶת כָּל־כְּלֵי שִׁמְנֵהָ אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ־לָהּ בָּהֶם:

**9. w'laq'chu beged t'keleth w'kisu 'eth-m'norath hama'or  
w'eth-nerothayah w'eth-mal'qachayah w'eth-mach'tothayah  
w'eth kal-k'ley sham'nah 'asher y'shar'thu-lah bahem.**

**Num4:9** Then they shall take a blue cloth and cover the lampstand for the light, along with its lamps and its snuffers, and its trays and all its oil vessels, by which they serve it with them;

י וְנָתְנוּ אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־כְּלֵיהָ אֶל־מְכֻסָּה עוֹר תַּחֲשׁ  
וְנָתְנוּ עַל־הַמּוֹט:

**10. w'nath'nu 'othah w'eth-kal-keleyah 'el-mik'seh `or tachash w'nath'nu `al-hamot.**

**Num4:10** and they shall put it and all its utensils in a covering of porpoise skin, and shall put it on the carrying bars.

יֵאָוְעַל מִזְבֵּחַ הַזָּהָב יִפְרְשׁוּ בְּגָד תְּכֵלֶת  
וְכֹסֵי אֹתוֹ בְּמְכֻסָּה עוֹר תַּחֲשׁ וְשָׂמוּ אֶת־בְּרָדָיו:

**11. w'al miz'bach hazahab yiph'r'su beged t'keleth  
w'kisu 'otho b'mik'seh `or tachash w'samu 'eth-badayu.**

**Num4:11** Over the golden altar they shall spread a blue cloth and cover it with a covering of porpoise skin, and shall insert its poles;

יב וְלָקָחוּ אֶת־כָּל־כְּלֵי הַשְּׁרָת  
אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ־בָם בְּקֹדֶשׁ וְנָתְנוּ אֶל־בְּגָד תְּכֵלֶת  
וְכֹסֵי אֹתָם בְּמְכֻסָּה עוֹר תַּחֲשׁ וְנָתְנוּ עַל־הַמּוֹט:

**12. w'laq'chu 'eth-kal-k'ley hashareth 'asher y'shar'thu-bam baqodesh  
w'nath'nu 'el-beged t'keleth w'kisu 'otham b'mik'seh `or tachash  
w'nath'nu `al-hamot.**

**Num4:12** and they shall take all the utensils of service, with which they serve in the sanctuary, and put them in a blue cloth and cover them with a covering of porpoise skin, and put them on the carrying bars.

יג וְדִשְׁנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וּפְרְשׁוּ עָלָיו בְּגָד אַרְגָּמָן:

**13. w'dish'nu 'eth-hamiz'beach uphar'su `alayu beged 'ar'gaman.**

**Num4:13** Then they shall remove the ashes from the altar, and spread a purple cloth over it.

יד ונתנו עליה את כל כלי אשר ישרתו עליהם  
את המחתות את המזלגת ואת היערים ואת המזרקות כל  
כלי המזבח ופרשו עליהם כסוי עור תחש ושמו בדיו:

14. w'nath'nu `alayu 'eth-kal-kelayu 'asher y'shar'thu `alayu bahem 'eth-hamach'toth  
'eth-hamiz'lagoth w'eth-haya'im w'eth-hamiz'raqoth kol k'ley hamiz'beach  
uphar'su `alayu k'suy `or tachash w'samu badayu.

**Num4:14** They shall put on it all its utensils with which they minister upon it:  
the firepans, the forks and shovels and the basins, all the utensils of the altar;  
and they shall spread a cover of porpoise skin over it and insert its poles.

טו וכלה אהרן ובניו לכסות את הקודש ואת כל כלי  
הקודש בנסע המחנה ואהרי כן יבאו בני קהת לשאת  
ולא יגעו אל הקודש ומתו אלה משא בני קהת באהל מועד:

15. w'kilah 'Aharon-ubanayu l'kasoth 'eth-haqodesh w'eth-kal-k'ley haqodesh  
bin'so`a hamachaneh w'acharey-ken yabo'u b'ney-Q'hath lase'th  
w'lo'-yig'u `el-haqodesh wamethu 'eleh masa' b'ney-Q'hath b'ohel mo`ed.

**Num4:15** When Aharon and his sons have finished covering the holy objects  
and all the furnishings of the sanctuary as the camp set forward,  
after that the sons of Qehath shall come to carry them,  
so that they shall not touch the holy objects and die.  
These are the burdens in the tent of appointment which the sons of Qehath.

טז ופקדת אלעזר בן אהרן הכהן שמן המאור וקטרת הסמים  
ומנחת התמיד ושמן המשחה פקדת כל המשכן  
וכל אשר בו בקודש ובכליו: ס

16. uph'qudath 'El`azar ben-'Aharon hakohen shemen hama'or uq'toreth hasamim  
umin'chath hatamid w'shemen hamish'chah p'qudath kal-hamish'kan  
w'kal-'asher-bo b'qodesh ub'kelayu.

**Num4:16** The responsibility of Eleazar the son of Aharon the priest is the oil  
for the light and the fragrant incense and the continual grain offering  
and the anointing oil the responsibility of all the tabernacle and of all that is in it,  
with the sanctuary and with its furnishings.

יז ויבבר יהוה אל משה ואל אהרן לאמר:

17. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

**Num4:17** Then <sup>3934</sup> spoke to Mosheh and to Aharon, saying,

יח אל תכריתו את שבט משפחת הקהתי מתוך הלויים:

18. 'al-tak'rithu 'eth-shebet mish'p'choth haQ'hathi mitok haL'wiim.

**Num4:18** Do not let the tribe of the families of the Qehathites be cut off from among the Lewiim.

יט וזאת עשו להם וחרו  
ולא ימתו בגשתם את-קודש הקדשים אהרן ובניו יבאו  
ושמו אותם איש איש על-עבודתו ואל-משאו:

19. w'zo'th `asu lahem w'chayu  
w'lo' yamuthu b'gish'tam 'eth-qodesh haqadashim 'Aharon ubanayu yabo'u  
w'samu 'otham 'ish 'ish `al-`abodatho w'el-masa'o.

**Num4:19** But do this to them that they may live and not die when they approach the most holy objects: Aharon and his sons shall go in and assign each man of them to his work and to his load;

כולא-יבאו לראות כבלע את-הקודש ומתו: כ

20. w'lo'-yabo'u lir'oth k'bala` 'eth-haqodesh wamethu.

**Num4:20** but they shall not go in to see the holy things even for a moment, or they shall die.

כא וידבר יהוה אל-משה לאמר:

21. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

**Num4:21** Then <sup>אָהַרֹן</sup> spoke to Mosheh, saying,

כב נשא את-ראש בני גרשון גם-הם לבית אבתם למשפחתם:

22. naso' 'eth-ro'sh b'ney Ger'shon gam-hem l'beyth 'abotham l'mish'p'chotham.

**Num4:22** Take a census of the sons of Gershon also, by their father's houses, by their families;

כג מבן שלשים שנה ומעלה עד בן-חמשים שנה תפקד  
אותם כל-הבא לצבא צבא לעבד עבדה באהל מועד:

23. miben sh'loshim shanah wama`lah `ad ben-chamishim shanah tiph'qod 'otham  
kal-haba' lits'bo' tsaba' la`abod `abodah b'ohel mo`ed.

**Num4:23** from thirty years old and upward to fifty years old, you shall number them; all who enter to perform the service to do the work in the tent of appointment.

כד זאת עבדת משפחת הגרשני לעבד ולמשא:

24. zo'th `abodath mish'p'choth haGer'shunni la`abod ul'masa'.

**Num4:24** This is the service of the families of the Gershonites, in serving and in carrying:

כה ונשאוי את-יריעת המשכן ואת-אהל מועד מכסהו  
ומכסה התחש אשר-עליו מלמעלה ואת-מסך פתח אהל מועד:

25. w'nas'u 'eth-y'ri'oth hamish'kan w'eth-'ohel mo`ed mik'sehu



umik'seh hatachash 'asher-`alayu mil'ma`lah w'eth-masak pethach 'ohel mo`ed.

**Num4:25** they shall carry the curtains of the tabernacle and the tent of appointment with its covering and the covering of porpoise skin that is from above of it, and the screen for the doorway of the tent of appointment,

כּוּ וְאֵת קַלְעֵי הַחֲצֵר וְאֵת-מָסַךְ פֶּתַח שַׁעַר הַחֲצֵר  
אֲשֶׁר עַל-הַמִּשְׁכָּן וְעַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֵת מִיתְרֵיהֶם  
וְאֵת-כָּל-כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה לָהֶם וְעַבְדוֹ:

26. w'eth qal`ey hechatser w'eth-masak pethach sha`ar hechatser  
'asher `al-hamish'kan w'`al-hamiz'beach sabib w'eth meyth'reyhem  
w'eth-kal-k'ley `abodatham w'eth kal-'asher ye`aseh lahem w'`abadu.

**Num4:26** and the hangings of the court, and the screen for the doorway of the gate of the court which is around the tabernacle and the altar, and their cords and all the equipment for their service; and all that is to be done with them, they shall perform.

כּז עַל-פִּי אֶהְרֹן וּבְנָיו תִּהְיֶה כָּל-עֲבֹדַת  
בְּנֵי הַגֵּרְשֹׁנִי לְכָל-מִשְׁאָם וְלִכְל עֲבֹדָתָם  
וּבְקֹדְתָם עֲלֵהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת אֵת כָּל-מִשְׁאָם:

27. `al-pi 'Aharon ubanayu tih'yeh kal-`abodath b'ney haGer'shuni l'kal-masa'am  
ul'kol `abodatham uph'qad'tem `alehem b'mish'mereth 'eth kal-masa'am.

**Num4:27** All the service of the sons of the Gershonites, in all their loads and in all their work, shall be performed at the command of Aharon and his sons; and you shall assign to them as a duty all their loads.

כח זֹאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי הַגֵּרְשֹׁנִי בְּאֵהֶל מוֹעֵד  
וּמִשְׁמֶרֶתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן-אֶהְרֹן הַכֹּהֵן: פ

28. zo'th `abodath mish'p'choth b'ney haGer'shunni b'ohel mo`ed  
umish'mar'tam b'yad 'Ithamar ben-'Aharon hakohen.

**Num4:28** This is the service of the families of the sons of the Gershonites in the tent of appointment, and their duties shall be under the direction of Ithamar the son of Aharon the priest.

כט בְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית-אֲבֹתָם תִּפְקֹד אֹתָם:

29. b'ney M'rari l'mish'p'chotham l'beyth-'abotham tiph'qod 'otham.

**Num4:29** As for the sons of Merari, you shall number them by their families, by their father's houses;

ל מִבְּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמֵעֶלְיָהּ וְעַד בֶּן-חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקְדֵם  
כָּל-הַבָּא לַעֲבֹד אֶת-עֲבֹדַת אֵהֶל מוֹעֵד:

**30. miben sh'loshim shanah wama`lah w`ad ben-chamishim shanah tiph'q'dem kal-haba' latsaba' la`abod 'eth-`abodath 'ohel mo`ed.**

**Num4:30** from thirty years old and upward even to fifty years old, you shall number them, everyone who enters the service to do the work of the tent of appointment.

לא וזאת משמרת משאם לְכָל-עֲבֹדָתָם  
בְּאֵהָל מוֹעֵד קַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמּוּדָיו וְאֲדָנָיו:

**31. w'zo'th mish'mereth masa'am l'kal-`abodatham b'ohel mo`ed qar'shey hamish'kan ub'richayu w`amudayu wa'adanayu.**

**Num4:31** Now this is the duty of their loads, for all their service in the tent of appointment: the boards of the tabernacle and its bars and its pillars and its sockets,

לִב וְעַמּוּדֵי הַחֲצָר סְבִיב וְאֲדָנֵיהֶם וַיִּתְּדוּם  
וּמִיתְרֵיהֶם לְכָל-כְּלֵיהֶם וּלְכָל עֲבֹדָתָם  
וּבְשִׁמַּת הַתְּפֻקָּדוֹת אֶת-כְּלֵי מִשְׁמַרְתֵּי מִשְׁאָם:

**32. w`amudey hechatser sabib w'ad'neyhem withedotham umeyth'reyhem l'kal-k'leyhem ul'kol `abodatham ub'shemoth tiph'q'du 'eth-k'ley mish'mereth masa'am.**

**Num4:32** and the pillars around the court and their sockets and their pegs and their cords, with all their equipment and with all their service; and you shall number the vessels of the charge of their burden by name.

לְגֹזֵאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מְרָרִי לְכָל-עֲבֹדָתָם  
בְּאֵהָל מוֹעֵד בְּיַד אֵיתָמָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן:

**33. zo'th `abodath mish'p'choth b'ney M'rari l'kal-`abodatham b'ohel mo`ed b'yad 'ithamar ben-'Aharon hakohen.**

**Num4:33** This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service in the tent of appointment, under the direction of Ithamar the son of Aharon the priest.

לְדַוִּיפְקֹד מִשָּׁה וְאַהֲרֹן וּנְשֵׂאֵי הָעֵדָה אֶת-בְּנֵי הַקְּהָלִי  
לְמִשְׁפַּחֹתָם וּלְבֵית אָבוֹתָם:

**34. wayiph'qod Mosheh w'Aharon un'si'ey ha`edah 'eth-b'ney haQ'hathi l'mish'p'chotham ul'beyth 'abotham.**

**Num4:34** So Mosheh and Aharon and the leaders of the congregation numbered the sons of the Qehathites by their families and by their father's houses,

לְהַמְנִין שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בְּנֵי-חֲמִנְשִׁים שָׁנָה  
כָּל-הַבָּא לְצִבָּא לְעֲבֹדָה בְּאֵהָל מוֹעֵד:

**35. miben sh'loshim shanah wama`lah w`ad ben-chamishim shanah kal-haba' latsaba' la`abodah b'ohel mo`ed.**

**Num4:35** from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered the service for work in the tent of appointment.

לו ויהיו פקדיהם למשפחתם אלפים שבע מאות וחמשים:

**36. wayih'yu ph'qudeyhem l'mish'p'chotham 'al'payim sh'ba` me'oth wachamishim.**

**Num4:36** Their numbered men by their families were two thousand and seven hundred and fifty.

לזאלה פקודי משפחת הקהתי כל-העבד באהל מועד  
אשר פקד משה ואהרן על-פי יהוה ביד-משה: ם

**37. 'eleh ph'qudey mish'p'choth haQ'hathi kal-ha`obed b'ohel mo`ed 'asher paqad Mosheh w'Aharon `al-pi Yahúwah b'yad-Mosheh.**

**Num4:37** These are the numbered men of the Qehathite families, everyone who was serving in the tent of appointment, whom Mosheh and Aharon numbered according to the commandment of אָהַרֹן by the hand of Mosheh.

לח ופקודי בני גרשון למשפחותם ולבית אבותם:

**38. uph'qudey b'ney Ger'shon l'mish'p'chotham ul'beyth 'abotham.**

**Num4:38** The numbered men of the sons of Gershon by their families and by their father's houses,

לט מבן שלשים שנה ומעלה ועד בן-חמשים שנה  
כל-הבא לצבא לעבדה באהל מועד:

**39. miben sh'loshim shanah wama`lah w'`ad ben-chamishim shanah kal-haba' latsaba' la`abodah b'ohel mo`ed.**

**Num4:39** from thirty years old and upward even to fifty years old, everyone who entered the service for work in the tent of appointment.

מויהיו פקדיהם למשפחתם לבית אבותם אלפים  
ושש מאות ושלשים:

**40. wayih'yu p'qudeyhem l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham 'al'payim w'shesh me'oth ush'loshim.**

**Num4:40** Their numbered men by their families, by their father's houses, were two thousand and six hundred and thirty.

מאאלה פקודי משפחת בני גרשון כל-העבד באהל מועד  
אשר פקד משה ואהרן על-פי יהוה:

**41. 'eleh ph'qudey mish'p'choth b'ney Ger'shon kal-ha`obed b'ohel mo`ed 'asher paqad Mosheh w'Aharon `al-pi Yahúwah.**

**Num4:41** These are the numbered men of the families of the sons of Gershon,

everyone who was serving in the tent of appointment,  
whom Mosheh and Aharon numbered according to the commandment of **אָהֲרֹן**.

מב ופקודי משפחת בני מררי למשפחתם לבית אבותם:

42. **uph'qudey mish'p'choth b'ney M'rari l'mish'p'chotham l'beyth 'abotham.**

**Num4:42** The numbered men of the families of the sons of Merari by their families,  
by their father's houses,

מג מִבֵּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמֵעָלָה וְעַד בֵּן-חֲמִשִּׁים שָׁנָה  
כָּל-הַבָּא לְעִבְדָּה לְעִבְדָּה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

43. **miben sh'loshim shanah wama`lah w'ad ben-chamishim shanah  
kal-haba' latsaba' la`abodah b'ohel mo`ed.**

**Num4:43** from thirty years old and upward even to fifty years old,  
everyone who entered the service for work in the tent of appointment.

מד ויהיו פקדיהם למשפחתם שלשת אלפים ומאתים:

44. **wayih'yu ph'qudeyhem l'mish'p'chotham sh'losheth 'alaphim uma'thayim.**

**Num4:44** Their numbered men by their families were three thousand and two hundred.

מה אלה פקודי משפחת בני מררי אשר פקד משה  
ואהרן על-פי יהוה ביד-משה:

45. **'eleh ph'qudey mish'p'choth b'ney M'rari  
'asher paqad Mosheh w'Aharon `al-pi Yahúwah b'yad-Mosheh.**

**Num4:45** These are the numbered men of the families of the sons of Merari,  
whom Mosheh and Aharon numbered according to the commandment of **אָהֲרֹן**  
by the hand of Mosheh.

מו כל-הפקדים אשר פקד משה ואהרן  
ונשיאי ישראל את-הלוים למשפחתם ולבית אבותם:

46. **kal-hap'qudim 'asher paqad Mosheh w'Aharon  
un'si'ey Yis'ra'El 'eth-haL'wiim l'mish'p'chotham ul'beyth 'abotham.**

**Num4:46** All the numbered men of the Lewiim, whom Mosheh and Aharon  
and the leaders of Yisra'El numbered, by their families and by their father's houses,

מז מִבֵּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמֵעָלָה וְעַד בֵּן-חֲמִשִּׁים שָׁנָה כָּל-הַבָּא  
לְעִבְדַת עִבְדָּה וְעִבְדָּה מִשָּׂא בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

47. **miben sh'loshim shanah wama`lah w'ad ben-chamishim shanah  
kal-haba' la`abod `abodath `abodah wa`abodath masa' b'ohel mo`ed.**

**Num4:47** from thirty years old and upward even to fifty years old,  
everyone who could enter to do the work of service  
and the work of carrying in the tent of appointment.

---

מחויביהו פקדיהם שמנת אלפים וחסמש מאות ושמנים:

48. wayih'yu p'qudeyhem sh'monath 'alaphim wachamesh me'oth ush'monim.

Num4:48 Their numbered men were eight thousand and five hundred and eighty.

---

מט על פי יהוה פקד אותם ביד משה איש איש על עבדתו  
ועל משאו ופקדיו אשר צנה יהוה את משה: פ

49. 'al-pi Yahúwah paqad 'otham b'yad-Mosheh 'ish 'ish 'al-'abodatho w'al-masa'oph'qudayu 'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Num4:49 According to the commandment of אָשֶׁר צִוָּה by the hand of Mosheh, they were numbered, everyone by his serving or carrying; thus these were his numbered men, just as אָשֶׁר צִוָּה had commanded Mosheh.

---

### Chapter 5

אוידבר יהוה אל משה לאמר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num5:1 Then אָשֶׁר צִוָּה spoke to Mosheh, saying,

---

בצו את בני ישראל וישלחו מן המחנה כל צרוע  
וכל זב וכל טמא לנפש:

2. tsaw 'eth-b'ney Yis'ra'El wshal'chu min-hamachaneh kal-tsaru'a w'kal-zab w'kol tame' lanaphesh.

Num5:2 Command the sons of Yisra'El that they send away from the camp every leper and everyone having a discharge and everyone who is unclean because of a dead soul.

---

גמזכר עד נקבה תשלחו אל מחוץ למחנה תשלחום  
ולא יטמאו את מחניהם אשר אני שכן בתוכם:

3. mizakar 'ad-n'qebah t'shalechu 'el-michuts lamachaneh t'shal'chum w'lo' y'tam'u 'eth-machaneyhem 'asher 'ani shoken b'thokam.

Num5:3 You shall send away from male to female; you shall send them outside the camp so that they shall not defile their camp where I dwell in their midst.

---

דויעשו כן בני ישראל וישלחו אותם אל מחוץ למחנה  
כאשר דבר יהוה אל משה כן עשו בני ישראל: פ

4. waya`asu-ken b'ney Yis'ra'El way'shal'chu 'otham 'el-michuts lamachaneh ka'asher diber Yahúwah 'el-Mosheh ken `asu b'ney Yis'ra'El.

Num5:4 The sons of Yisra'El did so and sent them outside the camp; just as אָשֶׁר צִוָּה had spoken to Mosheh, thus the sons of Yisra'El did.

---

הוידבר יהוה אל משה לאמר:

5. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num5:5 Then **אָמַר** spoke to Mosheh, saying,

וְהִבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אוֹ-אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ  
מִכָּל-חַטָּאת הָאֵדָם לְמַעַל מֵעַל בִּיהוָה וְאָשָׁמָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא:

6. daber 'el-b'ney Yis'ra'El 'ish 'o-'ishah ki ya`asu mikal-chato'th ha'adam  
lim'ol ma'al baYahúwah w'ash'mah hanepshesh hahiw'.

Num5:6 Speak to the sons of Yisra'El, When a man or woman commits any  
of the sins of mankind, acting unfaithfully against **אָמַר**, and that soul is guilty,

זוֹהֶתְנוּדוּ אֶת-חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְהָשִׁיב אֶת-אָשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ  
וְחָמִישְׁתּוֹ יִסֹּף עָלָיו וְנָתַן לְאִשֶּׁר אָשָׁם לוֹ:

7. w'hith'wadu 'eth-chata'tham 'asher `asu w'heshib 'eth-'ashamo b'ro'sho  
wachamishitho yoseph `alayu w'nathan la'asher 'asham lo.

Num5:7 then he shall confess his sins which he has committed,  
and he shall make restitution in full for his wrong and add to it one-fifth of it,  
and give it to him whom he has wronged.

חֹוֹאֵם-אֵין לְאִישׁ גֹּאֵל לְהָשִׁיב הָאָשָׁם אֵלָיו הָאָשָׁם הַמּוֹשֵׁב  
לִיהוָה לַכֹּהֵן מִלֶּבֶד אֵיל הַכִּפּוּרִים אֲשֶׁר יִכַּפֵּר-בּוֹ עָלָיו:

8. w'im-'eyn la'ish go'el l'hashib ha'asham 'elayu ha'asham hamushab  
laYahúwah lakohen mil'bad 'eyl hakippurim 'asher y'kaper-bo `alayu.

Num5:8 But if the man has no relative to whom restitution may be made for the guilt,  
the restitution which is made for the guilt shall be to **אָמַר** for the priest,  
besides the ram of atonement, by which he makes atonement for him.

טוֹכָל-תְּרוּמָה לְכָל-קֹדֶשִׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה:

9. w'kal-t'rumah l'kal-qad'shey b'ney-Yis'ra'El 'asher-yaq'ribu lakohen lo yih'yeh.

Num5:9 Also every contribution pertaining to all the holy things of the sons of Yisra'El,  
which they offer to the priest, shall be his.

י וְאִישׁ אֶת-קֹדֶשׁוֹ לוֹ יִהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר-יִתֵּן לַכֹּהֵן לוֹ יִהְיֶה: פ

10. w'ish 'eth-qadashayu lo yih'yu 'ish 'asher-yiten lakohen lo yih'yeh.

Num5:10 So every man's holy things shall be his;  
whatever any man gives to the priest, it becomes his.

יֵאֹוִיבֵר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

11. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num5:11 Then **אָמַר** spoke to Mosheh, saying,



יב דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ  
כִּי-תִשְׁטָה אִשְׁתּוֹ וּמָעַלָּה בּוֹ מֵעַל:

12. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem 'ish 'ish  
ki-this'teh 'ish'to uma`alah bo ma`al.

Num5:12 Speak to the sons of Yisra'El and say to them,  
If any man's wife goes astray and has committed a trespass against him,

יג וְשָׁכַב אִישׁ אִתָּהּ שֹׁכֶבֶת-זָרַע וְנִעְלָם מֵעֵינֵי אִישָׁהּ  
וְנִסְתָּרָה וְהִיא נִטְמָאָה וְעַד אֵין בָּהּ וְהוּא לֹא נִתְפָּשָׁה:

13. w'shakab 'ish 'othah shik'bath-zera` w'ne`lam me`eyney 'ishah  
w'nis't'rah w'hi' nit'ma'ah w'ed 'eyn bah w'hiw' lo' nith'pasah.

Num5:13 and a man has intercourse with her with the seed of copulation and it is hidden  
from the eyes of her husband and she is kept hidden, and she has been defiled herself,  
and there is no witness against her and she has not been caught,

יד וְעָבַר עָלָיו רוּחַ-קִנְאָה וְקִנְאָה אֶת-אִשְׁתּוֹ וְהוּא נִטְמָאָה  
אוּ-עָבַר עָלָיו רוּחַ-קִנְאָה וְקִנְאָה אֶת-אִשְׁתּוֹ וְהִיא לֹא נִטְמָאָה:

14. w`abar `alayu ruach-qin'ah w'qine' 'eth-'ish'to w'hiw' nit'ma'ah  
'o-`abar `alayu ruach-qin'ah w'qine' 'eth-'ish'to w'hi' lo' nit'ma'ah.

Num5:14 if a spirit of jealousy comes over him and he is jealous of his wife  
when she has defiled herself, or if a spirit of jealousy comes over him  
and he is jealous of his wife when she has not defiled herself,

טו וְהֵבִיא הָאִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ אֶל-הַכֹּהֵן וְהֵבִיא אֶת-קָרְבָּנָהּ עֲלֵיהָ  
עֲשִׂירֵת הָאֵיפָה קֶמַח שְׁעָרִים לֹא-יִצַק עָלָיו שֶׁמֶן וְלֹא-יִתֵּן  
עָלָיו לְבִנְיָהּ כִּי-מִנְחַת קִנְאָת הוּא מִנְחַת זִכָּרוֹן מִזְכָּרֶת עֹוֹן:

15. w'hebi' ha'ish 'eth-'ish'to 'el-hakohen w'hebi' 'eth-qar'banah `aleyah `asirith  
ha'eyphah qemach s`orim lo'-yitsoq `alayu shemen w'lo'-yiten `alayu l'bonah  
ki-min'chath q'na'oth hu' min'chath zikaron maz'kereth `awon.

Num5:15 then the man shall bring his wife to the priest,  
and shall bring as an offering for her one-tenth of an ephah of barley meal;  
he shall not pour oil on it nor put frankincense on it,  
for it is a grain offering of jealousy, a grain offering of memorial, a reminder of iniquity.

טז וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִעֲמָדָהּ לְפָנַי יְהוָה:

16. w'hiq'rib 'othah hakohen w'he`emidah liph'ney Yahúwah.

Num5:16 Then the priest shall bring her near and have her stand before  $\text{יהוה}$ ,


יז וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיָּם קָדָשִׁים בְּכֻלֵּי-חֶרֶשׁ וּמִן-הָעֶפֶר  
אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּקֶרְקַע הַמִּשְׁפָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל-הַמִּיָּם:

17. w'laqach hakohen mayim q'doshim bik'li-charesh umin-he`aphar  
'asher yih'yeh b'qar'qa` hamish'kan yiqach hakohen w'nathan 'el-hamayim.

**Num5:17** and the priest shall take holy water in an earthenware vessel;  
and the priest shall take some of the dust that is on the floor of the tabernacle  
and put it into the water.

יְהוָה עֲמִיד הַכֹּהֵן אֶת-הָאִשָּׁה לְפָנָי יִהְיֶה וּפָרַע אֶת-רֹאשׁ הָאִשָּׁה  
וְנָתַן עַל-כַּפֶּיהָ אֶת מִנְחַת הַזִּכָּרוֹן מִנְחַת קִנְאֹת הוּא  
וּבְיַד הַכֹּהֵן יִהְיוּ מִי הַמָּאֲרָהִים:

18. w'he`emid hakohen 'eth-ha'ishah liph'ney Yahúwah uphara` 'eth-ro'sh ha'ishah  
w'nathan `al-kapeyah 'eth min'chath hazikaron min'chath q'na'oth hiw'  
ub'yad hakohen yih'yu mey hamarim ham'ararim.

**Num5:18** Then the priest shall have the woman stand before   
and shall uncover the woman's head, and place the grain offering of memorial  
in her palms, which it is the grain offering of jealousy,  
and in the hand of the priest shall have the water of bitterness that brings a curse.

יִטְוֶה שְׂבִיעַ אֶתָּה הַכֹּהֵן וְאָמַר אֶל-הָאִשָּׁה  
אִם-לֹא שָׁכַב אִישׁ אִתְּךָ וְאִם-לֹא שָׁטִית טִמְאָה  
תַּחַת אִישֶׁךָ הִנְקִי מִמֵּי הַמָּאֲרָהִים הָאֵלֶּה:

19. w'hish'bi`a 'othah hakohen w'amar 'el-ha'ishah 'im-lo' shakab'ish 'othak  
w'im-lo' satith tum'ah tachath 'ishek hinaqi mimey hamarim ham'ararim ha'eleh.

**Num5:19** The priest shall have her swear and shall say to the woman,  
If no man has lain with you and if you have not gone aside to uncleanness,  
being under your husband, to be free from this water of bitterness that brings a curse;

כַּוְּאֵת כִּי שָׁטִית תַּחַת אִישֶׁךָ וְכִי נְטִמְאֵת  
וַיִּתֵּן אִישׁ בְּךָ אֶת-שְׁכָבְתוֹ מִבְּלַעְדֵי אִישֶׁךָ:

20. w'at' ki satith tachath 'ishek w'ki nit'me'th  
wayiten 'ish bak 'eth-sh'kab'to mibal'`adey 'ishek.

**Num5:20** but, if you have gone aside, being under your husband,  
and if you have defiled yourself and some man has given his semen to you  
besides your husband,

כֹּא וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת-הָאִשָּׁה בְּשִׁבְעַת הָאֲלֹהִים וְאָמַר הַכֹּהֵן  
לְאִשָּׁה יִתֵּן יְהוָה אוֹתְךָ לְאֲלֹהִים וְלִשְׁבַעַה בְּתוֹךְ עַמֶּךָ  
בְּתַת יְהוָה אֶת-יְרֵכְךָ נִפְלֵת וְאֶת-בִּטְנְךָ צָבָה:

21. w'hish'bi`a hakohen 'eth-ha'ishah bish'bu`ath ha'alah  
w'amar hakohen la'ishah yiten Yahúwah 'othak l'alah w'lish'bu`ah  
b'thok `amek b'theth Yahúwah 'eth-y'rekek nopheleth w'eth-bit'nek tsabah.

**Num5:21** (then the priest shall have the woman swear with the oath of the curse, and the priest shall say to the woman), אָמֵן אָמֵן make you a curse and an oath in the midst of your people when אָמֵן אָמֵן makes your thigh waste away and your abdomen swell;

---

כבּ וּבָאוּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמַעֲיָךְ לְצַבּוֹת בֶּטֶן  
וּלְנִפְל יָרֵךְ וְאָמְרָה הָאִשָּׁה אָמֵן אָמֵן:

**22. uba'u hamayim ham'ar'rim ha'eleh b'me'ayik lats'both beten w'lan'pil yarek w'am'rah ha'ishah 'amen 'amen.**

**Num5:22** and these waters that brings a curse shall go into your stomach, and make your abdomen swell and your thigh waste away. And the woman shall say, Amen. Amen.

---

כגּ וְכָתַב אֶת-הָאֲלֹת הָאֵלֶּה הַכּוֹהֵן בַּסֵּפֶר וּמָחָה אֶל-מִי הַמָּרִים:  
**23. w'kathab 'eth-ha'aloth ha'eleh hakohen basepher umachah 'el-mey hamarim.**

**Num5:23** Then the priest shall write these curses on a scroll, and he shall wash them off into the water of bitterness.

---

כדּ וְהִשְׁקָה אֶת-הָאִשָּׁה אֶת-מִי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים  
וּבָאוּ בָּהּ הַמַּיִם הַמְאָרְרִים לְמָרִים:

**24. w'hish'qah 'eth-ha'ishah 'eth-mey hamarim ham'ararim uba'u bah hamayim ham'ararim l'marim.**

**Num5:24** Then he shall make the woman drink the water of bitterness that brings a curse, so that the water which brings a curse shall go into her for bitterness.

---

כהּ וְלָקַח הַכּוֹהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֶת מִנְחַת הַקְּנָאָה  
וְהִנִּיף אֶת-הַמִּנְחָה לְפָנָי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל-הַמִּזְבֵּחַ:

**25. w'laqach hakohen miyad ha'ishah 'eth min'chath haq'na'oth w'heniph 'eth-hamin'chah liph'ney Yahúwah w'hiq'rib 'othah 'el-hamiz'beach.**

**Num5:25** The priest shall take the grain offering of jealousy from the woman's hand, and he shall wave the grain offering before אָמֵן אָמֵן and bring it to the altar;

---

כוּ וְקָמַץ הַכּוֹהֵן מִן-הַמִּנְחָה אֶת-אֲזַכְרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ  
וְאַחַר יִשְׁקָה אֶת-הָאִשָּׁה אֶת-הַמַּיִם:

**26. w'qamats hakohen min-hamin'chah 'eth-'az'karathah w'hiq'tir hamiz'bechah w'achar yash'qeh 'eth-ha'ishah 'eth-hamayim.**

**Num5:26** and the priest shall take a handful of the grain offering as its memorial offering and offer it up in smoke on the altar, and afterward he shall make the woman drink the water.

---

כזּ וְהִשְׁקָה אֶת-הַמַּיִם וְהִיְתָה אִם-נִטְמָאָה וְהִמְעֵל מֵעַל בְּאִישָׁה

וּבָאוּ בָהּ הַמַּיִם הַמְאָרָרִים לְמַרִּים וְצָבְתָהּ בְּטָנָהּ  
וְנִפְלְאָה יְרֵכָהּ וְהִיתָה הָאִשָּׁה לְאֵלָהּ בְּקֶרֶב עַמָּהּ:

27. w'hish'qah 'eth-hamayim w'hay'thah 'im-nit'm'ah watim'ol ma'al b'ishah  
uba'u bah hamayim ham'ararim l'marim w'tsab'thah bit'nah  
w'naph'lah y'rekah w'hay'thah ha'ishah l'alah b'qereb `amah.

**Num5:27** When he has made her drink the water, then it shall come about, if she has defiled herself and has been unfaithful to her husband, that the water which brings a curse shall go into her and cause bitterness, and her abdomen shall swell and her thigh shall waste away, and the woman shall become a curse in the midst of her people.

כִּה וְאִם-לֹא נִטְמְאַה הָאִשָּׁה וְטִהַרָה הוּא וְנִקְתָּה וְנִזְרְעָה זָרַע:

28. w'im-lo' nit'm'ah ha'ishah ut'horah hiw' w'niq'thah w'niz'r'ah zara`.

**Num5:28** But if the woman has not defiled herself and it is clean, then she shall be free and conceive seed.

כִּט זֹאת תּוֹרַת הַקְּנָאוֹת אֲשֶׁר תִּשְׁטָה אִשָּׁה תַּחַת אִישָׁהּ וְנִטְמְאַה:

29. zo'th torath haq'na'oth 'asher tis'teh 'ishah tachath 'ishah w'nit'ma'ah.

**Num5:29** This is the law of jealousy: when a wife goes aside under her husband and defiles herself,

לֹא אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר תִּעְבֹּר עָלָיו רוּחַ קְנָאוֹה וְקִנְאָה אֶת-אִשְׁתּוֹ  
וְהִעֲמִיד אֶת-הָאִשָּׁה לְפָנָי יְהוָה  
וְעָשָׂה לָהּ כְּכֹהֵן אֵת כָּל-הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

30. 'o 'ish 'asher ta`abor `alayu ruach qin'ah w'qine' 'eth-'ish'to  
w'he`emid 'eth-ha'ishah liph'ney Yahúwah  
w`asah lah hakohen 'eth kal-hatorah hazo'th.

**Num5:30** or a man when a spirit of jealousy comes over him and he is jealous of his wife, then he shall make the woman stand before אָרָאָה, and the priest shall do all this law to her.

לֹא וְנִקָּה הָאִישׁ מֵעוֹן וְהָאִשָּׁה הִהוּא תִשָּׂא אֶת-עוֹנָהּ: פ

31. w'niqah ha'ish me`awon w'ha'ishah hahiw' tisa' 'eth-`awonah.

**Num5:31** And the man shall be free from guilt, but that woman shall bear her guilt.

## Chapter 6

אֹיִבְרַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

**Num6:1** Again אָרָאָה spoke to Mosheh, saying,

בְּדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אוֹ-אִשָּׁה

כִּי יִפְּלֵא לְנֹדֵד נֹדֵד גְּזִיר לְהִזִּיר לַיהוָה:

2. **daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'ta 'alehem 'ish 'o-'ishah**  
**ki yaph'li' lin'dor neder Nazir l'hazir laYahúwah.**

**Num6:2** Speak to the sons of Yisra'El and say to them, When a man or woman shall utter vow, the vow of a Nazirite, to dedicate himself to אָזְנָה,

גְּמִיזִין וְשָׁכַר גְּזִיר חֹמֶץ יַיִן וְחֹמֶץ שֶׁכָּר לֹא יִשְׁתָּה  
וְכָל-מִשְׁרַת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתָּה  
וְעֲנָבִים לַחִים וַיִּבְשִׂים לֹא יֹאכַל:

3. **miyayin w'shekar yazir chomets yayin w'chomets shekar lo' yish'the**  
**w'kal-mish'rath `anabim lo' yish'teh wa`anabim lachim wibeshim lo' yo'kel.**

**Num6:3** he shall abstain from wine and strong drink;  
he shall not drink vinegar of wine nor vinegar of strong drink,  
nor shall he drink any grape juice nor eat fresh or dried grapes.

ד כֹּל יְמֵי נְזָרוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִגֶּפֶן הַיַּיִן מִחֶרְצָנִים  
וְעַד-זֶג לֹא יֹאכַל:

4. **kol y'mey niz'ro mikol 'asher ye`aseh migephen hayayin mechar'tsanim**  
**w'`ad-zag lo' yo'kel.**

**Num6:4** All the days of his consecration he shall not eat anything  
that is produced by the grape vine, from the seeds even to the grapestone.

ה כָּל-יְמֵי נֹדֵד נֹדֵד תַּעַר לֹא-יַעֲבֹר  
עַל-רֹאשׁוֹ עַד-מְלֵאת הַקָּמָם אֲשֶׁר-יִזִּיר  
לַיהוָה קֹדֶשׁ יִהְיֶה גִדְּל פְּרַע שְׂעַר רֹאשׁוֹ:

5. **kal-y'mey neder niz'ro ta`ar lo'-ya`abor `al-ro'sho `ad-m'lo'th hayamim**  
**'asher-yazir laYahúwah qadosh yih'yeh gadel pera` s'`ar ro'sho.**

**Num6:5** All the days of his vow of consecration no razor shall pass over his head.  
He shall be holy until the days are fulfilled for which he separated himself to אָזְנָה;  
he shall let the locks of hair of his head grow long.

ו כָּל-יְמֵי הַזִּירוֹ לַיהוָה עַל-נֶפֶשׁ מֵת לֹא יָבֹא:

6. **kal-y'mey haziro laYahúwah `al-nephesh meth lo' yabo'.**

**Num6:6** All the days of his consecration to אָזְנָה he shall not go near to a dead soul.

ז לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לְאָחִיו וּלְאִחֹתוֹ לֹא-יִטְמָא לָהֶם בְּמֹתָם  
כִּי גֵזֵר אֵלֶיהֶם עַל-רֹאשׁוֹ:

7. **l'abiu ul'imo l'achiu ul'achotho lo'-yitama' lahem b'motham**  
**ki nezer 'Elohayu `al-ro'sho.**

**Num6:7** For his father or for his mother, for his brother or for his sister, he shall not make himself unclean for them, when they die, because his consecration of his El is on his head.

ח כֹּל יְמֵי נִזְרוֹ קֹדֶשׁ הוּא לַיהוָה:

8. kol y'mey niz'ro qadosh hu' laYahúwah.

**Num6:8** All the days of his consecration he is holy to **יהוה**.

ט וְכִי-יָמוּת מִתּ עָלָיו בְּפֶתַע פְּתָאִם וְטִמָּא רֹאשׁ נִזְרוֹ  
וְגִלַּח רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם טָהַרְתּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי יִגְלַחְנּוּ:

9. w'ki-yamuth meth `alayu b'phetha` pith'om w'time' ro'sh niz'ro  
w'gilach ro'sho b'yom taharatho bayom hash'bi'i y'gal'chenu.

**Num6:9** But if a man dies very suddenly beside him and he defiles his consecrated head, then he shall shave his head on the day when he becomes clean; he shall shave it on the seventh day.

י וּבַיּוֹם הַשְּׂמִינִי יָבֵא שְׁתֵּי תוֹרִים אוֹ שְׁנֵי בָּנֵי יוֹנָה  
אֶל-הַכֹּהֵן אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

10. ubayom hash'mini yabi' sh'tey thorim 'o sh'ney b'ney yonah  
'el-hakohen 'el-pethach 'ohel mo`ed.

**Num6:10** Then on the eighth day he shall bring two turtledoves or two young pigeons to the priest, to the doorway of the tent of appointment.

יא וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה וְכִפֹּר עָלָיו  
מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל-הַנֶּפֶשׁ וְקִדַּשׁ אֶת-רֹאשׁוֹ בַּיּוֹם הַהוּא:

11. w'asah hakohen 'echad l'chata'th w'echad l'olah  
w'kipper `alayu me'asher chata' `al-hanaphesh w'qidash 'eth-ro'sho bayom hahu'.

**Num6:11** The priest shall offer one for a sin offering and the other for a burnt offering, and make atonement for him concerning his sin because of the dead soul. And he shall consecrate his head on that day,

יב וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת-יְמֵי נִזְרוֹ וְהִבִּיא כֶּבֶשׂ בֶּן-שָׁנָתוֹ לְאַשָּׁם  
וְהִיָּמִים הָרִאשׁוֹנִים יִפְּלוּ כִּי טִמָּא נִזְרוֹ:

12. w'hizir laYahúwah 'eth-y'mey Niz'ro w'hebi' kebes ben-sh'natho l'asham  
w'hayamim hari'shonim yip'lu ki tame' Niz'ro.

**Num6:12** and he shall consecrate to **יהוה** his days as Nizro (his consecration), and shall bring a male lamb a year old for a guilt offering; but the former days shall be void because Nizro was defiled.

יג וְזָאת תּוֹרַת הַנִּזְיָר בַּיּוֹם מְלֵאת יְמֵי נִזְרוֹ  
יָבִיא אֹתוֹ אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:



13. w'zo'th torath haNazir b'yom m'lo'th y'mey niz'ro  
yabi' otho 'el-pethach 'ohel mo`ed.

**Num6:13** Now this is the law of the Nazir when the days of his consecration are fulfilled, he shall bring him in to the doorway of the tent of appointment.

יד וְהִקְרִיב אֶת־קָרְבָּנוֹ לַיהוָה כֶּבֶשׂ בֶּן־שָׁנָתוֹ תָּמִים אֶחָד  
לְעֹלָה וְכִבְשָׂה אַחַת בֵּת־שָׁנָתָהּ תְּמִימָה לְחַטָּאת  
וְאַיִל־אֶחָד תָּמִים לְשִׁלְמִים:

14. w'hiq'rib 'eth-qar'bano laYahúwah kebes ben-sh'natho thamim 'echad l'olah  
w'kab'sah 'achath bath-sh'nathah t'mimah l'chata'th w'ayil-'echad tamim lish'lamim.

**Num6:14** He shall present his offering to אֱלֹהִים: one male lamb a year old without defect for a burnt offering and one ewe-lamb a year old without defect for a sin offering and one ram without defect for a peace offering,

טו וְסֵל מַצּוֹת סֵלֶת חֲלֹת בְּלוֹלֹת בַּשֶּׁמֶן  
וּרְקִיקֵי מַצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשֶּׁמֶן וּמִנְחָתָם וְנִסְבֵּיהֶם:

15. w'sal matsoth soleth chaloth b'luloth bashemen  
ur'qiqey matsoth m'shuchim bashamen umin'chatham w'nis'keyhem.

**Num6:15** and a basket of unleavened cakes of fine flour mixed with oil and unleavened wafers spread with oil, along with their grain offering and their drink offering.

טז וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וַעֲשֵׂה אֶת־חַטָּאתוֹ וְאֶת־עֹלָתוֹ:

16. w'hiq'rib hakohen liph'ney Yahúwah w'asah 'eth-chata'tho w'eth-`olatho.

**Num6:16** Then the priest shall present them before אֱלֹהִים and shall offer his sin offering and his burnt offering.

יז וְאֶת־הָאֵיל יַעֲשֶׂה זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה עַל סֵל הַמַּצּוֹת  
וַעֲשֵׂה הַכֹּהֵן אֶת־מִנְחָתוֹ וְאֶת־נִסְכּוֹ:

17. w'eth-ha'ayil ya`aseh zebach sh'lamim laYahúwah al sal hamatsoth  
w'asah hakohen 'eth-min'chatho w'eth-nis'ko.

**Num6:17** He shall also offer the ram for a sacrifice of peace offerings to אֱלֹהִים, together with the basket of unleavened cakes; the priest shall offer its grain offering and its drink offering.

יח וְגִלַּח הַנָּזִיר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת־רֹאשׁ גְּזָרוֹ וְלָקַח  
אֶת־שְׁעַר רֹאשׁ גְּזָרוֹ וְנָתַן עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר־תַּחַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים:

18. w'gilach haNazir pethach 'ohel mo`ed 'eth-ro'sh niz'ro  
w'laqach 'eth-s'ar ro'sh niz'ro w'nathan `al-ha'esh 'asher-tachath zebach hash'lamim.

**Num6:18** Then the Nazirite shall shave the head of his consecration at the doorway of the tent of appointment, and take the hair of the head of his consecration

and put it on the fire which is under the sacrifice of peace offerings.

יט וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת-הַזֵּרֶעַ בְּשֵׁלָה מִן-הָאֵיִל  
וְחֵלֶת מַצָּה אַחַת מִן-הַסֶּל וּרְקִיק מַצָּה אֶחָד  
וְנָתַן עַל-כַּפֵּי הַנְּזִיר אַחַר הַתְּגַלְּחוֹ אֶת-נְזָרוֹ:

19. w'laqach hakohen 'eth-haz'ro`a b'shelah min-ha'ayil  
w'chalath matsah 'achath min-hasal ur'qiq matsah 'echad  
w'nathan `al-kapey haNazir 'achar hith'gal'cho 'eth-niz'ro.

**Num6:19** The priest shall take the boiled shoulder from the ram,  
and one unleavened cake out of the basket and one unleavened wafer,  
and shall put them on the hands of the Nazirite after he has shaved his consecration.

כ וְהִנִּיף אוֹתָם הַכֹּהֵן הַתְּנוּפָה לְפָנָי יְהוָה קֹדֶשׁ הוּא לַכֹּהֵן  
עַל חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְעַל שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְאַחַר יִשְׁתָּה הַנְּזִיר יַיִן:

20. w'heniph 'otham hakohen t'nuphah liph'ney Yahúwah qodesh hu' lakohen  
`al chazeh hat'nuphah w`al shoq hat'rumah w'achar yish'teh haNazir yayin.

**Num6:20** Then the priest shall wave them for a wave offering before **אָלֹהֵי**.  
It is holy for the priest, together with the breast of the wave offering,  
and besides the leg of the heave offering; and afterward the Nazirite may drink wine.

כא זֹאת תּוֹרַת הַנְּזִיר אֲשֶׁר יִדֹּר קָרְבָּנוֹ לַיהוָה  
עַל-נְזָרוֹ מִלֶּבֶד אֲשֶׁר-תִּשְׁיֵג יָדוֹ כְּפִי נְדָרוֹ  
אֲשֶׁר יִדֹּר בֵּן יַעֲשֶׂה עַל תּוֹרַת נְזָרוֹ: פ

21. zo'th torath haNazir 'asher yidor qar'bano laYahúwah `al-niz'ro mil'bad  
'asher-tasig yado k'phi nid'ro 'asher yidor ken ya`aseh `al torath niz'ro.

**Num6:21** This is the law of the Nazirite who vows his offering to **אָלֹהֵי**  
concerning his consecration, besides that which his hand may get;  
according to his vow which he vows, so he shall do by the law of his consecration.

כב וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

22. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

**Num6:22** Then **אָלֹהֵי** spoke to Mosheh, saying,

כג דַּבֵּר אֶל-אַחֲרָן וְאֶל-בָּנָיו לֵאמֹר  
כֹּה תְבָרְכוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם: ס

23. daber 'el-'Aharon w'el-banayu le'mor  
koh th'baraku 'eth-b'ney Yis'ra'El 'amor lahem.

**Num6:23** Speak to Aharon and to his sons, saying,  
Thus you shall bless the sons of Yisra'El. You shall say to them:

כד יְבָרֵךְ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ: ס

24. **y'barek'ak Yahúwah w'yish'm'reak.**

**Num6:24** בָּרַךְ בְּרַךְ bless you, and keep you;

כה יֵאָר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ: ס

25. **ya'er Yahúwah panayu 'eleyak wichuneak.**

**Num6:25** בָּרַךְ בְּרַךְ make His face shine on you, and be gracious to you;

כו וַיִּשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שָׁלוֹם: ס

26. **yisa' Yahúwah panayu 'eleyak w'yasem l'ak shalom.**

**Num6:26** בָּרַךְ בְּרַךְ lift up His countenance on you, and give you peace.

כז וַשָּׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָנִי אֲבָרְכֶם: פ

27. **w'samu 'eth-sh'mi `al-b'ney Yis'ra'El wa'ani 'abarakem.**

**Num6:27** So they shall put My name on the sons of Yisra'El, and I then shall bless them.

## Chapter 7

Shabbat Torah Reading Schedule (32th sidrah) - Numbers 7 - 9

א וַיְהִי בַיּוֹם כָּלוּת מִשָּׁה לְהִקִּים אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ  
וַיִּקְדָּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ  
וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וַיִּמְשַׁח וַיִּקְדָּשׁ אֹתָם:

1. **way'hi b'yom kaloth Mosheh l'haqim 'eth-hamish'kan wayim'shach 'otho  
way'qadesh 'otho w'eth-kal-kelayu w'eth-hamiz'beach  
w'eth-kal-kelayu wayim'shachem way'qadesh 'otham.**

**Num7:1** And it came to pass on the day that Mosheh had finished setting up the tabernacle, he anointed it and consecrated it with all its furnishings and the altar and all its utensils; he anointed them and consecrated them also.

ב וַיִּקְרִיבוּ נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל רֹאשֵׁי בֵּית אֲבוֹתָם  
הֵם נְשִׂאֵי הַמַּטֹּת הֵם הָעֹמְדִים עַל־הַפְּקָדִים:

2. **wayaq'ribu n'si'ey Yis'ra'El ra'shey beyth 'abotham  
hem n'si'ey hamatoth hem ha`om'dim `al-hap'qudim.**

**Num7:2** Then the leaders of Yisra'El, the heads of their fathers' houses, made an offering; they were the leaders of the tribes; they were the ones who were over the numbered men.

ג וַיָּבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם לְפָנֵי יְהוָה שֵׁשׁ־עֶגְלוֹת צָב  
וּשְׁנַיִם עָשָׂר בָּקָר עֶגְלָה עַל־שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים  
וְשׁוֹר לְאַחַד וַיִּקְרִיבוּ אוֹתָם לְפָנֵי הַמִּשְׁכָּן:

3. **wayabi'u 'eth-qar'banam liph'ney Yahúwah shesh-`eg'loth tsab**

ush'ney `asar baqar `agalah `al-sh'ney han'si'im  
w'shor l'echad wayaq'ribu 'otham liph'ney hamish'kan.

**Num7:3** When they brought their offering before **וְשֵׁשׁ**, six covered carts and twelve oxen, a cart for every two of the leaders and an ox for each one, then they presented them before the tabernacle.

דַּוִּיאָמַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

**4. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.**

**Num7:4** Then **וְשֵׁשׁ** spoke to Mosheh, saying,

הֲקַח מֵאֲתָם וְהָיוּ לְעִבְדֵי אֶת-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד  
וְנִתְּנָה אֹתָם אֶל-הַלְוִיִּים אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ:

**5. qach me'itam w'hayu la`abod 'eth-`abodath 'ohel mo`ed  
w'nathatah 'otham 'el-haL'wiim 'ish k'phi `abodatho.**

**Num7:5** Accept it from them, that they may be to do in the service of the tent of appointment, and you shall give them to the Lewiim, to each man according to his service.

וּבִיקַח מֹשֶׁה אֶת-הָעֶגְלֹת וְאֶת-הַבָּקָר וַיִּתֵּן אֹתָם אֶל-הַלְוִיִּים:

**6. wayiqach Mosheh 'eth-ha`agaloth w'eth-habaqar wayiten 'otham 'el-haL'wiim.**

**Num7:6** So Mosheh took the carts and the oxen and gave them to the Lewiim.

זֹאת שְׁתֵּי הָעֶגְלֹת

וְאֵת אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לְבָנֵי גֵרְשׁוֹן כְּפִי עֲבֹדָתָם:

**7. 'eth sh'tey ha`agaloth  
w'eth 'ar'ba`ath habaqar nathan lib'ney Ger'shon k'phi `abodatham.**

**Num7:7** Two carts and four oxen he gave to the sons of Gershon, according to their service,

חֹמֶת אַרְבַּע הָעֶגְלֹת וְאֵת שְׁמֹנֶת הַבָּקָר נָתַן לְבָנֵי מֵרָרִי  
כְּפִי עֲבֹדָתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן-אֶחָדָן הַכֹּהֵן:

**8. w'eth 'ar'ba` ha`agaloth w'eth sh'monath habaqar nathan lib'ney M'rari  
k'phi `abodatham b'yad 'Ithamar ben-'Aharon hakohen.**

**Num7:8** and four carts and eight oxen he gave to the sons of Merari, according to their service, under the direction of Ithamar the son of Aharon the priest.

ט וְלִבְנֵי קֵהַת לֹא נָתַן כִּי-עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בַּכַּתֵּף יִשָּׂאוּ:

**9. w'lib'ney Q'hath lo' nathan ki-`abodath haqodesh `alehem bakatheph yisa'u.**

**Num7:9** But he did not give any to the sons of Qehath because the service of the holy objects belonged to them, which they carried on the shoulder.

וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת הַנִּנְפֶת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַמִּשַׁח אֹתוֹ  
וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת-קָרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

10. wayaq'ribu han'si'im 'eth Chanukkath hamiz'beach b'yom himashach 'otho  
wayaq'ribu han'si'im 'eth-qar'banam liph'ney hamiz'beach.

Num7:10 The leaders offered the dedication offering of the altar in the day  
that it was anointed, so the leaders offered their offering before the altar.

יֹאבִיאֵמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נְשִׂיא אֶחָד לְיוֹם נְשִׂיא אֶחָד  
לְיוֹם וַיִּקְרִיבוּ אֶת-קָרְבָּנָם לַחֲנֻפֶת הַמִּזְבֵּחַ: ם

11. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh nasi' 'echad layom nasi' 'echad  
layom yaq'ribu 'eth-qar'banam laChanukkath hamiz'beach.

Num7:11 Then יֹאבִיאֵמֶר said to Mosheh, Let them present their offering,  
one ruler to the day, one ruler to the day, for the dedication of the altar.

יבֹוֹיְהִי הַמִּקְרִיב בְּיוֹם הָרֵאשׁוֹן אֶת-קָרְבָּנֹו  
נַחֲשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב לְמִטָּה יְהוּדָה:

12. way'hi hamaq'rib bayom hari'shon 'eth-qar'bano  
Nach'shon ben-`Amminadab l'mateh Yahudah.

Num7:12 Now the one who presented his offering on the first day  
was Nachshon the son of Amminadab, of the tribe of Yahudah;

יג וַיִּקְרְבוּ קַעֲרֹת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִנְשֻׁקָהּ מִזְרָק אֶחָד  
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּנִשְׁקָל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵייהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בָּלוּלָה  
בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

13. w'qar'bano qa`arath-kesepeh 'achath sh'loshim  
ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad kesepeh shib'im sheqel  
b'sheqel haqodesh sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.

Num7:13 and his offering was one silver dish whose weight was  
one hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels,  
according to the shekel of the sanctuary,  
both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

יד כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

14. kaph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toreth.

Num7:14 one gold pan of ten shekels, full of incense;

טו פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

15. par 'echad ben-baqar 'ayil 'echad kebes-'echad ben-sh'natho l'olah.

Num7:15 one young bull of herd, one ram, one male lamb of one year old,  
for a burnt offering;

טז שְׂעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת:

16. s'`ir-`izim 'echad l'chata'th.

Num7:16 one male of goats for a sin offering;

יְזַוְלָזְבַח הַשְּׁלָמִים בְּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה  
כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נַחֲשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב: פ

17. ul'zebach hash'lamim baqar sh'nayim 'eylim chamishah `atudim chamishah  
k'basim b'ney-shanah chamishah zeh qar'ban Nach'shon ben-`Aminadab.

Num7:17 and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats,  
five male lambs one year old. This was the offering of Nachshon the son of Amminadab.

יַח בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נְתַנְאֵל בֶּן-צִוְעָר נְשִׂיא יִשָּׁשְׁכָר:

18. bayom hasheni hiq'rib N'than'El ben-Tsu`ar n'si' Yissashkar.

Num7:18 On the second day Nethan'El the son of Tsuar, leader of Yissashkar, offered;

יֵט הִקְרִב אֶת-קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים  
וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים נֶשֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ  
שְׁנֵיהֶם מִלְּאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:

19. hiq'rib 'eth-qar'bano qa`arath-kesepeh 'achath sh'loshim  
ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad kesepeh shib'im sheqel b'sheqel haqodesh  
sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'minchah.

Num7:19 he presented as his offering one silver dish whose weight was one hundred  
and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of  
the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

כ כֶּפֶף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מִלְּאָה קְטֹרֶת:

20. kaph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toreth.

Num7:20 one gold pan of ten shekels, full of incense;

כֹּא פֶר אֶחָד בֶּן-בְּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

21. par 'echad ben-baqar 'ayil 'echad kebes-'echad ben-sh'natho l'olah.

Num7:21 one young bull of herd, one ram, one male lamb one year old,  
for a burnt offering;

כב שְׂעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת:

22. s'`ir-`izim 'echad l'chata'th.

Num7:22 one male of goats for a sin offering;

כג וּלְזָבַח הַשְּׁלָמִים בְּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה



כַּבָּשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נְתַנְאֵל בֶּן-צוּעָר: פ

23. ul'zebach hash'lamim baqar sh'nayim 'eylim chamishah `atudim chamishah k'basim b'ney-shanah chamishah zeh qar'ban N'than'El ben-Tsu`ar.

Num7:23 and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs one year old. This was the offering of Nethan'El the son of Tsuar.

כַּד בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לְבְנֵי זְבוּלָן אֱלִיאָב בֶּן-חֶלֶן:

24. bayom hash'lishi nasi' lib'ney Z'bulun 'Eli'ab ben-Chelon.

Num7:24 On the third day it was Eliab the son of Chelon, leader of the son of Zebulun;

כַּה קָרְבָּנוּ קַעֲרַת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּיְמָאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד  
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה  
בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

25. qar'bano qa`arath-keseph 'achath sh'loshim ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad keseph shib'im sheqel b'sheqel haqodesh sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.

Num7:25 his offering was one silver dish whose weight was one hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

כּו כֶּפֶף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטוֹרֶת:

26. kaph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toreth.

Num7:26 one gold pan of ten shekels, full of incense;

כַּזְפָּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

27. par 'echad ben-baqar 'ayil 'echad kebes-'echad ben-sh'natho l'olah.

Num7:27 one young bull of the herd, one ram, one male lamb one year old, for a burnt offering;

כַּח שְׂעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת:

28. s'ir-`izim 'echad l'chata'th.

Num7:28 one male of goats for a sin offering;

כַּטּוּלָזָבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים

חֲמִשָּׁה כַּבָּשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיאָב בֶּן-חֶלֶן: פ

29. ul'zebach hash'lamim baqar sh'nayim 'eylim chamishah `atudim chamishah k'basim b'ney-shanah chamishah zeh qar'ban 'Eli'ab ben-Chelon.

Num7:29 and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs one year old. This was the offering of Eliab the son of Chelon.

ל בַּיּוֹם הָרְבִיעִי נָשִׂיא לְבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִישׁוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר:

**30. bayom har'bi'i nasi' lib'ney R'uben 'Elitsur ben-Sh'dey'ur.**

**Num7:30** On the fourth day it was Elitsur the son of Shedeyur, leader of the son of Reuben;

לֹא קָרְבָּנוֹ קִעְרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד  
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה  
בַּשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:

**31. qar'bano qa`arath-keseeph 'achath sh'loshim ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad  
keseeph shib'im sheqel b'sheqel haqodesh  
sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.**

**Num7:31** his offering was one silver dish whose weight was one hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

לִב כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קִטְרוֹת:

**32. kaph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toreth.**

**Num7:32** one gold pan of ten shekels, full of incense;

לִג פָּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:

**33. par 'echad ben-baqar 'ayil 'echad kebes-'echad ben-sh'natho l'olah.**

**Num7:33** one young bull of the herd, one ram, one male lamb one year old, for a burnt offering;

לִד שְׁעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

**34. s'ir-`izim 'echad l'chata'th.**

**Num7:34** one male of goats for a sin offering;

לְהַזְבִּיחַ הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה  
עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה  
זֶה קָרְבַּן אֱלִישׁוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר: פ

**35. ul'zebach hash'lamim baqar sh'nayim 'eylim chamishah `atudim chamishah  
k'basim b'ney-shanah chamishah zeh qar'ban 'Elitsur ben-Sh'dey'ur.**

**Num7:35** and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs one year old. This was the offering of Elitsur the son of Shedeyur.

לּו בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לְבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֵמִיאוֹל בֶּן־צוּר־יִשְׁחָדָי:

**36. bayom hachamishi nasi' lib'ney Shim'on Sh'lumi'El ben-Tsurishadday.**

**Num7:36** On the fifth day it was Shelumi'El the son of Tsurishadday, leader of the son of Shimeon;

לזָקֶרְבָנוּ קַעֲרֹת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק אֶחָד  
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה  
בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:

**37. qar'bano qa`arath-keseeph 'achath sh'loshim ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad  
keseeph shib`im sheqel b'sheqel haqodesh  
sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.**

**Num7:37** his offering was one silver dish whose weight was one hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

לַח כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

**38. kaph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toreth.**

**Num7:38** one gold pan of ten shekels, full of incense;

לֹט פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

**39. par 'echad ben-baqar 'ayil 'echad kebes-'echad ben-sh'natho l'olah.**

**Num7:39** one young bull of the herd, one ram, one male lamb one year old, for a burnt offering;

מִשְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת:

**40. s`ir-`izim 'echad l'chata'th.**

**Num7:40** one male of goats for a sin offering;

מֵאוּלְזָבַח הַנְּשָׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה  
עֶתְדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה  
זֶה קָרְבַּן שְׁלֵמִיאל בֶּן-צֹוּרִישָׁדָי: פ

**41. ul'zebach hash'lamim baqar sh'nayim 'eylim chamishah `atudim chamishah  
k'basim b'ney-shanah chamishah zeh qar'ban Sh'lumi'El ben-Tsurishaday.**

**Num7:41** and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs one year old. This was the offering of Shelumi'El the son of Tsurishadday.

מִבַּיּוֹם הַשֵּׁשִׁי נָשִׂיא לְבָנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן-דְּעוּאֵל:

**42. bayom hashishi nasi' lib'ney Gad 'El'yasaph ben-D`u'El.**

**Num7:42** On the sixth day it was Eliasaph the son of Deu'El, leader of the son of Gad;

מִגְּקָרְבָנוּ קַעֲרֹת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרֶק אֶחָד  
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה  
בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה:

43. qar'bano qa`arath-keseiph 'achath sh'loshim ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad  
keseiph shib`im sheqel b'sheqel haqodesh  
sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.

**Num7:43** his offering was one silver dish whose weight was one hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

מד כף אחת עשרה זָהָב מְלֵאָה קִטְרוֹת:

44. kaph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toreth.

**Num7:44** one gold pan of ten shekels, full of incense;

מה פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

45. par 'echad ben-baqar 'ayil 'echad kebes-'echad ben-sh'natho l'olah.

**Num7:45** one young bull of the herd, one ram, one male lamb one year old, for a burnt offering;

מו שְׂעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

46. s'ir-`izim 'echad l'chata'th.

**Num7:46** one male of goats for a sin offering;

מִזֹּלְזָבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶפְתָּדִים

חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זָה קָרְבָּן אֶלְיָסָף בֶּן-דְּעוּאֵל: פ

47. ul'zebach hash'lamim baqar sh'nayim 'eylim chamishah `atudim chamishah  
k'basim b'ney-shanah chamishah zeh qar'ban 'El'yasaph ben-D'u'El.

**Num7:47** and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs one year old. This was the offering of Eliasaph the son of Deu'El.

מִחַ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לְבְנֵי אֶפְרָיִם אֶלְיָשָׁפֶע בֶּן-עַמִּיהוּד:

48. bayom hash'bi'i nasi' lib'ney 'Eph'rayim 'Elishama` ben-`Ammihud.

**Num7:48** On the seventh day it was Elishama the son of Ammihud, leader of the son of Ephrayim;

מִט קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת-כֶּסֶף אֶחָת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנַיִם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה

בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

49. qar'bano qa`arath-keseiph 'achath sh'loshim ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad  
keseiph shib`im sheqel b'sheqel haqodesh  
sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.

**Num7:49** his offering was one silver dish whose weight was one hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

נֶכֶף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

50. kaph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toreth.

Num7:50 one gold pan of ten shekels, full of incense;

וְאֶחָד בֶּן-בָּקָר אֶיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

51. par 'echad ben-baqar 'ayil 'echad kebes-'echad ben-sh'natho l'olah.

Num7:51 one young bull of the herd, one ram, one male lamb one year old, for a burnt offering;

וְשְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת:

52. s'ir-'izim 'echad l'chata'th.

Num7:52 one male of goats for a sin offering;

וּגְדֵיזָבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה

עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה

זֶה קָרְבַּן אֱלִישָׁמָע בֶּן-עַמִּיהוּד:

53. ul'zebach hash'lamim baqar sh'nayim 'eylim chamishah `atudim chamishah k'basim b'ney-shanah chamishah zeh qar'ban 'Elishama` ben-`Ammihud.

Num7:53 and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs one year old. This was the offering of Elishama the son of Ammihud.

וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לְבָנֵי מְנַשֶּׁה וּמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָה-צֹר:

54. bayom hash'mini nasi' lib'ney M'nasseh Gam'li'El ben-P'dah-tsur.

Num7:54 On the eighth day it was Gamali'El the son of Pedahsur, leader of the son of Manasseh;

וְהָקָרְבָּנוֹ קַעֲרֹת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד

כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵינְיָם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה

בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

55. qar'bano qa`arath-keseiph 'achath sh'loshim ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad keseiph shib'im sheqel b'sheqel haqodesh sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.

Num7:55 his offering was one silver dish whose weight was one hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

וְנֶכֶף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

56. kaph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toreth.

Num7:56 one gold pan of ten shekels, full of incense;

נזפר אחד בן-בקר איל אחד כבש-אחד בן-שנתו לעלה:

57. par 'echad ben-baqar 'ayil 'echad kebes-'echad ben-sh'natho l'olah.

Num7:57 one young bull of the herd, one ram, one male lamb one year old, for a burnt offering;

נחשעיר-עזים אחד לחטאת:

58. s'ir-`izim 'echad l'chata'th.

Num7:58 one male of goats for a sin offering;

נטולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה  
עתדים חמשה כבשים בני-שנה חמשה  
זה קרבן גמליאל בן-פקהצור: פ

59. ul'zebach hash'lamim baqar sh'nayim 'eylim chamishah `atudim chamishah k'basim b'ney-shanah chamishah zeh qar'ban Gam'li'El ben-P'dahtsur.

Num7:59 and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs one year old. This was the offering of Gamali'El the son of Pedahsur.

סביום התשיעי נשיא לבני בנימן אבירן בן-גדעני:

60. bayom hat'shi'i nasi' lib'ney Bin'yamin 'Abidan ben-Gid'`oni.

Num7:60 On the ninth day it was Abidan the son of Gideoni, leader of the son of Benjamin;

סא קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד  
כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה  
בשמן למנחה:

61. qar'bano qa`arath-keseph 'achath sh'loshim ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad keseph shib`im sheqel b'sheqel haqodesh sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.

Num7:61 his offering was one silver dish whose weight was one hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

סב כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת:

62. kaph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toeth.

Num7:62 one gold pan of ten shekels, full of incense;

סגפר אחד בן-בקר איל אחד כבש-אחד בן-שנתו לעלה:

63. par 'echad ben-baqar 'ayil 'echad kebes-'echad ben-sh'natho l'olah.

Num7:63 one young bull of the herd, one ram, one male lamb one year old,



for a burnt offering;

סד שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

64. s'ir-`izim 'echad l'chata'th.

Num7:64 one male of goats for a sin offering;

סה וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֶתְדִים חֲמִשָּׁה  
כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אַבִּידָן בֶּן-גִּדְעָנִי: פ

65. ul'zebach hash'lamim baqar sh'nayim 'eylim chamishah `atudim chamishah k'basim b'ney-shanah chamishah zeh qar'ban 'Abidan ben-Gid'`oni.

Num7:65 and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs one year old. This was the offering of Abidan the son of Gideoni.

סו בַּיּוֹם הָעֲשִׂירִי נָשִׂיא לְבָנֵי דָן אַחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדָּי:

66. bayom ha`asiri nasi' lib'ney Dan 'Achi`ezer ben-`Ammishadday.

Num7:66 On the tenth day it was Achiezer the son of Ammishadday, leader of the son of Dan;

סז קָרְבָּנוֹ קַעֲרֵת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזֶּרֶק אֶחָד  
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה  
בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

67. qar'bano qa`arath-keseeph 'achath sh'loshim ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad keseeph shib`im sheqel b'sheqel haqodesh sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.

Num7:67 his offering was one silver dish whose weight was one hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

סח כֶּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

68. kaph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toreth.

Num7:68 one gold pan of ten shekels, full of incense;

סט פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כְּבֶשֶׂת-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

69. par 'echad ben-baqar 'ayil 'echad kebes-'echad ben-sh'natho l'olah.

Num7:69 one young bull of the herd, one ram, one male lamb one year old, for a burnt offering;

ע שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

70. s'ir-`izim 'echad l'chata'th.

Num7:70 one male of goats for a sin offering;

עא ולזבח הנשלמים בקר שנים אילים חמשה עתדים חמשה  
כבשים בני-שנה חמשה זה קרבן אחיעזר בן-עמישדדי: פ

71. ul'zebach hash'lamim baqar sh'nayim 'eylim chamishah `atudim chamishah  
k'basim b'ney-shanah chamishah zeh qar'ban 'Achi`ezer ben-`Ammishadday.

Num7:71 and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats,  
five male lambs one year old. This was the offering of Achiezer the son of Ammishadday.

עב ביום עשתי עשר יום נשיא לבני אשר פגעיאל בן-עכרן:

72. b'yom `ash'tey `asar yom nasi' lib'ney 'Asher Pag'i'El ben-`Ak'ran.

Num7:72 On the eleventh day it was Pagi'El the son of Akran, leader of the son of Asher;

עג קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד  
כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה  
בשמן למנחה:

73. qar'bano qa`arath-keseeph 'achath sh'loshim ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad  
keseeph shib'im sheqel b'sheqel haqodesh  
sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.

Num7:73 his offering was one silver dish whose weight was one hundred and thirty shekels,  
one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary,  
both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

עד כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת:

74. kaph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toreth.

Num7:74 one gold pan of ten shekels, full of incense;

עה פר אחד בן-בקר איל אחד כבש-אחד בן-שנתו לעלה:

75. par 'echad ben-baqar 'ayil 'echad kebes-'echad ben-sh'natho l'olah.

Num7:75 one young bull of the herd, one ram, one male lamb one year old,  
for a burnt offering;

עו שעיר-עזים אחד לחטאת:

76. s'ir-`izim 'echad l'chata'th.

Num7:76 one male of goats for a sin offering;

עז ולזבח הנשלמים בקר שנים אילים חמשה עתדים

חמשה כבשים בני-שנה חמשה זה קרבן פגעיאל בן-עכרן: פ

77. ul'zebach hash'lamim baqar sh'nayim 'eylim chamishah `atudim chamishah  
k'basim b'ney-shanah chamishah zeh qar'ban Pag'i'El ben-`Ak'ran.

Num7:77 and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats,  
five male lambs one year old. This was the offering of Pagi'El the son of Akran.

עַח בְּיוֹם שְׁנַיִם עָשָׂר יוֹם נָשָׂא לְבָנֵי נַפְתָּלִי אַחִירָע בֶּן-עֵינָן:

78. b'yom sh'neyim `asar yom nasi' lib'ney Naph'tali 'Achira` ben-`Eynan.

Num7:78 On the twelfth day it was Achira the son of Eynan, leader of the son of Naphtali;

עַט קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד  
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה  
בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

79. qar'bano qa`arath-keseeph 'achath sh'loshim ume'ah mish'qalah miz'raq 'echad  
keseeph shib`im sheqel b'sheqel haqodesh  
sh'neyhem m'le'im soleth b'lulah bashemen l'min'chah.

Num7:79 his offering was one silver dish whose weight was one hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary, both of them full of fine flour mixed with oil for a grain offering;

כּ כַּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטוֹרֶת:

80. kaph 'achath `asarah zahab m'le'ah q'toreth.

Num7:80 one gold pan of ten shekels, full of incense;

כּא פָּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שְׁנָתוֹ לְעֹלָה:

81. par 'echad ben-baqar 'ayil 'echad kebes-'echad ben-sh'natho l'olah.

Num7:81 one young bull of the herd, one ram, one male lamb one year old, for a burnt offering;

כּב שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

82. s'ir-`izim 'echad l'chata'th.

Num7:82 one male of goats for a sin offering;

כּג וּלְזֶבַח הַנְּשָׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים

חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן אַחִירָע בֶּן-עֵינָן: כּ

83. ul'zebach hash'lamim baqar sh'nayim 'eylim chamishah `atudim chamishah  
k'basim b'ney-shanah chamishah zeh qar'ban 'Achira` ben-`Eynan.

Num7:83 and for the sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five male lambs one year old. This was the offering of Achira the son of Eynan.

כּד זֹאת חֲנֻפֶת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַמִּשַׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל

קַעֲרַת כֶּסֶף שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה מִזְרָקֵי-כֶּסֶף

שְׁנַיִם עָשָׂר כַּפּוֹת זָהָב שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה:

84. zo'th Chanukkath hamiz'beach b'yom himashach 'otho me'eth n'si'ey Yis'ra'El  
qa`aroath keseeph sh'teym `es'reh miz'r'qey-keseeph

sh'neym `asar kapoth zahab sh'teym `es'reh.

**Num7:84** This was the dedication offering of the altar from the leaders of Yisra'El in the day when it was anointed: twelve silver dishes, twelve silver bowls, twelve gold pans,

כַּהֲנָשִׁים וּמִאֲהָהֶן קִיעָה הָאֶחָת כֶּסֶף וְשִׁבְעִים הַמִּזְרָק  
הָאֶחָד כֹּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אֲלֵפִים וְאַרְבַּע־מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

**85. sh'loshim ume'ah haq'arah ha'achath keseph w'shib'im hamiz'raq ha'echad kol keseph hakelim 'al'payim w'ar'ba-me'oth b'sheqel haqodesh.**

**Num7:85** each silver dish weighing one hundred and thirty shekels and each bowl seventy; all the silver of the utensils was two thousand and four hundred shekels, according to the shekel of the sanctuary;

כַּוֵּן כַּפֹּת זָהָב שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה מְלֵאֹת קִטְרוֹת עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה הַכֶּף  
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל־זָהָב הַכַּפֹּת עֶשְׂרִים וּמֵאָה:

**86. kapoth zahab sh'teym-`es'reh m'le'oth q'toreth `asarah `asarah hakaph b'sheqel haqodesh kal-z'hab hakapoth `es'rim ume'ah.**

**Num7:86** the twelve gold pans, full of incense, weighing ten to that pan apiece, according to the shekel of the sanctuary, all the gold of the pans a hundred and twenty shekels;

כַּזְבָּח־הַבָּקָר לְעֹלָה שְׁנַיִם עֶשְׂרִים פָּרִים אֵילִם שְׁנַיִם־עֶשְׂרִים כְּבָשִׂים  
בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם עֶשְׂרִים וּמִנְחָתָם וּשְׁעִירֵי עֲזִים שְׁנַיִם עֶשְׂרִים לְחֻטָּאת:

**87. kal-habaqar la'olah sh'neym `asar parim 'eylim sh'neym-`asar k'basim b'ney-shanah sh'neym `asar umin'chatham us'`irey `izim sh'neym `asar l'chata'th.**

**Num7:87** all the oxen for the burnt offering twelve bulls, the rams twelve, the male lambs one year old with their grain offering twelve, and the males of goats for a sin offering twelve;

כַּחֲדָשׁ וְכֹל בְּקָר זָבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה פָּרִים  
אֵילִם שְׁנַיִם עֶשְׂרִים עֶשְׂרִים כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם  
זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמִּשְׁחָ אֹתוֹ:

**88. w'kol b'qar zebach hash'lamim `es'rim w'ar'ba'ah parim 'eylim shishim `atudim shishim k'basim b'ney-shanah shishim zo'th Chanukkath hamiz'beach 'acharey himashach 'otho.**

**Num7:88** and all the oxen for the sacrifice of peace offerings twenty-four bulls, the rams sixty, the male goats sixty, the male lambs one year old sixty. This was the dedication offering for the altar after it was anointed.

כַּט וּבִבְאֵ מֹשֶׁה אֶל־אֱהֹל מוֹעֵד לְדַבֵּר אֹתוֹ  
וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל מִדַּבֵּר אֵלָיו מֵעַל הַכַּפֹּת:

אֲשֶׁר עַל-אָרֶן הָעֵדוּת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים וַיְדַבֵּר אֵלָיו: פ

89. ub'bo' Mosheh 'el-'ohel mo`ed l'daber 'ito wayish'ma`eth-haqol midaber  
'elayu me`al hakaporeth 'asher `al-'aron ha`eduth mibeyn sh'ney hak'rubim  
way'daber 'elayu.

**Num7:89** Now when Mosheh went into the tent of appointment to speak with Him,  
he heard the voice speaking to him from above the mercy seat  
that was on the ark of the testimony, from between the two cherubim, so He spoke to him.

## Chapter 8

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

**Num8:1** Then אָמַר spoke to Mosheh, saying,

ב דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת-הַנֵּרוֹת  
אֶל-מוֹל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יֵאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:

2. daber 'el-'Aharon w'amar'at 'elayu b'ha`aloth'ak 'eth-haneroth  
'el-mul p'ney ham'norah ya'iru shib`ath haneroth.

**Num8:2** Speak to Aharon and say to him, When you mount the lamps,  
the seven lamps shall give light in the front of the lampstand.

ג וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל-מוֹל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הַעֲלָה נֵרֹתֶיהָ  
כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

3. waya`as ken 'Aharon 'el-mul p'ney ham'norah he`elah nerothayah  
ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

**Num8:3** Aharon therefore did so; he mounted its lamps at the front of the lampstand,  
just as אָמַר had commanded Mosheh.

ד וַיִּזַּח מֵעֲשֵׂה הַמְּנוֹרָה מִקְּשָׁה זָהָב  
עַד-יְרֻכָּהּ עַד-פְּרָחֶיהָ מִקְּשָׁה הוּא כְּפִרְאָה  
אֲשֶׁר הִרְאָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂה אֶת-הַמְּנוֹרָה: פ

4. w'zeh ma`aseh ham'norah miq'shah zahab `ad-y'rekah `ad-pir'chah miq'shah hiw'  
kamar'eh 'asher her'ah Yahúwah 'eth-Mosheh ken `asah 'eth-ham'norah.

**Num8:4** Now this was the workmanship of the lampstand, hammered work of gold;  
from its base to its flowers it was hammered work; according to the pattern  
which אָמַר had showed Mosheh, so he made the lampstand.

ה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

5. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

**Num8:5** Again אָמַר spoke to Mosheh, saying,

ו קח אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטַהַרְתָּ אֹתָם:

6. qach 'eth-haL'wiim mitok b'ney Yis'ra'El w'tihar'at 'otham.

Num8:6 Take the Lewiim from among the sons of Yisra'El and cleanse them.

---

זוֹכַח־תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהַרְתֶּם הַזֶּה עַל־יָהֶם מִי חַטָּאת  
וְהֶעֱבִירוּ תַעַר עַל־כָּל־בְּשָׂרָם וְכִבְּסוּ בְּגָדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ:

7. w'koh-tha`aseh lahem l'taharam hazeh `aleyhem mey chata'th  
w'he`ebiru tha`ar `al-kal-b'saram w'hib'su big'dey hem w'hiteharu.

Num8:7 Thus you shall do this to them, for their cleansing:

sprinkle on them water of purification, and let them use a razor over their whole body  
and wash their clothes, and they shall be clean.

---

ח וְלָקַחוּ פֶּר בֶּן־בָּקָר וּמִנְחָתוֹ סֹלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן  
וּפֶר־שְׁנֵי בֶּן־בָּקָר תִּקַּח לְחַטָּאת:

8. w'laq'chu par ben-baqar umin'chatho soleth b'lulah bashamen  
uphar-sheni ben-baqar tiqach l'chata'th.

Num8:8 Then let them take a young bull of herd with its grain offering, fine flour mixed  
with oil; and a second young bull of herd you shall take for a sin offering.

---

ט וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לְפָנַי אֹהֶל מוֹעֵד  
וְהִקְהַלְתָּ אֶת־כָּל־עַדַּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. w'hiq'rab'at 'eth-haL'wiim liph'ney 'ohel mo`ed  
w'hiq'hal'at 'eth-kal-`adath b'ney Yis'ra'El.

Num8:9 So you shall present the Lewiim before the tent of appointment.

You shall also assemble the whole congregation of the sons of Yisra'El,

---

י וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לְפָנַי יְהוָה  
וְסָמְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם:

10. w'hiq'rab'at 'eth-haL'wiim liph'ney Yahúwah  
w'sam'ku b'ney-Yis'ra'El 'eth-y'deyhem `al-haL'wiim.

Num8:10 and present the Lewiim before יָיָיָיָ;  
and the sons of Yisra'El shall lay their hands on the Lewiim.

---

יא וְהִנִּיף אַהֲרֹן אֶת־הַלְוִיִּם תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְהָיוּ לְעֹבֵד אֶת־עֹבֹדַת יְהוָה:

11. w'heniph 'Aharon 'eth-haL'wiim t'nuphah liph'ney Yahúwah me'eth b'ney Yis'ra'El  
w'hayu la`abod 'eth-`abodath Yahúwah.

Num8:11 Aharon then shall present the Lewiim before יָיָיָיָ as a wave offering  
from the sons of Yisra'El, that they may be to perform the service of יָיָיָיָ.



יבֹוהִלֹוּיִם וְסִמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים וְעָשְׂהָ  
אֶת־הָאֶחָד חֲטָאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה לַיהוָה לְכַפֵּר עַל־הַלֹּוּיִם:

12. w'haL'wiim yis'm'ku 'eth-y'deyhem `al ro'sh haparim wa`aseh 'eth-ha'echad chata'th w'eth-ha'echad `olah laYahúwah l'kaper `al-haL'wiim.

**Num8:12** Now the Lewiim shall lay their hands on the heads of the bulls; then offer the one for a sin offering and the other for a burnt offering to אֱלֹהִים, to make atonement for the Lewiim.

יִגְוַחְעַמְדָּת אֶת־הַלֹּוּיִם לְפָנַי אַחֲרַי  
וְלְפָנַי בָּנָיו וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לַיהוָה:

13. w'ha`amad'at 'eth-haL'wiim liph'ney 'Aharon w'liph'ney banayu w'henaph'at 'otham t'nuphah laYahúwah.

**Num8:13** You shall have the Lewiim stand before Aharon and before his sons so as to present them as a wave offering to אֱלֹהִים.

יִדְוַחְבַּלְתָּ אֶת־הַלֹּוּיִם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלֹּוּיִם:

14. w'hib'dal'at 'eth-haL'wiim mitok b'ney Yis'ra'El w'hayu li haL'wiim.

**Num8:14** Thus you shall separate the Lewiim from among the sons of Yisra'El, and the Lewiim shall be Mine.

טו וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹאוּ הַלֹּוּיִם לְעַבֵּד אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד  
וְטַהַרְתָּ אֹתָם וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה:

15. w'acharey-ken yabo'u haL'wiim la`abod 'eth-'ohel mo`ed w'tihar'at 'otham w'henaph'at 'otham t'nuphah.

**Num8:15** Then after that the Lewiim may go in to serve the tent of appointment. But you shall cleanse them and present them as a wave offering;

טז כִּי גִתְנִים גִּתְנִים הָמָּה לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת פֶּטֶרֶת  
כָּל־רֶחֶם בְּכוֹר כֹּל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְקַחְתִּי אֹתָם לִי:

16. ki n'thunim n'thunim hemah li mitok b'ney Yis'ra'El tachath pit'rath kal-rechem b'kor kol mib'ney Yis'ra'El laqach'ti 'otham li.

**Num8:16** for they are wholly given to Me from among the sons of Yisra'El. I have taken them for Myself instead of every first issue of the womb, the firstborn of all the sons of Yisra'El.

יז כִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה  
בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־בְּכוֹר בְּאָרֶץ מִצְרַיִם הִקְדַּשְׁתִּי אֹתָם לִי:

17. ki li kal-b'kor bib'ney Yis'ra'El ba'adam ubab'hemah b'yom hakothi kal-b'kor b'erets Mits'rayim hiq'dash'ti 'otham li.

**Num8:17** For every firstborn among the sons of Yisra'El is Mine, among the men and among the animals; on the day that I struck down all the firstborn in the land of Mitsrayim I sanctified them for Myself.

יחַוְאָקַח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

18. wa'eqach 'eth-haL'wiim tachath kal-b'kor bib'ney Yis'ra'El.

**Num8:18** But I have taken the Lewiim instead of every firstborn among the sons of Yisra'El.

יִטּוּאָתְנָה אֶת־הַלְוִיִּם נְתַנִּים לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
לְעֵבֹד אֶת־עֲבֹדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד  
וּלְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִהְיֶה בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נֶגֶף  
בְּגֹשֶׁת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֹּדֶשׁ:

19. wa'et'nah 'eth-haL'wiim n'thunim l'Aharon ul'banayu mitok b'ney Yis'ra'El  
la'abod 'eth-`abodath b'ney-Yis'ra'El b'ohel mo`ed ul'kaper `al-b'ney Yis'ra'El  
w'lo' yih'yeh bib'ney Yis'ra'El negeph b'gesheth b'ney-Yis'ra'El 'el-haqodesh.

**Num8:19** I have given the Lewiim as a gift to Aharon and to his sons from among the sons of Yisra'El, to perform the service of the sons of Yisra'El at the tent of appointment and to make atonement on behalf of the sons of Yisra'El, so that there shall be no plague among the sons of Yisra'El thru the sons of Yisra'El's drawing near to the sanctuary.

כּוֹנִיעַשׁ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־עַדַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַלְוִיִּם כָּכֹל  
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לַלְוִיִּם כִּן־עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

20. waya`as Mosheh w'Aharon w'kal-`adath b'ney-Yis'ra'El laL'wiim  
k'kol 'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh laL'wiim ken-`asu lahem b'ney Yis'ra'El.

**Num8:20** Thus did Mosheh and Aharon and all the congregation of the sons of Yisra'El to the Lewiim; according to all that אֱלֹהִים had commanded Mosheh concerning the Lewiim, so the sons of Yisra'El did to them.

כּאֲוִיתַחֲטְאוּ הַלְוִיִּם וַיִּכְבְּסוּ בְּגָדֵיהֶם וַיִּנְקֶף אַהֲרֹן אֹתָם תְּנוּפָה  
לְפָנָי יְהוָה וַיִּכַּפֵּר עֲלֵיהֶם אַהֲרֹן לְטַהֲרָם:

21. wayith'chat'u haL'wiim way'kab'su big'deyhem wayaneph 'Aharon 'otham  
t'nuphah liph'ney Yahúwah way'kaper `aleyhem 'Aharon l'taharam.

**Num8:21** The Lewiim, too, purified themselves and washed their clothes; and Aharon presented them as a wave offering before אֱלֹהִים. Aharon also made atonement for them to cleanse them.

כּבּוֹאֲחֵרֵי־כֵן בָּאוּ הַלְוִיִּם לְעֵבֹד אֶת־עֲבֹדָתָם  
בְּאֹהֶל מוֹעֵד לְפָנָי אַהֲרֹן וּלְפָנָי בְּנָיו

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַל־הַלְוִיִּם כִּן עָשׂוּ לָהֶם: ס

22. w'acharey-ken ba'u haL'wiim la'abod 'eth-'abodatham  
b'ohel mo`ed liph'ney 'Aharon w'liph'ney banayu  
ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh `al-haL'wiim ken `asu lahem.

**Num8:22** Then after that the Lewiim went in to perform their service in the tent of appointment before Aharon and before his sons; just as אָשָׁא had commanded Mosheh concerning the Lewiim, so they did to them.

כַּגִּידְבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

23. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

**Num8:23** Now אָשָׁא spoke to Mosheh, saying,

כַּד זֹאת אֲשֶׁר לַלְוִיִּם מִבֶּן חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה  
וּמַעֲלָה יָבוֹא לְצִבָּא צָבָא בְּעִבְדַת אֹהֶל מוֹעֵד:

24. zo'th 'asher laL'wiim miben chamesh w'es'rim shanah  
wama`lah yabo' lits'bo' tsaba' ba`abodath 'ohel mo`ed.

**Num8:24** This is that what pertains to the Lewiim: from twenty-five years old and upward they shall enter to perform service in the work of the tent of appointment.

כֹּה וּמִבֶּן חָמֵשִׁים שָׁנָה יָשׁוּב מִצִּבָּא הָעֵבֶדָה וְלֹא יַעֲבֹד עוֹד:

25. umiben chamishim shanah yashub mits'ba' ha`abodah w'lo' ya`abod `od.

**Num8:25** But at the age of fifty years they shall return from service in the work and not work any more.

כּוֹוֹשֶׁרֶת אֶת־אֶחָיו בְּאֹהֶל מוֹעֵד לְשֹׁמֵר מִשְׁמֶרֶת  
וְעֵבֶדָה לֹא יַעֲבֹד כִּכָּה תַעֲשֶׂה לַלְוִיִּם בְּמִשְׁמֶרֶתָם: פ

26. w'shereth 'eth-'echayu b'ohel mo`ed lish'mor mish'mereth  
wa`abodah lo' ya`abod kakah ta`aseh laL'wiim b'mish'm'rotham.

**Num8:26** They shall minister their brothers in the tent of appointment, to keep an obligation, but they shall do no work.  
Thus you shall deal with the Lewiim concerning their obligations.

## Chapter 9

אֹוִי־דְבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְבַר־סִינַי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיית  
לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh b'mid'bar-Sinay bashanah hashenith  
l'tse'tham me'erets Mits'rayim bachodesh hari'shon le'mor.

**Num9:1** Thus אָשָׁא spoke to Mosheh in the wilderness of Sinay, in the first month of the second year after they had come out of the land of Mitsrayim, saying,

בַּיּוֹעֲשׂוֹ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַפֶּסַח בְּמוֹעֵדוֹ:

2. w'ya`asu b'ney-Yis'ra'El 'eth-haPasach b'mo`ado.

Num9:2 Now, let the sons of Yisra'El prepare the Passover at its appointed time.

ג בארבעה עשר-יום בחודש הזה בין הערבים תעשו  
אתו במועדו ככל-חקתיו וככל-משפטיו תעשו אתו:

3. b'ar'ba`ah `asar-yom bachodesh hazeh beyn ha`ar'bayim ta`asu 'otho  
b'mo`ado k'kal-chuqothayu uk'kal-mish'patayu ta`asu 'otho.

Num9:3 On the fourteenth day of this month, between the evenings,  
you shall observe it at its appointed time;  
you shall observe it according to all its statutes and according to all its ordinances.

ד וידבר משה אל-בני ישראל לעשות הפסח:

4. way'daber Mosheh 'el-b'ney Yis'ra'El la`asoth haPasach.

Num9:4 So Mosheh told the sons of Yisra'El to observe the Passover.

ה ויעשו את-הפסח בראשון בארבעה עשר יום  
לחודש בין הערבים במדבר סיני ככל  
אשר צוה יהוה את-משה בן עשו בני ישראל:

5. waya`asu 'eth-haPesach bari'shon b'ar'ba`ah `asar yom  
lachodesh beyn ha`ar'bayim b'mid'bar sinay k'kol  
'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh ken `asu b'ney Yis'ra'El.

Num9:5 They observed the Passover in the first month, on the fourteenth day of the month,  
between the evenings, in the wilderness of Sinay;  
according to all that **יהוה** had commanded Mosheh, so the sons of Yisra'El did.

ו ויהי אנשים אשר היו טמאים לנפש אדם  
ולא-יכלו לעשות-הפסח ביום ההוא  
ויקרבו לפני משה ולפני אהרן ביום ההוא:

6. way'hi 'anashim 'asher hayu t'me'im l'nepesh 'adam  
w'lo'-yak'lu la`asoth-haPesach bayom hahu'  
wayiq'r'bu liph'ney Mosheh w'liph'ney 'Aharon bayom hahu'.

Num9:6 But there were some men who were unclean because of the soul of man,  
so that they could not observe the Passover on that day;  
so they came before Mosheh and before Aharon on that day.

ז ויאמרו האנשים ההמה אליו אנחנו טמאים לנפש אדם למה  
נגרע לבלתי הקרב את-קרבת יהוה במועדו בתוך בני ישראל:

7. wayo'm'ru ha'anashim hahemah `elayu 'anach'nu t'me'im l'nepesh 'adam lamah  
nigara' l'bil'ti haq'rib 'eth-qar'ban Yahúwah b'mo`ado b'thok b'ney Yis'ra'El.

Num9:7 Those men said to him, We are unclean because of the soul of man,

why are we restrained so as not to bring near the offering of אֶת־זֶבֶחַ  
at its appointed time in midst of the sons of Yisra'El?

חַוִּיאָמַר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עֲמְדוּ וְאַשְׁמְעָה מֵהַיְצִיָּה יְהוָה לָכֶם: פ

8. way'o'mer 'alehem Mosheh 'im'du w'esh'm'`ah mah-y'tsauheh Yahúwah lakem.

Num9:8 Mosheh said to them, You wait,  
and I shall listen to what אֶת־זֶבֶחַ shall command concerning you.

ט וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

9. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num9:9 Then אֶת־זֶבֶחַ spoke to Mosheh, saying,

י דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי־יִהְיֶה־טָמֵא  
לְנֶפֶשׁ אוֹ בְּדֶרֶךְ רְחֹקָה לָכֶם אוֹ לְדֹרוֹתֵיכֶם וְעָשָׂה כְּסַח לַיהוָה:

10. daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor 'ish 'ish ki-yih'yeh-tame' lanephehesh  
'o b'derek r'choqah lakem 'o l'dorotheykem w'`asah Phesach laYahúwah.

Num9:10 Speak to the sons of Yisra'El, saying,  
If any man of you or of your generations becomes unclean by a dead soul,  
or is on a journey far from you, he may observe the Passover to אֶת־זֶבֶחַ.

יא בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעֶרְבִים  
יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל־מִצּוֹת וּמִרְרִים יֹאכְלֵהוּ:

11. bachodesh hasheni b'ar'ba`ah `asar yom  
beyn ha`ar'bayim ya`asu 'otho `al-matsoth um'rorim yo'k'luhu.

Num9:11 In the second month on the fourteenth day between the evenings,  
they shall observe it; they shall eat it with unleavened bread and bitter herbs.

יב לֹא־יִשְׂאֲרוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ־בוֹ  
כָּכֹל־חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:

12. lo'-yash'iru mimenu `ad-boqer w'`etsem lo' yish'b'ru-bo  
k'kal-chuqath haPesach ya`asu 'otho.

Num9:12 They shall leave none of it until morning, nor break a bone of it;  
according to all the statute of the Passover they shall observe it.

יג וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא־הָיָה  
וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמּוּיָהּ  
כִּי קָרְבַּן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמַעַדוֹ חָטְאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא:

13. w'ha'ish 'asher-hu' tahor ub'derek lo'-hayah w'chadal la`asoth haPesach  
w'nik'r'thah hanephehesh hahiw' me`ameyah  
ki qar'ban Yahúwah lo' hiq'rib b'mo`ado chet'o yisa' ha'ish hahu'.

**Num9:13** But the man who himself is clean and is not on a journey, and yet neglects to observe the Passover, that soul shall then be cut off from his people, for he did not present the offering of **אֶזְרָח** at its appointed time. That man shall bear his sin.

יֵד וְכִי־יָגוּר אֶתְכֶם גֵּר וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח  
וּכְמִשְׁפָּטוֹ כִּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת יִהְיֶה לָכֶם  
וּלְגֵר וּלְאֶזְרָח הָאָרֶץ: כ

**14. w'ki-yagur 'it'kem ger w'`asah Phesach laYahúwah k'chuqath haPesach uk'mish'pato ken ya`aseh chuqah 'achath yih'yeh lakem w'lager ul'ez'rach ha'arets.**

**Num9:14** If an alien sojourns among you and observes the Passover to **אֶזְרָח**, according to the statute of the Passover and according to its ordinance, so he shall do; you shall have one statute, both for the alien and for the native of the land.

טו וּבְיוֹם הַקִּיּוֹם אֶת־הַמִּשְׁכָּן כֶּסֶה הָעֲנָן אֶת־הַמִּשְׁכָּן לְאַהֲל הָעֵדוּת  
וּבְעָרֵב יִהְיֶה עַל־הַמִּשְׁכָּן כְּמִרְאֵה־אֵשׁ עַד־בֹּקֶר:

**15. ub'yom haqim 'eth-hamish'kan kisah he`anan 'eth-hamish'kan l'ohel ha`eduth uba`ereb yih'yeh `al-hamish'kan k'mar'eh-'esh `ad-boqer.**

**Num9:15** Now on the day that the tabernacle was erected the cloud covered the tabernacle, the tent of the testimony, and in the evening it was like the appearance of fire over the tabernacle, until morning.

טז כִּן יִהְיֶה תָמִיד הָעֲנָן יְכַסֵּנוּ וּמִרְאֵה־אֵשׁ לַיְלָה:

**16. ken yih'yeh thamid he`anan y'kasenu umar'eh-'esh lay'lah.**

**Num9:16** So it was continuously; the cloud would cover it by day, and the appearance of fire by night.

יז וּלְפִי הָעֶלְתָּ הָעֲנָן מֵעַל הָאֹהֶל וְאַחֲרָיִךְ כִּן יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל  
וּבְמִקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן־שָׁם הָעֲנָן שָׁם יַחֲנוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

**17. ul'phi he`aloth he`anan me`al ha'ohel w'acharey-ken yis'u b'ney Yis'ra'El ubim'qom 'asher yish'kan-sham he`anan sham yachanu b'ney Yis'ra'El.**

**Num9:17** Whenever the cloud was lifted from over the tent, afterward the sons of Yisra'El journeyed; and in the place where the cloud settled down there, there the sons of Yisra'El encamped.

יח עַל־פִּי יְהוָה יִסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל־פִּי יְהוָה יַחֲנוּ  
כָּל־יְמֵי אֲשֶׁר יִשְׁכֹּן הָעֲנָן עַל־הַמִּשְׁכָּן יַחֲנוּ:

**18. `al-pi Yahúwah yis'u b'ney Yis'ra'El w'`al-pi Yahúwah yachanu kal-y'mey 'asher yish'kon he`anan `al-hamish'kan yachanu.**

**Num9:18** At the command of **אֶזְרָח** the sons of Yisra'El journeyed, and at the command of **אֶזְרָח** they encamped;



all the days that the cloud settled over the tabernacle, they encamped.

יט ובהאריך הענן על-המשכן ימים רבים  
ושמרו בני-ישראל את-משמרת יהיה ולא יסעו:

19. ub'ha'arik he`anan `al-hamish'kan yamim rabim  
w'sham'ru b'ney-Yis'ra'El 'eth-mish'mereth Yahúwah w'lo' yisa`u.

**Num9:19** Even when the cloud lingered over the tabernacle for many days,  
the sons of Yisra'El kept the charge of **אָרְאָל** and did not journey.

כ ויש אשר יהיה הענן ימים מספר על-המשכן  
על-פי יהיה יחנו ועל-פי יהיה יסעו:

20. w'yesh 'asher yih'yeh he`anan yamim mis'par `al-hamish'kan  
`al-pi Yahúwah yachanu w'al-pi Yahúwah yisa`u.

**Num9:20** And so when the cloud was a number of days over the tabernacle,  
according to the command of **אָרְאָל** they encamped.  
Then according to the command of **אָרְאָל** they journeyed.

כא ויש אשר-יהיה הענן מערב עד-בקר ונעלה הענן בבקר  
ונסעו או יומם ולילה ונעלה הענן ונסעו:

21. w'yesh 'asher-yih'yeh he`anan me`ereb `ad-boqer w'na`alah he`anan baboqer  
w'nasa`u 'o yomam walay'lah w'na`alah he`anan w'nasa`u.

**Num9:21** And so when the cloud remained from evening until morning,  
when the cloud was lifted in the morning, they journeyed;  
whether by day or by night, when the cloud was lifted, they journeyed.

כב או-ימים או-חדש או-ימים בהאריך הענן על-המשכן  
לשכן עליו יחנו בני-ישראל ולא יסעו ובהעלתו יסעו:

22. 'o-yomayim 'o-chodesh 'o-yamim b'ha'arik he`anan `al-hamish'kan  
lish'kon `alayu yachanu b'ney-Yis'ra'El w'lo' yisa`u ub'he'alothe yisa`u.

**Num9:22** Whether it was two days or a month or days that the cloud lingered  
over the tabernacle, staying above it, the sons of Yisra'El encamped and did not journey;  
but when it was lifted, they did journey.

כג על-פי יהיה יחנו ועל-פי יהיה יסעו  
את-משמרת יהיה שמרו על-פי יהיה ביד-משה: פ

23. `al-pi Yahúwah yachanu w'al-pi Yahúwah yisa`u  
'eth-mish'mereth Yahúwah shamaru `al-pi Yahúwah b'yad-Mosheh.

**Num9:23** At the command of **אָרְאָל** they camped,  
and at the command of **אָרְאָל** they journeyed; they kept the charge of **אָרְאָל**,  
according to the command of **אָרְאָל** by the hand of Mosheh.

## Chapter 10

Shabbat Torah Reading Schedule (33th sidrah) - Numbers 10 - 14

אֹיִבְרַיִם יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num10:1 **וַיִּדְבֹר** spoke to Mosheh, saying,

בַּעֲשֵׂה לְךָ שְׁתֵּי חֲצוּצֹת כֶּסֶף מִקְנֵשָׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם  
וְהָיוּ לְךָ לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמַסַּע אֶת-הַמַּחֲנֹת:

2. `aseh l'ak sh'tey chatsots'roth keseph miq'shah ta'aseh 'otham  
w'hayu l'ak l'miq'ra' ha`edah u'lasa' `eth-hamachanoth.

Num10:2 Make yourself two trumpets of silver, of hammered work you shall make them;  
And they shall be to you for the calling of the congregation  
and for having the camps set out.

גִּוְתַקְעוּ בָהֶן וְנוֹעְדוּ אֵלַי כָּל-הָעֵדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

3. w'thaq`u bahen w'no`adu `eleyak kai-ha`edah `el-pethach `ohel mo`ed.

Num10:3 And when they blow with them, all the congregation shall gather themselves  
to you at the doorway of the tent of appointment.

ד וְאִם-בְּאַחַת יִתְקַעוּ

וְנוֹעְדוּ אֵלַי הַנְּשִׂיאוֹת רֵאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל:

4. w'im-b'achath yith'qa`u w'no`adu `eleyak han'si'im ra'shey `al'phey Yis'ra'El.

Num10:4 Yet if they blow with one, then the leaders,  
the heads of the thousands of Yisra'El, shall assemble before you.

ה וְהִתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה וְנָסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִיּוֹת קִדְמָה:

5. uth'qa`tem t'ru`ah w'nas`u hamachanoth hachonim qed'mah.

Num10:5 But when you blow an alarm,  
the camps that are pitched on the east side shall journey.

ו וְהִתְקַעְתֶּם תְּרוּעָה שֵׁנִית

וְנָסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִיּוֹת תִּימָנָה תְּרוּעָה יִתְקַעוּ לְמַסְעֵיהֶם:

6. uth'qa`tem t'ru`ah shenith

w'nas`u hamachanoth hachonim teymanah t'ru`ah yith'q`u l'mas`eyhem.

Num10:6 When you blow an alarm the second time, the camps that are pitched  
on the south side shall journey; an alarm is to be blown for their journey.

ז וּבְהִקְהִיל אֶת-הַקָּהָל תִּתְקַעוּ וְלֹא תִרְיעוּ:

7. ub'haq'hil `eth-haqahal tith'q`u w'lo' thari`u.

Num10:7 When the assembly is gathered together, you shall blow

but you not blow an alarm.

חֹבְנֵי אֶהְרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בַּחֲצֹצְרוֹת  
וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:

8. ub'ney 'Aharon hakohanim yith'q'u bachatsots'roth  
w'hayu lakem l'chuqath `olam l'dorotheykem.

**Num10:8** The sons of Aharon, the priests, shall blow the trumpets;  
and they shall be to you for a perpetual statute throughout your generations.

טוֹכֵי-תְבֹאוּ מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם עַל-הַצָּר הַצָּרֵר אֶתְכֶם  
וְהִרְעַתֶם בַּחֲצֹצְרוֹת וְנִזְכַּרְתֶּם לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאִיְבֵיכֶם:

9. w'hi-thabo'u mil'chamah b'ar'ts'kem `al-hatsar hatsorer 'eth'kem  
wahare`othem bachatsots'roth waniz'kar'tem liph'ney Yahúwah 'Eloheykem  
w'nosha`tem me'oy'beykem.

**Num10:9** When you go to war in your land against the adversary who attacks you,  
then you shall sound an alarm with the trumpets,  
that you may be remembered before **אלהיך** your El, and be saved from your enemies.

י וּבְיֹום שְׂמִחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם  
וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֲלֹתֵיכֶם וְעַל זְבָחֵי שְׁלָמֵיכֶם  
וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לְפָנַי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

10. ub'yom sim'chath'kem ub'mo`adeykem ub'ra'shey chad'sheykem  
uth'qa`tem bachatsots'roth `al `olotheykem w'al zib'chey shal'meykem  
w'hayu lakem l'zikaron liph'ney 'Eloheykem 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

**Num10:10** Also in the day of your gladness and in your appointed feasts,  
and on the beginnings (heads) of your months, you shall blow the trumpets  
over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings;  
and they shall be as a reminder of you before your El. I am **אלהיך** your El.

יֵאוּיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִיית בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ  
נִעְלָה הָעַנָּן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדוּת:

11. way'hi bashanah hashenith bachodesh hasheni b'es'rim bachodesh  
na`alah he`anan me'al mish'kan ha`eduth.

**Num10:11** And it came to pass in the second year, in the second month, on the twentieth  
of the month, the cloud was lifted from over the tabernacle of the testimony;

יב וַיִּסְעוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְמִסְעֵיהֶם מִמִּדְבַּר סִינַי  
וַיִּשְׁכַּן הָעַנָּן בְּמִדְבַּר פָּאָרָן:

12. wayis`u b'ney-Yis'ra'El l'mas`eyhem mimid'bar Sinay

wayish'kon he`anan b'mid'bar Pa'ran.

**Num10:12** and the sons of Yisra'El set out on their journeys from the wilderness of Sinay. Then the cloud settled down in the wilderness of Paran.

יגויסעו בראשנה על פי יהוה ביד משה:

13. wayis'u bari'shonah `al-pi Yahúwah b'yad-Mosheh.

**Num10:13** So they departed first according to the commandment of **אֱלֹהֵי** by the hand of Mosheh.

ידויסע דגל מחנה בני יהודה בראשנה לצבאתם ועל צבאו נחשון בן עמינדב:

14. wayisa` degel machaneh b'ney-Yahudah bari'shonah l'tsib'otham w'al-ts'ba'o Nach'shon ben-`Amminadab.

**Num10:14** The standard of the camp of the sons of Yahudah, according to their armies, set out first, with Nachshon the son of Amminadab, over its army,

טו ועל צבא מטה בני יששכר נתנאל בן צוער:

15. w'al-ts'ba' mateh b'ney Yissashkar N'than'El ben-Tsu`ar.

**Num10:15** and Nethan'El the son of Tsuar, over the tribal army of the sons of Yissashkar;

טז ועל צבא מטה בני זבולן אליאב בן חלון:

16. w'al-ts'ba' mateh b'ney Z'bulun 'Eli'ab ben-Chelon.

**Num10:16** and Eliab the son of Chelon over the tribal army of the sons of Zebulun.

יז והורד המשכן ונסעו בני גרשון ובני מררי נשארי המשכן: ם

17. w'hurad hamish'kan w'nas'u b'ney-Ger'shon ub'ney M'rari nos'ey hamish'kan.

**Num10:17** Then the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari, who were carrying the tabernacle, set out.

יח ונסע דגל מחנה ראובן לצבאתם ועל צבאו אליצור בן שדיאור:

18. w'nasa` degel machaneh R'uben l'tsib'otham w'al-ts'ba'o 'Elitsur ben-Sh'dey'ur.

**Num10:18** Next the standard of the camp of Reuben, according to their armies, set out with Elitsur the son of Shedeyur, over its army,

יט ועל צבא מטה בני שמעון שלמיאל בן צורי שקי:

19. w'al-ts'ba' mateh b'ney Shim'on Sh'lumi'El ben-Tsuri shadday.

**Num10:19** and Shelumi'El the son of Tsurishadday over the tribal army of the sons of Shimeon,

כּוֹעַל-צָבָא מַטֵּה בְנֵי-גַד אֶלְיָסָף בֶּן-דְּעוּאֵל:

20. w`al-ts'ba' mateh b'ney-Gad 'El'yasaph ben-D'u'El.

Num10:20 and Elyasaph the son of Deu'El was over the tribal army of the sons of Gad.

כּא וְנָסְעוּ הַקְּהָתִים נוֹשְׂאֵי הַמִּקְדָּשׁ

וְהַקִּימוּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן עַד-בֹּאֵם: ׀

21. w'nas'u haQ'hathim nos'ey hamiq'dash w'heqimu 'eth-hamish'kan `ad-bo'am.

Num10:21 Then the Qehathites set out, carrying the holy objects;  
and the tabernacle was set up before their arrival.

כּב וְנָסַע הַגֹּל מַחֲנֵה בְנֵי-אֶפְרַיִם לְצָבָאָתָם

וְעַל-צָבָאוֹ אֶלִישָׁמָע בֶּן-עַמִּיהוּד:

22. w'nasa` degel machaneh b'ney-'Eph'rayim l'tsib'otham  
w'al-ts'ba'o 'Elishama` ben-'Ammihud.

Num10:22 Next the standard of the camp of the sons of Ephrayim,  
according to their armies, was set out, with Elishama the son of Ammihud over its army,

כּג וְעַל-צָבָא מַטֵּה בְנֵי מְנַשֶּׁה גַמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָה-צִוּר:

23. w'al-ts'ba' mateh b'ney M'nasseh Gam'li'El ben-P'dah-tsur.

Num10:23 and Gamali'El the son of Pedahsur  
over the tribal army of the sons of Manasseh;

כּד וְעַל-צָבָא מַטֵּה בְנֵי בִנְיָמִן אַבִּידָן בֶּן-גִּדְעוֹנִי: ׀

24. w'al-ts'ba' mateh b'ney Bin'yamin 'Abidan ben-Gid`oni.

Num10:24 and Abidan the son of Gideon over the tribal army of the sons of Benjamin.

כּה וְנָסַע הַגֹּל מַחֲנֵה בְנֵי-דָן מְאַסְפָּה לְכָל-הַמַּחֲנֹת לְצָבָאָתָם

וְעַל-צָבָאוֹ אַחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדָּי:

25. w'nasa` degel machaneh b'ney-Dan m'aseph l'kal-hamachanoth l'tsib'otham  
w'al-ts'ba'o 'Achi'ezer ben-'Ammishadday.

Num10:25 Then the standard of the camp of the sons of Dan, according to their armies,  
which formed the rear guard for all the camps, set out,  
with Achiezer the son of Ammishadday over its army,

כו וְעַל-צָבָא מַטֵּה בְנֵי אָשֶׁר פַּגִּי אֶל בֶּן-עַכְרָן:

26. w'al-ts'ba' mateh b'ney 'Asher Pag'i'El ben-'Ak'ran.

Num10:26 and Pagi'El the son of Akran over the tribal army of the sons of Asher;

כּז וְעַל-צָבָא מַטֵּה בְנֵי נַפְתָּלִי אַחִירָע בֶּן-עֵינָן:

27. w'al-ts'ba' mateh b'ney Naph'tali 'Achira` ben-'Eynan.

**Num10:27** and Achira the son of Eynan over the tribal army of the sons of Naphtali.

כח אלה מסעי בני-ישראל לצבאתם ויסעו: ס

**28. 'eleh mas'`ey b'ney-Yis'ra'El l'tsib'otham wayisa`u.**

**Num10:28** This was the journeyings of the sons of Yisra'El by their armies as they set out.

כט ויאמר משה לחבב בן-רעואל המדיני חתן משה  
נסעים אנחנו אל-המקום אשר אמר יהוה אתו אתן לכם  
לכה אתנו והטבנו לך כי-יהוה דבר-טוב על-ישראל:

**29. wayo'mer Mosheh l'Chobab ben-R'`u'El haMid'yani chothen Mosheh nos'`im 'anach'nu 'el-hamaqom 'asher 'amar Yahúwah 'otho 'eten lakem l'kah 'itanu w'hetab'nu lak ki-Yahúwah diber-tob `al-Yis'ra'El.**

**Num10:29** Then Mosheh said to Chobab the son of Reu'El the Midyanite, Mosheh father-in-law, We are setting out to the place of which **אָמַר** said, I shall give it to you; come with us and we shall do you good, for **אָמַר** has promised good concerning Yisra'El.

לויאמר אליו לא אלה כי אם-אל-ארצי ואל-מולדתי אלה:

**30. wayo'mer 'elayu lo' 'elek ki 'im-'el-'ar'tsi w'el-molad'ti'elek.**

**Num10:30** But he said to him, I shall not come, but rather I shall go to my land and my relatives.

לא ויאמר אל-נא תעזב אתנו כי על-כן ידעת חנתנו במדבר  
והיית לנו לעינים:

**31. wayo'mer 'al-na' ta`azob 'othanu ki `al-ken yada`at chanothenu bamid'bar w'hayiath lanu l'eynayim.**

**Num10:31** Then he said, Please do not leave us, inasmuch as you know where we should camp in the wilderness, and you shall be as eyes for us.

לב והיה כיתלך עמנו והיה הטוב ההוא  
אשר ייטיב יהוה עמנו והטבנו לך:

**32. w'hayah ki-thelek `imanu w'hayah hatob hahu' 'asher yeytib Yahúwah `imanu w'hetab'nu lak.**

**Num10:32** So it shall be, if you go with us, that it shall be that what good **אָמַר** does for us, we shall do for you.

לג ויסעו מהר יהוה דרך שלשת ימים וארון ברית-יהוה  
נסע לפניהם דרך שלשת ימים לתור להם מנוחה:

**33. wayis`u mehar Yahúwah derek sh'losheth yamim wa'aron b'rith-Yahúwah nose`a liph'neyhem derek sh'losheth yamim lathur lahem m'nuchah.**



**Num10:33** Thus they set out from the mount of **שְׁלֹשָׁה** three days journey, with the ark of the covenant of **שְׁלֹשָׁה** journeying in front of them for the three days journey, to seek out a resting place for them.

לָדָוּ וַעֲנַן יְהוָה עֲלֵיהֶם יוֹמָם בְּנִסְעָם מִן־הַמַּחֲנֶה: ׀ ס

**34. wa`anan Yahúwah`aleyhem yomam b`nas`am min-hamachaneh.**

**Num10:34** The cloud of **שְׁלֹשָׁה** was over them by day when they set out from the camp.

לֹהֲוִיָּהּ בְּנִסְעַ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְהוָה  
וַיִּפְצוּ אֲבִיבֶיךָ וַיִּגְסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ:

**35. way`hi bin`so`a ha`aron wayo`mer Mosheh qumah Yahúwah w`yaphutsu `oy`beyak w`yanusu m`san`eyak mipaneyak.**

**Num10:35** Then it came about when the ark set out that Mosheh said, Rise up, O **שְׁלֹשָׁה**! And let Your enemies be scattered, and let those who hate You flee before You.

לֹוּבְנַחַה יֹאמֶר שׁוּבָה יְהוָה רַבְבוֹת אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל: ׀ פ

**36. ub`nuchoh yo`mar shubah Yahúwah rib`both `al`phey Yis`ra`El.**

**Num10:36** When it came to rest, he said, Return, O **שְׁלֹשָׁה**, to the myriad thousands of Yisra`El.

## Chapter 11

אֲוִיָּהּ הָעָם כְּמִתְאַנְנִים רַע בְּאָזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה  
וַיַּחַר אָפוֹ וַתִּבְעַר־בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בְּקִצֵּה הַמַּחֲנֶה:

**1. way`hi ha`am k`mith'on`nim ra` b`az`ney Yahúwah wayish`ma` Yahúwah wayichar `apo watib`ar-bam `esh Yahúwah wato`kal biq`tseh hamachaneh.**

**Num11:1** Now the people became like those who complain of adversity in the ears of **שְׁלֹשָׁה**; and when **שְׁלֹשָׁה** heard it, His anger was kindled, and the fire of **שְׁלֹשָׁה** burned among them and consumed some of the outskirts of the camp.

בַּוִּיצֵעַק הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ:

**2. wayits`aq ha`am `el-Mosheh wayith`palel Mosheh `el-Yahúwah watish`qa` ha`esh.**

**Num11:2** The people cried out to Mosheh, and Mosheh prayed to **שְׁלֹשָׁה** and the fire died out.

גַּוַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא תִבְעַרָה כִּי־בְעַרָה בָּם אֵשׁ יְהוָה:

**3. wayiq`ra` shem-hamaqom hahu` Tab`erah ki-ba`arah bam `esh Yahúwah.**

**Num11:3** So the name of that place was called Taberah, because the fire of **שְׁלֹשָׁה** burned among them.

דָּוְהָאֶסְפָּסַף אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאוּפוּ תִאָּוָה

וַיִּשְׁבוּ וַיִּבְכוּ גַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יֵאָכְלֵנוּ בְּשָׂר:

4. w'ha'saph'suph 'asher b'qir'bo hith'auu ta'awah  
wayashubu wayib'ku gam b'ney Yis'ra'El wayo'm'ru mi ya'akilenu basar.

**Num11:4** The mixed multitude who were among them desired greatly and they lamented; and also the sons of Yisra'El wept again and said, Who shall give us meat to eat?

הַזְכַּרְנוּ אֶת־הַדָּגָה אֲשֶׁר־נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חֲנָם אֵת הַקִּישׁוּיִם  
וְאֵת הָאֲבֹטְחִים וְאֵת־הַחֲצִיר וְאֵת־הַבְּצָלִים וְאֵת־הַשׁוּמִים:

5. zakar'nu 'eth-hadagah 'asher-no'kal b'Mits'rayim chinam 'eth haqishu'im  
w'eth ha'abatichim w'eth-hechatsir w'eth-hab'tsalim w'eth-hashumim.

**Num11:5** We remember the fish which we ate freely in Mitsrayim, the cucumbers and the melons and the leeks and the onions and the garlic,

וְעַתָּה נִבְשָׁנוּ יִבְשָׁה אֵין כֹּל בְּלִתי אֶל־הַמָּן עֵינֵינוּ:

6. w'`atah naph'shenu y'`eshah 'eyn kol bil'ti 'el-haman `eyneynu.

**Num11:6** but now our soul is dried away. There is nothing at all except for the manna to our eyes.

זֶה־הַמָּן כִּזְרַע־גַּד הוּא וְעֵינוּ כְּעֵין הַבְּדֹלַח:

7. w'haman kiz'ra`-gad hu' w'`eyno k'`eyn hab'dolach.

**Num11:7** Now the manna was itself like coriander seed, and its appearance like that of bdellium.

חֲשָׁטוּ הָעָם וְלָקְטוּ וְטָחְנוּ בְרַחֲמִים אוּ דָכוּ בַמִּדְכָה  
וּבִשְׁלוּ בַפָּרוּר וְעָשׂוּ אֹתוֹ עֲגוֹת וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁד הַשֶּׁמֶן:

8. shatu ha'am w'laq'tu w'tachanu barechayim 'o daku bam'dokah  
ubish'lu baparur w'asu 'otho `ugoth w'hayah ta`mo k'ta'am l'shad hashamen.

**Num11:8** The people went around and gathered it and ground it in the millstones or beat it in the mortar, and boil it in the pot and make cakes with it; and its taste was as the taste of fresh oil.

ט וּבִרְדֶת הַטַּל עַל־הַמַּחֲנֶה לַיְלָה יִרֵד הַמָּן עָלָיו:

9. ub'redeth hatal `al-hamachaneh lay'lah yered haman `alayu.

**Num11:9** When the dew fell on the camp at night, the manna fell upon it.

י וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בֹּכֶה לְמִשְׁפַּחְתּוֹ אִישׁ לְפֶתַח אֹהֶלוֹ  
וַיַּחַר־אַף יְהוָה מְאֹד וּבְעֵינֵי מֹשֶׁה רָע:

10. wayish'ma` Mosheh 'eth-ha'am bokeh l'mish'p'chothayu 'ish l'phethach 'ahalo  
wayichar-'aph Yahúwah m'od ub'`eyney Mosheh ra`.

**Num11:10** Now Mosheh heard the people weeping throughout their families, each at the doorway of his tent; and the anger of אַף was kindled greatly, and in the eyes of Mosheh it was wicked.

---

יֹאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לָמָּה הִרְעִיתָ לְעַבְדֶּךָ וְלָמָּה לֹא־מָצֵאתִי  
חֵן בְּעֵינֶיךָ לְשׁוּם אֶת־מִשָּׂא כָּל־הָעָם הַזֶּה עָלַי:

11. wayo'mer Mosheh 'el-Yahúwah lamah hare`oath l'`ab`deak  
w'lamah lo'-matsathi chen b'`eyneyak lasum 'eth-masa' kal-ha`am hazeh `alay.

Num11:11 So Mosheh said to אֱלֹהִים, Why have You been so hard on Your servant?  
And why have I not found favor in Your sight,  
that You have laid the burden of all this people on me?

---

יִבְהַאֲנֹכִי הָרִיתִי אֶת כָּל־הָעָם הַזֶּה אִם־אֲנֹכִי יִלְדֵתִיהוּ  
כִּי־תֹאמַר אֵלַי שְׂאֵהוּ בְּחִיקְךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאִמָּן  
אֶת־הַיֶּלֶק עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתָיו:

12. he'anoki harithi 'eth kal-ha`am hazeh 'im-`anoki y'lid'tihu  
ki-tho'mar 'elay sa'ehu b'cheyqak ka'asher yisa' ha'omen  
'eth-hayoneq `al ha'adamah 'asher nish'ba`at la'abothayu.

Num11:12 Was it I who conceived all this people? Was it I who brought them forth,  
that You should say to me, Carry them in your bosom as a nurse carries a nursing infant,  
to the land which You swore to their fathers?

---

יֵגִמְצֹיִן לִי בְּשָׂר לָתֵת לְכָל־הָעָם הַזֶּה  
כִּי־יִבְכוּ עָלַי לֵאמֹר תִּנְהַלְנוּ בְּשָׂר וְנֹאכְלָהּ:

13. me'ayin li basar latheth l'kal-ha`am hazeh  
ki-yib'ku `alay le'mor t'nah-lanu basar w'no'kelah.

Num11:13 From where is it to me to get meat to give to all this people?  
For they weep on me, saying, Give us meat that we may eat!

---

יֵד לֹא־אוּכַל אֲנֹכִי לְבַדִּי לְשִׂאת אֶת־כָּל־הָעָם הַזֶּה  
כִּי כָבֵד מְמֹנִי:

14. lo-`ukal 'anoki l'badi lase'th 'eth-kal-ha`am hazeh ki kabed mimeni.

Num11:14 I alone am not able to carry all this people, because it is too burdensome for me.

---

טוּ וְאִם־כָּכָה אֶת־עֲשֵׂה לִי הֲרֹגֵנִי נָא הָרֹג  
אִם־מָצֵאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְאֶל־אַרְאֶה בְּרַעְתִּי: פ

15. w'im-kakah 'at'-`oseh li har'geni na' harog  
'im-matsa'thi chen b'`eyneyak w'al-`er'eh b'ra`athi.

Num11:15 And if You deal thus with me, please kill me at once,  
if I have found favor in Your sight, and do not let me see my wretchedness.

---

טוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֲסַפְּהָ לִּי שְׁבַעַיִם אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל

אֲשֶׁר יָדַעְתָּ כִּי־הֵם זְקֵנֵי הָעָם וְשׂוֹטְרָיו  
וְלָקַחְתָּ אִתָּם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתְיַצְּבוּ שָׁם עִמָּךְ:

16. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh 'es'phah-li shib'im 'ish miziq'ney Yis'ra'El  
'asher yada`at ki-hem ziq'ney ha`am w'shot'rayu  
w'laqach'at 'otham 'el-'ohel mo`ed w'hith'yats'bu sham `imak.

Num11:16 אַיִן אָמַר לְמֹשֶׁה, גַּתְּרָה לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזְּקֵנֵי יִשְׂרָאֵל,  
וְהָיָה אִתְּךָ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתְיַצְּבוּ שָׁם עִמָּךְ:

יְזַוְיֶהְדְּתִי וְדַבְּרֶתִי עִמָּךְ שָׁם וְאֶצְלָתִי מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ  
וְשָׁמַתִּי עֲלֵיהֶם וְנָשְׂאוּ אִתָּךְ בְּמִשְׁאֵל הָעָם וְלֹא־תִשָּׂא אֶתְהָ לְבַדְּךָ:

17. w'yarad'ti w'dibar'ti `im'ak sham w'atsal'ti min-haruach 'asher `aleyak  
w'sam'ti `aleyhem w'nas'u 'it'ak b'masa' ha`am w'lo'-thisa' 'atah l'badeak.

Num11:17 Then I shall come down and speak with you there,  
and I shall take of the Spirit who is upon you, and shall put Him upon them;  
and they shall bear the burden of the people with you, so that you shall not bear it alone.

יַחַד־וְאֶל־הָעָם תֹּאמַר הַתְּקַדְּשׁוּ לְמָחָר וְאֲכַלְתֶּם בָּשָׂר  
כִּי בְכִיתֶם בְּאָזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יֵאָכְלֵנוּ בָּשָׂר  
כִּי־טוֹב לָנוּ בְּמִצְרָיִם וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר וְאֲכַלְתֶּם:

18. w'el-ha`am to'mar hith'qad'shu l'machar wa'akal'tem basar  
ki b'kithem b'az'ney Yahúwah le'mor mi ya'akilenu basar ki-tob lanu b'Mits'rayim  
w'nathan Yahúwah lakem basar wa'akal'tem.

Num11:18 Say to the people, Consecrate yourselves for tomorrow, and you shall eat meat;  
for you have wept in the ears of אַיִן אָמַר, saying, Who shall give us meat to eat!  
For it was well to us in Mitsrayim. And אַיִן אָמַר shall give you meat and you shall eat.

יֵט לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמַיִם וְלֹא חֲמִשָּׁה יָמִים  
וְלֹא עֶשְׂרֵה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם:

19. lo' yom 'echad to'k'lun w'lo' yomayim w'lo' chamishah yamim  
w'lo' `asarah yamim w'lo' `es'rim yom.

Num11:19 You shall eat, not one day, nor two days, nor five days,  
nor ten days, nor twenty days,

כַּעַד חֹדֶשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר־יֵצֵא מֵאִפְכֶם  
וְהָיָה לָכֶם לְזָרָא יַעַן כִּי־מֵאִסְתֶּם אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר בָּקַרְבְּכֶם  
וַתִּבְכוּ לְפָנָיו לֵאמֹר לָמָּה זֶה יֵצְאָנוּ מִמִּצְרָיִם:

20. `ad chodesh yamim `ad 'asher-yetse' me'ap'kem  
w'hayah lakem l'zara' ya'an ki-m'as'tem 'eth-Yahúwah 'asher b'qir'b'kem  
watib'ku l'phanayu le'mor lamah zeh yatsa'nu miMits'rayim.

**Num11:20** but to a month of days, until it comes out of your nostrils and becomes loathsome to you; because you have rejected אֶת־אֱלֹהֶיךָ who is among you and have wept before Him, saying, Why is it that we come forth from Mitsrayim?

כֹּאֲוֵי־אָמַר מֹשֶׁה שְׁש־מְאוֹת אֵלֶיךָ הִגְלִי הָעַם אֲשֶׁר אָנֹכִי בְּקִרְבּוֹ  
וְאַתָּה אָמַרְתָּ בְּשֹׁר אֶתֶּן לָהֶם וְאָכְלוּ חֹדֶשׁ יָמִים:

**21. wayo'mer Mosheh shesh-me'oth 'eleph rag'li ha'am 'asher 'anoki b'qir'bo w'atah 'amar'at basar 'eten lahem w'ak'lu chodesh yamim.**

**Num11:21** But Mosheh said, The people, among them, whom I am, are six hundred thousand footmen; yet You have said, I shall give them meat, so that they may eat for a month of days.

כֹּבֵה־צֹאֵן וּבְקָר יִשְׁחַט לָהֶם  
וּמִצֵּא לָהֶם אִם אֶת־כָּל־הַיָּם יֵאָסֵף לָהֶם וּמִצֵּא לָהֶם: פ

**22. hatso'n ubaqar yishachet lahem umatsa' lahem 'im 'eth-kal-d'gey hayam ye'aseph lahem umatsa' lahem.**

**Num11:22** Should flocks and herds be slaughtered for them, to be sufficient for them? Or should all the fish of the sea be gathered together for them, to be sufficient for them?

כֹּגֹוֵי־אָמַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲיֵד יְהוָה תִּקְצָר  
עֲתָה תִרְאֶה הֲיִקְרַךְ הַבְּרִי אִם־לֹא:

**23. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh hayad Yahúwah tiq'tsar `atah thir'eh hayiq'r'ak d'bari 'im-lo'.**

**Num11:23** אֱלֹהֶיךָ said to Mosheh, Is the hand of אֱלֹהֶיךָ shortened? Now you shall see whether My word shall come to you or not.

כֹּד וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־הָעָם אֵת הַדְּבָרִי יְהוָה  
וַיֶּאֱסֹף שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם סְבִיבֹת הָאֹהֶל:

**24. wayetse' Mosheh way'daber 'el-ha'am 'eth dib'rey Yahúwah waye'esoph shib'im 'ish miziq'ney ha'am waya`amed 'otham s'biboth ha'ohel.**

**Num11:24** So Mosheh went out and told the people the words of אֱלֹהֶיךָ. Also, he gathered seventy men of the elders of the people, and stationed them around the tent.

כֹּה וַיֵּרֵד יְהוָה בְּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֶּאֱצֹל מִן־הָרִוּחַ  
אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ הַזִּקְנִים  
וַיְהִי כְּנוּחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסְפוּ:

**25. wayered Yahúwah be`anan way'daber 'elayu waya'tsel min-haruach 'asher`alayu wayiten `al-shib'im 'ish haz'qenim way'hi k'noach `aleyhem haruach wayith'nab'u w'lo' yasaphu.**

**Num11:25** Then **אֵלֶּיךָ** came down in the cloud and spoke to him; and He took of the Spirit who was upon him and placed Him upon the seventy men from the elders. And it came to pass when the Spirit rested upon them, they prophesied. But they did not do it again.

כּוּ וַיִּשְׂאָרוּ שְׁנֵי-אֲנָשִׁים בַּמַּחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד אֶלְדָּד  
וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵיַדָּד וַתָּנַח עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וְהֵמָּה בִּכְתָבִים  
וְלֹא יָצְאוּ הָאֲהֵלָה וַיִּתְנַבְּאוּ בַּמַּחֲנֶה:

**26. wayisha'aru sh'ney-'anashim bamachaneh shem ha'echad 'El'dad w'shem hasheni Meydad watanach `aleyhem haruach w'hemah bak'thubim w'lo' yats'u ha'ohelah wayith'nab'u bamachaneh.**

**Num11:26** But two men had remained in the camp; the name of one was Eldad and the name of the other Meydad. And the Spirit rested upon them (now they were among those who had been written, but had not gone out to the tent), and they prophesied in the camp.

כּז וַיִּרְץ הַנֶּעֶר וַיִּגִּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶלְדָּד  
וַיְמִידָד מִתְנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה:

**27. wayarats hana`ar wayaged l'Mosheh wayo'mar 'El'dad uMeydad mith'nab'im bamachaneh.**

**Num11:27** So a young man ran and told Mosheh and said, Eldad and Meydad are prophesying in the camp.

כח וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן מְשָׁרֵת מֹשֶׁה מִבְּחָרָיו  
וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מֹשֶׁה כָּלֵאִם:

**28. waya`an Yahushua` bin-Nun m'shareth Mosheh mib'churayu wayo'mar 'adoni Mosheh k'la'em.**

**Num11:28** Then Yahushua the son of Nun, the attendant of Mosheh from his youth, answered and said, Mosheh, my master, restrain them.

כט וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הַמְקַנָּא אַתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל-עַם יִהְיֶה  
נְבִיאִים כִּי-יִתֵּן יְהוָה אֶת-רוּחוֹ עֲלֵיהֶם:

**29. wayo'mer lo Mosheh ham'qane' 'atah li umi yiten kal-`am Yahuwah n'bi'im ki-yiten Yahuwah 'eth-rucho `aleyhem.**

**Num11:29** But Mosheh said to him, Are you jealous for my sake? Would that all the people of **אֵלֶּיךָ** were prophets, that **אֵלֶּיךָ** would put His Spirit upon them!

ל וַיֹּאסֶף מֹשֶׁה אֶל-הַמַּחֲנֶה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

**30. waye'aseph Mosheh 'el-hamachaneh hu' w'ziq'ney Yis'ra'El.**

**Num11:30** Then Mosheh returned to the camp, both he and the elders of Yisra'El.



---

לֹא וְרוּחַ נֹסַע מֵאֵת יְהוָה וַיִּגָזז שְׁלֹמִים מִן־הַיָּם  
וַיִּטֹּשׁ עַל־הַמַּחֲנֶה כְּדֶרֶךְ יוֹם כֹּה

וּכְדֶרֶךְ יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה וּכְאֲמַתִּים עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ:

31. w'ruach nasa` me'eth Yahúwah wayagaz sal'wim min-hayam

wayitosh `al-hamachaneh k'derek yom koh

uk'derek yom koh s'biboth hamachaneh uk'amathayim `al-p'ney ha'arets.

**Num11:31** Now there went forth a wind from אָרָר and it brought quail from the sea, and let them fall beside the camp, about a day's journey here on this side and a day's journey here on the other side, all around the camp and about two cubits deep on the surface of the ground.

---

לִב וַיִּקְּמוּ הָעָם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה וְכֹל יוֹם הַמַּחֲרָת

וַיֹּאסְפוּ אֶת־הַשְּׁלֹוֹ הַמְּעֵיט אָסַף עֲשָׂרָה חֲמָרִים

וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שְׁטוּחַ סְבִיבוֹת הַמַּחֲנֶה:

32. wayaqam ha`am kal-hayom hahu' w'kal-halay'lah w'kol yom hamacharath

waya'as'phu `eth-has'law hamam`it `asaph `asarah chamarim

wayish't'chu lahem shatoach s'biboth hamachaneh.

**Num11:32** The people spent all that day and all night and all the next day, and gathered the quail; he who gathered least gathered ten homers; and they spread them out for themselves all around the camp.

---

לֶג הַבָּשָׂר עוֹדְנוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם טָרָם יִפְרֹת

וְאִף יְהוָה חָרָה בָּעָם וַיִּףּ יְהוָה בָּעָם מִכָּה רַבָּה מְאֹד:

33. habasar `odenu beyn shineyhem terem yikareth

w'aph Yahúwah charah ba`am wayak Yahúwah ba`am makah rabah m'od.

**Num11:33** While the meat was still between their teeth, before it was chewed, the anger of אָרָר was kindled against the people, and אָרָר struck the people with a very severe plague.

---

לֵד וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא קְבֵרוֹת הַתְּאֹוָה

כִּי־שָׁם קָבְרוּ אֶת־הָעָם הַמְּתַאֲוִים:

34. wayiq'ra' `eth-shem-hamaqom hahu' Qib'roth hatta'awah

ki-sham qab'ru `eth-ha`am hamith'auim.

**Num11:34** So the name of that place was called Qibroth-hattaawah, because there they buried the people who had been greedy.

---

לָה מִקְבְּרוֹת הַתְּאֹוָה נָסְעוּ הָעָם חֲצֵרוֹת וַיִּהְיוּ בְּחֲצֵרוֹת: פ

35. miQib'roth hatta'awah nas'u ha`am Chatseroth wayih'yu baChatseroth.

**Num11:35** From Qibroth-hattaawah the people set out for Chatseroth,

and they remained at Chatseroth.

## Chapter 12

אוֹתְדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמֹשֶׁה עַל-אִדֹת הָאִשָּׁה הַכּוּשִׁית  
אֲשֶׁר לָקַח כִּי-אִשָּׁה כּוּשִׁית לָקַח:

1. **wat'daber Mir'yam w'Aharon b'Mosheh `al-'odoth ha'ishah haKushith**  
**'asher laqach ki-'ishah Kushith laqach.**

**Num12:1** Then **Miryam** and **Aharon** spoke against **Mosheh** because of the **Kushite woman** whom he had married; for he had married a **Kushite woman**;

בַּיּוֹמָם וַיֹּאמְרוּ הֲרַק אֶת-בְּמֹשֶׁה דִּבֶּר יְהוָה הֲלֹא גַם-בָּנֵינוּ דִּבֶּר  
וַיִּשְׁמַע יְהוָה:

2. **wayo'm'ru haraq 'ak-b'Mosheh diber Yahúwah halo' gam-banu diber**  
**wayish'ma` Yahúwah.**

**Num12:2** and they said, Has **אֶתְּמוֹ** spoken only through **Mosheh**?  
Has He not also spoken through us? And **אֶתְּמוֹ** heard it.

גַּוְהָאִישׁ מֹשֶׁה עָנֹו מְאֹד מִכֹּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה: ם

3. **w'ha'ish Mosheh `ano m'od mikol ha'adam 'asher `al-p'ney ha'adamah.**

**Num12:3** Now the man **Mosheh** was very humble, more than any man who was on the face of the earth.

דַּוַיֹּאמֶר יְהוָה פִּתְאֹם אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן  
וְאֶל-מִרְיָם צֵאוּ וּשְׁלַשְׁתֶּם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּצְאוּ וּשְׁלַשְׁתֶּם:

4. **wayo'mer Yahúwah pith'om `el-Mosheh w'el-'Aharon**  
**w'el-Mir'yam ts'u sh'lash't'kem `el-'ohel mo`ed wayets'u sh'lash'tam.**

**Num12:4** Suddenly **אֶתְּמוֹ** said to **Mosheh** and to **Aharon** and to **Miryam**,  
You three come out to the tent of appointment. So the three of them came out.

הַוַיֵּרֵד יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל  
וַיִּקְרָא אֶתְּמוֹ וּמִרְיָם וַיִּצְאוּ שְׁנֵיהֶם:

5. **wayered Yahúwah b`amud `anan waya`amod pethach ha'ohel**  
**wayiq'ra' 'Aharon uMir'yam wayets'u sh'neyhem.**

**Num12:5** Then **אֶתְּמוֹ** came down in a pillar of cloud and stood at the doorway of the tent, and He called **Aharon** and **Miryam**. When they both came forward,

וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ-נָא דְבַרִּי אִם-יְהִיָּה נְבִיאָכֶם יְהוָה בְּמִרְאָה  
אֲלוֹי אֶתְוַדַּע בְּחִלּוֹם אֶתְדַבֵּר-בוֹ:

6. **wayo'mer shim`u-na' d'baray 'im-yih'yeh n'bi'akem Yahúwah**  
**bamar'ah 'elayu 'eth'wada` bachalom 'adaber-bo.**

**Num12:6** He said, Hear now My words: If your prophet is of **אֱלֹהִים**,  
I shall make Myself known to him in a vision. I shall speak with him in a dream.

זלֹא־כֵן עֲבָדִי מֹשֶׁה בְּכָל־בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא:

**7. lo'-ken `ab'di Mosheh b'kal-beythi ne'eman hu'.**

**Num12:7** Not so, with My servant Mosheh, He is faithful in all My house;

חִפָּה אֶל־פֶּה אֲדַבֵּר־בוּ וּמְרֹאָה וְלֹא בְחִידוֹת וּתְמִנַּת יְהוָה יִבִּיט  
וּמִדוּעַ לֹא יִרְאוּתֶם לְדַבֵּר בְּעַבְדִּי בְּמִשְׁחָה:

**8. peh `el-peh `adaber-bo umar'eh w'lo' b'chidoth uth'munath Yahúwah yabit  
umadu`a lo' y're'them l'daber b'`ab'di b'Mosheh.**

**Num12:8** With him I speak mouth to mouth, even openly,  
and not in dark sayings, and he beholds the form of **אֱלֹהִים**.  
So why were you not afraid to speak against My servant, against Mosheh?

טוֹיַחַר אַף יְהוָה בָּם וַיִּלְךְ:

**9. wayichar `aph Yahúwah bam wayelak.**

**Num12:9** So the anger of **אֱלֹהִים** burned against them and He departed.

י וַהֲעֵנָן סָר מֵעַל הָאֹהֶל וַהֲנִיחָה מַרְיָם מִצַּרְעַת כַּשָּׁלֵג  
וַיִּפֶן אַהֲרֹן אֶל־מַרְיָם וַהֲנִיחָה מִצַּרְעַת:

**10. w'he`anan sar me`al ha'ohel w'hinneh Mir'yam m'tsora`ath kashaleg  
wayiphen `Aharon `el-Mir'yam w'hinneh m'tsora`ath.**

**Num12:10** But when the cloud had withdrawn from over the tent, behold,  
Miryam was leprous as snow. As Aharon turned toward Miryam, behold, she was leprous.

יֵא וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנָי אֶל־נָא תְּשִׁת עָלֵינוּ חַטָּאת  
אֲשֶׁר נֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר חַטָּאנוּ:

**11. wayo'mer `Aharon `el-Mosheh bi `adoni `al-na' thasheth `aleynu chata'th  
'asher no'al'nu wa'asher chata'nu.**

**Num12:11** Then Aharon said to Mosheh, Oh, my master, I beg you, do not lay a sin  
upon us, in which we have acted foolishly and in which we have sinned.

יב אֶל־נָא תְּהִי כַּמֵּת אֲשֶׁר בְּצִאתוֹ מִרְחֹם אִמּוֹ וַיֵּאָכֵל חֲצִי בְּשָׂרוֹ:

**12. `al-na' th'hi kameth `asher b'tse'tho merechem `imo waye'akel chatsi b'saro.**

**Num12:12** Oh, do not let her be like one dead, whose flesh is half eaten away  
when he comes from his mother's womb!

יג וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא רַבָּא נָא לָהּ: ב

**13. wayits`aq Mosheh `el-Yahúwah le'mor `El na' r'pha' na' lah.**

**Num12:13** Mosheh cried out to **אֱלֹהִים**, saying, O El, heal her, I pray!

---

יְדוּאֹמֵר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאָבִיָּה יָרֵק יָרֵק בְּפָנֶיהָ הֲלֹא תִכְלֹם  
שְׁבַעַת יָמִים תִּסָּגֵר שְׁבַעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחַר תֵּאָסֵף:

14. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh w'abiyah yaroq yaraq b'phaneyah halo' thikalem shib'ath yamim tisager shib'ath yamim michuts lamachaneh w'achar te'aseph.

Num12:14 But **אָמַר** said to Mosheh, If her father had but spit in her face, would she not bear her shame for seven days? Let her be shut up for seven days outside the camp, and afterward she may be received again.

---

טו וַתִּסָּגֵר מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שְׁבַעַת יָמִים  
וְהָעָם לֹא נָסְעוּ עַד-הָאָסֵף מִרְיָם:

15. watisager Mir'yam michuts lamachaneh shib'ath yamim w'ha'am lo' nasa`ad-he'aseph Mir'yam.

Num12:15 So Miryam was shut up outside the camp for seven days, and the people did not move on until Miryam was received again.

---

טז וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם מִחֲצֵרוֹת וַיִּחַנּוּ בְּמִדְבַּר פָּאָרָן: פ

16. w'achar nas'u ha'am meChatseroth wayachanu b'mid'bar Pa'ran.

Num12:16 Afterward the people moved out from Chatseroth and camped in the wilderness of Paran.

---

### Chapter 13

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num13:1 Then **אָמַר** spoke to Mosheh saying,

---

ב וּשְׁלַח-לָךְ אַנְשִׁים וַיִּתְּרוּ אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן  
אֲשֶׁר-אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד  
לְמִטַּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלְחוּ כֹל נָשִׂיא בְּהֵם:

2. sh'lach-l'ak 'anashim w'yathuru 'eth-'erets K'na'an 'asher-'ani nothen lib'ney Yis'ra'El 'ish 'echad 'ish 'echad l'mateh 'abothayu tish'lachu kol nasi' bahem.

Num13:2 Send out for yourself men so that they may spy out the land of Kanaan, which I am giving to the sons of Yisra'El; you shall send one man, one man of every tribe of their fathers, everyone a leader among them.

---

ג וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּאָרָן עַל-פִּי יְהוָה  
כָּלֵם אַנְשִׁים רָאשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הֵמָּה:

3. wayish'lach 'otham Mosheh mimid'bar Pa'ran `al-pi Yahúwah kulam 'anashim ra'shey b'ney-Yis'ra'El hemah.

**Num13:3** So Mosheh sent them from the wilderness of Paran at the command of אֱלֹהִים, they were all of them men, heads of the sons of Yisra'El.

---

ד וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שְׁמוּעַ בֶּן־זַכּוּר:

**4. w'eleh sh'motham l'mateh R'uben Shammu`a ben-Zakkur.**

**Num13:4** These were their names: from the tribe of Reuben, Shammua the son of Zakkur;

---

ה לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן שָׁפַט בֶּן־חֹרִי:

**5. l'mateh Shim'on Shaphat ben-Chori.**

**Num13:5** from the tribe of Shimeon, Shaphat the son of Chori;

---

ו לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יִפְנֹה:

**6. l'mateh Yahudah Kaleb ben-Y'phunneh.**

**Num13:6** from the tribe of Yahudah, Kaleb the son of Yephunneh;

---

ז לְמַטֵּה יִשָּׁשְׁכָר יִגָּאֵל בֶּן־יוֹסֵף:

**7. l'mateh Yissashkar Yig'al ben-Yoseph.**

**Num13:7** from the tribe of Yissashkar, Yigal the son of Yoseph;

---

ח לְמַטֵּה אֶפְרָיִם הוֹשֵׁעַ בֶּן־נּוּן:

**8. l'mateh 'Eph'rayim Hoshe`a bin-Nun.**

**Num13:8** from the tribe of Ephrayim, Hoshea the son of Nun;

---

ט לְמַטֵּה בִנְיָמִן פַּלְטִי בֶּן־רָפּוּא:

**9. l'mateh Bin'yamin Pal'ti ben-Raphu'.**

**Num13:9** from the tribe of Benyamin, Palti the son of Raphu;

---

י לְמַטֵּה זְבוּלֹן גַּדִּי'עַל בֶּן־סוּדִי:

**10. l'mateh Z'bulun Gaddi'El ben-Sodi.**

**Num13:10** from the tribe of Zebulun, Gaddi'El the son of Sodi;

---

יא לְמַטֵּה יוֹסֵף לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה גַּדִּי בֶּן־סוּסִי:

**11. l'mateh Yoseph l'mateh M'nasseh Gaddi ben-Susi.**

**Num13:11** from the tribe of Yoseph, from the tribe of Manasseh, Gaddi the son of Susi;

---

יב לְמַטֵּה דָן עַמִּי'עַל בֶּן־גַּמְלִי:

**12. l'mateh Dan `Ammi'El ben-G'malli.**

**Num13:12** from the tribe of Dan, Ammi'El the son of Gemalli;

---

יג לְמַטֵּה אָשֶׁר סְתוּר בֶּן־מִיכָאֵל:

13. I'mateh 'Asher S'thur ben-Mika'El.

Num13:13 from the tribe of Asher, Sethur the son of Mika'El;

יד למטה נפתלי נחבי בן-נפסי:

14. I'mateh Naph'tali Nach'bi ben-Waph'si.

Num13:14 from the tribe of Naphtali, Nachbi the son of Waphsi;

טו למטה גד גאואל בן-מכי:

15. I'mateh Gad G'u'El ben-Maki.

Num13:15 from the tribe of Gad, Geu'El the son of Maki.

טז אלה שמות האנשים אשר-שלח משה לתור את-הארץ  
ויקרא משה להושע בן-נון יהושע:

16. 'eleh sh'moth ha'anashim 'asher-shalach Mosheh lathur 'eth-ha'arets wayiq'ra' Mosheh I'Hoshe'a bin-Nun Yahushua.

Num13:16 These are the names of the men whom Mosheh sent to spy out the land; but Mosheh called Hoshea the son of Nun, Yahushua.

יז וישלח אתם משה לתור את-ארץ כנען  
ויאמר אליהם עלו זה בנגב ועליתם את-ההר:

17. wayish'lach 'otham Mosheh lathur 'eth-'erets K'na'an wayo'mer 'alehem `alu zeh baNegeb wa'alithem 'eth-hahar.

Num13:17 When Mosheh sent them to spy out the land of Kanaan, he said to them, Go up this way into the Negeb; then go up into the hill country.

יח וראיתם את-הארץ מה-הוא  
ואת-העם הישב עליה החזק הוא הרפה המעט הוא אם-רב:

18. ur'ithem 'eth-ha'arets mah-hiw' w'eth-ha'am hayosheb `aleyah hechazaq hu' harapheh ham'`at hu' 'im-rab.

Num13:18 See the land, what it is like, and whether the people who live in it are strong or weak, whether they are few or many.

יט ומה הארץ אשר-הוא יושב בה הטובה הוא אם-רעה  
ומה הערים אשר-הוא יושב בהנה הבמחנים אם במבצרים:

19. umah ha'arets 'asher-hu' yosheb bah hatobah hiw' 'im-ra`ah umah he`arim 'asher-hu' yosheb bahenah hab'machanim 'im b'mib'tsarim.

Num13:19 How is the land in which they live in it, is it good or bad? And how are the cities in which they live in it, whether in camps or in fortifications?

כ ומה הארץ השמנה הוא אם-רזה הנש-בה עץ אם-אין



והתחזקתם ולקחתם מפרי הארץ והימים ימי פכורי ענבים:

20. **umah ha'arets hash'menah hiw' 'im-razah hayesh-bah `ets 'im-'ayin w'hith'chazaq'tem ul'qach'tem mip'ri ha'arets w'hayamim y'mey bikurey `anabim.**

**Num13:20** How is the land, is it fat or lean? Are there trees in it or not?  
And you shall strengthen yourself and shall take some of the fruit of the land.  
Now the days were the days of the first ripe grapes.

כא ויעלו ויתרו את-הארץ ממדבר-צן עד-רחב לבא חמת:

21. **waya`alu wayathuru 'eth-ha'arets mimid'bar-Tsin `ad-R'chob L'bo'chamath.**

**Num13:21** So they went up and spied out the land from the wilderness of Tsin as far as Rechob, at Lebo-chamath.

כב ויעלו בגב ויבא עד-חברון ושם אחימן ששי ותלמי  
ילידי הענק וחברון שבע שנים נבנתה לפני צען מצרים:

22. **waya`alu baNegeb wayabo' `ad-Cheb'ron w'sham 'Achiman Sheshay w'Thal'may y'lidey ha`Anaq w'Cheb'ron sheba` shanim nib'n'thah liph'ney Tso`an Mits'rayim.**

**Num13:22** When they had gone up into the Negeb, they came to Chebron where Achiman, Sheshay and Thalmay, the descendants of Anaq were.  
Now Chebron was built seven years before Tsoan in Mitsrayim.

כג ויבאו עד-נחל אשכול ויכרתו משם זמורה ואשכול  
ענבים אחד וישאאו במוט בשנים ומן-הרמנים ומן-התאנים:

23. **wayabo'u `ad-nachal 'Esh'kol wayik'r'thu misham z'morah w'esh'kol `anabim 'echad wayisa'uhu bamot bish'nayim umin-harimonim umin-hat'enim.**

**Num13:23** Then they came to the valley of Eshkol and from there cut down a branch with a single cluster of grapes; and they carried it on a pole between two men, also of the pomegranates and of the figs.

כד למקום החוא קרא נחל אשכול על אדות האשכול  
אשר-כרתו משם בני ישראל:

24. **lamaqom hahu' qara' nachal 'Esh'kol `al 'odoth ha'esh'kol 'asher-kar'thu misham b'ney Yis'ra'El.**

**Num13:24** That place was called the valley of Eshkol, because of the cluster which the sons of Yisra'El cut down from there.

כה וישובו מתור הארץ מקץ ארבעים יום:

25. **wayashubu mitur ha'arets miqets 'ar'ba'im yom.**

**Num13:25** When they returned from spying out the land, at the end of forty days,

כּוּ וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן  
וְאֶל־כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר פָּאָרָן קְדֵשָׁה  
וַיָּשִׁיבוּ אֹתָם דְּבַר וְאֵת־כָּל־הָעֵדָה וַיִּבְרְאוּם אֶת־פְּרֵי הָאָרֶץ:

**26. wayel'ku wayabo'u 'el-Mosheh w'el-'Aharon**  
**w'el-kal-`adath b'ney-Yis'ra'El 'el-mid'bar Pa'ran Qadeshah**  
**wayashibu 'otham dabar w'eth-kal-ha`edah wayar'um 'eth-p'ri ha'arets.**

**Num13:26** they proceeded to come to Mosheh and Aharon and to all the congregation of the sons of Yisra'El in the wilderness of Paran, at Qadesh; and they brought back word to them and to all the congregation and showed them the fruit of the land.

כּוּ וַיִּסְפְּרוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאֲנֹו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּנוּ  
וְגַם זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ הוּא וְזֶה־פְּרִיָּהּ:

**27. way'sap'ru-lo wayo'm'ru ba'nu 'el-ha'arets 'asher sh'lach'tanu**  
**w'gam zabath chalab ud'bash hiw' w'zeh-pir'yah.**

**Num13:27** Thus they told him, and said, We went in to the land where you sent us; and the land certainly does flow with milk and honey, and it is, and this is its fruit.

כַּח־אֶפֶס כִּי־עַז הָעָם הֵי־שָׁב בָּאָרֶץ  
וְהָעָרִים בְּצֻרוֹת וְגִדְלוֹת מְאֹד וְגַם־יְלָדֵי הָעֵצֶק רָאִינוּ שָׁם:

**28. 'ephes ki-`az ha`am hayosheb ba'arets**  
**w'he`arim b'tsuroth g'doloth m'od w'gam-y'lidai ha`Anaq ra'inu sham.**

**Num13:28** Only that the people who live in the land are strong, and the cities are fortified and very large; and also we saw the descendants of Anaq there.

כַּט עֲמָלֶק יוֹשֵׁב בָּאָרֶץ הַנֶּגֶב וְהַחֲתִי וְהַיְבוּסִי  
וְהָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב בְּהָר וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב עַל־הַיָּם וְעַל יַד הַיַּרְדֵּן:

**29. `Amaleq yosheb b'erets haNegeb w'haChitti w'haY'busi**  
**w'ha'Emori yosheb bahar w'haK'na`ani yosheb `al-hayam w'al yad haYar'den.**

**Num13:29** Amaleq is living in the land of the Negeb and the Chittites and the Yebusites and the Emorites are living in the hill country, and the Kanaanites are living by the sea and by the side of the Yarden.

לֹוּיָהֶם כָּל־בְּרִית־הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עָלָה נַעֲלָה  
וַיִּרְשָׁנוּ אֹתָהּ כִּי־יָכוֹל נוֹכַח לָהּ:

**30. wayahas Kaleb 'eth-ha`am 'el-Mosheh wayo'mer `aloh na`aleh**  
**w'yarash'nu 'othah ki-yakol nukal lah.**

**Num13:30** Then Kaleb quieted the people before Mosheh and said, We should by all means go up and take possession of it, for we shall surely overcome it.

לֹא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוֹכַח לַעֲלוֹת אֶל־הָעָם

כִּי־חָזַק הוּא מִמֶּנּוּ:

31. w'ha'anashim 'asher-`alu `imo 'am'ru lo' nukal la`aloth 'el-ha`am  
ki-chazaq hu' mimenu.

**Num13:31** But the men who had gone up with him said,  
We are not able to go up against the people, for they are too strong for us.

לִב וַיּוֹצִיאוּ דַבַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ אָרֶץ אֲכָלֶת  
יוֹשְׁבֶיהָ הוּא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־רָאִינוּ בְּתוֹכָהּ אַנְשֵׁי מְהוּטִים:

32. wayotsi'u dibath ha'arets 'asher taru 'othah 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor ha'arets  
'asher `abar'nu bah lathur 'othah 'erets 'okeleth yosh'beyah hiw'  
w'kal-ha`am 'asher-ra'inu b'thokah 'an'shey midoth.

**Num13:32** So they gave out to the sons of Yisra'El a bad report of the land  
which they had spied out, saying, The land through which we have gone,  
in spying it out, is a land that devours its inhabitants;  
and all the people whom we saw in it are men of great size.

לִגְוָשָׁם רָאִינוּ אֶת־הַנְּפִילִים בְּנֵי עֲנָק מִן־הַנְּפִילִים  
וַנְּהִי בְּעֵינֵינוּ כַּחַגְבִּים וְכֵן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם:

33. w'sham ra'inu 'eth-haN'philim b'ney `Anaq min-haN'philim  
wan'hi b'`eyneynu kachagabim w'ken hayinu b'`eyneyhem.

**Num13:33** There also we saw the Nephilim the sons of Anaq from the Nephilim;  
and we became like grasshoppers in our own sight, and so we were in their sight.

## Chapter 14

אֹתָשָׂא כָּל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־קוֹלָם  
וַיִּבְכוּ הָעָם בַּלַּיְלָה הַהוּא:

1. watisa' kal-ha`edah wayit'nu 'eth-qolam wayib'ku ha`am balay'lah hahu'.

**Num14:1** Then all the congregation lifted up their voices and cried,  
and the people wept that night.

בַּוַּיְלָנוּ עַל־מִשָּׁה וְעַל־אַהֲרֹן כֹּל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם  
כָּל־הָעֵדָה לֹא־מִתְּנוּ בְּאָרֶץ מִצְרַיִם אוֹ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה לֹא־מָתְנוּ:

2. wayilonu `al-Mosheh w'`al-'Aharon kol b'ney Yis'ra'El wayo'm'ru 'alehem  
kal-ha`edah lu-math'nu b'erets Mits'rayim 'o bamid'bar hazeh lu-math'nu.

**Num14:2** All the sons of Yisra'El grumbled against Mosheh and against Aharon;  
and the whole congregation said to them, Would that we had died in the land of Mitsrayim!  
Or would that we had died in this wilderness!

גַּוְלָמָה יְהוּה מְבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְנַפְל בַּחֲרָב נָשִׁינוּ

וְטַפְנוּ יְהִיוּ לָבַז הַלֹּא טוֹב לָנוּ שׁוּב מִצְרַיִם:

3. w'lamah Yahúwah mebi' 'othanu 'el-ha'arets hazo'th lin'pol bachereb nasheyenu w'tapenu yih'yu labaz halo' tob lanu shub Mits'ray'mah.

**Num14:3** Why is אֲנִי bringing us into this land, to fall by the sword?  
Our wives and our little ones shall become plunder;  
would it not be better for us to return to Mitsrayim?

---

דַּוִּיאָמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו בְּתִנְחָה רָאֵשׁ וְנִשׁוּבָה מִצְרַיִם:

4. wayo'm'ru 'ish 'el-'achiu nit'nah ro'sh w'nashubah Mits'ray'mah.

**Num14:4** So they said one to another, Let us appoint a leader and return to Mitsrayim.

---

הַיּוֹפְלִי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פְּנֵיהֶם  
לִפְנֵי כָל-קְהַל עֵדֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

5. wayipol Mosheh w'Aharon `al-p'neyhem liph'ney kal-q'hal `adath b'ney Yis'ra'El.

**Num14:5** Then Mosheh and Aharon fell on their faces  
in the presence of all the assembly of the congregation of the sons of Yisra'El.

---

וַיְהִי וַיִּשְׁעוּ בֵּן-נֹוֹן וְכָל־בְּנֵי יִפְנֵה  
מִן-הַתָּרִים אֶת-הָאָרֶץ קָרְעוּ בְּגָדֵיהֶם:

6. wiYahushuà bin-Nun w'Kaleb ben-Y'phunneh min-hatarim 'eth-ha'arets qar'u big'deyhem.

**Num14:6** And Yahushua the son of Nun and Kaleb the son of Yephunneh,  
of those who had spied out the land, tore their clothes;

---

זַוִּיאָמְרוּ אֶל-כָּל-עֵדֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד:

7. wayo'm'ru 'el-kal-'adath b'ney-Yis'ra'El le'mor ha'arets 'asher `abar'nu bah lathur 'othah tobah ha'arets m'od m'od.

**Num14:7** and they spoke to all the congregation of the sons of Yisra'El, saying,  
The land which we passed through to spy it out is an exceedingly good land.

---

חֲאִם-חָפֵץ בְּנוּ יִהְיֶה וְהִבִּיא אֹתָנוּ אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת  
וְנִתְּנָה לָנוּ אָרֶץ אֲשֶׁר-הוּא זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ:

8. 'im-chaphets banu Yahúwah w'hebi' 'othanu 'el-ha'arets hazo'th un'thanah lanu 'ere'ts 'asher-hiw' zabath chalab ud'bash.

**Num14:8** If אֲנִי is pleased with us, then He shall bring us into this land  
and give it to us a land that He flows with milk and honey.

---

ט אַךְ בִּיהִוָה אֶל-תִּמְרֹדוֹ וְאַתֶּם אֶל-תִּירְאוּ אֶת-עַם הָאָרֶץ

כִּי לַחֲמֹנֵי הֵם סָר צֶלֶם מַעֲלֵיהֶם וַיִּהְיֶה אֲתָנּוּ אֶל-תִּירָאָם:

9. 'ak baYahúwah 'al-tim'rodu w'atem 'al-tir'u 'eth-`am ha'arets  
ki lach'menu hem sar tsilam me`aleyhem waYahúwah 'itanu 'al-tira'um.

**Num14:9** Only do not rebel against אֲנִי; and you, do not fear the people of the land, for they shall be our bread. Their protection has been removed from them, and אֲנִי is with us; do not fear them.

וַיִּיאָמְרוּ כָּל-הָעֵדָה לְרִגּוֹם אֹתָם בְּאֲבָנִים  
וַיִּכְבוֹד יְהוָה בְּרָאָה בְּאֵהָל מוֹעֵד אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

10. wayo'm'ru kal-ha`edah lir'gom 'otham ba'abanim  
uk'bod Yahúwah nir'ah b'ohel mo`ed 'el-kal-b'ney Yis'ra'El.

**Num14:10** But all the congregation said to stone them with stones. Then the glory of אֲנִי appeared in the tent of appointment to all the sons of Yisra'El.

וַאֲנִיאָמַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עַד-אָנָּה יִנְאָצְנִי הָעָם הַזֶּה  
וְעַד-אָנָּה לֹא-יֵאֱמִינּוּ בִּי בְּכֹל הָאֹתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ:

11. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh `ad-'anah y'na'atsuni ha`am hazeh  
w'`ad-'anah lo'-ya'aminu bi b'kol ha'othoth 'asher `asithi b'qir'bo.

**Num14:11** אֲנִי said to Mosheh, How long shall this people spurn Me? And how long shall they not believe in Me, despite all the signs which I have performed among them?

יב אֶכְפְּנוּ בַדְבָר וְאֹרְשָׁנוּ וְאֶעֱשֶׂה אֹתְךָ לְגוֹי-גָדוֹל וְעַצּוֹם מִמֶּנּוּ:

12. 'akenu badeber w'orishenu w'e`eseh 'oth'ak l'goy-gadol w'`atsum mimenu.

**Num14:12** I shall smite them with pestilence and dispossess them, and I shall make you into a nation greater and mightier than they.

וַיִּיאָמַר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם  
כִּי-הֶעֱלִיתָ בְּכַחֲךָ אֶת-הָעָם הַזֶּה מִקִּרְבּוֹ:

13. wayo'mer Mosheh 'el-Yahúwah w'sham'u Mits'rayim  
ki-he`eliath b'kochak'eth-ha`am hazeh miqir'bo.

**Num14:13** But Mosheh said to אֲנִי, then Mitsrayim shall hear of it, for by Your strength You brought up this people from their midst,

יֵד וְאָמְרוּ אֶל-יֹושְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת שָׁמְעוּ כִּי-אַתָּה יְהוָה בְּקִרְבָּב  
הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר-עִין בְּעֵין נִרְאָה אַתָּה יְהוָה וְעַנְנְךָ עָלֵהֶם  
וּבַעֲמֹד עָנָן אַתָּה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לַיְלָה:

14. w'am'ru 'el-yosheb ha'arets hazo'th sham'u ki-'atah Yahúwah  
b'qereb ha`am hazeh 'asher-`ayin b'`ayin nir'ah 'atah Yahúwah  
wa`anan'ak `omed `alehem ub'`amud `anan 'atah holek liph'neyhem yomam  
ub'`amud 'esh lay'lah.

**Num14:14** and they shall tell it to the inhabitants of this land.

They have heard that You, O אֱלֹהִים, are in the midst of this people, for You, O אֱלֹהִים, are seen eye to eye, while Your cloud stands over them; and You go before them in a pillar of cloud by day and in a pillar of fire by night.

טו וְהִמְתָּה אֶת-הָעַם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד  
וְאָמְרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-שָׁמְעוּ אֶת-שִׁמְעוֹךָ לֵאמֹר:

15. w'hematah 'eth-ha'am hazeh k'ish 'echad  
w'am'ru hagoyim 'asher-sham'u 'eth-shim'ak le'mor.

**Num14:15** Now if You shall kill this people as one man,  
then the nations who have heard of Your Name shall speak saying,

טז מִבְּלִתִּי יִכְלֹת יְהוָה לְהַבִּיא אֶת-הָעַם הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר:

16. mibil'ti y'koleth Yahúwah l'habi' 'eth-ha'am hazeh 'el-ha'arets  
'asher-nish'ba' lahem wayish'chatem bamid'bar.

**Num14:16** Because אֱלֹהִים is not able to bring this people into the land  
which He swore to them, therefore He slaughtered them in the wilderness.

יז וְעַתָּה יִגְדַל-נָא כֹחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר הִבְרַתָּ לֵאמֹר:

17. w'atah yig'dal-na' koach 'Adonay ka'asher dibar'at le'mor.

**Num14:17** But now, I pray, let the power of my Adon (Master) be great,  
just as You have declared, saying,

יח יְחִיָּהוּ אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד נִשְׂא עֹון וְכַפֵּשׁ וְנִקָּה לֹא  
יִנְקָה פֶקֶד עֹון אָבוֹת עַל-בָּנִים עַל-שִׁלְשִׁים וְעַל-רִבְעִים:

18. Yahúwah 'erek 'apayim w'rab-chesed nose' awon waphasha`  
w'naqeh lo' y'naqeh poqed awon 'aboth al-banim al-shileshim w'al-ribe'im.

**Num14:18** אֱלֹהִים is slow to anger and abundant in lovingkindness, forgiving iniquity  
and transgression; but He shall by no means clear the guilty, visiting the iniquity  
of the fathers on the children to the third and to the fourth generation.

יט סְלַח-נָא לְעֹון הָעַם הַזֶּה כְּגֹדֶל חֶסֶדְךָ  
וּכְאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לָעַם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד-הַנֵּה:

19. s'lach-na' la awon ha'am hazeh k'godel chas'deak  
w'ka'asher nasa'thah la'am hazeh miMits'rayim w'ad-henah.

**Num14:19** Pardon, I pray, the iniquity of this people according to the greatness of  
Your lovingkindness, just as You have forgiven this people,  
from Mitsrayim even until now.

כ וַיֹּאמֶר יְהוָה סְלַחְתִּי כַּדְבָּרְךָ:



20. wayo'mer Yahúwah salach'ti kid'bareak.

Num14:20 So אָהֲרֹן said, I have pardoned them according to your word;

כֹּא וְאֵלֶם חִי-אֲנִי וַיִּמְלֵא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-כָּל-הָאָרֶץ:

21. w'ulam chay-'ani w'yimale' k'bod-Yahúwah 'eth-kal-ha'arets.

Num14:21 but as I live, all the earth shall be filled with the glory of אָהֲרֹן.

כִּבְכִי כָל-הָאֲנָשִׁים הָרְאִים אֶת-כְּבוֹדִי

וְאֶת-אֹתוֹתַי אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וּבַמִּדְבָּר

וַיִּנְסוּ אֹתִי זֶה עֲשָׂר פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי:

22. ki kal-ha'anashim haro'im 'eth-k'bodi w'eth-'othothay 'asher-'asithi b'Mits'rayim ubamid'bar way'nasu 'othi zeh `eser p`amim w'lo' sham'u b'qoli.

Num14:22 for all the men who have seen My glory and My signs which I performed in Mitsrayim and in this wilderness, yet have put Me to the test these ten times and have not listened to My voice,

כִּגְאֹם-יִרְאוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתָם

וְכָל-מְנַאֲצֵי לֹא יִרְאוּהָ:

23. 'im-yir'u 'eth-ha'arets 'asher nish'ba'ti la'abotham w'kal-m'na'atsay lo' yir'uah.

Num14:23 if they shall see the land which I swore to their fathers, not of all of those spurning Me shall see it.

כִּדְוַעֲבָדִי כָלֵב עֵקֵב הִיָּתָה רוּחַ אַחֲרֵת עִמּוֹ וַיִּמְלֵא אַחֲרָי

וַהֲבִיאתִיו אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-בָּא שָׁמָּה וְזָרְעוּ יוֹרְשֶׁנָּה:

24. w'`ab'di Kaleb `eqeb hay'thah ruach 'achereth `imo way'male' 'acharay wahabi'othiu 'el-ha'arets 'asher-ba' shamah w'zar'o yorishenah.

Num14:24 But My servant Kaleb, because he has had a different spirit with him and he has followed after Me fully, I shall bring him into the land which he entered there, and his descendants shall take possession of it.

כֹּה וְהָעַמְלָקִי וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב בְּעֵמֶק מַחַר פָּנָיו

וְסָעוּ לָכֶם הַמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יַם-סוּף: פ

25. w'ha`Amaleqi w'haK'na`ani yosheb ba`emeq machar p'nu us'u lakem hamid'bar derek yam-suph.

Num14:25 Now the Amaleqites and the Kanaanites live in the valleys; turn tomorrow and set out for yourselves to the wilderness by the way of the Red Sea.

כּוּ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

26. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Num14:26 אָהֲרֹן spoke to Mosheh and to Aharon, saying,

---

כזַעַד־מְתִי לָעֵדָה הַרְעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הִמָּה מִלִּינִים עָלַי  
אֶת־תְּלִנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִמָּה מִלִּינִים עָלַי שָׁמְעֵתִי:

27. `ad-mathay la`edah hara`ah hazo`th `asher hemah malinim `alay  
`eth-t`lunoth b`ney Yis`ra`El `asher hemah malinim `alay shama`ti.

**Num14:27** How long shall I bear with this evil congregation  
which they are grumbling against Me? I have heard the complaints of the sons of Yisra'El,  
which they are grumbling against Me.

---

כח אָמַר אֲלֵהֶם חַי־אָנִי נְאֻם־יְהוָה אִם־לֹא  
כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנֵי כֵן אֲעֹשֶׂה לָכֶם:

28. `emor `alehem chay-`ani n`um-Yahúwah `im-lo`  
ka`asher dibar`tem b`az`nay ken `e`eseh lakem.

**Num14:28** Say to them, As I live, says אָנֹכִי,  
just as surely as you have spoken in My eyes, so I shall surely do to you;

---

כט בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פְגָרֵיכֶם וְכָל־פְּקָדֵיכֶם  
לְכָל־מִסְפַּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמַעְלָה אֲשֶׁר הִלִּינְתֶם עָלַי:

29. bamid`bar hazeh yip`lu phig`reykem w`kal-p`qudeykem  
l`kal-mis`par`kem miben `es`rim shanah wama`lah `asher halinothem `alay.

**Num14:29** your corpses shall fall in this wilderness,  
even all your numbered men, according to your complete number from twenty years old  
and upward, who have grumbled against Me.

---

לאִם־אַתֶּם תָּבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־יְדֵי לְשַׁכֵּן  
אֶתְכֶם בָּהּ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יִפְנֶה וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן:

30. `im-`atem tabo`u `el-ha`arets `asher nasa`thi `eth-yadi l`shaken `eth`kem bah  
ki `im-Kaleb ben-Y`phunneh wiYahushua` bin-Nun.

**Num14:30** Surely you shall not come into the land in which I lifted up my hand  
to settle you in it, except Kaleb the son of Yephunneh and Yahushua the son of Nun.

---

לאִוְטַפְּכֶם אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לְבַז יְהִיָּה וְהִבִּיאתִי אֹתָם  
וַיָּדְעוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר מְאַסְתֶּם בָּהּ:

31. w`tap`kem `asher `amar`tem labaz yih`yeh w`hebey`thi `otham  
w`yad`u `eth-ha`arets `asher m`as`tem bah.

**Num14:31** As of your children, of whom you have said, they shall become a prey;  
I shall bring them in, and they shall know the land which you have rejected in it.

---

לב וּפְגָרֵיכֶם אֹתָם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה:

32. uphig`reykem `atem yip`lu bamid`bar hazeh.

**Num14:32** But as for you, your corpses shall fall in this wilderness.

לְגֹבְנֵיכֶם יִהְיוּ רַעִים בְּמִדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה  
וְנִשְׂאוּ אֶת־זְנוּתֵיכֶם עַד־תֵּם פְּגַרְיֶכֶם בְּמִדְבָּר׃

**33. ub'neykem yih'yu ro'im bamid'bar 'ar'ba'im shanah  
w'nas'u 'eth-z'nutheykem `ad-tom pig'reykem bamid'bar.**

**Num14:33** Your sons shall be shepherds for forty years in the wilderness,  
and they shall suffer for your unfaithfulness, until your corpses lie in the wilderness.

לֹד בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־תִּרְתָּם אֶת־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם  
לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה תִּשָּׂאוּ אֶת־עֲוֹנֹתֵיכֶם אַרְבָּעִים שָׁנָה  
וַיִּדְעֶתֶם אֶת־תְּנוּאַתִּי׃

**34. b'mis'par hayamim 'asher-tar'tem 'eth-ha'arets 'ar'ba'im yom yom lashanah yom  
lashanah tis'u 'eth-`awontheykem 'ar'ba'im shanah wida`tem 'eth-t'nu'athi.**

**Num14:34** According to the number of days which you spied out the land, forty days,  
a day for a year, a day for a year; you shall bear your guilt a year,  
even forty years, and you shall know My opposition.

לֹה אֲנִי יְהוָה הַדֹּבֵרְתִי אִם־לֹא זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה  
הַרְעָה הַזֹּאת הַנּוֹעָדִים עָלַי בְּמִדְבָּר הַזֶּה יִתְּמוּ וְשָׂם יָמָתוּ׃

**35. 'ani Yahúwah dibar'ti 'im-lo' zo'th 'e'eseh l'kal-ha`edah hara`ah hazo'th  
hano`adim `alay bamid'bar hazeh yitamu w'sham yamuthu.**

**Num14:35** I, **אני**, have spoken, surely this I shall do  
to all this evil congregation who are gathered together against Me.  
In this wilderness they shall be destroyed, and there they shall die.

לֹוְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־נִשְׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשֻׁבוּ  
וַיִּלְוֹנוּ עָלָיו אֶת־כָּל־הָעֵדָה לְהוֹצִיא דָבָר עַל־הָאָרֶץ׃

**36. w'ha'anashim 'asher-shalach Mosheh lathur 'eth-ha'arets wayashubu  
wayilonu `alayu 'eth-kal-ha`edah l'hotsi' dibah `al-ha'arets.**

**Num14:36** As for the men whom Mosheh sent to spy out the land and who returned  
and made all the congregation grumble against him by bringing out a bad report  
concerning the land,

לְזַוְיָמָתוֹ הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דְבַת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמִּגְפָּה לִפְנֵי יְהוָה׃

**37. wayamuthu ha'anashim motsi'ey dibath-ha'arets ra`ah  
bamagepah liph'ney Yahúwah.**

**Num14:37** even those men who brought out the bad report of the land died  
by a plague before **אני**.

לֹחַ וַיְהִי־שֵׁעַ בֶּן־נוּן וְכָל־בְּנֵי־יִפְנֶה חָיוּ

מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֵם הַלְכִים לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ:

38. wiYahushuà bin-Nun w'Kaleb ben-Y'phunneh chayu min-ha'anashim hahem hahol'kim lathur 'eth-ha'arets.

Num14:38 But Yahushua the son of Nun and Kaleb the son of Yephunneh remained alive out of those men who went to spy out the land.

לֹט וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם מְאֹד:

39. way'daber Mosheh 'eth-had'barim ha'eleh 'el-kal-b'ney Yis'ra'El wayith'ab'lu ha'am m'od.

Num14:39 When Mosheh spoke these words to all the sons of Yisra'El, the people mourned greatly.

מִוַּיְשָׁכְמוּ בַבֹּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל־רֹאשׁ־הָהָר לֵאמֹר הֲנִנּוּ  
וַעֲלִינוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה כִּי חָטָאנוּ:

40. wayash'kimu baboqer waya`alu 'el-ro'sh-hahar le'mor hinnenu w'alinu 'el-hamaqom 'asher-'amar Yahúwah ki chata'nu.

Num14:40 In the morning, they rose up early and went up to the ridge of the mountain, saying, Behold, we are here; that we have sinned, but we shall go up to the place which אָמַר has promised.

מֵא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָּמָּה זֶה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־פִּי יְהוָה  
וְהוּא לֹא תִצְלַח:

41. wayo'mer Mosheh lamah zeh 'atem `ob'rim 'eth-pi Yahúwah w'hiw' lo' thits'lach.

Num14:41 But Mosheh said, Why then are you transgressing the commandment of אָמַר, when it shall not succeed?

מִבְּאֵל־תַּעֲלוּ כִּי אֵין יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנְגַּפוּ לִפְנֵי אֲבִיבֵיכֶם:

42. 'al-ta`alu ki 'eyn Yahúwah b'qir'b'kem w'lo' tinag'phu liph'ney 'oy'beykem.

Num14:42 Do not go up, for אָמַר is not among you and you shall not be struck down before your enemies.

מִג כִּי הִעַמְלָקִי וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וְנִפְלְתֶם בְּחָרֵב  
כִּי־עַל־כֵּן שָׁבְתֶם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא־יְהִיָּה יְהוָה עִמָּכֶם:

43. ki ha`Amaleqi w'haK'na`ani sham liph'neykem un'phal'tem bechareb ki-al-ken shab'tem me'acharey Yahúwah w'lo'-yih'yeh Yahúwah `imakem.

Num14:43 For the Amaleqites and the Kanaanites shall be there in front of you, and you shall fall by the sword, inasmuch as you have turned back from following אָמַר. And אָמַר shall not be with you.

מד ויַעֲפֹלוּ לַעֲלוֹת אֶל־רֹאשׁ הַהָר וְאָרוֹן בְּרִית־יְהוָה  
וּמִשָּׁה לֹא־מָשׁוּ מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה:

**44. waya`pilu la`aloth `el-ro`sh hahar  
wa`aron b`rith-Yahúwah uMosheh lo`-mashu miqereb hamachaneh.**

**Num14:44** And they presumed to go up to the ridge of the mountain;  
but the ark of the covenant of אָרֹן  
and Mosheh did not depart from the midst of the camp.

מה ויִהְיֶה הָעִמְלֵקִי וְהַכְּנַעֲנִי הֵיטִיב בְּהָר הַהוּא  
וַיִּכּוּם וַיִּכְתּוּם עַד־הַחֶרְמָה: פ

**45. wayered ha`Amaleqi w`haK`na`ani hayosheb bahar hahu`  
wayakum wayak`thum `ad-haChar`mah.**

**Num14:45** Then the Amaleqites and the Kanaanites who lived  
in that mountain came down, and struck them and beat them down as far as Charmah.

## Chapter 15

Shabbat Torah Reading Schedule (34th sidrah) - Numbers 15 - 17

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

**1. way`daber Yahúwah `el-Mosheh le`mor.**

**Num15:1** Now אָרֹן spoke to Mosheh, saying,

ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם  
כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם:

**2. daber `el-b`ney Yis`ra`El w`amar`at `alehem  
ki thabo`u `el-`erets mosh`botheykem `asher `ani nothen lakem.**

**Num15:2** Speak to the sons of Yisra`El and say to them,  
When you enter into the land of your dwellings, which I am giving you,

ג וַעֲשִׂיתֶם אִשָּׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹ־זֶבַח לְפִלֵא־נֶדֶר  
אוּ בְנִדְבָה אוּ בְמַעֲדֵיכֶם לַעֲשׂוֹת רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה  
מִן־הַבָּקָר אוּ מִן־הַצֹּאן:

**3. wa`asithem `isheh laYahúwah `olah `o-zebach l`phale`-neder `o bin`dabah  
`o b`mo`adeykem la`asoth reyach nichoach laYahúwah min-habaqar `o min-hatso`n.**

**Num15:3** then make a fire offering to אָרֹן, a burnt offering or a sacrifice  
to fulfill a special vow, or as a freewill offering or in your appointed times,  
to make a soothing aroma to אָרֹן, from the herd or from the flock.

ד וְהִקְרִיב הַמִּקְרִיב קָרְבָּנוֹ לַיהוָה מִנְחָה סֹלֶת עֲשָׂרוֹן בָּלוּל  
בְּרִבְעֵית הַחֵיזֶן שָׁמֶן:

4. w'hiq'rib hamaq'rib qar'bano laYahúwah min'chah soleth `isaron balul bir'bi`ith hahin shamen.

**Num15:4** The one who presents his offering shall present to **אֶרְבָּע** a grain offering of one-tenth of an ephah of fine flour mixed with one-fourth of a hin of oil,

הוֹיִין לְנֶסֶךְ רְבִיעִית הַהֵיזָן תַּעֲשֶׂה עַל-הָעֹלָה  
אוֹ לְזֶבַח לְכַבֵּשׁ הָאֶחָד:

5. w'yayin lanesek r'bi`ith hahin ta`aseh `al-ha`olah 'o lazabach lakebes ha'echad.

**Num15:5** and you shall prepare wine for the drink offering, one-fourth of a hin, with the burnt offering or for the sacrifice, for each lamb.

וְאוֹ לְאֵיל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה סֹלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים בְּלוּלָה  
בְּשֶׁמֶן שְׁלִשִׁית הַהֵיזָן:

6. 'o la'ayil ta`aseh min'chah soleth sh'ney `es'ronim b'lulah bashemen sh'lishith hahin.

**Num15:6** Or for a ram you shall prepare as a grain offering two-tenths of an ephah of fine flour mixed with one-third of a hin of oil;

זוֹיִין לְנֶסֶךְ שְׁלִשִׁית הַהֵיזָן תִּקְרִיב רֵיחַ-נִיחֹם לַיהוָה:

7. w'yayin lanesek sh'lishith hahin taq'rib reyach-nichoach laYahúwah.

**Num15:7** and for the drink offering you shall offer one-third of a hin of wine as a soothing aroma to **אֶרְבָּע**.

חֹכֵי-תַעֲשֶׂה בֶן-בָּקָר עֹלָה  
אוֹ-זֶבַח לְפִלְא־נֶדֶר אוֹ-שְׁלָמִים לַיהוָה:

8. w'ki-tha`aseh ben-baqar `olah 'o-zabach l'phale'-neder 'o-sh'lamim laYahúwah.

**Num15:8** When you prepare a bull as a burnt offering or a sacrifice, to fulfill a special vow, or for peace offerings to **אֶרְבָּע**,

טוֹהֲקָרִיב עַל-בֶּן-הַבָּקָר מִנְחָה סֹלֶת שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים בְּלוּל  
בְּשֶׁמֶן חֲצֵי הַהֵיזָן:

9. w'hiq'rib `al-ben-habaqar min'chah soleth sh'loshah `es'ronim balul bashemen chatsi hahin.

**Num15:9** then you shall offer with the young bull a grain offering of three-tenths of an ephah of fine flour mixed with one-half a hin of oil;

יֹוִיִן תִּקְרִיב לְנֶסֶךְ חֲצֵי הַהֵיזָן אִשָּׁה רֵיחַ-נִיחֹם לַיהוָה:

10. w'yayin taq'rib lanesek chatsi hahin 'isheh reyach-nichoach laYahúwah.

**Num15:10** and you shall offer as the drink offering one-half a hin of wine as a fire offering, as a soothing aroma to **אֶרְבָּע**.



יֵאֱכָה יַעֲשֶׂה לְשׁוֹר הָאֶחָד אוֹ לְאֵיל הָאֶחָד  
אוֹ-לְשֶׂה בְּבָשִׂים אוֹ בְּעִזִּים:

11. **kakah ye`aseh lashor ha`echad 'o la`ayil ha`echad 'o-laseh bak`basim 'o ba`izim.**

**Num15:11** Thus it shall be done for each ox, or for each ram,  
or for a sheep of the lambs, or of the goats.

---

יב כַּמְסַפֵּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָכָה תַּעֲשׂוּ לְאֶחָד כַּמְסַפֵּרָם:

12. **kamis'par 'asher ta`asu kakah ta`asu la`echad k'mis'param.**

**Num15:12** According to the number that you prepare,  
so you shall do for everyone according to their number.

---

יג כָּל-הָאֲזָרַח יַעֲשֶׂה-כָכָה אֶת-אֹלָהּ  
לְהַקְרִיב אִשֶׁה רֵיחַ-נִיחֹם לַיהוָה:

13. **kal-ha'ez'rach ya`aseh-kakah 'eth-'eleh  
l'haq'rib 'isheh reyach-nichoach laYahúwah.**

**Num15:13** All who are native shall do these things in this manner,  
in presenting a fire offering, as a soothing aroma to אֲשֶׁר.

---

יד וְכִי-יָגוּר אֶתְכֶם גֵּר אוֹ אֲשֶׁר-בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם  
וַעֲשֶׂה אִשֶׁה רֵיחַ-נִיחֹם לַיהוָה כַּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ בֵּן יַעֲשֶׂה:

14. **w'ki-yagur 'it'kem ger 'o 'asher-b'thok'kem l'dorotheykem  
w`asah 'isheh reyach-nichoach laYahúwah ka'asher ta`asu ken ya`aseh.**

**Num15:14** If an alien sojourns with you, or one who may be among you  
throughout your generations, and he makes a fire offering,  
as a soothing aroma to אֲשֶׁר, just as you do so he shall do.

---

טו חֻקְהֶל חֻקָּה אַחַת לָכֶם  
וְלִגֵּר הַגֵּר חֻקַת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּכֶם כִּגֵּר יִהְיֶה לְפָנַי יִחְוָה:

15. **haqahal chuqah 'achath lakem w'lager hagar chuqath `olam l'dorotheykem  
kakem kager yih'yeh liph'ney Yahúwah.**

**Num15:15** As for the assembly, there shall be one statute for you  
and for the alien who sojourns with you, an eternal statute throughout your generations;  
as you are, so shall the alien be before אֲשֶׁר.

---

טז תּוֹרָה אַחַת וּמִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וְלִגֵּר הַגֵּר אֶתְכֶם: פ

16. **torah 'achath umish'pat 'echad yih'yeh lakem w'lager hagar 'it'kem.**

**Num15:16** There shall be one law and one ordinance for you  
and for the alien who sojourns with you.

---

יז וַיְבַרְכֵהוּ אֱלֹהֵי מֹשֶׁה לְאָמֹר:

17. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num15:17 Then אָמַר spake to Mosheh, saying,

יַחַד דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם  
בְּבָאְכֶם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה:

18. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem  
b'bo'akem 'el-ha'arets 'asher 'ani mebi' 'eth'kem shamah.

Num15:18 Speak to the sons of Yisra'El and say to them,  
When you enter into the land which I bring you there,

יִטְוֶהְיָה בְּאֶכְלְכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תָּרִימוּ תְרוּמָה לַיהוָה:

19. w'hayah ba'akal'kem milechem ha'arets tarimu th'rumah laYahúwah.

Num15:19 then it shall be, that when you eat of the bread of the land,  
you shall lift up a heave offering to אָמַר.

כִּרְאֲשִׁית עֲרֹסֹתְכֶם חֲלָה תָּרִימוּ תְרוּמָה  
כַּתְרוּמַת גֹּרֶן כֵּן תָּרִימוּ אֹתָהּ:

20. re'shith `arisothekem chalah tarimu th'rumah  
kith'rumath goren ken tarimu 'othah.

Num15:20 Of the first of your dough you shall lift up a cake as a heave offering;  
as the heave offering of the threshing floor, so you shall lift it up.

כֹּאֲמַרְאֲשִׁית עֲרֹסֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ לַיהוָה תְרוּמָה לְדֹרֹתֵיכֶם: ׀

21. mere'shith `arisotheykem tit'nu laYahúwah t'rumah l'dorotheykem.

Num15:21 From the first of your dough you shall give to אָמַר a heave offering  
throughout your generations.

כִּבְּוָכִי תִשְׁגּוּ וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת כָּל-הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה  
אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה:

22. w'ki thish'gu w'lo' tha`asu 'eth kal-hamits'woth ha'eleh  
'asher-diber Yahúwah 'el-Mosheh.

Num15:22 But when you shall err and do not observe all these commandments,  
which אָמַר has spoken to Mosheh,

כִּגַּאֲת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּיַד-מֹשֶׁה מִן-הַיּוֹם  
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וְהִלָּאָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

23. 'eth kal-'asher tsiuah Yahúwah 'aleykem b'yad-Mosheh min-hayom  
'asher tsiuah Yahúwah wahal'ah l'dorotheykem.

Num15:23 even all that אָמַר has commanded you by the hand of Mosheh,  
from the day that אָמַר has commandment and onward throughout your generations,

כד וְהָיָה אִם מֵעֵינֵי הָעֵדָה נִעְשְׂתָה לְשִׁגְגָה  
וַעֲשׂוּ כָל-הָעֵדָה פֶּר בֶּן-בָּקָר אֶחָד לְעֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה  
וּמִנְחָתוֹ וְנִסְכּוֹ כַּמִּשְׁפָּט וּשְׂעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחַטָּת:

24. w'hayah 'im me'eyney ha'edah ne'es'thah lish'gagah  
w'asu kal-ha'edah par ben-baqar 'echad l'olah l'reyach nichoach laYahuwah  
umin'chatho w'nis'ko kamish'pat us'ir-'izim 'echad l'chatath.

Num15:24 then it shall be, if it is done in error by the eyes of the congregation,  
that all the congregation shall offer one young bull of a herd for a burnt offering,  
as a soothing aroma to אָרָנָה, with its grain offering and its drink offering,  
according to the ordinance, and one male goat for a sin offering.

כֹּה וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל-כָּל-עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִסְלַח לָהֶם  
כִּי-שִׁגְגָה הוּא וְהֵם הִבִּיאוּ אֶת-קֶרְבָּנָם אִשָּׁה לַיהוָה  
וּחַטָּאתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל-שִׁגְגָתָם:

25. w'kiper hakohen `al-kal-`adath b'ney Yis'ra'El w'nis'lach lahem  
ki-sh'gagah hiw' w'hem hebi'u 'eth-qar'banam 'isheh laYahuwah  
w'chata'tham liph'ney Yahuwah `al-shig'gatham.

Num15:25 Then the priest shall make atonement for all the congregation  
of the sons of Yisra'El, and they shall be forgiven; for it was an error,  
and they have brought their offering, a fire offering to אָרָנָה,  
and their sin offering before אָרָנָה, for their error.

כּו וְנִסְלַח לְכָל-עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגֵּר הָגֵר בְּתוֹכָם  
כִּי לְכָל-הָעָם בְּשִׁגְגָה: ס

26. w'nis'lach l'kal-`adath b'ney Yis'ra'El w'lager hagar b'thokam  
ki l'kal-ha'am bish'gagah.

Num15:26 So all the congregation of the sons of Yisra'El shall be forgiven,  
with the alien who sojourns among them, as it happened to all the people through error.

כז וְאִם-נִפְשׁ אַחַת תִּחַטָּא בְשִׁגְגָה  
וְהִקְרִיבָה עִז בֵּת-שָׁנָתָה לְחַטָּאת:

27. w'im-nepesh 'achath techeta' bish'gagah  
w'hiq'ribah ez bath-sh'nathah l'chata'th.

Num15:27 And if one soul sins in error,  
then he shall offer a one year old female goat for a sin offering.

כח וְכִפֶּר הַכֹּהֵן עַל-הַנִּפְשׁ הַשִּׁגְגָת  
בַּחֲטָאָה בְשִׁגְגָה לִפְנֵי יְהוָה לְכִפֶּר עָלָיו וְנִסְלַח לוֹ:

28. w'kiper hakohen `al-hanepesh hashogegeth  
b'chet'ah bish'gagah liph'ney Yahuwah l'kaper `alayu w'nis'lach lo.

**Num15:28** The priest shall make atonement before אָחַתְּ לְךָ for the soul who goes astray when he sins through error, making atonement for him that he may be forgiven.

כַּטְהֹרֶת בְּבִגְדֵי יִשְׂרָאֵל

וְלִגְרֵי הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם תּוֹרָה אַחַת יְהִיָּה לָכֶם לְעֹשֶׂה בְּשָׁגָה:

**29. ha'ez'rach bib'ney Yis'ra'El**

**w'lager hagar b'thokam torah 'achath yih'yeh lakem la'oseh bish'gagah.**

**Num15:29** You shall have one law for him who does anything in error, for him who is native among the sons of Yisra'El and for the alien who sojourns among them.

לְוַהֲנֹפֵשׁ אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה בְיַד רָמָה מִן-הָאֲזָרָח וּמִן-הַגֵּר אֶת-יְהוָה  
הוּא מְגִדֵּף וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמָּה:

**30. w'hanephehsh 'asher-ta'aseh b'yad ramah min-ha'ez'rach umin-hager**

**'eth-Yahúwah hu' m'gadeph w'nik'r'thah hanephehsh hahiw' miqereb `amah.**

**Num15:30** But the soul who does anything by a high hand, whether he is native or of an alien, that one is blaspheming אָחַתְּ לְךָ; and that soul shall be cut off from among his people.

לֹא כִי דְבַר-יְהוָה בָּזָה וְאֶת-מִצְוֹתָיו

הִפְרָה הַכֹּהֵן תִּפְרָת הַנֶּפֶשׁ הַהוּא עֹנֵה בָהֶ: פ

**31. ki d'bar-Yahúwah bazah w'eth-mits'watho**

**hephar hikareth tikareth hanephehsh hahiw' `awonah bah.**

**Num15:31** Because he has despised the word of אָחַתְּ לְךָ and has broken His commandment, that soul shall be completely cut off; his guilt shall be on him.

לִב וַיִּהְיוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר

וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מִקְיָשׁ עֵצִים בְּיוֹם הַשַּׁבָּת:

**32. wayih'yu b'ney-Yis'ra'El bamid'bar**

**wayim'ts'u 'ish m'qoshesh `etsim b'yom haShabbath.**

**Num15:32** Now while the sons of Yisra'El were in the wilderness, they found a man gathering wood on the Shabbat day.

לְגַוִּיקְרִיבוּ אֹתוֹ הַמִּצְאָאִים אֹתוֹ מִקְיָשׁ עֵצִים

אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-כָּל-הָעֵדָה:

**33. wayaq'ribu 'otho hamots'im 'otho m'qoshesh `etsim**

**'el-Mosheh w'el-'Aharon w'el kal-ha`edah.**

**Num15:33** Those who found him gathering wood brought him to Mosheh and to Aharon and to all the congregation;

לְדַוְּנִיחוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמֶר כִּי לֹא פָרַשׁ מֵהַיַּעֲשֶׂה לוֹ: ס

34. wayanichu 'otho bamish'mar ki lo' phorash mah-ye`aseh lo.

**Num15:34** and they put him in custody  
because it had not been declared what should be done to him.

---

להויאמר יהוה אל-משה מות יומת האיש הגום אתו  
באבנים כל-העדה מחוץ למחנה:

35. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh moth yumath ha'ish ragom 'otho  
ba'abanim kal-ha`edah michuts lamachaneh.

**Num15:35** Then **אָמַר** said to Mosheh, The man shall surely be put to death;  
all the congregation shall stone him with stones outside the camp.

---

לוויציאו אתו כל-העדה אל-מחוץ למחנה  
ויהגמו אתו באבנים וימת כאשר צוה יהוה את-משה: פ

36. wayotsi'u 'otho kal-ha`edah 'el-michuts lamachaneh  
wayir'g'mu 'otho ba'abanim wayamoth ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

**Num15:36** So all the congregation brought him outside the camp  
and stoned him to death with stones, just as **אָמַר** had commanded Mosheh.

---

לוויאמר יהוה אל-משה לאמר:

37. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

**Num15:37** **אָמַר** also spoke to Mosheh, saying,

---

לחבר אל-בני ישראל ואמרת אליהם ועשו להם ציצת  
על-כנפי בגדיהם לדורתם ונתנו על-ציצת הכנף פתיל תכלת:

38. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem w`asu lahem tsitsith `al-kan'phey  
big'deyhem l'dorotham w'nath'nu `al-tsitsith hakanaph p'thil t'keleth.

**Num15:38** Speak to the sons of Yisra'El, and tell them that they shall make  
for themselves tassels on the corners of their garments throughout their generations,  
and that they shall put on the tassel of each corner a cord of blue.

---

לט והיה לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את-כל-מצות יהוה  
ועשיתם אתם ולא-תתרו אחרי לבבכם  
ואחרי עיניכם אשר-אתם זנים אחריהם:

39. w'hayah lakem l'tsitsith ur'ithem 'otho uz'kar'tem 'eth-kal-mits'woth Yahúwah  
wa`asithem 'otham w'lo'-thathuru 'acharey l'bab'kem  
w'acharey `eyneykem 'asher-'atem zonim 'achareyhem.

**Num15:39** It shall be a tassel for you to look at it and remember  
all the commandments of **אָמַר**, so as to do them and not follow after your own heart  
and after your own eyes, after which you played the harlot after them,

מִלְמַעַן הַזְכֵּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי  
וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

**40. l'ma`an tiz'k'ru wa`asithem 'eth-kal-mits'wothay  
wih'yithem q'doshim l'Eloheykem.**

**Num15:40** so that you may remember to do all My commandments and be holy to your El.

מֵאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

**41. 'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher hotse'thi 'eth'kem me'erets Mits'rayim  
lih'yoth lakem l'Elohim 'ani Yahúwah 'Eloheykem.**

**Num15:41** I am אֲנִי your El who brought you out from the land of Mitsrayim  
to be for you as Elohim; I am אֲנִי your El.

## Chapter 16

אֹוִיִקַח קֹרַח בֶּן-יִצְחָר בֶּן-קְהַת בֶּן-לֵוִי וְדָתָן  
וְאַבִּירָם בְּנֵי אֵלִיאָב וְאוֹן בֶּן-פִּלֵּת בְּנֵי רְאוּבֵן:

**16:1. wayiqach Qorach ben-Yits'har ben-Q'hath ben-Lewi w'Dathan  
wa'Abiram b'ney 'Eli'ab w'On ben-Peleth b'ney R'uben.**

**Num16:1** Now Qorach the son of Yitshar, the son of Qehath, the son of Lewi,  
took both Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On the son of Peleth, sons of Reuben,

בְּוִיָקְמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְאֲנָשִׁים מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל חֲמִנְשִׁים  
וּמְאֹתָיִם נְשִׂיאֵי עֵדָה קְרָאִי מוֹעֵד אֲנָשֵׁי-שֵׁם:

**2. wayaqumu liph'ney Mosheh wa'anashim mib'ney-Yis'ra'El chamishim  
uma'thayim n'si'ey `edah q'ri'ey mo`ed 'an'shey-shem.**

**Num16:2** and they rose up before Mosheh, together with men of the sons of Yisra'El,  
two hundred and fifty leaders of the congregation,  
ones called of the appointment, men of name.

גַּוִּיִקְהָלוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב-לָכֶם  
כִּי כָל-הָעֵדָה כְּלָם קְדוֹשִׁים וּבְתוֹכְכֶם יְהוָה  
וּמִדַּוְעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל-קְהַל יְהוָה:

**3. wayiqahalu `al-Mosheh w'al-'Aharon wayo'm'ru 'alehem rab-lakem  
ki kal-ha`edah kulam q'doshim ub'thokam Yahúwah  
umadu`a tith'nas'u `al-q'hal Yahúwah.**

**Num16:3** They assembled together against Mosheh and against Aharon,  
and said to them, You have gone far enough,  
for all the congregation are holy, all of them, and אֲנִי is in their midst;  
so why do you exalt yourselves above the assembly of אֲנִי?



דַּוִּישְׁמַע מִשָּׁה וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו:

4. wayish'ma` Mosheh wayipol `al-panayu.

Num16:4 When Mosheh heard this, he fell on his face;

הַיִּזְבֵּר אֶל-קִרַח וְאֶל-כָּל-עֲדָתוֹ לֵאמֹר בְּקֹר  
וַיִּבֶע יְהוָה אֶת-אֲשֶׁר-לוֹ וְאֶת-הַקְּדוֹשׁ וְהַקְּרִיב אֵלָיו  
וְאֶת אֲשֶׁר יִבְחַר-בּוֹ יִקְרִיב אֵלָיו:

5. way'daber `el-Qorach w'el-kal-`adatho le'mor boqer  
w'yoda` Yahúwah `eth-`asher-lo w'eth-haqadosh w'hiq'rib `elayu  
w'eth `asher yib'char-bo yaq'rib `elayu.

Num16:5 and he spoke to Qorach and all his company, saying,  
In the morning אֲנִי shall show who is His, and who is holy, and shall bring him near  
to Himself; even him whom He shall choose, He shall bring near to Himself.

וְזֹאת עֲשׂוּ קַחְוּ-לָכֶם מַחֲתוֹת קִרַח וְכָל-עֲדָתוֹ:

6. zo'th `asu q'chu-lakem mach'toth Qorach w'kal-`adatho.

Num16:6 Do this: take censers for yourselves, Qorach and all your company,

זֹאתְנֻוּ בָהֶן אֵשׁ וְשִׂימוּ עָלֵיהֶן קְטֹרֶת לִפְנֵי יְהוָה מָחָר  
וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה הוּא הַקְּדוֹשׁ רַב-לָכֶם בְּנֵי לֵוִי:

7. uth'nu bahen `esh w'simu `aleyhen q'toreth liph'ney Yahúwah machar  
w'hayah ha'ish `asher-yib'char Yahúwah hu' haqadosh rab-lakem b'ney Lewi.

Num16:7 and put fire in them, and lay incense upon them in the presence of אֲנִי  
tomorrow; and the man whom אֲנִי chooses, he shall be the holy one.  
You take too much, sons of Lewi!

חַוִּיאֹמֵר מִשָּׁה אֶל-קִרַח שְׁמַעוּ-נָא בְנֵי לֵוִי:

8. wayo'mer Mosheh `el-Qorach shim`u-na` b'ney Lewi.

Num16:8 Then Mosheh said to Qorach, Hear now, you sons of Lewi,

ט הִמְעַט מִכֶּם כִּי-הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם מֵעַדַת  
יִשְׂרָאֵל לְהַקְּרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לְעִבֹד אֶת-עַבְדַּת מִשְׁכַּן  
יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֵדָה לְשָׁרְתָם:

9. ham`at mikem ki-hib'dil `Elohey Yis'ra'El `eth'kem  
me`adath Yis'ra'El l'haq'rib `eth'kem `elayu la`abod  
`eth-`abodath mish'kan Yahúwah w'la`amod liph'ney ha`edah l'shar'tham.

Num16:9 is it but a small thing unto you that the El of Yisra'El has separated you  
from the congregation of Yisra'El, to bring you near to Himself, to do the service  
of the tabernacle of אֲנִי, and to stand before the congregation to minister to them;

---

יִבְיָקֶרֶב אֹתְךָ וְאֶת-כָּל-אֶחָיֶךָ בְּנֵי-לֵוִי אֶתְךָ וּבִקְשׁוּתְם גַּם-כְּהֹנָה:  
10. wayaq'reb 'oth'ak w'eth-kal-'acheyak b'ney-Lewi 'itak  
ubiqash'tem gam-k'hunah.

**Num16:10** and that He has brought you near, and all your brothers, sons of Lewi, with you? And you seek for the priesthood also?

---

יֵא לָכֵן אֶתָּה וְכָל-עַדְתְּךָ הַנִּעְדִים עַל-יְהוָה וְאַהֲרֹן מִה-הוּא  
כִּי תִלֹּנוּ עָלָיו:

11. laken 'atah w'kal-'adath'ak hano`adim `al-Yahúwah w'Aharon mah-hu'  
ki thilonu `alayu.

**Num16:11** Therefore you and all your company are gathered together against אַהֲרֹן; but as for Aharon, who is he that you grumble against him?

---

יִבְיִשְׁלַח מֹשֶׁה לִקְרֹא לְדָתָן וְלֵאבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב  
וַיֹּאמְרוּ לֹא נֵעֲלֶה:

12. wayish'lach Mosheh liq'ro' l'Dathan w'la'Abiram b'ney 'Eli'ab  
wayo'm'ru lo' na`aleh.

**Num16:12** Then Mosheh sent to call for Dathan and for Abiram, the sons of Eliab; but they said, We shall not come up.

---

יִגְהַמְעַט כִּי הֵעֲלִיתָנוּ מֵאֶרֶץ זָבַת חֲלָב וּדְבַשׁ לְהַמִּיתָנוּ בְּמִדְבָּר  
כִּי-תִשְׁתָּרֵר עָלֵינוּ גַּם-הַשְּׁתָּרֵר:

13. ham'`at ki he`elithanu me'erets zabath chalab ud'bash lahamithenu bamid'bar  
ki-this'tarer `aleynu gam-his'tarer.

**Num16:13** is it but a small thing that you have brought us up out of a land flowing with milk and honey to have us die in the wilderness, but must you also certainly seize dominion over us?

---

יֵד אַף לֹא אֶל-אֶרֶץ זָבַת חֲלָב וּדְבַשׁ הֵבִיאָתָנוּ וַתִּתֵּן-לָנוּ  
נַחֲלַת שָׂדֵה וְכָרֶם הָעֵינִי הָאֲנָשִׁים הָהֵם תִּנְקֶר לֹא נֵעֲלֶה:

14. 'aph lo' 'el-'erets zabath chalab ud'bash habi'othanu watiten-lanu nachalath sadeh  
wakarem ha`eyney ha'anashim hahem t'naqer lo' na`aleh.

**Num16:14** Indeed, you have not brought us into a land flowing with milk and honey, nor have you given us an inheritance of fields and vineyards. Would you put out the eyes of these men? We shall not come up!

---

טוֹוִיחַר לְמֹשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל-יְהוָה אֶל-תִּפְּן אֶל-מִנְחָתָם  
לֹא חָמֹר אֶחָד מֵהֶם נִשְׂאָתִי וְלֹא הִרְעֵתִי אֶת-אֶחָד מֵהֶם:

15. wayichar l'Mosheh m'od wayo'mer 'el-Yahúwah 'al-tephen 'el-min'chatham  
lo' chamor 'echad mehem nasa'thi w'lo' hare'othi 'eth-'achad mehem.

**Num16:15** Then Mosheh became very angry and said to אֶלְיָאֵל, Do not regard their offering! I have not taken a single donkey from them, nor have I done harm to any of them.

טז וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-קֹרַח אַתָּה  
וְכָל-עֲדֹתָיִךְ הֵיוּ לִפְנֵי יְהוָה אַתָּה וְהֵם וְאַהֲרֹן מִחֶרֶת:

**16. wayo'mer Mosheh 'el-Qorach 'atah w'kal-`adath'ak heyu liph'ney Yahúwah 'atah wahem w'Aharon machar.**

**Num16:16** Mosheh said to Qorach, You and all your company be present before אֶלְיָאֵל tomorrow, both you and they along with Aharon.

יז וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֶפְתּוֹ וּנְתַתֶּם עָלֵיהֶם קְטֹרֶת וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה  
אִישׁ מִחֶפְתּוֹ חֲמִשִּׁים וּמֵאָתַיִם מִחֶתֶת וְאַתָּה וְאַהֲרֹן אִישׁ מִחֶפְתּוֹ:

**17. uq'chu 'ish mach'tatho un'thatem `aleyhem q'toreth w'hiq'rab'tem liph'ney Yahúwah 'ish mach'tatho chamishim uma'thayim mach'toth w'atah w'Aharon 'ish mach'tatho.**

**Num16:17** And each one take his firepan and put incense on it, and each one bring his firepan near before אֶלְיָאֵל, two hundred and fifty firepans; you and Aharon, each his firepan.

יח וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֶפְתּוֹ וַיִּתְּנוּ עָלֵיהֶם אֵשׁ וַיִּשְׂמוּ עָלֵיהֶם קְטֹרֶת  
וַיַּעֲמֵדוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

**18. wayiq'chu 'ish mach'tatho wayit'nu `aleyhem 'esh wayasimu `aleyhem q'toreth waya'am'du pethach 'ohel mo'ed uMosheh w'Aharon.**

**Num16:18** So they each took his censer and put fire on it, and laid incense on it; and they stood at the doorway of the tent of appointment, with Mosheh and Aharon.

יט וַיִּקְהַל עָלֵיהֶם קֹרַח אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד  
וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֶל-כָּל-הָעֵדָה: פ

**19. wayaq'hel `aleyhem Qorach 'eth-kal-ha`edah 'el-pethach 'ohel mo'ed wayera' k'bod-Yahúwah 'el-kal-ha`edah.**

**Num16:19** Thus Qorach assembled all the congregation against them at the doorway of the tent of appointment. And the glory of אֶלְיָאֵל appeared to all the congregation.

כ וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

**20. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.**

**Num16:20** Then אֶלְיָאֵל spoke to Mosheh and to Aharon, saying,

כא הִבַּדְלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאַכְלֶה אֹתָם כְּרָגַע:

**21. hibad'lu mitok ha`edah hazo'th wa'akaleh 'otham k'raga`.**

**Num16:21** Separate yourselves from among this congregation,

that I may consume them in a moment.

כב ויפלו על-פניהם ויאמרו אל אלהי הרוחַת לְכֹל-בָּשָׂר  
הָאִישׁ אֶחָד יַחֲטֵא וְעַל כָּל-הָעֵדָה תִּקְצֹף: פ

22. wayip'lu `al-p'neyhem wayo'm'ru 'El 'Elohey haruchoth l'kal-basar  
ha'ish 'echad yecheta' w'al kal-ha`edah tiq'tsoph.

Num16:22 But they fell on their faces and said, O El, El of the spirits of all flesh,  
when one man sins, shall You be angry with the entire congregation?

כג וידבר יהוה אל-משה לאמר:

23. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num16:23 Then **ידבר** spoke to Mosheh, saying,

כד דבר אל-הָעֵדָה לֵאמֹר הֲעֵלוּ  
מִסָּבִיב לְמִשְׁכַּן-קֹרַח דָּתָן וְאַבִּירָם:

24. daber 'el-ha`edah le'mor he`alu misabib l'mish'kan-Qorach Dathan wa'Abiram.

Num16:24 Speak to the congregation, saying,  
Get back from around the dwellings of Qorach, Dathan and Abiram.

כה ויקם משה וילך אל-דָּתָן וְאַבִּירָם  
וילכו אחריו זקני ישראל:

25. wayaqam Mosheh wayelek 'el-Dathan wa'Abiram  
wayel'ku 'acharayu ziq'ney Yis'ra'El.

Num16:25 Then Mosheh arose and went to Dathan and Abiram,  
with the elders of Yisra'El following after him,

כו וידבר אל-הָעֵדָה לֵאמֹר  
סורו נא מעל אהלי האנשים הרשעים האלה  
ואל-תגעו בכל-אשר להם פֶּן-תִּסָּפוּ בְּכֹל-חַטֹּאתֵם:

26. way'daber 'el-ha`edah le'mor suru na'  
me`al 'ahaley ha'anashim har'sha'im ha'eleh w'al-tig'u b'kal-'asher lahem  
pen-tisaphu b'kal-chato'tham.

Num16:26 and he spoke to the congregation, saying,  
Depart now from the tents of these wicked men, and do not touch anything  
that belongs to them, lest you shall be swept away in all their sin.

כז ויעלו מעל משכן-קֹרַח דָּתָן וְאַבִּירָם מִסָּבִיב וְדָתָן  
וְאַבִּירָם יָצְאוּ נֹצְצִים פֶּתַח אֹהֲלֵיהֶם וּבְנִייהֶם וְטַפָּם:

27. waye`alu me`al mish'kan-Qorech Dathan wa'Abiram misabib w'Dathan  
wa'Abiram yats'u nitsabim pethach 'ahaleyhem un'sheyhem ub'neyhem w'tapam.

**Num16:27** So they got back from around the dwellings of Qorach, Dathan and Abiram; and Dathan and Abiram came out and stood at the doorway of their tents, along with their wives and their sons and their little ones.

כח ויאמר משה בזאת תדעו כי יהיה שלחני  
לעשות את כל המעשים האלה כי לא מלבי:

**28. wayo'mer Mosheh b'zo'th ted'un ki-Yahúwah sh'lachani  
la`asoth 'eth kal-hama`asim ha'eleh ki-lo' milibi.**

**Num16:28** Mosheh said, By this you shall know that אלהים has sent me to do all these deeds; for this is not from my heart.

כט אם כמות כל האדם ימתון אלה  
ופקדת כל האדם יפקד עליהם לא יהיה שלחני:

**29. 'im-k'moth kal-ha'adam y'muthun 'eleh  
uph'qudath kal-ha'adam yipaqed `aleyhem lo' Yahúwah sh'lachani.**

**Num16:29** If these men die according to the death of all men and the visitation of all men be visited over them, then אלהים has not sent me.

לו אם בריאה יברא יהיה ופצתה האדמה את פיה  
ובלעה אתם ואת כל אשר להם וירדו חיים שאלה  
וידעתם כי נאצו האנשים האלה את יהיה:

**30. w'im-b'ri'ah yib'ra' Yahúwah uphats'thah ha'adamah 'eth-piyah  
ubal`ah 'otham w'eth-kal-'asher lahem w'yar'du chayim Sh'olah  
wida`tem ki ni'atsu ha'anashim ha'eleh 'eth-Yahúwah.**

**Num16:30** But if אלהים creates new thing and the ground opens its mouth and swallows them up with all that is theirs, and they descend alive into Sheol, then you shall understand that these men have spurned אלהים.

לא ויהי ככלתו לבר את כל הדברים האלה  
ותבקע האדמה אשר תחתיהם:

**31. way'hi k'kalotho l'daber 'eth kal-had'barim ha'eleh  
watibaqa` ha'adamah 'asher tach'teyhem.**

**Num16:31** And it came to pass as he finished speaking all these words, the ground that was under them split open;

לב ותפתח הארץ את פיה ותבלע אתם ואת בתיהם  
ואת כל האדם אשר לקרב ואת כל הרכוש:

**32. watiph'tach ha'arets 'eth-piyah watib'la` 'otham w'eth-bateyhem  
w'eth kal-ha'adam 'asher l'Qorach w'eth kal-harakush.**

**Num16:32** and the earth opened its mouth and swallowed them up, and their houses,

and all the men who belonged to Qorach and all their possessions.

לְגוֹיָרְדוּ הֵם וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׂאֵלָה  
וּתְכַסּוּ עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ וַיֵּאבְדוּ מִתּוֹךְ הַקָּהָל:

33. wayer'du hem w'kal-'asher lahem chayim sh'olah  
wat'kas `aleyhem ha'arets wayo'b'du mitok haqahal.

Num16:33 So they and all that belonged to them went down alive to Sheol;  
and the earth closed over them, and they perished from the midst of the assembly.

לָדוּ וְכָל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם נָסוּ לְקָלָם  
כִּי אָמְרוּ פֶן-תִּבְלַעַנִי הָאָרֶץ:

34. w'kal-Yis'ra'El 'asher s'bibotheyhem nasu l'qolam  
ki 'am'ru pen-tib'la`enu ha'arets.

Num16:34 All Yisra'El who were around them fled at their outcry,  
for they said, lest the earth may swallow us up!

לֹהַ יֵאָשׁ יִצְאָה מֵאֵת יְהוָה וּתְאָכַל אֶת הַחֲמִשִּׁים  
וּמְאֵתַיִם אִישׁ מִקְרִיבֵי הַקְּטֹרֶת: ב

35. w'esh yats'ah me'eth Yahúwah  
wato'kal 'eth hachamishim uma'thayim 'ish maq'ribey haq'toreth.

Num16:35 and fire came forth from אָרָאָא  
and consumed the two hundred and fifty men who were offering the incense.

אֹיִדְבַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

36. (17:1 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num16:36 Then אָרָאָא spoke to Mosheh, saying,

בֹּא אָמַר אֶל-אֶלְעָזָר בֶּן-אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן  
וְיָרֵם אֶת-הַמִּחָתוֹת מִבֵּין הַשָּׂרָפָה  
וְאֶת-הָאֵשׁ זָרַח-הָלָאָה כִּי קֹדְשִׁי:

37. (17:2 in Heb.) 'emor 'el-'El`azar ben-'Aharon hakohen  
w'yarem 'eth-hamach'toth mibeyn has'rephah w'eth-ha'esh z'reh-hal'ah ki qadeshu.

Num16:37 Say to Eleazar, the son of Aharon the priest,  
that he shall take up the censers out of the midst of the burning,  
and shall scatter the fire yonder; for they are holy.

גֹּאֵת מִחֲתוֹת הַחֲטָאִים הָאֵלֶּה בְּנִפְשֹׁתָם  
וְעָשׂוּ אֹתָם רֶקְעֵי פָחִים צְפוּיִי לְמִזְבֵּחַ כִּי-הֲקֹרִיבֵם לְפָנַי-יְהוָה  
וַיִּקְדָּשׁוּ וַיְהִיוּ לְאוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:



38. (17:3 in Heb.) 'eth mach'toth hachata'im ha'eleh b'naph'shotham w'asu otham riq'ey phachim tsipuy lamiz'beach ki-hiq'ribum liph'ney-Yahúwah wayiq'dashu w'yih'yu l'oth lib'ney Yis'ra'El.

**Num16:38** As for the censers of these men who have sinned against their souls, let them be made into hammered sheets for a plating of the altar, since they did present them before אֲשֶׁר and they are holy; and they shall be for a sign to the sons of Yisra'El.

דַּוִּיקָח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת מַחֲתוֹת הַנְּחֹשֶׁת  
אֲשֶׁר הִקְרִיבוּ הַשָּׂרָפִים וַיִּרְקְעוּם צְפוּי לַמִּזְבֵּחַ:

39. (17:4 in Heb.) wayiqach 'El'azar hakohen 'eth mach'toth han'chosheth 'asher hiq'ribu has'ruphim way'raq'um tsipuy lamiz'beach.

**Num16:39** So Eleazar the priest took the bronze censers which the men who were burned had offered, and they hammered them out as a plating for the altar,

הַזְכָּרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִקְרַב אִישׁ זָר  
אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַע אַהֲרֹן הוּא לְהִקְטִיר קִטְוֹת לְפָנַי יְהוָה  
וְלֹא-יְהִי כְקֹרַח וְכַעֲדָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה לֹא:

40. (17:5 in Heb.) zikaron lib'ney Yis'ra'El l'ma'an 'asher lo'-yiq'rab 'ish zar 'asher lo' mizera 'Aharon hu' l'haq'tir q'toreth liph'ney Yahúwah w'lo'-yih'yeh k'Qorach w'ka'adatho ka'asher diber Yahúwah b'yad-Mosheh lo.

**Num16:40** as a reminder to the sons of Yisra'El, so that a common man who is not of the descendants of Aharon that he should not come near to burn incense before אֲשֶׁר; so that he shall not become like Qorach and like his company just as אֲשֶׁר had spoken to him by the hand of Mosheh.

וַיִּלְנוּ כָּל-עַדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמַּחֲרַת עַל-מֹשֶׁה  
וְעַל-אַהֲרֹן לֵאמֹר אַתֶּם הַמֵּתִים אֶת-עַם יְהוָה:

41. (17:6 in Heb.) wayilonu kal-'adath b'ney-Yis'ra'El mimacharath 'al-Mosheh w'al-'Aharon le'mor 'atem hamitem 'eth-'am Yahúwah.

**Num16:41** But on the morrow all the congregation of the sons of Yisra'El grumbled against Mosheh and against Aharon, saying, You have put the ones to the death of the people of אֲשֶׁר.

זָוִיָּהּ בְּהַקָּהָל הָעֵדָה עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן וַיִּפְּנוּ  
אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וַהֲנִיחָה כִּסְהוּ הָעֵנָן וַיִּרְא כְבוֹד יְהוָה:

42. (17:7 in Heb.) way'hi b'hiqahel ha'edah 'al-Mosheh w'al-'Aharon wayiph'nu-el-'ohel mo'ed w'hinneh kisahu he'anan wayera' k'bod Yahúwah.

**Num16:42** It came to pass, as the congregation had assembled against Mosheh and against Aharon, that they turned toward the tent of appointment, and behold, the cloud covered it and the glory of אֲשֶׁר appeared.

---

חַוּיבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד: פ

43. (17:8 in Heb.) wayabo' Mosheh w'Aharon 'el-p'ney 'ohel mo`ed.

Num16:43 Then Mosheh and Aharon came to the front of the tent of appointment,

---

טוֹיִדְבֵר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

44. (17:9 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num16:44 and אָמַר spoke to Mosheh, saying,

---

יִהְרָמוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאַכְלָה אֹתָם כְּרֹגֵעַ  
וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם:

45. (17:10 in Heb.) heromu mitok ha`edah hazo`th wa'akaleh 'otham  
k'raga` wayip'lu `al-p'neyhem.

Num16:45 Get away from among this congregation, that I may consume them  
in a moment. Then they fell on their faces.

---

יֹאמֵר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קַח אֶת-הַמִּחָתָה וְתֵן-עָלֶיהָ אֵשׁ  
מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וְשִׂים קִטְרֹת וְהוֹלֵךְ מְהֵרָה אֶל-הָעֵדָה  
וּכְפָר עָלֵיהֶם כִּי-יֵצֵא הַקֶּזֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה הַחַל הַנֶּגֶף:

46. (17:11 in Heb.) wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon qach 'eth-hamach'tah  
w'then-`aleyah 'esh me`al hamiz'beach w'sim q'toreth w'holek m'herah 'el-ha`edah  
w'kaper `aleyhem ki-yatsa' haqetseph miliph'ney Yahúwah hechel hanageph.

Num16:46 Mosheh said to Aharon, Take your censer and put in it fire from the altar,  
and lay incense; then bring it quickly to the congregation and make atonement for them,  
for wrath has gone forth from the presence of אָמַר, the plague has begun!

---

יִבּוֹיִקַח אַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיִּרְץ אֶל-תּוֹךְ הַקָּהָל  
וַהֲנִיחַ הַחַל הַנֶּגֶף בָּעָם וַיִּתֵּן אֶת-הַקִּטְרֹת וַיִּכְפֹּר עַל-הָעָם:

47. (17:12 in Heb.) wayiqach 'Aharon ka'asher diber Mosheh wayarats 'el-tok haqahal  
w'hinneh hechel hanegeph ba`am wayiten 'eth-haq'toreth way'kaper `al-ha`am.

Num16:47 Then Aharon took it as Mosheh had spoken, and ran into the midst  
of the assembly, for behold, the plague had begun among the people.  
So he put on the incense and made atonement for the people.

---

יִגּוֹיֵעַמַד בֵּין-הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתֵּעָצֵר הַמִּגֵּפָה:

48. (17:13 in Heb.) waya`amod beyn-hamethim ubeyn hachayim  
wate`atsar hamagepah.

Num16:48 He took his stand between the dead and the living,  
so that the plague was checked.

---

יד וידיהו המתים במגפה ארבעה עשר אלף  
ושבע מאות מלבד המתים על-דבר-קרח:

49. (17:14 in Heb.) wayih'yu hamethim bamagephah 'ar'ba`ah `asar 'eleph  
ush'ba` me'oth mil'bad hamethim `al-d'bar-Qorach.

**Num16:49** But those who died by the plague were fourteen thousand  
and seven hundred, besides those who died on account of Qorach.

טו וישוב אהרן אל-משה אל-פתח אהל מועד  
והמגפה נעצרה: פ

50. (17:15 in Heb.) wayashab 'Aharon 'el-Mosheh 'el-pethach 'ohel mo`ed  
w'hamagephah ne`etsarah.

**Num16:50** Then Aharon returned to Mosheh at the doorway of the tent of appointment,  
for the plague had been checked.

## Chapter 17

טז וידבר יהוה אל-משה לאמר:

1. (17:16 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

**Num17:1** Then **יהוה** spoke to Mosheh, saying,

יז דבר אל-בני ישראל וקח מאתם מטה מטה  
לביית אב מאת כל-נשיאיהם לביית אבותם שנים עשר מטות  
איש את-שמו תכתוב על-מטהו:

2. (17:17 in Heb.) daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'qach me'itam mateh mateh  
l'beyth 'ab me'eth kal-n'si'ehem l'beyth 'abotham sh'neym `asar matoth  
'ish 'eth-sh'mo tik'tob `al-matehu.

**Num17:2** Speak to the sons of Yisra'El, and get from them a rod, each  
for the house of the fathers: twelve rods, from all their leaders  
according to their father's houses. You shall write each name on his rod,

יח ואת שמם אהרן תכתוב על-מטה לוי  
כי מטה אהרן לראש בית אבותם:

3. (17:18 in Heb.) w'eth shem 'Aharon tik'tob `al-mateh Lewi  
ki mateh 'echad l'ro'sh beyth 'abotham.

**Num17:3** and write the name of Aharon on the rod of Lewi;  
for there is one rod for the head of the house of their fathers.

יט והנחתם באהל מועד לפני העדות אשר אנועד לכם שמה:

4. (17:19 in Heb.) w'hinach'tam b'ohel mo`ed  
lip'hney ha`eduth 'asher 'iua`ed lakem shamah.

**Num17:4** You shall then deposit them in the tent of appointment

in front of the testimony, which I meet with you there.

כִּוְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶבְחַר-בּוֹ מִטָּהוּ יִפְרָח  
וְהִשְׁכַּחְתִּי מֵעָלַי אֶת-תִּלְנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵם מְלִינִם עָלֵיכֶם:

5. (17:20 in Heb.) w'hayah ha'ish 'asher 'eb'char-bo matehu yiph'rach  
w'hashikothi me`alay 'eth-t'lunoth b'ney Yis'ra'El 'asher hem malinim `aleykem.

**Num17:5** It shall be that the rod of the man who I choose him shall sprout.  
Thus I shall lessen from upon Myself the grumblings of the sons of Yisra'El,  
which they are grumbling against you.

כֹּא וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֵלָיו  
כָּל-נְשִׂאֵיהֶם מִטָּה לְנָשִׂיא אֶחָד מִטָּה לְנָשִׂיא אֶחָד לְבַיִת  
אֲבֹתָם שְׁנַיִם עָשָׂר מִטּוֹת וּמִטָּה אֶחָד בְּתוֹךְ מִטּוֹתָם:

6. (17:21 in Heb.) way'daber Mosheh 'el-b'ney Yis'ra'El  
wayit'nu 'elayu kal-n'si'eyhem mateh l'nasi' 'echad mateh l'nasi' 'echad  
l'beyth 'abotham sh'neym `asar matoth umateh 'Aharon b'thok matotham.

**Num17:6** Mosheh spoke to the sons of Yisra'El, and all their leaders gave him a rod apiece,  
for each leader according to their fathers' houses, twelve rods,  
with the rod of Aharon among their rods.

כִּב וַיִּנַּח מֹשֶׁה אֶת-הַמִּטּוֹת לְפָנָי יְהוָה בְּאֹהֶל הָעֵדוּת:

7. (17:22 in Heb.) wayanach Mosheh 'eth-hamatoth liph'ney Yahúwah b'ohel ha`eduth.

**Num17:7** So Mosheh deposited the rods before אָרְצָה in the tent of the testimony.

כַּג וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיָּבֵא מֹשֶׁה אֶל-אֹהֶל הָעֵדוּת וַהֲנִיחַ פָּרַח  
מִטָּה-אֶחָד לְבַיִת לֹוי וַיֵּצֵא פָּרַח וַיֵּצֵן צִיָּץ וַיִּגְמַל שְׂקָדִים:

8. (17:23 in Heb.) way'hi mimacharath wayabo' Mosheh 'el-'ohel ha`eduth  
w'hinneh parach mateh-'Aharon l'beyth Lewi wayotse' pherach  
wayatsets tsits wayig'mol sh'qedim.

**Num17:8** And it happened, on the morrow Mosheh went into the tent of the testimony;  
and behold, the rod of Aharon for the house of Lewi had sprouted and put forth buds  
and produced blossoms, and it bore ripe almonds.

כִּד וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת-כָּל-הַמִּטּוֹת מִלְּפָנָי יְהוָה אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וַיִּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מִטָּהוּ: ם

9. (17:24 in Heb.) wayotse' Mosheh 'eth-kal-hamatoth miliph'ney Yahúwah  
'el-kal-b'ney Yis'ra'El wayir'u wayiq'chu 'ish matehu.

**Num17:9** Mosheh brought out all the rods from the presence of אָרְצָה  
to all the sons of Yisra'El; and they looked, and each one took his rod.

כֹּה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הָשִׁב אֶת-מִטָּה אֶחָד לְפָנָי הָעֵדוּת

לְמִשְׁמֶרֶת לְאֹת לְבָנֵי-מָרִי וּתְכַל תְּלוּנְתָם מֵעָלַי וְלֹא יָמָתוּ:

10. (17:25 in Heb.) wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh hasheb 'eth-mateh 'Aharon liph'ney ha`eduth l'mish'mereth l'oth lib'ney-meri uth'kal t'lunotham me`alay w'lo' yamuthu.

**Num17:10** But אַהֲרֹן said to Mosheh, Put back the rod of Aharon before the testimony to be kept as a sign against the sons of rebellion, that you may put an end to their grumblings against Me, so that they shall not die.

כּוּ וַיַּעַשׂ מִשָּׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כִּן עָשָׂה: ם

11. (17:26 in Heb.) waya`as Mosheh ka'asher tsiuah Yahúwah 'otho ken `asah.

**Num17:11** And Mosheh did; just as אַהֲרֹן had commanded him, so he did.

כַּזְוִיאָמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר

הֵן גּוֹעֵנִי אֲבַדְנִי כִּלְנֹי אֲבַדְנִי:

12. (17:27 in Heb.) wayo'm'ru b'ney Yis'ra'El 'el-Mosheh le'mor hen gawa`nu 'abad'nu kulanu 'abad'nu.

**Num17:12** Then the sons of Yisra'El spoke to Mosheh, saying, Behold, we perish, we are dying, we are all dying!

כַּח כֹּל הַקָּרֵב הַקָּרֵב אֶל-מִשְׁכַּן יְהוָה יָמוּת הָאֵם תָּמְנוּ לְגֹעַ: ם

13. (17:28 in Heb.) kol haqareb haqareb

'el-mish'kan Yahúwah yamuth ha'im tam'nu lig'wo`a.

**Num17:13** Everyone who comes near, who comes near to the tabernacle of אַהֲרֹן, shall die; Shall we be consumed to die?

## Chapter 18

Shabbat Torah Reading Schedule (35th sidrah) - Numbers 18 - 21:33

אֹיֵאמֶר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן אַתָּה וּבָנֶיךָ

וּבֵית-אָבִיךָ אַתָּה תִשָּׂאוּ אֶת-עֹן הַמִּקְדָּשׁ

וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אַתָּה תִשָּׂאוּ אֶת-עֹן כְּהֵנֶתְכֶם:

1. wayo'mer Yahúwah 'el-'Aharon 'atah ubaneyak ubeyth-'abiak 'itak tis'u 'eth-`awon hamiq'dash w'atah ubaneyak 'itak tis'u 'eth-`awon k'hunath'kem.

**Num18:1** So אַהֲרֹן said to Aharon, You and your sons and your fathers' house with you shall bear the guilt of the sanctuary, and you and your sons with you shall bear the guilt of your priesthood.

בְּוָגַם אֶת-אַחֶיךָ מִטָּה לְוִי שִׁבֵט אָבִיךָ הַקָּרֵב אַתָּה

וַיָּלוּ עָלֶיךָ וַיִּשְׁרְתוּךָ וְאַתָּה וּבָנֶיךָ אַתָּה לְפָנַי אֶהְלֵ הָעֵדוּת:

2. w'gam 'eth-'acheyak mateh Lewi shebet 'abik haq'reb 'itak

w'yilawu `aleyak wishar'thuk w'atah ubaneyak 'itak liph'ney 'ohel ha`eduth.

**Num18:2** But bring with you also your brothers, the tribe of Lewi, the tribe of your father, that they may be joined with you and minister to you,



while you and your sons with you are before the tent of the testimony.

ג וְשָׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶתְךָ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל-הָאֹהֶל אֲךָ אֶל-כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ  
וְאֶל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרְבוּ וְלֹא-יָמְתוּ גַם-הֵם גַּם-אַתָּם:

3. w'sham'ru mish'mar't'ak umish'mereth kal-ha'ohel 'ak 'el-k'ley haqodesh  
w'el-hamiz'beach lo' yiq'rabu w'lo'-yamuthu gam-hem gam-'atem.

**Num18:3** And they shall keep our charge and the charge of all the tent,  
but they shall not come near to the furnishings of the sanctuary and to the altar,  
nor both they and you shall die.

ד וְנִלְוִו עִלְיָךְ וְשָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל מוֹעֵד  
לְכֹל עֲבֹדַת הָאֹהֶל וְזָר לֹא-יִקְרַב אֲלֵיכֶם:

4. w'nil'wu `aleyak w'sham'ru 'eth-mish'mereth 'ohel mo`ed  
l'kol `abodath ha'ohel w'zar lo'-yiq'rab `aleykem.

**Num18:4** They shall be joined with you and keep the charge of the tent of appointment,  
for all the service of the tent; but an outsider may not come near you.

ה וּשְׁמַרְתֶּם אֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וְאֶת מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ  
וְלֹא-יִהְיֶה עוֹד קֶצֶף עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

5. ush'mar'tem 'eth mish'mereth haqodesh w'eth mish'mereth hamiz'beach  
w'lo'-yih'yeh `od qetseph `al-b'ney Yis'ra'El.

**Num18:5** So you shall keep the charge of the sanctuary and the charge of the altar,  
so that there shall no longer be wrath on the sons of Yisra'El.

ו וְאֲנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת-אֲחֵיכֶם הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
לָכֶם מִתְּנָה נְתֻנִים לַיהוָה לְעֵבֶד אֶת-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד:

6. wa'ani hinneh laqach'ti 'eth-'acheykem haL'wiim mitok b'ney Yis'ra'El  
lakem matanah n'thunim laYahúwah la`abod 'eth-`abodath 'ohel mo`ed.

**Num18:6** Behold, I have taken your brothers the Lewiim  
from among the sons of Yisra'El; As a gift they were given to you by אֱלֹהִים,  
to perform the service for the tent of appointment.

ז וְאַתָּה וּבְנֵיךָ אֲתָדָךְ תִּשְׁמְרוּ אֶת-כְּהֻנַּתְכֶם לְכָל-דִּבַּר הַמִּזְבֵּחַ  
וּלְמִבֵּית לְפָרֹכֶת וְעַבְדְּתֶם עַבְדַּת מִתְּנָה אֲתָן אֶת-כְּהֻנַּתְכֶם  
וְהָזָר הִקְרַב יוֹמָת: ס

7. w'atah ubaneyak 'it'ak tish'm'ru 'eth-k'hunath'kem l'kal-d'bar hamiz'beach  
ul'mibeyth laparoketh wa`abad'tem `abodath matanah 'eten 'eth-k'hunath'kem  
w'hazar haqareb yumath.

**Num18:7** But you and your sons with you shall attend to your priesthood for every matter  
of the altar and inside the veil, and you shall serve; I am giving you the priesthood



as a gift of service, but the outsider who comes near shall be put to death.

חַוִּי־דַבֵּר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן וַאֲנִי הִנֵּה נֹתַתִּי לְךָ אֶת-מִשְׁמֶרֶת  
תְּרוּמָתִי לְכָל-קֹדְשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְךָ נֹתַתִּים לְמִשְׁחָה  
וּלְבָנֶיךָ לְחֶק-עוֹלָם:

**8. way'daber Yahúwah 'el-'Aharon wa'ani hinneh nathati  
l'ak 'eth-mish'mereth t'rumothay l'kal-qad'shey b'ney-Yis'ra'El l'ak n'thatim  
l'mash'chah ul'baneyak l'chaq-`olam.**

**Num18:8** Then **אֲנִי** spoke to **Aharon**, Now **behold**, I have given you  
charge of **My offerings**, even **all the holy gifts of the sons of Yisra'El**  
I have given them to you as a **portion** and to your sons as a **perpetual allotment**.

טֹזֶה-יְהוָה לְךָ מִקֹּדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים מִן-הָאֵשׁ  
כָּל-קֹרְבָנִים לְכָל-מִנְחָתָם וּלְכָל-חַטָּאתָם וּלְכָל-אֲשָׁמָם  
אֲשֶׁר יָשִׁיבוּ לִי קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים לְךָ הוּא וּלְבָנֶיךָ:

**9. zeh-yih'yeh l'ak miqodesh haqadashim min-ha'esh kal-qar'banam  
l'kal-min'chatham ul'kal-chata'tham ul'kal-'ashamam  
'asher yashibu li qodesh qadashim l'ak hu' ul'baneyak.**

**Num18:9** This shall be yours from the **holy of holies**, from the **fire**; every offering of theirs,  
even every grain offering and every **sin offering** and every **guilt offering**,  
which they shall render to **Me**, shall be the **holy of holies** for you and for your sons.

יִבְקֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים תֹּאכְלֶנּוּ כָּל-זָכָר יֹאכַל אֹתוֹ קֹדֶשׁ יְהוָה-לְךָ:  
**10. b'qodesh haqadashim to'kalenu kal-zakar yo'kal 'otho qodesh yih'yeh-lak.**

**Num18:10** As the **holy of holies** you shall eat it; every **male** shall eat it.  
It shall be **holy** to you.

יֵאָזֶה-לְךָ תְּרוּמַת מִתָּנָם לְכָל-תְּנוּפֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
לְךָ נֹתַתִּים וּלְבָנֶיךָ וּלְבָנֹתֶיךָ אֹתָהּ לְחֶק-עוֹלָם כָּל-טָהוֹר  
בְּבֵיתְךָ יֹאכַל אֹתוֹ:

**11. w'zeh-l'ak t'rumath matanam l'kal-t'nuphoth b'ney Yis'ra'El l'ak n'thatim  
ul'baneyak w'lib'notheyak 'it'ak l'chaq-`olam kal-tahor b'beyth'ak yo'kal 'otho.**

**Num18:11** This is yours, the offering of their gift,  
even **all the wave offerings of the sons of Yisra'El**; I have given them to you  
and to your sons and to your daughters with you as a **perpetual statute**.  
Everyone of your house who is **clean** may eat it.

יב כָּל חֶלֶב יִצְהָר וְכָל-חֶלֶב תִּירוֹשׁ  
וּדְגָן רֵאשִׁיתָם אֲשֶׁר-יִתְּנוּ לַיהוָה לְךָ נֹתַתִּים:

**12. kol cheleb yits'har w'kal-cheleb tirosh**

w'dagan re'shitham 'asher-yit'nu laYahúwah l'ak n'thatim.

**Num18:12** All the best of the fresh oil and all the best of the fresh wine and of the grain, the first fruits of them which they give to אֲנִי, I give them to you.

יג בְּבוֹרֵי כָּל-אֲשֶׁר בְּאֲרָצָם אֲשֶׁר-יָבִיאוּ לַיהוָה  
לֵךְ יִהְיֶה כָּל-טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכְלֶנּוּ:

13. bikurey kal-'asher b'ar'tsam 'asher-yabi'u laYahúwah  
l'ak yih'yeh kal-tahor b'beyth'ak yo'kalenu.

**Num18:13** The firstfruits of all that is in their land, which they bring to אֲנִי, shall be yours; everyone of your house who is clean may eat it.

יד כָּל-חֶרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לֵךְ יִהְיֶה:

14. kal-cherem b'Yis'ra'El l'ak yih'yeh.

**Num18:14** Every devoted thing in Yisra'El shall be yours.

טו כָּל-פֶּטֶר רֶחֶם לְכָל-בֶּשֶׂר אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה בְּאֲדָם  
וּבְבְהֵמָה יִהְיֶה-לָּךְ אֵךְ פָּדָה תִּפְדֶּה אֵת בְּכוֹר הָאָדָם  
וְאֵת בְּכוֹר-הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה תִּפְדֶּה:

15. kal-peter rechem l'kal-basar 'asher-yaq'ribu laYahúwah ba'adam  
ubab'hemah yih'yeh-lak 'ak padoh thiph'deh 'eth b'kor ha'adam  
w'eth b'kor-hab'hemah hat'me'ah tiph'deh.

**Num18:15** Every first issue of the womb of all flesh, of man and of animal, which they offer to אֲנִי, shall be yours; nevertheless the firstborn of man you shall surely redeem, and the firstborn of unclean animals you shall redeem.

טז וּפְדוּיָו מִבֶּן-חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה בְּעֶרְכָּךְ כֶּסֶף חֲמִשָּׁת שְׁקָלִים  
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הוּא:

16. uph'duyaw miben-chodesh tiph'deh b'er'k'ak keseph chamesheth sh'qalim  
b'sheqel haqodesh `es'rim gerah hu'.

**Num18:16** And their redemption price, from a month old you shall redeem with your valuation of silver, five shekels in silver, according to the shekel of the sanctuary; it is twenty gerahs.

יז אֵךְ בְּכוֹר-שׁוֹר אֹז-בְּכוֹר כֶּשֶׁב אֹז-בְּכוֹר עֵז  
לֹא תִפְדֶּה קֹדֶשׁ הֵם אֶת-דָּמָם תִּזְרֹק עַל-הַמִּזְבֵּחַ  
וְאֵת-חֲלָבָם תִּקְטֹר אֲנִשָּׁה לְהִיחַם לַיהוָה:

17. 'ak b'kor-shor 'o-b'kor keseb 'o-b'kor `ez  
lo' thiph'deh qodesh hem 'eth-damam tiz'roq `al-hamiz'beach  
w'eth-chel'bam taq'tir 'isheh l'reyach nichoach laYahúwah.

**Num18:17** But the firstborn of an ox or the firstborn of a sheep or the firstborn of a goat,

you shall not redeem; they are holy. You shall sprinkle their blood on the altar and shall offer up their fat in smoke as a fire offering, for a soothing aroma to **אֱלֹהֵי**.

יח ובשרם יהיה-לך כחזה התנופה ובשוק הימין לך יהיה:

18. **ub'saram yih'yeh-lak kachazeh hat'nuphah uk'shoq hayamin l'ak yih'yeh.**

**Num18:18** Their meat shall be yours; it shall be yours like the breast of a wave offering and like the right thigh.

יט כל תרומת הקדשים אשר ירימו בני-ישראל ליהוה נתתי לך ולבניך ולבנותיך אתה לחק-עולם ברית מלח עולם הוא לפני יהוה לך ולזרעך אתה:

19. **kol t'rumoth haqadashim 'asher yarimu b'ney-Yis'ra'El laYahúwah nathati l'ak ul'baneyak w'lib'notheyak 'it'ak l'chaq-`olam b'rith melach `olam hiw' liph'ney Yahúwah l'ak ul'zar`ak 'itak.**

**Num18:19** All the offerings of the holy things, which the sons of Yisra'El offer to **אֱלֹהֵי**, I have given to you and to your sons and to your daughters with you, as an eternal statute. It is an everlasting covenant of salt before **אֱלֹהֵי** to you and to your descendants with you.

כויאמר יהוה אל-אהרן בארצם לא תנחל וחק לא-יהיה לך בתוכם אני חלקך ונחלתך בתוך בני ישראל: ם

20. **wayo'mer Yahúwah 'el-'Aharon b'ar'tsam lo' thin'chal w'cheleq lo'-yih'yeh l'ak b'thokam 'ani chel'q'ak w'nachalath'ak b'thok b'ney Yis'ra'El.**

**Num18:20** Then **אֱלֹהֵי** said to Aharon, You shall have no inheritance in their land nor shall you have any portion among them; I am your portion and your inheritance in midst of the sons of Yisra'El.

כא ולבני לוי הנה נתתי כל-מעשר בישראל לנחלה חלק עבדתם אשר-הם עבדים את-עבדת אהל מועד:

21. **w'lib'ney Lewi hinneh nathati kal-ma`aser b'Yis'ra'El l'nachalah cheleph `abodatham 'asher-hem `ob'dim 'eth-`abodath 'ohel mo`ed.**

**Num18:21** To the sons of Lewi, behold, I have given all the tithe in Yisra'El for an inheritance, in return for their service which they perform, the service of the tent of appointment.

כב ולא-יקרבו עוד בני ישראל אל-אהל מועד לשאת חטא למות:

22. **w'lo'-yiq'r'bu `od b'ney Yis'ra'El 'el-'ohel mo`ed lase'th chet' lamuth.**

**Num18:22** The sons of Yisra'El shall not come near the tent of appointment again, or they shall bear sin and die.

כגועבד הלוי הוא את-עבדת אהל מועד והם ישאו עונם

חֲפֹת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ בְּחֻלָּה:

23. w'abad haLewi hu' 'eth-`abodath 'ohel mo`ed w'hem yis'u `awonam chuqath `olam l'dorotheykem ub'thok b'ney Yis'ra'El lo' yin'chalu nachalah.

**Num18:23** But the Lewi shall perform the service of the tent of appointment, and they shall bear their iniquity; it shall be an eternal statute throughout your generations, and in midst of the sons of Yisra'El they shall have no inheritance.

כִּד כִּי אֶת־מַעֲשֵׂר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה  
נָתַתִּי לְלוּוִיִּם לְבְּחֻלָּה עַל־כֵּן אֶמְרָתִי לָהֶם  
בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחֲלוּ בְּחֻלָּה: פ

24. ki 'eth-ma`sar b'ney-Yis'ra'El 'asher yarimu laYahúwah t'rumah nathati laL'wiim l'nachalah `al-ken 'amar'ti lahem b'thok b'ney Yis'ra'El lo' yin'chalu nachalah.

**Num18:24** For the tithes of the sons of Yisra'El, which they offer as a heave offering to אֲנִי, I have given to the Lewiim for an inheritance; therefore I have said concerning them, They shall have no inheritance in midst of the sons of Yisra'El.

כֹּה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

25. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

**Num18:25** Then אֲנִי spoke to Mosheh, saying,

כֹּוּ אֶל־הַלוּוִיִּם תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תִקְחוּ מֵאֵת  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם מֵאֵתָם בְּנִחְלַתְכֶם  
וְהִרְמַתֶם מִמֶּנּוּ תְרוּמַת יְהוָה מִמַּעֲשֵׂר מִן־הַמַּעֲשֵׂר:

26. w'el-haL'wiim t'daber w'amar'at 'alehem ki-thiq'chu me'eth b'ney-Yis'ra'El 'eth-hama`aser 'asher nathati lakem me'itam b'nachalath'kem waharemothem mimenu t'rumath Yahúwah ma`aser min-hama`aser.

**Num18:26** And you shall speak to the Lewiim and say to them, When you take from the sons of Yisra'El the tithes which I have given you from them for your inheritance, then you shall present a heave offering from it to אֲנִי, a tithe of the tithe.

כֹּז וְנִחְשַׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כַּדָּגָן מִן־הַגֹּרֶן וְכַמְלֵאָה מִן־הַיֶּקֶב:

27. w'nech'shab lakem t'rumath'kem kadagan min-hagoren w'kam'le'ah min-hayaqeb.

**Num18:27** Your heave offering shall be reckoned to you as the grain from the threshing floor as fullness from the wine vat.

כח כֵּן תָּרִימוּ גַם־אֵתָם תְּרוּמַת יְהוָה מִכֹּל מַעֲשֵׂרֹתֵיכֶם  
אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וּנְתַתֶּם מִמֶּנּוּ אֶת־תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן:

28. **ken tarimu gam-‘atem t’rumath Yahúwah mikol ma`‘s’rotheykem**  
**‘asher tiq’chu me’eth b’ney Yis’ra’El**  
**un’thatem mimenu ‘eth-t’rumath Yahúwah l’Aharon hakohen.**

**Num18:28** So you shall also present a heave offering to אַהֲרֹן from all your tithes,  
which you receive from the sons of Yisra’El;  
and from it you shall give a heave offering of אַהֲרֹן to Aharon the priest.

כָּט מִכָּל מִתְּנִיתֵיכֶם תָּרִימוּ אֶת כָּל־תְּרוּמַת יְהוָה  
מִכָּל־חֶלְבוֹ אֶת־מִקְדָּשׁוֹ מִמֶּנּוּ:

29. **mikol mat’notheykem tarimu ‘eth kal-t’rumath Yahúwah**  
**mikal-chel’bo ‘eth-miq’d’sho mimenu.**

**Num18:29** Out of all your gifts you shall present every heave offering of אַהֲרֹן,  
from all its fats, its sacred part from them.

לְוָאמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּהַרְימָם אֶת־חֶלְבוֹ מִמֶּנּוּ  
וְנִחְשַׁב לְלוֹיִם כַּתְּבוּאָת גֹּרֶן וְכַתְּבוּאָת יָקֵב:

30. **w’amar’at ‘alehem baharim’kem ‘eth-chel’bo mimenu**  
**w’nech’shab laL’wiim kith’bu’ath goren w’kith’bu’ath yaqeb.**

**Num18:30** You shall say to them, When you have offered its fat out of it,  
then it shall be reckoned to the Lewiim as the product of the threshing floor,  
and as the product of the wine-press.

לֹא וְאָכַלְתֶּם אֹתוֹ בְּכָל־מְקוֹם אֲתֶם וּבֵיתְכֶם  
כִּי־שָׂכָר הוּא לָכֶם חֶלֶף עֲבַדְתֶּם בְּאֵהָל מוֹעֵד:

31. **wa’akal’tem ‘otho b’kal-maqom ‘atem ubeyth’kem**  
**ki-sakar hu’ lakem cheleph `abodath’kem b’ohel mo`ed.**

**Num18:31** You may eat it in every place, you and your houses,  
for it is the reward in return to you for your service in the tent of appointment.

לֵב וְלֹא־תִשְׂאוּ עָלַי חַטָּא בְּהַרְימָם אֶת־חֶלְבוֹ מִמֶּנּוּ  
וְאֶת־קֹדְשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא תַחְלְלוּ וְלֹא תִמּוּתוּ: פ

32. **w’lo’-this’u `alayu chet’ baharim’kem ‘eth-chel’bo mimenu**  
**w’eth-qad’shey b’ney-Yis’ra’El lo’ th’chal’lu w’lo’ thamuthu.**

**Num18:32** You shall bear no sin because of it when you have offered the best of it.  
But you shall not profane the sacred gifts of the sons of Yisra’El, so that you shall not die.

## Chapter 19

אֹיִבְדָּבַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. **way’daber Yahúwah ‘el-Mosheh w’el-‘Aharon le’mor.**

**Num19:1** Then אַהֲרֹן spoke to Mosheh and to Aharon, saying,

---

בזאת חקת התורה אשר צוה יהוה לאמר דבר  
אל-בני ישראל ויקחו אליה פרה אדמה תמימה  
אשר אין בה מום אשר לא-עלה עליה על:

2. zo'th chuqath hatorah 'asher-tsiuah Yahúwah le'mor daber 'el-b'ney Yis'ra'El  
w'yi'q'chu 'eleyak parah 'adumah t'mimah  
'asher 'eyn-bah mum 'asher lo'-`alah `aleyah `ol.

Num19:2 This is the statute of the law which **צוה** has commanded, saying,  
Speak to the sons of Yisra'El that they bring you an unblemished red heifer  
which is not in it a defect and which a yoke has never been placed on it.

---

גונתתם אותה אל-אלעזר הכהן  
והוציא אותה אל-מחוגן למחנה ושחט אותה לפניו:

3. un'thatem 'othah 'el-'El'`azar hakohen  
w'hotsi' 'othah 'el-michuts lamachaneh w'shachat 'othah l'phanayu.

Num19:3 You shall give her to Eleazar the priest,  
and she shall be brought outside the camp and she shall be slaughtered in his presence.

---

דולקח אלעזר הכהן מדמה באצבעו  
והזה אל-נכח פני אהל-מועד מדמה שבע פעמים:

4. w'laqach 'El'`azar hakohen midamah b'ets'ba`o  
w'hizah 'el-nokach p'ney 'ohel-mo`ed midamah sheba` p`amim.

Num19:4 And Eleazar the priest shall take some of its blood with his finger  
and sprinkle some of its blood toward the front of the tent of appointment seven times.

---

הושרף את-הפרה לעיניו את-ערה ואת-בשרה  
ואת-דמה על-פרשה שרף:

5. w'saraph 'eth-haparah l'`eynayu 'eth-`orah w'eth-b'sarah  
w'eth-damah `al-pir'shah yis'roph.

Num19:5 Then the heifer shall be burned in his sight; its hide and its flesh  
and its blood, with its refuse, shall be burned.

---

וולקח הכהן עץ ארז ואזוב ושני תולעת  
והשליך אל-תוך שרפת הפרה:

6. w'laqach hakohen `ets 'erez w'ezob ush'ni thola`ath  
w'hish'lik 'el-tok s'rephath haparah.

Num19:6 The priest shall take cedar wood and hyssop and double-dipped crimson  
and cast it into the midst of the burning heifer.

---

זוכבס בגדיו הכהן ורחץ בשרו במים



וְאַחַר יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

7. w'kibes b'gadayu hakohen w'rachats b'saro bamayim  
w'achar yabo' 'el-hamachaneh w'tame' hakohen `ad-ha`areb.

**Num19:7** The priest shall wash his clothes and bathe his body in water,  
and afterward come into the camp, but the priest shall be unclean until evening.

חֹהֵשֶׁרֶף אֹתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם  
וְרָחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

8. w'hasoreph 'othah y'kabes b'gadayu bamayim  
w'rachats b'saro bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

**Num19:8** The one who burns her shall wash his clothes in water  
and bathe his body in water, and shall be unclean until evening.

טוֹאֵסֶף אִישׁ טָהוֹר אֵת אֶפֶר הַפָּרָה  
וְהַנִּיחַ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר  
וְהִיטָה לְעֵדוּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמִי נִדָּה חַטָּאת הוּא:

9. w'asaph 'ish tahor 'eth 'epher haparah w'hiniach michuts lamachaneh b'maqom  
tahor w'hay'thah la`adath b'ney-Yis'ra'El l'mish'mereth l'mey nidah chata'th hiw'.

**Num19:9** Now a man who is clean shall gather up the ashes of the heifer  
and deposit them outside the camp in a clean place, and it shall be kept  
for the congregation of the sons of Yisra'El for a water for impurity;  
it is a purification from sin.

י וְכַבֵּס הָאִסֶּף אֶת־אֶפֶר הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב  
וְהִיטָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם לְחֻקַּת עוֹלָם:

10. w'kibes ha'oseph 'eth-'epher haparah 'eth-b'gadayu w'tame' `ad-ha`areb  
w'hay'thah lib'ney Yis'ra'El w'lager hagar b'thokam l'chuqath `olam.

**Num19:10** The one who gathers the ashes of the heifer shall wash his clothes  
and be unclean until evening; and it shall be a perpetual statute to the sons of Yisra'El  
and to the alien who sojourns among them.

יא הַנִּגָּע בְּמַת לְכָל־נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים:

11. hanoge`a b'meth l'kal-nepshesh 'adam w'tame' shib'ath yamim.

**Num19:11** The one who touches the corpse of any soul of man shall be unclean  
for seven days.

יב הוּא יִתְחַטֵּא־בוּ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהַר  
וְאִם־לֹא יִתְחַטֵּא בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהַר:

12. hu' yith'chata'-bo bayom hash'lishi ubayom hash'bi'i yit'har  
w'im-lo' yith'chata' bayom hash'lishi ubayom hash'bi'i lo' yit'har.

**Num19:12** That one shall purify himself for it on the third day and on the seventh day, and then he shall be clean; but if he does not purify himself on the third day and on the seventh day, he shall not be clean.

יג כל-הנגיע בַּמַּת בְּנִפְשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר-יָמוּת וְלֹא  
יִתְחַטֵּא אֶת-מִשְׁכַּן יְהוָה טָמֵא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל  
כִּי מִי נִגַּח לֹא-זָרַק עָלָיו טָמֵא יְהִי עוֹד טְמֵאתוֹ בּוֹ:

13. kal-hanoge`a b'meth b'nepshesh ha'adam 'asher-yamuth  
w'lo' yith'chata' 'eth-mish'kan Yahúwah time'  
w'nik'r'thah hanepshesh hahiw' miYis'ra'El  
ki mey nidah lo'-zoraq `alayu tame' yih'yeh `od tum'atho bo.

**Num19:13** Anyone who touches a corpse, the body of a man who has died, and does not purify himself, defiles the tabernacle of אָהֶל; and that soul shall be cut off from Yisra'El. Because the water for impurity was not sprinkled on him, he shall be unclean; his uncleanness shall be still on him.

יִד זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי-יָמוּת בְּאֹהֶל כָּל-הַבָּא אֵל-הָאֹהֶל  
וְכָל-אֲשֶׁר בְּאֹהֶל יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים:

14. zo'th hatorah 'adam ki-yamuth b'ohel kal-haba' 'el-ha'ohel  
w'kal-'asher ba'ohel yit'ma' shib`ath yamim.

**Num19:14** This is the law when a man dies in a tent: everyone who comes into the tent and everyone who is in the tent shall be unclean for seven days.

טו וְכֹל כְּלִי פְתוּחַ אֲשֶׁר אֵין-צָמִיד פְּתִיל עָלָיו טָמֵא הוּא:

15. w'kol k'li phathuach 'asher 'eyn-tsamid pathil `alayu tame' hu'.

**Num19:15** Every open vessel, which has no covering tied down on it, it shall be unclean.

טז וְכֹל אֲשֶׁר-יָגַע עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּחַלְלֵי-חֶרֶב  
אוּ בַּמַּת אוּ-בְעַצְמוֹ אָדָם אוּ בְקַבֵּר יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים:

16. w'kol 'asher-yiga `al-p'ney hasadeh bachalal-chereb  
'o b'meth 'o-b`etsem 'adam 'o b'qaber yit'ma' shib`ath yamim.

**Num19:16** And anyone who in the open field touches one who has been pierced with a sword or who has died naturally, or a human bone or a grave, shall be unclean for seven days.

יז וְלָקְחוּ לְטָמֵא מֵעֵפֶר שְׂרֵפֶת הַחַטָּאת  
וְנָתַן עָלָיו מִיָּם חַיִּים אֵל-כְּלִי:

17. w'laq'chu latame' me`aphar s'rephath hachata'th  
w'nathan `alayu mayim chayim 'el-keli.

**Num19:17** Then for the unclean one they shall take some of the ashes of the burning of sin offering and living water shall be added to them in a vessel.

יחולקח אֶזוֹב וְטָבַל בַּמַּיִם אִישׁ טָהוֹר וְהִזָּה עַל-הָאֹהֶל  
וְעַל-כָּל-הַכֵּלִים וְעַל-הַנְּפֹשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ-שָׁם  
וְעַל-הַנֶּגַע בַּעֲצָם אוֹ בַחֲלָל אוֹ בַמֵּת אוֹ בַקָּבֵר:

18. w'laqach 'ezob w'tabal bamayim 'ish tahor w'hizah `al-ha'ohel  
w'al-kal-hakelim w'al-han'phashoth 'asher hayu-sham  
w'al-hanoge`a ba`etsem `o bechalal `o bameth `o baqaber.

**Num19:18** And a clean man shall take hyssop and dip it in the water,  
and sprinkle it on the tent and on all the furnishings and on the souls who were there,  
and on the one who touched the bone or the one slain  
or the one dying naturally or the grave.

יטוּהִזָּה הַטָּהוֹר עַל-הַטָּמֵא בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
וַחֲטָאוּ בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָהַר בָּעֶרְב:

19. w'hizah hatahor `al-hatame' bayom hash'lishi ubayom hash'bi`l  
u'chit'o bayom hash'bi`i w'kibes b'gadayu w'rachats bamayim w'tahe ba`areb.

**Num19:19** Then the clean one shall sprinkle on the unclean on the third day  
and on the seventh day; and on the seventh day he shall purify himself,  
and he shall wash his clothes and bathe himself in water and shall be clean by evening.

כּוּאִישׁ אֲשֶׁר-יִטְמָא וְלֹא יִתְחַטֵּא  
וְנִכְרְתָה הַנְּפֹשׁ הַהוּא מִתּוֹךְ הַקְּהָל  
כִּי אֶת-מִקְדָּשׁ יְהוָה טָמֵא מִי נִדָּח לֹא-זָרַק עָלָיו טָמֵא הוּא:

20. w'ish 'asher-yit'ma' w'lo' yith'chata' w'nik'r'thah hanepshesh hahiw' mitok haqahal  
ki 'eth-miq'dash Yahúwah time' mey nidah lo'-zoraq `alayu tame' hu'.

**Num19:20** But the man who is unclean and does not purify himself,  
that soul shall be cut off from the midst of the assembly,  
because he has defiled the sanctuary of ~~אֶת-מִקְדָּשׁ~~;  
the water for impurity has not been sprinkled on him, he is unclean.

כּא וְהִיְתָה לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִזֶּה מִי-הַנִּדָּח יִכַּבֵּס בְּגָדָיו  
וְהַנֶּגַע בְּמִי הַנִּדָּח יִטְמָא עַד-הָעֶרְב:

21. w'hay'thah lahem l'chuqath `olam umazeh mey-hanidah y'kibes b'gadayu  
w'hanoge`a b'mey hanidah yit'ma' `ad-ha`areb.

**Num19:21** So it shall be a perpetual statute for them. And he who sprinkles the water  
for impurity shall wash his clothes, and he who touches the water  
for impurity shall be unclean until evening.

כּב וְכֹל אֲשֶׁר-יִגַּע-בּוֹ הַטָּמֵא יִטְמָא  
וְהַנְּפֹשׁ הַנִּגַּעַת תִּטְמָא עַד-הָעֶרְב: פ

22. w'kol 'asher-yiga`-bo hatame' yit'ma'  
w'hanepesh hanoga`ath tit'ma' `ad-ha`areb.

**Num19:22** And anything that the unclean one touches it shall be unclean;  
and the soul who touches it shall be unclean until evening.

## Chapter 20

א וַיָּבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-הָעֵדָה מִדְּבַר-צֶן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן  
וַיֵּשֶׁב הָעָם בְּקִדְשׁ וַתָּמַת נָשָׁם מֵרִים וַתִּקָּבֵר שָׁם:

1. wayabo'u b'ney-Yis'ra'El kal-ha`edah mid'bar-Tsin bachodesh hari'shon  
wayesheb ha'am b'Qadesh watamath sham Mir'yam watiqaber sham.

**Num20:1** Then the sons of Yisra'El, the whole congregation, came  
to the wilderness of Tsin in the first month; and the people stayed at Qadesh.  
Now Miryam died there and was buried there.

ב וְלֹא-הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקָּהְלוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן:

2. w'lo'-hayah mayim la`edah wayiqahalu `al-Mosheh w'al-'Aharon.

**Num20:2** There was no water for the congregation,  
and they assembled themselves against Mosheh and against Aharon.

ג וַיִּרְבּוּ הָעָם עִם-מֹשֶׁה וַיִּאָּמְרוּ לֵאמֹר  
וְלוֹ גִּוְעַנּוּ בְּגִוְעֵנוּ אֲחֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה:

3. wayareb ha'am `im-Mosheh wayo'm'ru le'mor  
w'lu gawa`nu big'wa` 'acheynu liph'ney Yahúwah.

**Num20:3** The people thus contended with Mosheh and spoke, saying,  
If only we had perished when our brothers perished before ~~אֲנַחְנוּ~~!

ד וְלָמָּה הֵבֵאתֶם אֶת-קָהֶל יְהוָה  
אֶל-הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוּת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעֵירֵינוּ:

4. w'lamah habe'them 'eth-q'hal Yahúwah  
'el-hamid'bar hazeh lamuth sham 'anach'nu ub'`irenu.

**Num20:4** And why have you brought the assembly of ~~אֲנַחְנוּ~~  
into this wilderness, for us and our beasts to die there?

ה הֲלוֹמָּה הֵעֲלִיתֵנוּ מִמִּצְרַיִם לְהַבִּיא אֵת-הַמָּקוֹם הַרָּע  
הַזֶּה לֹא מְקוֹם זָרַע וַתֵּאָנֶה וְגִפְנֵן וְרִמּוֹן וּמִים אֵין לְשִׁתּוֹת:

5. w'lamah he`elithunu miMits'rayim l'habi' 'othanu 'el-hamaqom hara` hazeh lo'  
m'qom zera` uth'enah w'gephen w'rimon umayim 'ayin lish'toth.

**Num20:5** Why have you made us come up from Mitsrayim,  
to bring us in to this wretched place? It is not a place of grain or figs  
nor vines nor pomegranates, nor is there water to drink.

וַיִּבֹּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקְּהָל אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד  
וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיִּרְא כְבוֹד-יְהוָה אֲלֵיהֶם: פ

6. wayabo' Mosheh w'Aharon mip'ney haqahal 'el-pethach 'ohel mo'ed  
wayip'lu `al-p'neyhem wayera' k'bod-Yahúwah 'aleyhem.

Num20:6 Then Mosheh and Aharon came in from the presence of the assembly to the doorway of the tent of appointment and fell on their faces. Then the glory of אֲלֵיהֶם appeared to them;

זוֹכֵר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לְאָמֹר:

7. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num20:7 and אֲלֵיהֶם spoke to Mosheh, saying,

חָקַח אֶת-הַמַּטֶּה וְהַקְּהָל אֶת-הָעֵדָה אִתָּה וְאַהֲרֹן אֲחִיךָ  
וְדַבַּרְתֶּם אֶל-הַסֵּלַע לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מִימּוֹ

וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן-הַסֵּלַע וְהִשְׁקִיתָ אֶת-הָעֵדָה וְאֶת-בְּעִירָם:

8. qach 'eth-hamateh w'haq'hel 'eth-ha'edah 'atah w'Aharon 'achik  
w'dibar'tem 'el-hasela` l'eyneyhem w'nathan meymayu  
w'hotse'ath lahem mayim min-hasela` w'hish'qiath 'eth-ha'edah w'eth-b`iram.

Num20:8 Take the rod; and you and your brother Aharon assemble the congregation and speak to the rock before their eyes, that it may yield its water. And you shall thus bring forth water for them out of the rock and let the congregation and their beasts drink.

ט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הַמַּטֶּה מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ:

9. wayiqach Mosheh 'eth-hamateh miliph'ney Yahúwah ka'asher tsiuahu.

Num20:9 So Mosheh took the rod from before אֲלֵיהֶם, just as He had commanded him;

י וַיִּקְהֻלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת-הַקְּהָל אֶל-פְּנֵי הַסֵּלַע וַיֹּאמֶר  
לָהֶם שְׁמַעוּ-נָא הַמֹּרִים הַמֵּן-הַסֵּלַע הַזֶּה נוֹצֵיא לָכֶם מַיִם:

10. wayaq'hilu Mosheh w'Aharon 'eth-haqahal 'el-p'ney hasela`  
wayo'mer lahem shim'u-na' hamorim hamin-hasela` hazeh notsi' lakem mayim.

Num20:10 and Mosheh and Aharon gathered the assembly before the rock. And he said to them, Listen now, you rebels; shall we bring forth water for you out of this rock?

יא וַיָּרֶם מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ וַיִּךְ אֶת-הַסֵּלַע בְּמַטְהוֹ פַּעַמַּיִם  
וַיִּצְאוּ מַיִם רַבִּים וַתִּשְׁתַּף הָעֵדָה וּבְעִירָם: ס

11. wayarem Mosheh 'eth-yado wayak 'eth-hasela` b'matehu pa'amayim  
wayets'u mayim rabbim watesh't' ha'edah ub`iram.

Num20:11 Then Mosheh lifted up his hand and struck the rock twice with his rod; and water came forth abundantly, and the congregation and their beasts drank.

יבויאמר יהוה אל-משה ואל-אהרן יען לא-האמנתם בי  
להקדישני לעיני בני ישראל לכן לא תביאו את-הקהל  
הזה אל-הארץ אשר-נתתי להם:

12. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon  
ya`an lo'-he'eman'tem bi l'haq'disheni l'eyney b'ney Yis'ra'El  
laken lo' thabi'u 'eth-haqahal hazeh 'el-ha'arets 'asher-nathati lahem.

Num20:12 But **אָהֲרֹן** said to Mosheh and to Aharon,  
Because you have not believed Me, to sanctify Me in the sight of the sons of Yisra'El,  
therefore you shall not bring this assembly into the land which I have given them.

יגהמה מי מריבה

אשר-רבו בני-ישראל את-יהוה ויקדש בם: ס

13. hemah mey M'ribah 'asher-rabu b'ney-Yis'ra'El 'eth-Yahúwah wayiqadesh bam.

Num20:13 Those were the waters of Meribah,  
because the sons of Yisra'El contended with **אָהֲרֹן**, and He was sanctified upon them.

ידוישלח משה מלאכים מקדש אל-מלך אדום כה אמר  
אחיק ישראל אתה ידעת את כל-התלאה אשר מצאתנו:

14. wayish'lach Mosheh mal'akim miQadesh 'el-melek 'Edom  
koh 'amar 'achiyak Yis'ra'El 'atah yada`at 'eth kal-hat'la'ah 'asher m'tsa'ath'nu.

Num20:14 From Qadesh Mosheh then sent messengers to the king of Edom:  
Thus your brother Yisra'El has said, You know all the hardship that has befallen us;

טוויקדו אבותינו מצרימה ונשב במצרים ימים רבים  
ויקדו לנו מצרים ולאבותינו:

15. wayer'du 'abotheynu Mits'ray'mah wanesheb b'Mits'rayim yamim rabbim  
wayare`u lanu Mits'rayim w'la'abotheynu.

Num20:15 that our fathers went down to Mitsrayim,  
and we stayed in Mitsrayim many days, and Mitsrayim did evil to us and our fathers.

טזונצעק אל-יהוה וישמע קלנו וישלח מלאך  
ויצאנו ממצרים והנה אנחנו בקדש עיר קצה גבולך:

16. wanits`aq 'el-Yahúwah wayish'ma`qolenu wayish'lach mal'ak  
wayotsi`enu miMits'rayim w'hinneh 'anach'nu b'Qadesh `ir q'tseh g'buleak.

Num20:16 But when we cried out to **אָהֲרֹן**, He heard our voice  
and sent a messenger and brought us out from Mitsrayim;  
now behold, we are at Kadesh, a town on the edge of your territory.

יזנעברה-נא בארצה לא נעבר בשדה ובכרם



וְלֹא נִשְׁתָּה מִי בְּאֵר דֶּרֶךְ הַמֶּלֶךְ נִלְךְ לֹא נִטָּה יָמִין  
וּשְׂמֹאל עַד אֲשֶׁר-נִעְבֹּר גְּבוּלָךְ:

17. na`b`rah-na` b`ar`tsek lo` na`abor b`sadeh ub`kerem  
w`lo` nish`teh mey b`er derek hamelek neleq lo` niteh yamin us`mo`wl  
`ad `asher-na`abor g`buleak.

**Num20:17** Please let us pass through your land. We shall not pass through field nor through vineyard; we shall not drink water from a well. We shall go along the highway of the king, not turning to the right nor left, until we pass through your territory.

יְחִיאֵמֶר אֵלָיו אָדוֹם לֹא תַעְבֹּר בִּי פֶן-בְּחֶרֶב אֵצִא לְקִרְאָתְךָ:

18. wayo`mer `elayu `Edom lo` tha`abor bi pen-bachereb `etse` liq`ra`theak.

**Num20:18** Edom said to him, You shall not pass through us, lest I shall come out with the sword against you.

יֵט וַיֵּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִסְכָּה נֵעְלָה וְאִם-מִימֶיךָ

נִשְׁתָּה אָנֹכִי וּמִקְנֵי וְנִתְתִּי מִכְרָם רַק אֵין-דָּבָר בְּרַגְלֵי אֲעֻבְרָה:

19. wayo`m`ru `elayu b`ney-Yis`ra`El bam`silah na`aleh w`im-meymeyak nish`teh `ani umiq`nay w`nathati mik`ram raq `eyn-dabar b`rag`lay `e`eborah.

**Num20:19** And the sons of Yisra'El said to him, We shall go up by the highway, and if I and my livestock drink of your waters, then I shall give its price. Let me only pass through on my feet, nothing else.

כִּי־יֵאמֶר לֹא תַעְבֹּר וַיֵּצֵא אָדוֹם לְקִרְאָתוֹ בְּעַם כָּבֵד

וּבְיָד חֲזָקָה:

20. wayo`mer lo` tha`abor wayetse` `Edom liq`ra`tho b`am kabed ub`yad chazaqah.

**Num20:20** But he said, You shall not pass through. And Edom came out against him with many people and with a strong hand.

כֹּא וַיִּמָּאֵן אָדוֹם נָתַן אֶת-יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבּוֹלוֹ

וַיֵּט יִשְׂרָאֵל מֵעַלְיוֹ: כ

21. way`ma`en `Edom n`thon `eth-Yis`ra`El `abor big`bulo wayet Yis`ra`El me`alayu.

**Num20:21** Thus Edom refused to allow Yisra'El to pass through his territory; so Yisra'El turned away from him.

כִּב וַיִּסְעוּ מִקְדֵּשׁ וַיִּבְאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-הָעֵדָה הַזֶּה הָהָר:

22. wayis`u miQadesh wayabo`u b`ney-Yis`ra`El kal-ha`edah Hor hahar.

**Num20:22** Now when they set out from Qadesh, the sons of Yisra'El, the whole congregation, came to Mount Hor.

כגוי־אמר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּהַר הַהָר  
עַל־גְּבוּל אֶרֶץ־עֲדוֹם לֵאמֹר:

**23. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon b'Hor hahar**  
**'al-g'bul 'erets-'Edom le'mor.**

**Num20:23** Then **אָמַר** spoke to Mosheh and to Aharon at Mount Hor  
by the border of the land of Edom, saying,

כַּד יֵאָסֵף אַהֲרֹן אֶל־עַמּוּי כִּי לֹא יָבֹא אֶל־הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־מָרִיתֶם אֶת־פִּי לְמִי מְרִיבָה:

**24. ye'aseph 'Aharon 'el-'amayu ki lo' yabo' 'el-ha'arets**  
**'asher nathati lib'ney Yis'ra'El 'al 'asher-m'rithem 'eth-pi l'mey M'ribah.**

**Num20:24** Aharon shall be gathered to his people;  
for he shall not enter the land which I have given to the sons of Yisra'El,  
because you rebelled against My command at the waters of Meribah.

כַּח קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ וְהַעַל אֹתָם הַר הַהָר:

**25. qach 'eth-'Aharon w'eth-'El'azar b'no w'ha'al 'otham Hor hahar.**

**Num20:25** Take Aharon and his son Eleazar and bring them up to Mount Hor;

כּוּ וְהַפְּשֵׁט אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְהִלְבַּשְׁתָּם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ  
וְאַהֲרֹן יֵאָסֵף וּמַת שָׁם:

**26. w'haph'shet 'eth-'Aharon 'eth-b'gadayu w'hil'bash'tam 'eth-'El'azar b'no**  
**w'Aharon ye'aseph umeth sham.**

**Num20:26** and strip Aharon of his garments and put them on his son Eleazar.  
So Aharon shall be gathered to his people, and shall die there.

כַּזוֹיַעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
וַיַּעֲלוּ אֶל־הַר הַהָר לְעֵינֵי כָּל־הָעֵדָה:

**27. waya`as Mosheh ka'asher tsiuah Yahúwah**  
**waya`alu 'el-Hor hahar l'eyney kal-ha`edah.**

**Num20:27** So Mosheh did just as **אָמַר** had commanded,  
and they went up to Mount Hor in the sight of all the congregation.

כַּח וַיִּפְשֵׁט מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׂ אֹתָם אֶת־אֶלְעָזָר  
בְּנוֹ וַיָּמַת אַהֲרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הַהָר וַיִּיָּרֶד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר מִן־הַהָר:

**28. wayaph'shet Mosheh 'eth-'Aharon 'eth-b'gadayu wayal'besht 'otham 'eth-'El'azar**  
**b'no wayamath 'Aharon sham b'ro'sh hahar wayered Mosheh w'El'azar min-hahar.**

**Num20:28** And Mosheh had stripped Aharon of his garments  
and put them on his son Eleazar, and Aharon died there on the mountain top.  
Then Mosheh and Eleazar came down from the mountain.

---

כט ויָרְאוּ כָּל-הָעֵדָה כִּי גוּעַ אֶהְרֹן  
וַיִּבְכוּ אֶת-אֶהְרֹן שְׁלֹשִׁים יוֹם כֹּל בַּיִת יִשְׂרָאֵל: ס

29. wayir'u kal-ha`edah ki gawa` 'Aharon  
wayib'ku 'eth-'Aharon sh'loshim yom kol beyth Yis'ra'El.

Num20:29 When all the congregation saw that Aharon had died,  
all the house of Yisra'El wept for Aharon thirty days.

---

## Chapter 21

א וַיִּשְׁמַע הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ-עָרָד יוֹשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי בָא  
יִשְׂרָאֵל דֶּרֶךְ הָאֲתָרִים וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׁב מִמֶּנּוּ שְׁבִי:

1. wayish'ma` haK'na`ani melek-'Arad yosheb haNegeb  
ki ba' Yis'ra'El derek ha'Atharim wayilachem b'Yis'ra'El wayish'b' mimenu shebi.

Num21:1 When the Kanaanite, the king of Arad, who lived in the Negeb,  
heard that Yisra'El was coming by the way of Atharim,  
then he fought against Yisra'El and took some of them captive.

---

ב וַיַּדַּר יִשְׂרָאֵל נֶדֶר לַיהוָה  
וַיֹּאמֶר אִם-נָתַן תִּתֶּן אֶת-הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְהִחַרְמְתִּי אֶת-עָרֵיהֶם:

2. wayidar Yis'ra'El neder laYahuwah  
wayo'mar 'im-nathon titen 'eth-ha`am hazeh b'yadi w'hacharam'ti 'eth-`areyhem.

Num21:2 So Yisra'El made a vow to **יהוה**  
and said, If You shall indeed deliver this people into my hand,  
then I shall utterly destroy their cities.

---

ג וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֶת-הַכְּנַעֲנִי  
וַיִּחָרֶם אֹתָהֶם וְאֶת-עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם חַרְמָה: פ

3. wayish'ma` Yahuwah b'qol Yis'ra'El wayiten 'eth-haK'na`ani  
wayacharem 'eth'hem w'eth-`areyhem wayiq'ra' shem-hamaqom Char'mah.

Num21:3 **יהוה** heard the voice of Yisra'El and delivered up the Kanaanites;  
then they utterly destroyed them and their cities.  
Thus the name of the place was called Charmah.

---

ד וַיִּסְעוּ מֵהַר הָהָר דֶּרֶךְ יַם-סוּף לְסָבִב אֶת-אֶרֶץ אֱדוֹם  
וַתִּקְצַר נַפְשׁ-הָעָם בַּדֶּרֶךְ:

4. wayis`u meHor hahar derek yam-suph lis'bob 'eth-`erets 'Edom  
watiq'tsar nephesh-ha`am badarek.

Num21:4 Then they set out from Mount Hor by the way of the Red Sea,  
to go around the land of Edom; and the soul of the people became impatient  
because of the journey.

---

הַוַיְדַבֵּר הָעָם בְּאֵלֹהִים וּבְמֹשֶׁה לֵאמֹר הֲעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרָיִם לָמוֹת  
בַּמִּדְבָּר כִּי אֵין לָחֶם וְאֵין מַיִם וְנִבְשָׁנוּ קֶצֶה בְּלֶחֶם הַקָּלָקָל:

**5. way'daber ha'am b'Elohim ub'Mosheh lamah he'elithunu miMits'rayim lamuth  
bamid'bar ki 'eyn lechem w'eyn mayim w'naph'shenu qatsah balechem haq'loqel.**

**Num21:5** The people spoke against Elohim and against Mosheh,  
Why have you brought us up out of Mitsrayim to die in the wilderness?  
For there is no bread and no water, and our soul we loathe this light bread.

וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּעָם אֶת הַנְּחָשִׁים הַשָּׂרָפִים  
וַיִּנְשְׁכוּ אֶת-הָעָם וַיָּמָת עַם-רַב מִיִּשְׂרָאֵל:

**6. way'shalach Yahúwah ba'am 'eth han'chashim has'raphim  
way'nash'ku 'eth-ha'am wayamath `am-rab miYis'ra'El.**

**Num21:6** אֱלֹהִים sent fiery serpents among the people and they bit the people,  
so that many people of Yisra'El died.

זָבִיבָא הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חָטָאנוּ כִּי-דִבַּרְנוּ בַיהוָה  
וּבָךְ הַתְּפִלָּל אֶל-יְהוָה וַיָּסֶר מֵעַלֵינוּ אֶת-הַנְּחָשׁ  
וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם:

**7. wayabo' ha'am 'el-Mosheh wayo'm'ru chata'nu  
ki-dibar'nu baYahúwah wabak hith'palel 'el-Yahúwah  
w'yaser me'aleynu 'eth-hanachash wayith'palel Mosheh b'`ad ha'am.**

**Num21:7** So the people came to Mosheh and said, We have sinned,  
because we have spoken against אֱלֹהִים and against you; pray to אֱלֹהִים,  
that He may remove the serpents from us. And Mosheh prayed about the people.

חַוִּיאָמַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲשֵׂה לָךְ שָׂרָף וְשִׂים אֹתוֹ עַל-גֹּב  
וְהָיָה כָּל-הַנִּשְׁוֹף וְרָאָה אֹתוֹ וָחָי:

**8. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh `aseh l'ak saraph w'sim 'otho `al-nes  
w'hayah kal-hanashuk w'ra'ah 'otho wachay.**

**Num21:8** Then אֱלֹהִים said to Mosheh, Make yourself a fiery serpent,  
and set it on a standard; and it shall come about, that everyone who is bitten,  
when he looks at it, he shall live.

ט וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נָחָשׁ נְחָשׁ וַיִּשְׁמְהוּ עַל-הַגֹּב  
וְהָיָה אִם-נִשְׁוֹף הַנְּחָשׁ אֶת-אִישׁ וְהִבִּיט אֶל-נְחָשׁ הַנְּחָשׁ וָחָי:

**9. waya`as Mosheh n'chash n'chosheth way'simehu `al-hanes  
w'hayah 'im-nashak hanachash 'eth-'ish w'hibit 'el-n'chash han'chosheth wachay.**

**Num21:9** And Mosheh made a bronze serpent and set it on the standard;  
and it came about, that if a serpent bit any man,  
when he looked to the bronze serpent, he lived.

---

וַיִּסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּחַנוּ בְּאֹבֹת:

10. wayis`u b'ney Yis'ra'El wayachanu b'Oboth.

Num21:10 Now the sons of Yisra'El moved out and camped in Oboth.

---

וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיִּחַנוּ בְּעֵי הָעֲבָרִים בְּמִדְבָּר  
אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מוֹאָב מִמְזַרְחַח הַשֶּׁמֶשׁ:

11. wayis`u me'Oboth wayachanu b'ley ha`abarim bamid'bar  
'asher `al-p'ney Mo'ab mimiz'rach hashamesh.

Num21:11 They journeyed from Oboth and camped at Ieyabarim, in the wilderness which is before Moab, to the sunrising.

---

יב מִשָּׁם נָסְעוּ וַיִּחַנוּ בְּנַחַל זָרֵד:

12. misham nasa`u wayachanu b'nachal Zared.

Num21:12 From there they set out and camped in the valley of Zared.

---

יג מִשָּׁם נָסְעוּ וַיִּחַנוּ מֵעֵבֶר אַרְנוֹן אֲשֶׁר בְּמִדְבָּר הַיַּצְאָה מִגְּבוּל  
הָאֱמֹרִי כִּי אַרְנוֹן גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי:

13. misham nasa`u wayachanu me`eber 'Ar'non 'asher bamid'bar hayotse'  
mig'bul ha'Emori ki 'Ar'non g'bul Mo'ab beyn Mo'ab ubeyn ha'Emori.

Num21:13 From there they journeyed and camped on the other side of Arnon, which is in the wilderness that comes out of the border of the Emorites, for Arnon is the border of Moab, between Moab and the Emorites.

---

יד עַל-כֵּן יֵאמַר בְּסֵפֶר מִלְחָמַת יְהוָה אֶת-וְהַב בְּסוּפָה  
וְאֶת-הַנְּחָלִים אַרְנוֹן:

14. `al-ken ye'amar b'sepher mil'chamoth Yahúwah 'eth-Waheb b'Suphah  
w'eth-han'chalim 'Ar'non.

Num21:14 Therefore it is said in the scroll of the wars of <sup>אָרְנוֹן</sup>,  
Waheb in Suphah, and the wadis of the Arnon,

---

טו וַאֲנֹשֵׁד הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשֵׁבֶת עַר וְנִשְׁעַן לְגְבוּל מוֹאָב:

15. w'eshed han'chalim 'asher natah l'shebeth `Ar w'nish`an lig'bul Mo'ab.

Num21:15 And the slope of the wadis that extends to the site of Ar,  
and leans to the border of Moab.

---

טז וּמִשָּׁם בְּאֶרְחָה הוּא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֲסֹף  
אֶת-הָעָם וְאֶתְנָה לָּהֶם מַיִם: ס

16. umisham B'erah hiw' hab'er 'asher 'amar Yahúwah l'Mosheh  
'esoph'eth-ha`am w'et'nah lahem mayim.

**Num21:16** From there they continued to Beer, that is the well where **אָז יָשִׁיר** said to Mosheh, Assemble the people, that I may give them water.

יִזְאָז יָשִׁיר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלַי בְּאֵר עֲנוּ-לָהּ:

17. 'az yashir Yis'ra'El 'eth-hashirah hazo'th `ali b'er `enu-lah.

**Num21:17** Then Yisra'El sang this song: Spring up, O well! Sing to it!

יַח בְּאֵר חֲפָרוּהָ שָׂרִים כָּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲקָק בְּמִשְׁעֲנֹתָם  
וּמִמְדָּבָר מַתָּנָה:

18. b'er chapharuah sarim karuah n'dibey ha`am bim'choqeq b'mish'`anotham umimid'bar Mattanah.

**Num21:18** The well, which the leaders sank, which the nobles of the people dug, with the scepter and with their staffs. And from the wilderness they continued to Mattanah,

יֵט וּמַמַּתָּנָה נַחְלִיאֵל וּמִנַּחְלִיאֵל בָּמוֹת:

19. umiMattanah Nachali'El umiNachali'El Bamoth.

**Num21:19** and from Mattanah to Nachali'El, and from Nachali'El to Bamoth,

כּוּמִבָּמוֹת הַנִּיּוֹא אֲשֶׁר בְּשֵׂדֶה מוֹאָב רֹאשׁ הַפְּסִגָּה  
וּנְשָׁקָפָה עַל-פְּנֵי הַיְשִׁימֹן: כּ

20. umiBamoth hagay' `asher bis'deh Mo'ab ro'sh haPis'gah w'nish'qaphah `al-p'ney hay'shimon.

**Num21:20** and from Bamoth to the valley that is in the field of Moab, at the top of Pisgah which looks over the surface of the wilderness.

כּאֹ וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מִלְּאֲכִים אֶל-סִיחֹן מֶלֶךְ-הָאֱמֹרִי לֵאמֹר:

21. wayish'lach Yis'ra'El mal'akim `el-Sichon melek-ha'Emori le'mor.

**Num21:21** Then Yisra'El sent messengers to Sichon, king of the Emorites, saying,

כּבֹּ אֶעֱבְרָה בְּאַרְצְךָ לֹא נָטָה בְּשֵׂדֶה וּבְכָרֶם לֹא נִשְׁתָּה מִי  
בְּאֵר בְּדֶרֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּלְךָ עַד אֲשֶׁר-נַעֲבֹר גְּבֻלְךָ:

22. 'e`b'rah b'ar'tsek lo' niteh b'sadeh ub'kerem lo' nish'teh mey b'er b'derek hamelek neleq `ad `asher-na`abor g'buleak.

**Num21:22** Let me pass through your land. We shall not turn off into field or into vineyard; we shall not drink water from wells. We shall go by the king's highway until that we have passed through your border.

כּגֹ וְלֹא-נָתַן סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגֻבְלוֹ  
וַיֵּצֵא סִיחֹן אֶת־כָּל-עַמּוֹ וַיֵּצֵא לְקִרְאֵת יִשְׂרָאֵל הַמְדָּבָרָה



וַיָּבֹא יְהִצֵּה וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל:

23. w'lo'-nathan Sichon 'eth-Yis'ra'El `abor big'bulo waye'esoph Sichon 'eth-kal-`amo wayetse' liq'ra'th Yis'ra'El hamid'barah wayabo' Yah'tsah wayilachem b'Yis'ra'El.

**Num21:23** But Sichon would not permit Yisra'El to pass through his border.  
So Sichon gathered all his people and came out to meet Yisra'El in the wilderness,  
and came to Yahats and fought against Yisra'El.

כַּד וַיִּפְּחֵהוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי-חָרֶב וַיִּירָשׁ אֶת-אֲרָצוֹ מֵאֲרָנֹן  
עַד-יַבֶּק עַד-בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עַז גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:

24. wayakehu Yis'ra'El l'phi-chareb wayirash 'eth-'ar'tso me'Ar'non  
`ad-Yabboq `ad-b'ney `Ammon ki `az g'bul b'ney `Ammon.

**Num21:24** Then Yisra'El struck him with the edge of the sword,  
and took possession of his land from the Arnon to the Yabboq, to the sons of Ammon;  
for the border of the sons of Ammon was strong.

כֹּה וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל-הָעָרִים הָאֵלֶּה  
וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עָרֵי הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבֹּן וּבְכָל-בְּנֵי-הָהָר:

25. wayiqach Yis'ra'El 'eth kal-he`arim ha'eleh  
wayesheb Yis'ra'El b'kal-`arey ha'Emori b'Chesh'bon ub'kal-b'notheyah.

**Num21:25** Yisra'El took all these cities  
and Yisra'El lived in all the cities of the Emorites, in Cheshbon, and in all her villages.

כּו כִּי חֶשְׁבֹּן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא נִלְחַם בְּמֶלֶךְ  
מוֹאָב הָרֵאשֹׁן וַיִּקַּח אֶת-כָּל-אֲרָצוֹ מִיַּדוֹ עַד-אֲרָנֹן:

26. ki Chesh'bon `ir Sichon melek ha'Emori hiw' w'hu' nil'chamb'  
melek Mo'ab hari'shon wayiqach 'eth-kal-'ar'tso miyado `ad-'Ar'non.

**Num21:26** For Cheshbon, it was the city of Sichon, king of the Emorites,  
and he had fought against the former king of Moab  
and had taken all his land out of his hand, as far as the Arnon.

כַּז עַל-כֵּן יֹאמְרוּ הַמְשָׁלִים  
בָּאוּ חֶשְׁבֹּן תִּבְנֶה וְתִכּוֹנֶן עִיר סִיחֹן:

27. `al-ken yo'm'ru hamosh'lim bo'u Chesh'bon tibaneh w'thikonon `ir Sichon.

**Num21:27** Therefore those who use proverbs say, Come to Cheshbon! Let it be built!  
So let the city of Sichon be established.

כַּח כִּי-אִשׁ יִצְאָה מִחֶשְׁבֹּן לְהִבָּה מִקְרִית סִיחֹן  
אֶכְלָה עָר מוֹאָב בְּעַלְי בְּמוֹת אֲרָנֹן:

28. ki-'esh yats'ah meChesh'bon lehabah miqir'yath Sichon  
'ak'lah `Ar Mo'ab ba`aley bamoth 'Ar'non.

**Num21:28** For a fire went forth from Cheshbon, a flame from the town of Sichon; It devoured Ar of Moab, the dominant heights of the Arnon.

כט אוי-לך מואב אבדת עם-כמוש נתן בניו פליטם  
ובנתו בנשבת למלך אמרי סיחון:

**29. 'oy-l'ak Mo'ab 'abad'at `am-K'mosh nathan banayu p'leytim  
ub'nothayu bash'bith l'melek 'Emori Sichon.**

**Num21:29** Woe to you, O Moab! You are ruined, O people of Kemosh!  
He has given his sons as fugitives, and his daughters into captivity,  
to an Emorite king, Sichon.

לונירם אבד חשבון עד-דיבון  
ונשים עד-נפח אשר עד-מידבא:

**30. waniram 'abad Chesh'bon `ad-Dibon wanashim `ad-Nophach 'asher `ad-Meyd'ba'.**

**Num21:30** But we have cast them down, Cheshbon is ruined as far as Dibon,  
then we have laid waste even to Nophach, which reaches to Meydeba.

לא וישב ישראל בארץ האמרי:

**31. wayesheb Yis'ra'El b'erets ha'Emori.**

**Num21:31** Thus Yisra'El lived in the land of the Emorites.

לב וישלח משה לרגל את-יעזר ויגדו בנתיה  
ויירש את-האמרי אשר-שם:

**32. wayish'lach Mosheh l'ragel 'eth-Ya`zer wayil'k'adu b'notheyah  
wayiresh 'eth-ha'Emori 'asher-sham.**

**Num21:32** Mosheh sent to spy out Yazer, and they captured its villages  
and dispossessed the Emorites who were there.

לג ויפנו ויעלו הדרך הבשן ויצא עוג מלך-הבשן לקראתם הוא  
וכל-עמו למלחמה אדריעי:

**33. wayiph'nu waya`alu derek haBashan  
wayetse' `Og melek-haBashan liq'ra'tham hu' w'kal-`amo lamil'chamah 'Ed're`i.**

**Num21:33** Then they turned and went up by the way of Bashan,  
and Og the king of Bashan came out to meet them, he and all his people, for battle at Edrei.

Shabbat Torah Reading Schedule (36th sidrah) - Numbers 21:34 - 25

לד ויאמר יהוה אל-משה אל-תירא אתו כי בידך נתתי אתו  
ואת-כל-עמו ואת-ארצו ועשית לו כאשר עשית  
לסיחון מלך האמרי אשר יושב בחשבון:

**34. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh 'al-tira' 'otho ki b'yad'ak nathati 'otho**

w'eth-kal-`amo w'eth-'ar'tso w`asiath lo ka'asher `asiath l'Sichon melek ha'Emori  
'asher yosheb b'Chesh'bon.

**Num21:34** But **אָרְאֵל** said to Mosheh, Do not fear him, for I have given him  
into your hand, and all his people and his land; and you shall do to him  
as you did to Sichon, king of the Emorites, who lived at Cheshbon.

לְהַוִּיכּוֹ אֹתוֹ וְאֶת־בְּנָיו  
וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ עַד־בְּלֹתֵי הַשָּׂאִיר־לוֹ שְׂרִיד וַיְהִירוּ אֶת־אֲרָצוֹ:

**35. wayaku 'otho w'eth-banayu w'eth-kal-`amo  
`ad-bil'ti hish'ir-lo sarid wayir'shu 'eth-'ar'tso.**

**Num21:35** So they killed him and his sons and all his people,  
until there was no remnant left him; and they possessed his land.

## Chapter 22

אֲוִיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבֹת מוֹאָב מֵעַבְרַת לְיַרְדֵּן יַרְחוֹ: ׀

**1. wayis'u b'ney Yis'ra'El wayachanu b'`ar'both Mo'ab me'eber l'Yar'den Y'recho.**

**Num22:1** Then the sons of Yisra'El journeyed,  
and camped in the plains of Moab beyond the Yarden by Yerecho.

בַּיּוֹרָא בָּלָק בֶּן־צְפוֹר אֶת כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֵמֹרִי:

**2. wayar' Balaq ben-Tsippor 'eth kal-'asher-'asah Yis'ra'El la'Emori.**

**Num22:2** Now Balaq the son of Tsippor saw all that Yisra'El had done to the Emorites.

גַּוְיָגַר מוֹאָב מִפְּנֵי הָעָם מְאֹד כִּי רַב־הוּא  
וַיִּקָּץ מוֹאָב מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

**3. wayagar Mo'ab mip'ney ha'am m'od  
ki rab-hu' wayaqats Mo'ab mip'ney b'ney Yis'ra'El.**

**Num22:3** So Moab was in great fear because of the people, for they were numerous;  
and Moab was filled with a dread by the presence of the sons of Yisra'El.

דַּוִּיאָמַר מוֹאָב אֶל־זִקְנֵי מִדְּיָן עֲתָה יִלְחֲכוּ הַקָּהָל  
אֶת־כָּל־סְבִיבֵינּוּ כַּלְחֵף הַשּׁוֹר אֶת יֶרֶק הַשָּׂדֶה  
וּבָלָק בֶּן־צְפוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בָּעֵת הַהוּא:

**4. wayo'mer Mo'ab 'el-ziq'ney Mid'yan `atah y'lachaku haqahal 'eth-kal-'s'bibotheynu  
kil'chok hashor 'eth yereq hasadeh uBalaq ben-Tsippor melek l'Mo'ab ba'eth hahiw'.**

**Num22:4** Moab said to the elders of Midyan, Now this company shall lick up all  
that is around us, as the ox licks up the grass of the field.  
And Balaq the son of Tsippor was king of Moab at that time.

הוֹיִשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-בְּלָעַם בֶּן-בְּעוֹר פֶּתוֹרָה אֲשֶׁר  
עַל-הַנָּהָר אֲרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹ לְקַרְא-לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה עִם יִצְחָק  
מִמִּצְרַיִם הִנֵּה כֹּסֶה אֶת-עֵינַי הָאָרֶץ וְהוּא יָשֵׁב מִמְּלִי:

5. wayish'lach mal'akim 'el-Bil'am ben-B'or P'thorah  
'asher'al-hanahar 'erets b'ney-'amo liq'ro'-lo le'mor hinneh `am yatsa' mi Mits'rayim  
hinneh kisah 'eth-'eyn ha'arets w'hu' yosheb mimuli.

Num22:5 So he sent messengers to Bileam the son of Beor, at Pethor,  
which is near the river, in the land of the sons of his people, to call him, saying,  
Behold, a people came out of Mitsrayim; behold, they cover the surface of the land,  
and they are living next to me.

וְעַתָּה לְכֹה-נָא אָרְחָה-לִי אֶת-הָעָם הַזֶּה  
כִּי-עֲצוּם הוּא מִמֶּנִּי אוּלַי אוּכַל נִכְּחָה-בּוֹ וְאֶגְרָשְׁנוּ מִן-הָאָרֶץ  
כִּי יִדְעֵתִי אֵת אֲשֶׁר-תְּבָרֵךְ מִבְּרַךְ וְאֲשֶׁר תִּאָּר יוֹאֵר:

6. w'`atah l'kah-na' 'arah-li 'eth-ha`am hazeh  
ki-`atsum hu'mimemi 'ulay 'ukal nakeh-bo wa'agar'shenu min-ha'arets  
ki yada'ti 'eth 'asher-t'barek m'borak wa'asher ta'or yu'ar.

Num22:6 Now, please come, curse this people for me since they are too mighty for me;  
perhaps I may be able to defeat them and drive them out of the land.  
For I know that he whom you bless is blessed, and he whom you curse is cursed.

זוּיִלְכוּ זִקְנֵי מוֹאָב וְזִקְנֵי מִדְיָן וְקִסְמִים בְּיָדָם  
וַיָּבֹאוּ אֶל-בְּלָעַם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו הַדְּבָרִי בְּלֶק:

7. wayel'ku ziq'ney Mo'ab w'ziq'ney Mid'yan uq'samim b'yadam  
wayabo'u 'el-Bil'am way'dab'ru 'elayu dib'rey Balaq.

Num22:7 So the elders of Moab and the elders of Midyan departed  
with the fees for divination in their hand; and they came to Bileam  
and repeated the words of Balaq to him.

חַוִּיאָמַר אֲלֵיהֶם לִינּוּ פֹה הַלַּיְלָה וְהִשְׁבֹּתִי אֶתְכֶם הַדָּבָר  
כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי וַיִּשְׁבוּ שְׂרֵי-מוֹאָב עִם-בְּלָעַם:

8. wayo'mer 'aleyhem linu phoh halay'lah wahashibothi 'eth'kem dabar  
ka'asher y'daber Yahúwah 'elay wayesh'bu sarey-Mo'ab `im-Bil'am.

Num22:8 He said to them, Spend the night here, and I shall bring word back to you  
as אִלְהִים may speak to me. And the leaders of Moab stayed with Bileam.

ט וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-בְּלָעַם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ:

9. wayabo' 'Elohim 'el-Bil'am wayo'mer mi ha'anashim ha'eleh `imak.

Num22:9 Then Elohim came to Bileam and said to him, Who are these men with you?

וַיֹּאמֶר בְּלָעָם אֶל-הָאֱלֹהִים  
בְּלָק בֶּן-צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלַי:

10. wayo'mer Bil'am 'el-ha'Elohim Balaq ben-Tsippor melek Mo'ab shalach 'elay.

Num22:10 Bileam said to the Elohim,  
Balaq the son of Tsippor, king of Moab, has sent word to me,

יֵא הִנֵּה הָעָם הֵיצֵא מִמִּצְרַיִם וְיָכֹס אֶת-עֵינַי הָאֲרֶץ  
עַתָּה לְכָה קָבָה-לִּי אֹתוֹ אֹלֵי אוֹכַל לְהִלָּחֵם בּוֹ וְגֵר־שָׁתִיר:

11. hinneh ha'am hayotse' miMits'rayim way'kas 'eth-'eyn ha'arets  
'atah l'kah qabah-li 'otho 'ulay ukal l'philachem bo w'gerash'tiu.

Num22:11 Behold, a people has come out of Mitsrayim and they cover the surface  
of the land; now come, curse them for me;  
perhaps I may be able to fight against them and drive them out.

יבֹיֹאמֶר אֱלֹהִים אֶל-בְּלָעָם לֹא תִלְךָ עִמָּהֶם  
לֹא תֵאָר אֶת-הָעָם כִּי בָרוּךְ הוּא:

12. wayo'mer 'Elohim 'el-Bil'am lo' thelek imahem lo' tha'or 'eth-ha'am ki baruk hu'.

Num22:12 Elohim said to Bileam, Do not go with them;  
you shall not curse the people, for they are blessed.

יגֹוִיָּקָם בְּלָעָם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל-שָׂרֵי בְלָק לְכוּ אֶל-אַרְצְכֶם  
כִּי מֵאֵן יִהְיֶה לְתַתִּי לְהִלָּךְ עִמָּכֶם:

13. wayaqam Bil'am baboqer wayo'mer 'el-sarey Balaq l'ku 'el-'ar'ts'kem  
ki me'en Yahúwah l'thiti lahalok imakem.

Num22:13 So Bileam arose in the morning and said to Balaq's leaders,  
Go back to your land, for ~~אני~~ has refused to let me to go with you.

ידֹוִיָּקוּמוּ שָׂרֵי מוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל-בְּלָק  
וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בְּלָעָם הִלָּךְ עִמָּנוּ:

14. wayaqumu sarey Mo'ab wayabo'u 'el-Balaq  
wayo'm'ru me'en Bil'am halok imanu.

Num22:14 The leaders of Moab arose and went to Balaq and said,  
Bileam refused to come with us.

טוֹוִיָּסֵף עוֹד בְּלָק שָׁלַח שָׂרִים רַבִּים וְנִכְבָּדִים מֵאֵלֶּה:

15. wayoseph od Balaq sh'loach sarim rabbim w'nik'badim me'eleh.

Num22:15 Then Balaq again yet sent more leaders  
and more distinguished than the former.

טז ויבאו אל-בלעם ויאמרו לו  
כה אמר בלק בן-צפור אל-נא תמנע מהלך אלי:

16. wayabo'u 'el-Bil'am wayo'm'ru lo  
koh 'amar Balaq ben-Tsippor 'al-na' thimana` mehalok 'elay.

Num22:16 They came to Bileam and said to him,  
Thus says Balaq the son of Tsippor, Let nothing, I beg you, hinder you from coming to me;

יז כִּי-כִבֵּד אֶכְבְּדֶךָ מְאֹד וְכֹל אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה  
וְלִכְה־נָא קְבַח-לִי אֵת הָעָם הַזֶּה:

17. ki-kabed 'akabed'ak m'od w'kol 'asher-to'mar 'elay 'e'eseh  
ul'kah-na' qabah-li 'eth ha'am hazeh.

Num22:17 for I shall indeed honor you richly, and I shall do whatever you say to me.  
Please come then, curse this people for me.

יח ויניען בלעם ויאמר אל-עבדי בלק  
אם-יתן-לי בלק מלא ביתו כסף וזהב  
לא אוכל לעבור את-פי יהוה אלהי לעשות קטנה או גדולה:

18. waya'an Bil'am wayo'mer 'el-'ab'dey Balaq  
'im-yiten-li Balaq m'lo' beytho keseph w'zahab  
lo' 'ukal la`abor 'eth-pi Yahúwah 'Elohay la'asoth q'tanah 'o g'dolah.

Num22:18 Bileam answered and said to the servants of Balaq,  
If Balaq would give to me his house full of silver and gold, I would not be able  
to pass over the command of אֱלֹהֵי my El, to do anything, small or great.

יט ועתה שבו נא בזה גם-אתם הלילה  
ואדעה מה-יכסף יהוה דבר עמי:

19. w'atah sh'bu na' bazeh gam-'atem halay'lah  
w'ed'ah mah-yoseph Yahúwah daber 'imi.

Num22:19 Now please, you also stay here tonight,  
and I shall know what more אֲדַבֵּר shall speak to me.

כ ויבא אלהים אל-בלעם לילה  
ויאמר לו אם-לקרא לך באוי האנשים קום לך אתם  
ואף את-הדבר אשר-אבבר אליך אתו תעשה:

20. wayabo' 'Elohim 'el-Bil'am lay'lah wayo'mer lo 'im-liq'ro' l'ak ba'u ha'anashim  
qum lek 'itam w'ak 'eth-hadabar 'asher-'adaber 'eleyak 'otho tha`aseh.

Num22:20 Elohim came to Bileam at night and said to him,  
If the men have come to call you, rise up and go with them;  
but only the word which I speak to you it shall you do.



כא וַיָּקָם בַּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת-אַתְּנֹו וַיִּלְךָ עִם-שָׂרֵי מוֹאָב:

21. wayaqam Bil`am baboqer wayachabosh `eth-`athono wayelek `im-sarey Mo`ab.

**Num22:21** So Bileam arose in the morning,  
and saddled his donkey and went with the leaders of Moab.

כב וַיַּחַר-אַף אֱלֹהִים כִּי-הוֹלִךָ הוּא וַיִּתְנַצֵּב מִלְּאָף יְהוָה  
בַּדֶּרֶךְ לְשֹׁטֵן לוֹ וְהוּא רֹכֵב עַל-אַתְּנֹו וּשְׁנֵי נֹעָרָיו עִמּוֹ:

22. wayichar-`aph `Elohim ki-holek hu' wayith`yatseb mal`ak Yahúwah  
baderek l'satan lo w'hu' rokeb `al-`athono ush`ney n`arayu `imo.

**Num22:22** But the anger of Elohim was kindled because he went,  
and the messenger of אֱלֹהִים took his stand in the way as an adversary against him.  
Now he was riding on his donkey and his two servants were with him.

כג וַתִּרְאֵהָ הָאֲתוֹן אֶת-מִלְּאָף יְהוָה נֹצֵב בַּדֶּרֶךְ  
וַחֲרָבוּ שְׁלוֹפָה בְּיָדוֹ וַתִּט הָאֲתוֹן מִן-הַדֶּרֶךְ וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה  
וַיִּךְ בַּלְעָם אֶת-הָאֲתוֹן לְהַטּוֹתָהּ הַדֶּרֶךְ:

23. watere' ha`athon `eth-mal`ak Yahúwah nitsab baderek  
w'char`bo sh'luphah b'yado watet ha`athon min-haderek  
watelek basadeh wayak Bil`am `eth-ha`athon l'hatothah hadarek.

**Num22:23** When the donkey saw the messenger of אֱלֹהִים standing in the way  
with his drawn sword in his hand, the donkey turned off from the way  
and went into the field; but Bileam struck the donkey to turn her back into the way.

כד וַיַּעֲמֵד מִלְּאָף יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל הַכְּרָמִים גָּדֵר מִזֶּה וְגָדֵר מִזֶּה:

24. waya`amod mal`ak Yahúwah b'mish`ol hak`ramim gader mizeh w'gader mizeh.

**Num22:24** Then the messenger of אֱלֹהִים stood in a narrow path of the vineyards,  
with a wall on this side and a wall on that side.

כה וַתִּרְאֵהָ הָאֲתוֹן אֶת-מִלְּאָף יְהוָה וַתִּלְחֹץ אֶל-הַקִּיר  
וַתִּלְחֹץ אֶת-רֶגְלָהּ בַּלְעָם אֶל-הַקִּיר וַיִּסֹּף לְהַכּוֹתָהּ:

25. watere' ha`athon `eth-mal`ak Yahúwah watilachets `el-haqir  
watil`chats `eth-regel Bil`am `el-haqir wayoseph l'hakothah.

**Num22:25** When the donkey saw the messenger of אֱלֹהִים, she pressed herself to the wall  
and pressed Bileam's foot against the wall, so he struck her again.

כו וַיֵּוָסֵף מִלְּאָף-יְהוָה עֲבוּר וַיַּעֲמֵד בְּמָקוֹם צָר  
אֲשֶׁר אֵין-הֶרֶךְ לְנִטּוֹת יָמִין וּשְׂמֹאל:

26. wayoseph mal`ak-Yahúwah `abor waya`amod b'maqom tsar  
'asher `eyn-derek lin'toth yamin us'mo`wl.

**Num22:26** The messenger of אֱלֹהִים went further, and stood in a narrow place

where there was **no** way to turn to the right hand **nor** the left.

כזוּתָרָא הָאָתוֹן אֶת־מְלֹאךְ יְהוָה וּתְרַבֵּץ תַּחַת בְּלָעַם  
וַיַּחַר־אָף בְּלָעַם וַיִּךְ אֶת־הָאָתוֹן בַּמַּקֵּל:

**27. watre'e' ha'athon 'eth-mal'ak Yahúwah watir'bats tachath Bil`am wayichar-'aph bil`am wayak 'eth-ha'athon bamaqel.**

**Num22:27** When the donkey saw the messenger of אָפְרָיִם, she lay down under Bileam; so Bileam's anger was kindled; and struck the donkey with his stick.

כח וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת־פִּי הָאָתוֹן וַתֹּאמֶר לְבָלָעַם מָה־עָשִׂיתִי לָךְ  
כִּי הִכִּיתַנִּי זֶה שְׁלֹשׁ רַגְלִים:

**28. wayiph'tach Yahúwah 'eth-pi ha'athon wato'mer l'Bil`am meh-`asithi l'ak ki hikithani zeh shalosh r'galim.**

**Num22:28** And אָפְרָיִם opened the mouth of the donkey, and she said to Bileam, What have I done to you, that you have struck me these three times?

כט וַיֹּאמֶר בְּלָעַם לָאָתוֹן כִּי הִתְעַלְלָתָ בִּי לוֹ יֵשׁ־חָרֶב בְּיָדִי  
כִּי עָתָה חֲרַגְתִּיךְ:

**29. wayo'mer Bil`am la'athon ki hith'alal't' bi lu yesh-chereb b'yadi ki `atah harag'tik.**

**Num22:29** Then Bileam said to the donkey, Because you have made a mockery of me! If there had been a sword in my hand, I would have killed you by now.

ל וַתֹּאמֶר הָאָתוֹן אֶל־בְּלָעַם הֲלוֹא אָנֹכִי אֶתְנֶךָ  
אֲשֶׁר־רָכַבְתָּ עָלַי מֵעוֹדְךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה הֲהִסְכֵּן הִסְכַּנְתִּי  
לְעֲשׂוֹת לָךְ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא:

**30. wato'mer ha'athon 'el-Bil`am halo' `anoki 'athon'ak 'asher-rakab'at `alay me`od'ak `ad-hayom hazeh hahas'ken his'kan'ti la`asoth l'ak koh wayo'mer lo'.**

**Num22:30** The donkey said to Bileam, Am I not your donkey on which you have ridden all your life to this day? Have I ever been accustomed to do so to you? And he said, No.

לא וַיִּגַּל יְהוָה אֶת־עֵינָי בְּלָעַם וַיִּרְא אֶת־מְלֹאךְ יְהוָה נֹצֵב  
בַּדֶּרֶךְ וַחֲרַבּוֹ שְׁלֻפָּה בְּיָדוֹ וַיִּקַּד וַיִּשְׁתַּחוּ לְאָפְרָיִם:

**31. way'gal Yahúwah 'eth-`eyney Bil`am wayar' 'eth-mal'ak Yahúwah nitsab baderek w'char'bo sh'luphah b'yado wayiqod wayish'tachu l'apayu.**

**Num22:31** Then אָפְרָיִם opened the eyes of Bileam, and he saw the messenger of אָפְרָיִם standing in the way with his drawn sword in his hand; and he bowed and fell on his face.

לְבִיאָמֵר אֵלָיו מִלְאָךְ יְהוָה עַל-מָה הִכִּיתָ אֶת-אֶתְנֹךָ זֶה  
שְׁלוֹשׁ רְגָלִים הִנֵּה אֲנֹכִי יִצְאָתִי לְשֹׁטֵן כִּי-יִרְט הַדָּרֶךְ לְנִגְדֵי:

**32. wayo'mer 'elayu mal'ak Yahúwah `al-mah hikiath 'eth-'athon'ak  
zeh shalosh r'galim hinneh 'anoki yatsa'thi l'satan ki-yarat haderek l'neg'di.**

**Num22:32** The messenger of אֵלָיו said to him, Why have you struck your donkey these three times? Behold, I have come out as an adversary, because your way was contrary to me.

לְגִוְתָרְאֲנִי הָאֶתְוֹן וַתֵּט לְפָנַי זֶה שְׁלוֹשׁ רְגָלִים אוֹלֵי נְטָתָה מִפָּנַי  
כִּי עֲתָה גַם-אֶתְכָה הַרְגָתִי וְאוֹתָהּ הַחִייתִי:

**33. watir'ani ha'athon watet l'phanay zeh shalosh r'galim 'ulay nat'thah mipanay  
ki `atah gam-'oth'kah harag'ti w'othah hecheyeythi.**

**Num22:33** But the donkey saw me and turned aside from me these three times. If she had not turned aside from me, I would surely have killed you just now, and let her live.

לְדִוִּיאָמֵר בְּלָעָם אֶל-מִלְאָךְ יְהוָה חָטָאתִי  
כִּי לֹא יָרַעְתִּי כִּי אֶתָּה נִצָּב לְקִרְאָתִי בַּדָּרֶךְ  
וְעֲתָה אִם-רַע בְּעֵינַיִךְ אָשׁוּבָה לִי:

**34. wayo'mer Bil'am 'el-mal'ak Yahúwah chata'thi ki lo' yada'ti  
ki 'atah nitsab liq'ra'thi badarek w'`atah 'im-ra` b'`eyneyak 'ashubah li.**

**Num22:34** Bileam said to the messenger of אֵלָיו, I have sinned, for I did not know that you were standing in the way against me. Now then, if it is displeasing to you, I shall turn back by myself.

לְהִוִּיאָמֵר מִלְאָךְ יְהוָה אֶל-בְּלָעָם לֵךְ עִם-הָאֲנָשִׁים  
וְאָפֶס אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר-אָדָּבֵר אֵלֶיךָ אֹתוֹ תְּדַבֵּר  
וַיֵּלֶךְ בְּלָעָם עִם-שָׂרֵי בָלָק:

**35. wayo'mer mal'ak Yahúwah 'el-Bil'am lek `im-ha'anashim  
w'ephes 'eth-hadabar 'asher-'adaber 'eleyak 'otho th'daber  
wayelek Bil'am `im-sarey Balaq.**

**Num22:35** But the messenger of אֵלָיו said to Bileam, Go with the men, but you shall speak only the word which I tell you. So Bileam went along with the leaders of Balaq.

לְוַיִּשְׁמַע בָּלָק כִּי בָא בְּלָעָם וַיִּצָּא לְקִרְאָתוֹ אֶל-עִיר מוֹאָב  
אֲשֶׁר עַל-גְּבוּל אַרְנֹן אֲשֶׁר בְּקִצְחָה הַגְּבוּל:

**36. wayish'ma` Balaq ki ba' Bil'am wayetse' liq'ra'tho 'el-'ir Mo'ab  
'asher `al-g'bul 'Ar'non 'asher biq'tseh hag'bul.**

**Num22:36** When Balaq heard that Bileam was coming, he went out to meet him

at the city of Moab, which is on the Arnon border, at the extreme end of the border.

לזוּיֵאמֶר בָּלָק אֶל-בְּלַעַם הַלֵּא שְׁלַח שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ  
לְקַרְאֵ-לְךָ לָמָּה לֹא-הִלַּכְתָּ אֵלַי הֲאִמְנָם לֹא אוֹכַל כְּבֹדְךָ:

37. wayo'mer Balaq 'el-Bil'am halo' shaloach shalach'ti 'eleyak liq'ro'-lak  
lamah lo'-halak'at 'elay ha'um'nam lo' 'ukal kab'dek.

Num22:37 Then Balaq said to Bileam, Did I not urgently send to you to call you?  
Why did you not come to me? Am I really unable to honor you?

לחזוּיֵאמֶר בְּלַעַם אֶל-בָּלָק הִנֵּה-בָאתִי אֵלֶיךָ עַתָּה הִיכוֹל  
אוֹכַל וְדַבֵּר מֵאוּמָה הַדְּבַר אֲשֶׁר יִשִּׁים אֱלֹהִים בְּפִי אֹתוֹ אֲדַבֵּר:

38. wayo'mer Bil'am 'el-Balaq hinneh-ba'thi 'eleyak `atah  
hayakol 'ukal daber m'umah hadabar 'asher yasim 'Elohim b'phi 'otho 'adaber.

Num22:38 So Bileam said to Balaq, Behold, I have come now to you!  
Am I able to speak anything at all? The word that Elohim puts in my mouth,  
that I shall speak.

לֵט וַיֵּלֶךְ בְּלַעַם עִם-בָּלָק וַיָּבֹאוּ קִרְיַת חֻצוֹת:

39. wayelek Bil'am `im-Balaq wayabo'u Qir'yath chutsoth.

Num22:39 And Bileam went with Balaq, and they came to Qiryath-chutsoth.

מִוִּזְבַּח בָּלָק בָּקָר וְצֹאֵן וַיִּשְׁלַח לְבַלְעָם וְלִשְׂרָיִם אֲשֶׁר אִתּוֹ:

40. wayiz'bach balaq baqar watso'n way'shalach l'Bil'am w'lasarim 'asher 'ito.

Num22:40 Balaq sacrificed oxen and sheep, and sent some to Bileam and the leaders  
who were with him.

מֵאוּיָהִי בַבֶּקֶר וַיִּקַּח בָּלָק אֶת-בְּלַעַם וַיַּעֲלֵהוּ בְּמֹת בְּעַל  
וַיֵּרָא מִשָּׁם קִצֵּה הָעָם:

41. way'hi baboqer wayiqach Balaq 'eth-Bil'am  
waya`alehu bamoth Ba'al wayar' misham q'tseh ha'am.

Num22:41 Then it came about in the morning that Balaq took Bileam and brought him up  
to the high places of Baal, and he saw from there a portion of the people.

## Chapter 23

אוּיֵאמֶר בְּלַעַם אֶל-בָּלָק בְּנֵה-לִי בְּזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת  
וְהָכֵן לִי בְּזֶה שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:

1. wayo'mer Bil'am 'el-Balaq b'neh-li bazeh shib'ah miz'b'choth  
w'haken li bazeh shib'ah pharim w'shib'ah 'eylim.

Num23:1 Then Bileam said to Balaq, Build seven altars for me here,  
and prepare seven bulls and seven rams for me here.

בַּוַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּלָעָם וַיַּעַל בָּלָק  
וּבְלָעָם פָּר וְאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ:

2. waya`as Balaq ka'asher diber Bil'am waya'al Balaq  
uBil'am par wa'ayil bamiz'beach.

Num23:2 Balaq did just as Bileam had spoken, and Balaq  
and Bileam offered up a bull and a ram on the altar.

גַּוַיֹּאמֶר בְּלָעָם לְבָלָק הַתִּיַצֵּב עַל-עֹלֹתֶיךָ וְאַלְכָּה אוֹלֵי יַקָּרָה  
יְהוָה לְקַרְאֹתֵי וּדְבַר מַה-יִרְאֵנִי וְהַגְדֵתִי לְךָ וַיֵּלֶךְ שֹׁפֵי:

3. wayo'mer Bil'am l'Balaq hith'yatseb `al-`olatheak w'el'kah 'ulay yiqareh  
Yahúwah liq'ra'thi ud'bar mah-yar'eni w'higad'ti lak wayelek shephi.

Num23:3 Then Bileam said to Balaq, Stand beside your burnt offering, and I shall go;  
perhaps אַיִל shall come to meet me, and He shows me the things which I shall tell you.  
So he went to a bare hill.

דַּוַיִּקָּר אֱלֹהִים אֶל-בְּלָעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת-שִׁבְעַת  
הַמִּזְבְּחוֹת עָרַכְתִּי וְאָעַל פָּר וְאַיִל בַּמִּזְבֵּחַ:

4. wayiqar 'Elohim 'el-Bil'am wayo'mer 'elayu 'eth-shib'`ath hamiz'b'choth `arak'ti  
wa'a'al par wa'ayil bamiz'beach.

Num23:4 Now Elohim met Bileam, and he said to Him, I have set up the seven altars,  
and I have offered up a bull and a ram on the altar.

הַוַיִּשֶׁם יְהוָה דְּבַר בְּפִי בְלָעָם  
וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל-בָּלָק וְכֹה תִּדְבֹר:

5. wayasem Yahúwah dabar b'phi Bil'am wayo'mer shub 'el-Balaq w'koh th'daber.

Num23:5 Then אַיִל put a word in Bileam's mouth  
and said, Return to Balaq, and you shall speak thus.

וַיָּשָׁב אֵלָיו וְהִנֵּה נֹצֵב עַל-עֹלֹתָיו הוּא וְכָל-שָׂרֵי מוֹאָב:

6. wayashab 'elayu w'hinneh nitsab `al-`olatho hu' w'kal-sarey Mo'ab.

Num23:6 So he returned to him, and behold, he was standing beside his burnt offering,  
he and all the leaders of Moab.

זַוַיִּשָּׂא מִשָּׁלוֹ וַיֹּאמֶר מִן-אַרְם יָבִיאוּ בָלָק מִלְּךְ-מוֹאָב  
מִהַרְרֵי-קֶדֶם לְכָה אֶרְחֶה-לִּי יַעֲקֹב וְלָכָה זַעֲמָה יִשְׂרָאֵל:

7. wayisa' m'shalo wayo'mar min-'Aram yan'cheni Balaq melek-Mo'ab  
mehar'rey-qedem l'kah 'arah-li Ya'aqob ul'kah zo'amah Yis'ra'El.

Num23:7 He took up his parable and said, From Aram Balaq has brought me,  
Moab's king from the mountains of the East, Come curse Ya'aqob for me,

and come, denounce Yisra'El!

חַמָּה אֶקְבֹּל לֹא קְבוּחַ אֵל וּמָה אֶזְעַם לֹא זָעַם יְהוָה:

8. mah 'eqob lo' qaboh 'El umah 'ez'`om lo' za`am Yahúwah.

**Num23:8** How shall I curse whom El has not cursed?

And how can I denounce whom אֶקְבֹּל has not denounced?

ט כִּי-מֵרֹאשׁ צְרִים אֶרְאֶנּוּ

וּמִגְבוּעוֹת אֲשׁוּרֵנּוּ הֵן-עַם לְבָדָד יִשְׁכֵּן וּבְגוֹיִם לֹא יִתְחַשָּׁב:

9. ki-mero'sh tsurim 'er'enu

umig'ba`oth 'ashurenu hen-`am l'badad yish'kon ubagoyim lo' yith'chashab.

**Num23:9** As I see him from the top of the rocks, and I look at him from the hills;

Behold, a people who dwells apart, and shall not be reckoned among the nations.

י מִי מִנְה עֶפְר יַעֲקֹב וּמִסֶּפֶר אֶת-רִבַּע יִשְׂרָאֵל

תָּמַת נַפְשִׁי מוֹת יִשְׂרָיִם וּתְהִי אַחֲרֵיתִי כְּמֹהוּ:

10. mi manah `aphar Ya`aqob umis'par 'eth-roba` Yis'ra'El

tamoth naph'shi moth y'sharim uth'hi 'acharithi kamohu.

**Num23:10** Who can count the dust of Ya'aqob, or number the fourth part of Yisra'El?

Let my soul die the death of the upright, and let my end be like his!

יֵאֵי-אָמַר בְּלֹק אֶל-בְּלָעַם מָה עָשִׂיתָ לִי לְקֹב אֹיְבֵי לְקַחְתִּיךָ

וְהִנֵּה בִּרְכָתָ בְּרַךְ:

11. wayo'mer Balaq 'el-Bil'`am meh `asiath li laqob 'oy'bay l'qach'tik

w'hinneh berak'at barek.

**Num23:11** Then Balaq said to Bileam, What have you done to me?

I took you to curse my enemies, but behold, you have actually blessed them!

יב וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֵת

אֲשֶׁר יָשִׁים יְהוָה בְּפִי אֲתוּ אֶשְׁמֹר לְדַבֵּר:

12. waya`an wayo'mar halo' 'eth 'asher yasim Yahúwah b'phi 'otho 'esh'mor l'daber.

**Num23:12** He answered and said,

Must I not take heed to speak what אֶקְבֹּל puts in my mouth?

יג וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּלֹק לְךָ-נָא אֶתִּי אֶל-מְקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר תִּרְאֶנּוּ

מִנְשָׁם אֶפְסֵם קִצְהוּ תִרְאֶה וְכִלּוֹ לֹא תִרְאֶה וְקִבְּנוּ-לִי מִנְשָׁם:

13. wayo'mer 'elayu Balaq l'k-na' 'iti 'el-maqom 'acher 'asher tir'enu

misham 'ephes qatsehu thir'eh w'kulo lo' thir'eh w'qab'no-li misham.

**Num23:13** Then Balaq said to him, Please come with me to another place

where you may see them from there, although you shall only see the extreme end of them



and shall not see all of them; and curse them for me from there.

יד ויקחהו שדה צפנים אל-ראש הפסגה ויבן שבעה מזבחת  
ויעל פר ואיל במזבח:

14. wayiqachehu s'deh Tsophim 'el-ro'sh haPis'gah wayiben shib'ah miz'b'choth  
waya'al par wa'ayil bamiz'beach.

Num23:14 So he took him to the field of Tsophim, to the top of Pisgah,  
and built seven altars and offered a bull and a ram on the altar.

טו ויאמר אל-בלק התיצב כה על-עלתך ואנכי אקרה כה:

15. wayo'mer 'el-Balaq hith'yatseb koh `al-`olatheak w'anoki 'iqareh koh.

Num23:15 And he said to Balaq, Stand here beside your burnt offering  
while I shall meet yonder.

טז ויקר יהוה אל-בלעם וישם דבר בפיו  
ויאמר שוב אל-בלק וכה תדבר:

16. wayiqar Yahúwah 'el-Bil'am wayasem dabar b'phiu  
wayo'mer shub 'el-Balaq w'koh th'daber.

Num23:16 Then <sup>אָאָאָ</sup> met Bileam and put a word in his mouth  
and said, Return to Balaq, and thus you shall speak.

יז ויבא אליו והנני נצב על-עלתו  
ושרי מואב אתו ויאמר לו בלק מה-דבר יהוה:

17. wayabo' 'elayu w'hino nitsab `al-`olatho  
w'sarey Mo'ab 'ito wayo'mer lo Balaq mah-diber Yahúwah.

Num23:17 He came to him, and behold, he was standing beside his burnt offering,  
and the leaders of Moab with him. And Balaq said to him, What has <sup>אָאָאָ</sup> spoken?

יח וישא משלו ויאמר קום בלק ושמע האזינה עדי בנו צפור:

18. wayisa' m'shalo wayo'mar qum Balaq u'hama` ha'azinah `aday b'no Tsippor.

Num23:18 Then he took up his parable and said,  
Arise, O Balaq, and hear; Give ear to me, O son of Tsippor!

יט לא איש אל ויכזב ובן-אדם  
ויתנחם ההוא אמר ולא יעשה ודבר ולא יקימנה:

19. lo' 'ish 'El wikazeb uben-'adam  
w'yith'necham hahu' 'amar w'lo' ya`aseh w'diber w'lo' y'qimenah.

Num23:19 El is not a man, that He should lie, nor a son of man, that He should repent;  
Has He said, and shall He not do it? Or has He spoken, and shall He not make it good?

כ הנה בָּרַךְ לְקַחְתִּי וּבִרְךְ וְלֹא אֲשִׁיבָנָה:

20. **hinneh barek laqach'ti uberek w'lo' 'ashibenah.**

**Num23:20** Behold, I have received to **ble**s; and when **He** has **ble**sse**d**, then I **cannot** revoke it.

כֹּא לֹא-הִבִּיט אֶזְנוֹן בְּיַעֲקֹב וְלֹא-רָאָה עֲמָל  
בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם עִמּוֹ וַתְּרוּעַת מִלְּךָ בּוֹ:

21. **lo'-hibit 'awen b'Ya`aqob w'lo'-ra'ah `amal b'Yis'ra'El**  
**Yahúwah 'Elohayu `imo uth'ru`ath melek bo.**

**Num23:21** He has **not** observed misfortune in **Ya'aqob**; **nor** has **He** seen trouble in **Yisra'El**; **his El** is **with him**, And **the shout** of a king is **among** them.

כב אֵל מוֹצִיאֵם מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאִים לוֹ:

22. **'El motsi'am miMits'rayim k'tho`aphoth r'em lo.**

**Num23:22** **El** who **brought** them forth out of Mitsrayim is **for** them **like** the horns of the wild ox.

כג כִּי לֹא-נִחַשׁ בְּיַעֲקֹב וְלֹא-קָסַם בְּיִשְׂרָאֵל כָּעֵת יֹאמֵר לְיַעֲקֹב  
וּלְיִשְׂרָאֵל מַה-פָּעַל אֵל:

23. **ki lo'-nachash b'Ya`aqob w'lo'-qesem b'Yis'ra'El ka`eth ye'amer l'Ya`aqob**  
**ul'Yis'ra'El mah-pa`al 'El.**

**Num23:23** For there is **no omen** against **Ya'aqob**, **nor** is there any **divination** against **Yisra'El**; **Now** it shall be said to **Ya'aqob** and to **Yisra'El**, **what El** has done!

כד הִזְ-עָם כָּלְבִיָּא יָקוּם וְכֹאֲרֵי יִתְנַשֵּׂא לֹא יִשְׁכַּב  
עַד-יֵאֱכַל טֶרֶף וְדָם-חִלְלִים יִשְׁתֶּה:

24. **hen-`am k'labi' yaqum w'ka'ari yith'nasa' lo' yish'kab**  
**`ad-yo'kal tereph w'dam-chalalim yish'teh.**

**Num23:24** Behold, a people **rises like** a lioness, and **as** a lion it **lifts** itself; It shall **not** lie down **until** it **devours** the prey, and **drinks** the **blood** of the slain.

כה וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בְּלָעַם גַּם-קֹב  
לֹא תִקְבְּנוּ גַם-בָּרַךְ לֹא תִבְרַכְנוּ:

25. **wayo'mer Balaq 'el-Bil`am gam-qob lo' thiqabenu gam-barek lo' th'barakenu.**

**Num23:25** Then **Balaq** said to **Bileam**, **again** **neither** of cursings curse them at all and **again** **nor** of **blessings**, **ble**ss them at all!

כו וַיַּעַן בְּלָעַם וַיֹּאמֶר אֶל-בָּלָק הֲלֹא הִבְרַתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כֹּל  
אֲשֶׁר-יִבְרַךְ יְהוָה אֹתוֹ אֶעֱשֶׂה:

26. waya`an Bil`am wayo`mer `el-Balaq halo' dibar'ti `eleyak le'mor kol  
'asher-y`daber Yahúwah `otho `e`eseh.

**Num23:26** But Bileam answered and said to Balaq,  
Did I not tell you, saying, Whatever אִלְיָאֵל speaks, that I must do?

כזויֹאמֶר בָּלָק אֶל־בְּלָעַם לְכֹה־נָא אֶקְחֶךָ אֶל־מָקוֹם אַחֵר  
אוּלִי יִישַׁר בְּעֵינַי הָאֱלֹהִים וְקִבַּתּוּ לִי מִשָּׁם:

27. wayo`mer Balaq `el-Bil`am l'kah-na' `eqachak `el-maqom `acher  
'ulay yishar b`eyney ha'Elohim w`qabotho li misham.

**Num23:27** Then Balaq said to Bileam, Please come, I shall take you to another place;  
perhaps it shall be agreeable in the eyes of Elohim that you curse them for me from there.

וַיִּקַּח בָּלָק אֶת־בְּלָעַם רֹאֵשׁ הַפְּעוֹר הַנִּשְׁקָף עַל־פְּנֵי הַיְשִׁימֹן:  
כח

28. wayiqach Balaq `eth-Bil`am ro'sh haP`or hanish`qaph `al-p`ney hay'shimon.

**Num23:28** So Balaq took Bileam to the top of Peor which looks  
over the surface of the desolation.

כטויֹאמֶר בְּלָעַם אֶל־בָּלָק בְּנֵה־לִי בְזֵה שְׁבַעַה מִזְבְּחֹת  
וְהִכֵּן לִי בְזֵה שְׁבַעַה פָּרִים וְשְׁבַעַה אֵילִים:

29. wayo`mer Bil`am `el-Balaq b'neh-li bazeh shib`ah miz'b'choth  
w'haken li bazeh shib`ah pharim w'shib`ah `eylim.

**Num23:29** Bileam said to Balaq, Build seven altars for me here  
and prepare seven bulls and seven rams for me here.

לְוַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בְּלָעַם וַיַּעַל פָּר וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ:

30. waya`as Balaq ka'asher `amar Bil`am waya`al par wa'ayil bamiz'beach.

**Num23:30** Balaq did just as Bileam had said, and offered up a bull and a ram on the altar.

## Chapter 24

אוּיָרָא בְּלָעַם כִּי טוֹב בְּעֵינַי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל  
וְלֹא־הָלַךְ כְּפַעַם־בְּפַעַם לְקַרְאֵת נְחָשִׁים  
וַיִּשֶׁת אֶל־הַמִּדְבָּר פָּנָיו:

1. wayar' Bil`am ki tob b`eyney Yahúwah l'barek `eth-Yis'ra'El  
w'lo'-halak k'pha`am-b'pha`am liq'ra'th n'chashim wayasheth `el-hamid'bar panayu.

**Num24:1** When Bileam saw that it is good in the eyes of אִלְיָאֵל to bless Yisra'El,  
he did not go as at other times to seek omens but he set his face toward the wilderness.

בַּוַּיִשָּׂא בְּלָעַם אֶת־עֵינָיו וַיָּרָא אֶת־יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן לְשִׁבְטֵיו

וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים:

2. wayisa' Bil`am 'eth-`eynayu wayar' 'eth-Yis'ra'El shoken lish'batayu wat'hi `alayu Ruach 'Elohim.

**Num24:2** And Bileam lifted up his eyes and saw Yisra'El camping, by its tribes; and the Spirit of Elohim came upon him.

גַּיְשָׂא מְשָׁלוּ וַיֹּאמֶר נְאֻם בְּלָעַם בְּנוֹ בְּעֹר  
וּנְאֻם הַגִּבּוֹר שְׁתֵּם הֲעֵינַי:

3. wayisa' m'shalo wayo'mar n'um Bil`am b'no B`or un'um hageber sh'thum ha`ayin.

**Num24:3** He took up his parable and said, The oracle of Bileam the son of Beor, and the oracle of the man whose eye is opened;

ד נְאֻם שָׁמַע אִמְרֵי-אֵל  
אֲשֶׁר מַחְזֶה שִׁבְי יַחֲזֶה נִפְל וּגְלוֹי עֵינָיִם:

4. n'um shome`a 'im'rey-'El  
'asher machazeh Shadday yechezeh nophel ug'luy `eynayim.

**Num24:4** The oracle of him who hears the words of El, who sees the vision of the Almighty, falling down, yet having his eyes uncovered,

ה מַה-טֹּבוֹ אֹהֲלֵיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל:

5. Mah-tobu 'ohaleyak Ya`aqob mish'k'notheyak Yis'ra'El.

**Num24:5** How good are your tents, O Ya'aqob, Your dwellings, O Yisra'El!

וּפְנִחָלִים נָטְיוּ כְּגִנּוֹת עָלֵי נָהָר  
כְּאֹהֲלִים נָטַע יְהוָה כְּאֹרְזִים עָלֵי-מַיִם:

6. kin'chalim nitayu k'ganoth `aley nahar  
ka'ahalim nata` Yahúwah ka'arazim `aley-mayim.

**Num24:6** like valleys that stretch out, like gardens beside the river, like aloes planted by אֹרְזִים, like cedars beside the waters.

ז יִזְל-מַיִם מִדְּלָיו וְזָרְעוֹ בְּמַיִם רַבִּים  
וְיָרֵם מֵאַגַּג מְלָכּוֹ וְתִנְשָׂא מְלֻכְתּוֹ:

7. yizal-mayim midal'yaw w'zar`o b'mayim rabbim  
w'yarom me'Agag mal'ko w'thinase' mal'kutho.

**Num24:7** Water shall flow from his buckets, and his seed shall be by many waters, and his king shall be higher than Agag, and his kingdom shall be exalted.

ח אֵל מוֹצִיאֵוּ מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעֲפֹת רְאֵם לוֹ יֹאכֵל גּוֹיִם צָרָיו  
וְעֲצַמְתֵּיהֶם יְגָרֵם וְחֻצְיוֹ יִמְחָק:

8. 'El motsi'o mi Mits'rayim k'tho`aphoth r'em lo yo'kal goyim tsarayu w'`ats'motheyhem y'garem w'chitsayu yim'chats.

**Num24:8** El brings him out of Mitsrayim, he is for him like the horns of the wild ox. He shall devour the nations who are his adversaries, and shall crush their bones in pieces, and shatter them with his arrows.

ט פֶּרַע שָׁכַב כְּאַרְיֵי וּכְלָבִיא מִי יְקִימוּנוּ מִבְּרִכְיָהּ בָּרוּךְ  
וְאֲרֻרְיָהּ אָרוּר:

9. kara` shakab ka'ari uk'labi' mi y'qimenu m'barakeyak baruk w'or'reyak 'arur.

**Num24:9** He couches, he lies down as a lion, and as a lion, who dares rouse him? Blessed is he who blesses you, and cursed is he who curses you.

י וַיִּחַר-אַף בָּלָק אֶל-בְּלָעַם וַיִּסְפֹּק אֶת-כַּפָּיו  
וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בְּלָעַם לָקֹב אֵיבֵי קְרָאתֶיךָ  
וְהִנֵּה בִרְכָתָךְ בְּרֹךְ זֶה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים:

10. wayichar-'aph Balaq 'el-Bil`am wayis'poq 'eth-kapayu wayo'mer Balaq 'el-Bil`am laqob 'oy'bay q'ra'thik w'hinneh berak'at barek zeh shalosh p`amim.

**Num24:10** Then Balaq's anger burned against Bileam, and he struck his hands together; and Balaq said to Bileam, I called you to curse my enemies, but behold, you have persisted in blessing them these three times!

יֵא וַעֲתָה בְּרַח-לְךָ אֶל-מְקוֹמְךָ אֲמַרְתִּי כִּי אֶכְבְּדְּךָ  
וְהִנֵּה מְנַעַךְ יְהוָה מִכְּבוֹד:

11. w'`atah b'rach-l'ak 'el-m'qomek 'amar'ti kabed 'akabed'ak w'hinneh m'na`ak Yahúwah mikabod.

**Num24:11** Therefore, you flee to your place now. I said I would honor you greatly, but behold, ~~אֶכְבְּדְּךָ~~ has held you back from honor.

יב וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל-בָּלָק הֲלֹא גַם אֶל-מַלְאָכָיךָ  
אֲשֶׁר-שָׁלַחְתָּ אֵלַי דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר:

12. wayo'mer Bil`am 'el-Balaq halo' gam 'el-mal'akeyak 'asher-shalach'at 'elay dibar'ti le'mor.

**Num24:12** Bileam said to Balaq, Did I not also to your messengers whom you had sent to me, speak, saying,

יג אִם-יִתְּנֶן-לִי בָלָק מְלֹא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל  
לְעֹבֵר אֶת-פִּי יְהוָה לַעֲשׂוֹת טוֹבָה אוֹ רָעָה מִלְּבִי  
אֲשֶׁר-יִדְבֹּר יְהוָה אֹתוֹ אֲדַבֵּר:

13. 'im-yiten-li Balaq m'lo' beytho keseph w'zahab lo' 'ukal la`abor 'eth-pi Yahúwah la`asoth tobah 'o ra`ah milibi 'asher-y'daber Yahúwah 'otho 'adaber.

**Num24:13** If Balaq would give me his house full of silver and gold,  
I cannot go beyond the command of אָשֶׁר יִדְבַר, either good or bad, of my own heart.  
What אָשֶׁר יִדְבַר speaks, that I shall speak?

יְדוּעַתָּה הַנְּגִי הוֹלֵךְ לְעַמִּי לְכָה אֵיעֲצֶךָ  
אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָעָם הַזֶּה לְעַמֶּךָ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים:

14. w`atah hin'ni holek l'`ami l'kah 'i`ats'ak  
'asher ya`aseh ha`am hazeh l'`am'ak b'acharith hayamim.

**Num24:14** And now, behold, I am going to my people; come,  
and I shall advise you what this people shall do to your people in the days to come.

טו וַיִּשָּׂא מִשָּׁלוֹ וַיֹּאמֶר נֹאֵם בְּלָעָם בְּנוֹ בְּעוֹר  
וּנֹאֵם הַגִּבֹּר שְׁתֵּם הָעֵינַיִן:

15. wayisa' m'shalo wayo'mar n'um Bil'am b'no B'or un'um hageber sh'thum ha`ayin.

**Num24:15** He took up his parable and said, The oracle of Bileam the son of Beor,  
and the oracle of the man whose eye is opened,

טז נֹאֵם שָׁמַע אֲמַר־אֵל  
וַיִּדַע הַעֵת עֲלִיּוֹן מַחֲזָה שְׁפִי יַחֲזָה נֹפֵל וּגְלוּי עֵינָיִם:

16. n'um shome`a 'im'rey-'El  
w'yode`a da`ath `El'yon machazeh Shadday yechezeh nophel ug'luy `eynayim.

**Num24:16** The oracle of him who hears the words of El,  
and knows the knowledge of Elyon (Most High), who sees the vision of  
Shadday (Almighty), falling down, yet having his eyes uncovered.

יז אָרְאֶנּוּ וְלֹא עָתָה אֲשׁוּרֶנּוּ וְלֹא קָרוֹב דָּבַרְךָ כּוֹכַב מִיַּעֲקֹב  
וְקָם שִׁבְט מִיִּשְׂרָאֵל וּמַחֵץ פִּאֲתֵי מוֹאָב וְקַרְקַר כָּל-בְּנֵי-שֵׁת:

17. 'er'enu w'lo' `atah 'ashurenu w'lo' qarob darak kokab miYa`aqob  
w'qam shebet miYis'ra'El umachats pa'athe y Mo'ab w'qar'qar kal-b'ney-Sheth.

**Num24:17** I see him, but not now; I behold him, but not near;  
A star shall come forth from Ya`aqob, a scepter shall rise from Yisra'El,  
and shall crush through the forehead of Moab, and tear down all the sons of Sheth.

יח וַיְהִי אֲדוֹם יְרֵשָׁה וְהָיָה יְרֵשָׁה שֵׁעִיר אֲבִיבּוֹ  
וַיִּשְׂרָאֵל עֹשֶׂה חַיִּל:

18. w'hayah 'Edom y'reshah w'hayah y'reshah Se`ir 'oy'bayu w'Yis'ra'El `oseh chayil.

**Num24:18** Edom shall be a possession, Seir, its enemies, also shall be a possession,  
while Yisra'El performs valiantly.



יט ויגד מיעקב והאבד שריד מעיר:

19. w'yer'd' miYa`aqob w'he'ebid sarid me`ir.

**Num24:19** One from Ya'aqob shall have dominion,  
and shall destroy the remnant from the city.

כ ויגד את-עמלק וישא משלו ויאמר האשית גוים עמלק  
ואחריתו עדי אבד:

20. wayar' `eth-`Amaleq wayisa' m'shalo  
wayo'mar re'shith goyim `Amaleq w'acharitho `adey `obed.

**Num24:20** And he looked at Amaleq and took up his parable  
and said, Amaleq was the first of the nations, but his end shall come to destruction.

כא ויגד את-הקניזי וישא משלו  
ויאמר איתן מושבך ושים בפלע קנך:

21. wayar' `eth-haQeyni wayisa' m'shalo  
wayo'mar `eythan moshabek w'sim basela` qineak.

**Num24:21** And he looked at the Qenite, and took up his parable  
and said, Your dwelling place is enduring, and your nest is set in the cliff.

כב כי אם-יחיה לבער קין עד-מה אשור תשכך:

22. ki `im-yih'yeh l'ba`er Qayin `ad-mah `Ashshur tish'beak.

**Num24:22** but Qayin shall be consumed; How long shall Ashshur carry you away captive?

כג וישא משלו ויאמר אוי מי יחיה משמו אל:

23. wayisa' m'shalo wayo'mar `oy mi yich'yeh misumo `El.

**Num24:23** Then he took up his parable  
and said, Alas, who shall live when El has ordained it?

כד וצים מיד כתים וענו אשור וענו-עבר וגם-היא עדי אבד:

24. w'tsim miyad Kittim w`inu `Ashshur w`inu-`Eber w'gam-hu' `adey `obed.

**Num24:24** But ships shall come from the coast of Kittim,  
and they shall afflict Ashshur and shall afflict Eber; So they also shall come to destruction.

כה ויקם בלעם וילך וישב למקמו וגם-בלק הלך לדרכו: פ

25. wayaqam Bil'am wayelek wayashab lim'qomo w'gam-Balaq halak l'dar'ko.

**Num24:25** Then Bileam arose and departed and returned to his place,  
and Balaq also went his way.

## Chapter 25

א וישב ישראל בנשטים ויחל העם לזנות אל-בנות מואב:

1. wayeshab Yis'ra'El baShittim wayachel ha'am liz'noth 'el-b'noth Mo'ab.

**Num25:1** While Yisra'El remained at Shittim,  
the people began to play the harlot with the daughters of Moab.

בּוֹתְקָרָאן לָעַם לְזָבְחֵי אֱלֹהֵיהֶן וַיֹּאכְלֵם הָעָם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְאֵלֵי הַיִּהוֹן:

2. watiq're'an la'am l'zib'chey 'eloheyhen  
wayo'kal ha'am wayish'tachauu 'eloheyhen.

**Num25:2** For they called the people to the sacrifices of their mighty ones,  
and the people ate and bowed down to their mighty ones.

גַּוְיִצָּמַד יִשְׂרָאֵל לְבַעַל פְּעוֹר וַיַּחַר-אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל:

3. wayitsamed Yis'ra'El l'Ba'al P'or wayichar-'aph Yahúwah b'Yis'ra'El.

**Num25:3** So Yisra'El joined themselves to Baal of Peor,  
and the anger of אַף בַּעַל פְּעוֹר burned against Yisra'El.

דַּוַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח אֶת-כָּל-רְאִישֵׁי הָעָם  
וְהוֹקֵעַ אוֹתָם לַיהוָה נֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ וַיָּשֹׁב חֲרוֹן אַף-יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל:

4. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh qach 'eth-kal-ra'shey ha'am  
w'hoqa'otham laYahúwah neged hashamesh  
w'yashob charon 'aph-Yahúwah miYis'ra'El.

**Num25:4** אַף בַּעַל פְּעוֹר said to Mosheh, Take all the leaders of the people  
and hang them up unto אַף בַּעַל פְּעוֹר before the sun,  
so that the fierce anger of אַף בַּעַל פְּעוֹר may turn away from Yisra'El.

הַוַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-שֹׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל  
הֲרֹגוּ אִישׁ אֶנְשֵׁי הַנִּצְמָדִים לְבַעַל פְּעוֹר:

5. wayo'mer Mosheh 'el-shoph'tey Yis'ra'El  
hir'gu 'ish 'anashayu hanits'madim l'Ba'al P'or.

**Num25:5** So Mosheh said to the judges of Yisra'El,  
Each of you slay his men who have joined themselves to Baal of Peor.

וַהֲנִיחַ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל בָּא וַיִּקְרַב אֶל-אָחִיו  
אֶת-הַמִּדְיָנִית לְעֵינָיו מֹשֶׁה וּלְעֵינָיו כָּל-עֵדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל  
וַהֲמָה בָכִים פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

6. w'hinneh 'ish mib'ney Yis'ra'El ba' wayaq'reb 'el-'echayu 'eth-haMid'yanith l'eyney  
Mosheh ul'eyney kal-'adath b'ney-Yis'ra'El w'hemah bokim pethach 'ohel mo'ed.

**Num25:6** Then behold, one of the sons of Yisra'El came  
and brought to his brothers a Midianite woman, in the sight of Mosheh  
and in the sight of all the congregation of the sons of Yisra'El,  
while they were weeping at the doorway of the tent of appointment.

זוֹיָרָא פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וַיִּקָּם מִתּוֹךְ הָעֵדָה  
וַיִּקַּח רֶמַח בְּיָדוֹ:

7. wayar' Pin'chas ben-'El`azar ben-'Aharon hakohen wayaqam mitok ha`edah wayiqach romach b'yado.

Num25:7 When Phinechas the son of Eleazar, the son of Aharon the priest, saw it, he arose from the midst of the congregation and took a spear in his hand,

חַוִּיבָא אַחַר אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקֶּבֶה  
וַיִּדְקַר אֶת־שְׁנֵיהֶם אֵת אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְאֵת־הָאִשָּׁה אֶל־קִבְתָּהּ  
וַתַּעֲצֹר הַמִּגַּפָּה מֵעַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

8. wayabo' 'achar 'ish-Yis'ra'El 'el-haqubah wayid'qor 'eth-sh'neyhem 'eth 'ish Yis'ra'El w'eth-ha'ishah 'el-qabathah wate`atsar hamagephah me`al b'ney Yis'ra'El.

Num25:8 and he went after the man of Yisra'El into the tent and pierced both of them through, the man of Yisra'El and the woman, through the body. So the plague on the sons of Yisra'El was checked.

טוֹיָהָיו הַמֵּתִים בַּמִּגַּפָּה אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף: פ

9. wayih'yu hamethim bamagephah 'ar'ba`ah w'es'rim 'aleph.

Num25:9 Those who died by the plague were twenty-four thousand.

י וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

10. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num25:10 Then ~~אָלֶף~~ spoke to Mosheh, saying,

יֵא פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הוֹשִׁיב אֶת־חַמָּתִי  
מֵעַל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאוֹ אֶת־קִנְאָתִי בְּתוֹכְכֶם  
וְלֹא־כִלִּיתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקִנְאָתִי:

11. Pin'chas ben-'El`azar ben-'Aharon hakohen heshib 'eth-chamathi me`al b'ney-Yis'ra'El b'qan'o 'eth-qin'athi b'thokam w'lo'-kilithi 'eth-b'ney-Yis'ra'El b'qin'athi.

Num25:11 Phinechas the son of Eleazar, the son of Aharon the priest, has turned away My wrath from the sons of Yisra'El while he was zealous with My jealousy among them, so that I did not destroy the sons of Yisra'El in My jealousy.

יב לָכֵן אֵמַר הַנְּנִי נָתַן לּוֹ אֶת־בְּרִיתִי שְׁלוֹם:

12. laken 'emor hin'ni nothen lo 'eth-b'rithi shalom.

Num25:12 Therefore say, Behold, I give him My covenant of peace;

יג וְהִיְתָה לּוֹ וּלְזָרְעוֹ אַחֲרָיו בְּרִית כְּהֵנָּה עוֹלָם תַּחַת

אֲשֶׁר קָנָא לְאֵלֵהֶיוּ וַיְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

13. w'hay'thah lo ul'zar'`o 'acharayu b'rith k'hunath `olam  
tachath 'asher qine' l'Elohayu way'kaper `al-b'ney Yis'ra'El.

**Num25:13** and it shall be for him and his descendants after him, a covenant of a perpetual priesthood, because he was jealous for his El and made atonement for the sons of Yisra'El.

יְדוּשִׁים אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמָּכָה אֲשֶׁר הִכָּה אֶת־הַמְדִינִית  
זִמְרִי בֶן־סָלוּא נְשִׂיא בֵּית־אָב לְשִׁמְעוֹנִי:

14. w'shem 'ish Yis'ra'El hamukeh 'asher hukah 'eth-haMid'yanith  
Zim'ri ben-Salu' n'si' beyth-'ab laShim'`oni.

**Num25:14** Now the name of the slain man of Yisra'El who was slain with the Midyanite woman, was Zimri the son of Salu, a leader of a father's house among the Shimeonites.

טוּוֹשִׁים הָאִשָּׁה הַמָּכָה הַמְדִינִית  
קַזְבִּי בַת־צוּר רֵאשׁ אַמּוֹת בֵּית־אָב בְּמִדְיָן הוּא: פ

15. w'shem ha'ishah hamukah haMid'yanith  
Kaz'bi bath-Tsur ro'sh 'umoth beyth-'ab b'Mid'yan hu'.

**Num25:15** The name of the Midianite woman who was slain was Kazbi the daughter of Tsur, who was head of the people of a father's house in Midyan.

טז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

16. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

**Num25:16** Then <sup>אָמַר</sup> spoke to Mosheh, saying,

יז צָרֹר אֶת־הַמְדִינִים וְהִכִּיתֶם אוֹתָם:

17. tsaror 'eth-haMid'yanim w'hikithem 'otham.

**Num25:17** Be hostile to the Midyanites and strike them;

יח כִּי צִרְרִים הֵם לָכֶם בְּנִכְלִיהֶם אֲשֶׁר־נָכְלוּ לָכֶם  
עַל־דְּבַר־פְּעוּר וְעַל־דְּבַר קַזְבִּי בַת־נְשִׂיא מְדִיָן אֲחֹתָם  
הַמָּכָה בְּיוֹם־הַמַּגֵּפָה עַל־דְּבַר־פְּעוּר:

18. ki tsor'rim hem lakem b'nik'leyhem 'asher-nik'lu lakem `al-d'bar-P'`or  
w'`al-d'bar Kaz'bi bath-n'si' Mid'yan 'achotham hamukah  
b'yom-hamagephah `al-d'bar-P'`or.

**Num25:18** for they have been hostile to you with their tricks, with which they have deceived you in the matter of Peor and in the matter of Kazbi, the daughter of the leader of Midyan, their sister who was slain on the day of the plague in the matter of Peor.

## Chapter 26

יטויהי אַחֲרֵי הַמַּגֵּפָה: פ

1. (25:19 in Heb.) way'hi 'acharey hamagephah.

אֹיָאָמַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר:  
(26:1 in Heb.) wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh  
w'el 'El'`azar ben-'Aharon hakohen le'mor.

**Num26:1** Then it came about after the plague, that אַחֲרֵי spoke to Mosheh and to Eleazar the son of Aharon the priest, saying,

בְּשָׂאוֹ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה  
וּמֵעָלָה לְבֵית אָבוֹתָם כָּל־יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל:

2. s'u 'eth-ro'sh kal-`adath b'ney-Yis'ra'El miben `es'rim shanah  
wama`lah l'beyth 'abotham kal-yotse' tsaba' b'Yis'ra'El.

**Num26:2** Take a census of all the congregation of the sons of Yisra'El from twenty years old and upward, by their father's houses, whoever is able to go out to war in Yisra'El.

גַּוִּידְבַר מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֹתָם בְּעֶרְבַת מוֹאָב  
עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר:

3. way'daber Mosheh w'El'`azar hakohen 'otham b`ar'both Mo'ab  
`al-Yar'den Y'recho le'mor.

**Num26:3** So Mosheh and Eleazar the priest spoke with them in the plains of Moab by the Yarden at Yerecho, saying,

ד מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמֵעָלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה  
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיּוֹצְאִים מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

4. miben `es'rim shanah wama`lah ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh  
ub'ney Yis'ra'El hayots'im me'erets Mits'rayim.

**Num26:4** Count from twenty years old and upward, as אַחֲרֵי has commanded Mosheh. Now the sons of Yisra'El who came out of the land of Mitsrayim.

ה רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי רְאוּבֵן  
חֲנוּךְ מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפִלּוּא מִשְׁפַּחַת הַפְּלִיאִי:

5. R'uben b'kor Yis'ra'El b'ney R'uben  
Chanok mish'pachath haChanoki l'Phallu' mish'pachath haPallu'i.

**Num26:5** Reuben, Yisra'El's firstborn, the sons of Reuben: of Chanok, the family of the Chanokites; of Phallu, the family of the Palluites;

ו לְחֻצְרוֹן מִשְׁפַּחַת הַחֻצְרוֹנִי לְכַרְמֵי מִשְׁפַּחַת הַכַּרְמִי:

6. l'Chets'ron mish'pachath haChets'roni l'Kar'mi mish'pachath haKar'mi.

**Num26:6** of Chetsron, the family of the Chetsronites; of Karmi, the family of the Karmites.

זֹאֵלָה מִשְׁפַּחַת הָרְאוּבֵנִי וַיְהִיוּ פְקֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה  
וְאַרְבָּעִים אָלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים:

**7. 'eleh mish'p'choth haRu'ubeni wayih'yu ph'qudeyhem sh'loshah w'ar'ba'im 'eleph ush'ba`me'oth ush'loshim.**

**Num26:7** These are the families of the Reubenites, and those who were numbered of them were forty-three thousand, seven hundred and thirty.

חֻבְנֵי פָלוּא אֱלִיאָב:

**8. ub'ney Phallu' 'Eli'ab.**

**Num26:8** The son of Phallu: Eliab.

טוּבְנֵי אֱלִיאָב נְמוּאֵל וְדָתָן וְאַבִּירָם הוּא־דָתָן  
וְאַבִּירָם קְרוּאֵי הָעֵדָה אֲשֶׁר הִצִּיּוּ עַל־מֹשֶׁה  
וְעַל־אַהֲרֹן בְּעֵדַת־קִרַח בְּהִצְתָּם עַל־יְהוָה:

**9. ub'ney 'Eli'ab N'mu'El w'Dathan wa'Abiram hu'-Dathan wa'Abiram q'ru'ey ha`edah 'asher hitsu`al-Mosheh w'al-'Aharon ba`adath-Qorach b'hatsotham`al-Yahúwah.**

**Num26:9** The sons of Eliab: Nemu'El and Dathan and Abiram. These are that Dathan and Abiram were called by the congregation, who contended against Mosheh and against Aharon in the company of Qorach, when they contended against ~~אֱלִיאָב~~,

יִוְתַפֹּתַח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם וְאֶת־קִרַח בְּמוֹת  
הָעֵדָה בְּאֹכַל הָאֵשׁ אֶת חַמְשִׁים וּמֵאוֹתָיִם אִישׁ וַיְהִיוּ לְאֵם:

**10. watiph'tach ha'arets 'eth-piyah watib'la` 'otham w'eth-Qorach b'moth ha`edah ba'akol ha'esh 'eth chamishim uma'thayim 'ish wayih'yu l'nes.**

**Num26:10** and the earth opened its mouth and swallowed them up along with Qorach, when that company died, when the fire devoured two hundred fifty men, so that they became a sign.

יֵאוּבְנֵי־קִרַח לֹא־מָתוּ: ם

**11. ub'ney-Qorach lo'-methu.**

**Num26:11** but the sons of Qorach did not die.

יב בְּנֵי שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְנְמוּאֵל מִשְׁפַּחַת הַנְּמוּאֵלִי  
לְיָמִין מִשְׁפַּחַת הַיָּמִינִי לְיָכִין מִשְׁפַּחַת הַיָּכִינִי:

**12. b'ney Shim'on l'mish'p'chotham liN'mu'El mish'pachath haN'mu'El l'Yamin mish'pachath haYamini l'Yakin mish'pachath haYakini.**

**Num26:12** The sons of Shimeon according to their families:



of Nemu'El, the family of the Nemuelites; of Yamin, the family of the Yaminites;  
of Yakin, the family of the Yakinites;

יג לְזֶרַח מִשְׁפַּחַת הַזְּרַחִי לְשָׂאוּל מִשְׁפַּחַת הַשָּׂאוּלִי:

13. l'Zerach mish'pachath haZar'chi l'Sha'ul mish'pachath haSha'uli.

Num26:13 of Zerach, the family of the Zerachites; of Shaul, the family of the Shaulites.

יד אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעוֹנִי שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף וּמֵאתָיִם: ס

14. 'eleh mish'p'choth haShim'oni sh'nayim w'es'rim 'eleph uma'thayim.

Num26:14 These are the families of the Shimeonites, twenty-two thousand  
and two hundred.

טו בְּנֵי גַד לְמִשְׁפַּחָתָם לְצִפּוֹן מִשְׁפַּחַת הַצִּפּוֹנִי  
לְחַגִּי מִשְׁפַּחַת הַחַגִּי לְשׁוּנִי מִשְׁפַּחַת הַשׁוּנִי:

15. b'ney Gad l'mish'p'chotham liTs'phon mish'pachath haTs'phoni  
l'Chaggi mish'pachath haChaggi l'Shuni mish'pachath haShuni.

Num26:15 The sons of Gad according to their families: of Tsephon,  
the family of the Tsephonites; of Chaggi, the family of the Chaggites;  
of Shuni, the family of the Shunites;

טז לְאֲזַנִּי מִשְׁפַּחַת הָאֲזַנִּי לְעֵרִי מִשְׁפַּחַת הָעֵרִי:

16. l'Az'ni mish'pachath ha'Az'ni l'Eri mish'pachath ha'Eri.

Num26:16 of Azni, the family of the Aznites; of Eri, the family of the Erites;

יז לְאֲרוֹד מִשְׁפַּחַת הָאֲרוֹדִי לְאַרְאֵלִי מִשְׁפַּחַת הָאֲרֵאֵלִי:

17. la'Arod mish'pachath ha'Arodi l'Ar'eli mish'pachath ha'Ar'eli.

Num26:17 of Arod, the family of the Arodites; of Areli, the family of the Arelites.

יח אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי-גַד לְפָקְדֵיהֶם אַרְבָּעִים אָלֶף  
וּחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ס

18. 'eleh mish'p'choth b'ney-Gad liph'qudeyhem 'ar'ba'im 'eleph wachamesh me'oth.

Num26:18 These are the families of the sons of Gad  
according to those who were numbered of them, forty thousand and five hundred.

יט בְּנֵי יְהוּדָה עֵר וְאֹנָן וַיָּמָת עֵר וְאֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנַעַן:

19. b'ney Yahudah `Er w'Onan wayamath `Er w'Onan b'erets K'na'an.

Num26:19 The sons of Yahudah were Er and Onan,  
but Er and Onan died in the land of Kanaan.

כ בְּיָהִיּוֹ בְנֵי-יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחָתָם לְשֵׁלָה מִשְׁפַּחַת הַשִּׁלֹּנִי

לְפָרֵץ מִשְׁפַּחַת הַפְּרָצִי לְזָרַח מִשְׁפַּחַת הַזְּרָחִי:

**20. wayih'yu b'ney-Yahudah l'mish'p'chotham l'Shelah mish'pachath haShelani l'Pherets mish'pachath haPar'tsi l'Zerach mish'pachath haZar'chi.**

**Num26:20** The sons of Yahudah according to their families were: of Shelah, the family of the Shelanites; of Pherets, the family of the Paretsites; of Zerach, the family of the Zerachites.

---

כֹּא וַיְהִיּוּ בְנֵי-פָרֵץ לְחֶצְרוֹן מִשְׁפַּחַת הַחֶצְרוֹנִי  
לְחָמוּל מִשְׁפַּחַת הַחָמוּלִי:

**21. wayih'yu b'ney-Pherets l'Chets'ron mish'pachath haChets'roni l'Chamul mish'pachath heChamuli.**

**Num26:21** The sons of Pherets were: of Chetsron, the family of the Chetsronites; of Chamul, the family of the Chamulites.

---

כֹּב אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה לְפְקֻדֵיהֶם שִׁשָּׁה  
וּשְׁבַעִים אֵלֶּף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ׀

**22. 'eleh mish'p'choth Yahudah liph'qudeyhem shishah w'shib'im 'eleph wachamesh me'oth.**

**Num26:22** These are the families of Yahudah according to those who were numbered of them, seventy-six thousand and five hundred.

---

כֹּג בְּנֵי יִשָּׁשְׁכָר לְמִשְׁפַּחֹתָם תּוֹלַע מִשְׁפַּחַת הַתּוֹלְעִי  
לְפִנּוֹה מִשְׁפַּחַת הַפּוּנִי:

**23. b'ney Yissaskar l'mish'p'chotham Tola` mish'pachath haTola`i l'Phuwah mish'pachath haPuni.**

**Num26:23** The sons of Yissaskar according to their families: of Tola, the family of the Tolaites; of Phuwah, the family of the Punites;

---

כֹּד לְיָשׁוּב מִשְׁפַּחַת הַיָּשׁוּבִי לְשִׁמְרוֹן מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְרוֹנִי:

**24. l'Yashub mish'pachath haYashubi l'Shim'ron mish'pachath haShim'roni.**

**Num26:24** of Yashub, the family of the Yashubites; of Shimron, the family of the Shimronites.

---

כֹּה אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת יִשָּׁשְׁכָר לְפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה  
וּשְׁנַיִם אֵלֶּף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת: ׀

**25. 'eleh mish'p'choth Yissaskar liph'qudeyhem 'ar'ba`ah w'shishim 'eleph ush'losh me'oth.**

**Num26:25** These are the families of Yissaskar according to those who were numbered of them, sixty-four thousand and three hundred.

---

כּוּ בְנֵי זְבוּלֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְסֹרֵד מִשְׁפַּחַת הַסֹּרְדִי  
לְאֵלֹן מִשְׁפַּחַת הָאֵלֹנִי לְיַחֲלָאֵל מִשְׁפַּחַת הַיַּחֲלָאֵלִי:

**26. b'ney Z'bulun l'mish'p'chotham l'Sered mish'pachath haSar'di  
l'Elon mish'pachath ha'Eloni l'Yach'El mish'pachath haYach'El.**

**Num26:26** The sons of Zebulun according to their families:  
of Sered, the family of the Seredites; of Elon, the family of the Elonites;  
of Yachle'El, the family of the YachleElites.

כּז אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַזְּבוּלֹנִי לְפִקְדֵיהֶם שְׁשִׁים אָלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת: ם  
**27. 'eleh mish'p'choth haZ'buloni liph'qudeyhem shishim 'eleph wachamesh me'oth.**

**Num26:27** These are the families of the Zebulunites  
according to those who were numbered of them, sixty thousand and five hundred.

כח בְּנֵי יוֹסֵף לְמִשְׁפַּחְתָּם מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם:  
**28. b'ney Yoseph l'mish'p'chotham M'nasseh w'Eph'rayim.**

**Num26:28** The sons of Yoseph according to their families: Manasseh and Ephrayim.

כט בְּנֵי מְנַשֶּׁה לְמַכִּיר מִשְׁפַּחַת הַמַּכִּירִי  
וּמַכִּיר הוֹלִיד אֶת־גִּלְעָד לְגִלְעָד מִשְׁפַּחַת הַגִּלְעָדִי:

**29. b'ney M'nasseh l'Makir mish'pachath haMakiri  
uMakir holid 'eth-Gil`ad l'Gil`ad mish'pachath haGil`adi.**

**Num26:29** The sons of Manasseh: of Makir, the family of the Makirites;  
and Makir fathered Gilead: of Gilead, the family of the Gileadites.

לא אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד אִיעֶזֶר מִשְׁפַּחַת הָאִיעֶזְרִי  
לְחֶלֶק מִשְׁפַּחַת הַחֶלְקִי:  
**30. 'eleh b'ney Gil`ad l'ez'ez'ri l'Cheleq mish'pachath haChel'qi.**

**Num26:30** These are the sons of Gilead: of Iezer, the family of the Iezerites;  
of Cheleq, the family of the Cheleqites;

לב וְאֲשֵׁרִיאֵל מִשְׁפַּחַת הָאֲשֵׁרִיאֵלִי וְשֶׁכֶם מִשְׁפַּחַת הַשֶּׁכֶּמִּי:  
**31. w'As'ri'El mish'pachath ha'As'ri'El w'Shekem mish'pachath haShik'mi.**

**Num26:31** and of Asri'El, the family of the AsriElites;  
and of Shekem, the family of the Shekemites;

לד וְשִׁמְדָּע מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְדָּעִי וְחֶפֶר מִשְׁפַּחַת הַחֶפְרִי:  
**32. uSh'mida` mish'pachath haSh'mida`i w'Chepher mish'pachath haCheph'ri.**

**Num26:32** and of Shemida, the family of the Shemidaites;  
and of Chepher, the family of the Chepherites.

לְגֻזְלֹפְחָד בֶּן־חֶפֶר לֹא־הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת  
וְשֵׁם בָּנוֹת צְלֹפְחָד מַחֲלָה וְנֹעָה חַגְלָה מִלְכָּה וְתִרְצָה:

**33. uTs'lah'ph'chad ben-Chepher lo'-hayu lo banim ki 'im-banoth  
w'shem b'noth Ts'lah'ph'chad Mach'lah w'No'ah Chag'lah Mil'kah w'Thir'tsah.**

**Num26:33** Now Tselophachad the son of Chepher: he had no sons, but only daughters;  
and the names of the daughters of Tselophachad were  
Machlah, Noah, Chaglah, Milkah and Thirsah.

לְדֹאֲלָה מִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם  
וּחֲמִשִּׁים אָלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת: ס

**34. 'eleh mish'p'choth M'nasseh uph'qudeyhem sh'nayim  
wachamishim 'eleph ush'ba` me'oth.**

**Num26:34** These are the families of Manasseh;  
and those who were numbered of them were fifty-two thousand and seven hundred.

לְדֹאֲלָה בְנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְשִׁוְתָלַח מִשְׁפַּחַת הַנְּשִׁתְלָחִי  
לְבָקֵר מִשְׁפַּחַת הַבְּכָרִי לְתַחַן מִשְׁפַּחַת הַתַּחְנִי:

**35. 'eleh b'ney-'Eph'rayim l'mish'p'chotham l'Shuthelach mish'pachath haShuthal'chi  
l'Beker mish'pachath haBak'ri l'Thachan mish'pachath haTachani.**

**Num26:35** These are the sons of Ephrayim according to their families:  
of Shuthelach, the family of the Shuthelachites; of Beker, the family of the Bakerites;  
of Thachan, the family of the Tachanites.

לְדֹאֲלָה בְנֵי שׁוּתְלַח לְעֵרָן מִשְׁפַּחַת הָעֵרָנִי:

**36. w'eleh b'ney Shuthalach l'Eran mish'pachath ha'Erani.**

**Num26:36** These are the sons of Shuthalach: of Eran, the family of the Eranites.

לְדֹאֲלָה מִשְׁפַּחַת בְנֵי־אֶפְרַיִם לְפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם  
וּשְׁלֹשִׁים אָלֶף וּחֲמִשׁ מֵאוֹת אֶלֶף בְנֵי־יוֹסֵף לְמִשְׁפַּחְתָּם: ס

**37. 'eleh mish'p'choth b'ney-'Eph'rayim liph'qudeyhem sh'nayim  
ush'loshim 'eleph wachamesh me'oth 'eleh b'ney-Yoseph l'mish'p'chotham.**

**Num26:37** These are the families of the sons of Ephrayim  
according to those who were numbered of them, thirty-two thousand and five hundred.  
These are the sons of Yoseph according to their families.

לְדֹאֲלָה בְנֵי בְנְיָמִן לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵלַע מִשְׁפַּחַת הַבְּלָעִי  
לְאַשְׁבֵּל מִשְׁפַּחַת הָאֲשִׁבְלִי לְאַחִירָם מִשְׁפַּחַת הָאֲחִירָמִי:

**38. b'ney Bin'yamin l'mish'p'chotham l'Bela` mish'pachath haBal'i  
l'Ash'bel mish'pachath ha'Ash'beli la'Achiram mish'pachath ha'Achirami.**

**Num26:38** The sons of Benyamin according to their families:

of Bela, the family of the Baleites; of Ashbel, the family of the Ashbelites;  
of Achiram, the family of the Achiramites;

---

לֹט לְשִׁפּוּחַם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁיפָמִי לְחֻפָּם מִשְׁפַּחַת הַחֻפָּמִי:

39. liSh'phupham mish'pachath haShuphami l'Chupham mish'pachath haChuphami.

Num26:39 of Shephupham, the family of the Shuphamites;  
of Chupham, the family of the Chuphamites.

---

מוֹיָהוּי בְנֵי-בֶלַע אָרְדִּי

וְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הָאָרְדִּי לְנַעֲמָן מִשְׁפַּחַת הַנַּעֲמִי:

40. wayih'yu b'ney-Bela 'Ar'd w'Na`aman mish'pachath ha'Ar'di  
l'Na`aman mish'pachath haNa`ami.

Num26:40 The sons of Bela were Ard and Naaman:  
of Ard, the family of the Ardites; of Naaman, the family of the Naamites.

---

מֵאֵלֶּה בְנֵי-בִנְיָמִן לְמִשְׁפַּחֹתָם וּפְקָדֵיהֶם חֲמִשָּׁה  
וָאַרְבַּעִים אָלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת: ׀

41. 'eleh b'ney-Bin'yamin l'mish'p'chotham  
uph'qudeyhem chamishah w'ar'ba'im 'eleph w'shesh me'oth.

Num26:41 These are the sons of Benjamin according to their families;  
and those who were numbered of them were forty-five thousand, and six hundred.

---

מֵבְאֵלֶּה בְנֵי-דָן לְמִשְׁפַּחֹתָם  
לְשִׁיחָם מִשְׁפַּחַת הַשִּׁיחָמִי אֶלֶּה מִשְׁפַּחַת דָּן לְמִשְׁפַּחֹתָם:

42. 'eleh b'ney-Dan l'mish'p'chotham  
l'Shucham mish'pachath haShuchami 'eleh mish'p'choth Dan l'mish'p'chotham.

Num26:42 These are the sons of Dan according to their families: of Shucham,  
the family of the Shuchamites. These are the families of Dan according to their families.

---

מִגְּכָל-מִשְׁפַּחַת הַשִּׁיחָמִי לְפְקָדֵיהֶם אַרְבָּעָה  
וְשִׁשִּׁים אָלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת: ׀

43. kal-mish'p'choth haShuchami liph'qudeyhem 'ar'ba`ah  
w'shishim 'eleph w'ar'ba` me'oth.

Num26:43 All the families of the Shuchamites, according to those who were numbered  
of them, were sixty-four thousand, and four hundred.

---

מִדְּבְנֵי אָשֶׁר לְמִשְׁפַּחֹתָם לְיִמְנָה מִשְׁפַּחַת הַיִּמְנָה  
לְיִשׁוּי מִשְׁפַּחַת הַיִּשׁוּי לְבְרִיעָה מִשְׁפַּחַת הַבְּרִיעִי:

44. b'ney 'Asher l'mish'p'chotham l'Yim'nah mish'pachath haYim'nah  
l'Yish'wi mish'pachath haYish'wi liB'ri`ah mish'pachath haB'ri`i.

**Num26:44** The sons of Asher according to their families:  
of Yimnah, the family of Yimnah; of Yishwi, the family of the Yishwites;  
of Beriah, the family of the Beriites.

---

מה לבני בריעה לחבר משפחת החברי  
למלכיאל משפחת המלכיאלי:

**45. lib'ney B'ri'ah l'Cheber mish'pachath haCheb'ri  
l'Mal'ki'El mish'pachath haMal'ki'El.**

**Num26:45** Of the sons of Beriah:  
of Cheber, the family of the Cheberites; of Malki'El, the family of the Malkielites.

---

מונשם בת-אשר שרח:

**46. w'shem bath-'Asher Sarach.**

**Num26:46** The name of the daughter of Asher was Sarach.

---

מזאקה משפחת בני-אשר לפקדיהם שלשה  
וחמשים אלה וארבע מאות: ס

**47. 'eleh mish'p'choth b'ney-'Asher liph'qudeyhem sh'loshah  
wachamishim 'eleph w'ar'ba` me'oth.**

**Num26:47** These are the families of the sons of Asher according to those who were  
numbered of them, fifty-three thousand, and four hundred.

---

מה בני נפתלי למשפחתם ליחצאל משפחת היחצאלי  
לגוני משפחת הגוני:

**48. b'ney Naph'tali l'mish'p'chotham l'Yach'ts'El mish'pachath haYach'ts'El  
l'Guni mish'pachath haGuni.**

**Num26:48** The sons of Naphtali according to their families:  
of Yachtse'El, the family of the Yachtse'Elites; of Guni, the family of the Gunites;

---

מט ליצור משפחת היצרי לשלם משפחת הנשלמי:

**49. l'Yetser mish'pachath haYits'ri l'Shillel mish'pachath haShillemi.**

**Num26:49** of Yetser, the family of the Yetserites; of Shillel, the family of the Shillemites.

---

נאקה משפחת נפתלי למשפחתם

ופקדיהם חמשה וארבעים אלה וארבע מאות:

**50. 'eleh mish'p'choth Naph'tali l'mish'p'chotham  
uph'qudeyhem chamishah w'ar'ba'im 'eleph w'ar'ba` me'oth.**

**Num26:50** These are the families of Naphtali according to their families;  
and those who were numbered of them were forty-five thousand, and four hundred.

---



נא אלה פקודי בני ישראל שש-מאות אלה  
ואלה שבע מאות ושלושים: פ

51. 'eleh p'qudey b'ney Yis'ra'El shesh-me'oth 'eleph  
wa'aleph sh'ba` me'oth ush'loshim.

Num26:51 These are those who were numbered of the sons of Yisra'El,  
six hundred one thousand, and seven hundred thirty.

נב וידבר יהוה אל-משה לאמר:

52. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num26:52 Then וידבר spoke to Mosheh, saying,

נג לאלה תחלק הארץ בנחלה במספר שמות:

53. la'eleh techaleq ha'arets b'nachalah b'mis'par shemoth.

Num26:53 Among these the land shall be divided for an inheritance  
according to the number of names.

נד לרב תרבה נחלתו ולמעט תמעט נחלתו איש  
לפי פקדיו יתן נחלתו:

54. larab tar'beh nachalatho w'lam'`at tam'`it nachalatho 'ish  
l'phi ph'qudayu yutan nachalatho.

Num26:54 To the many you shall increase their inheritance,  
and to the few you shall diminish their inheritance;  
each shall be given their inheritance according to those who were numbered of them.

נה ארץ-בגורל יחלק את-הארץ לשמות ממות-אבותם ונחלו:

55. 'ak-b'goral yechaleq 'eth-ha'arets lish'moth matoth-'abotham yin'chalu.

Num26:55 But the land shall be divided by lot.  
They shall inherit according to the names of the tribes of their fathers.

נו על-פי הגורל תחלק נחלתו בין רב למעט: ם

56. `al-pi hagoral techaleq nachalatho beyn rab lim'`at.

Num26:56 According to the selection by lot,  
their inheritance shall be divided between many and few.

נז ואלה פקודי הלוי למשפחתם לגרשון משפחת הגרשני  
לקחת משפחת הקהתי למררי משפחת המררי:

57. w'eleh ph'qudey haLewi l'mish'p'chotham l'Ger'shon mish'pachath haGer'shuni  
liQ'hath mish'pachath haQ'hathi liM'rari mish'pachath haM'rari.

Num26:57 These are those who were numbered of the Lewiim according to their families:  
of Gershon, the family of the Gershonites; of Qehath, the family of the Qehathites;

of Merari, the family of the Merarites.

נח אלה משפחת לוי משפחת הלבני משפחת החברני משפחת  
המחלי משפחת המושני משפחת הקרחי וקחת הולד את-עמרם:

58. 'eleh mish'p'choth Lewi mish'pachath haLib'ni mish'pachath haCheb'roni  
mish'pachath haMach'li mish'pachath haMushi mish'pachath haQar'chi  
uQ'hath holid 'eth-'Am'ram.

**Num26:58** These are the families of Lewi: the family of the Libnites,  
the family of the Chebronites, the family of the Machlites, the family of the Mushites,  
the family of the Qorachites. Qehath became the father of Amram.

נט ושם אשת עמרם יוכבד בת-לוי אשר ילדה אתה ללוי  
במצרים ותלד לעמרם את-אחרן ואת-משה ואת מרים אחתם:

59. w'shem 'esheth `Am'ram Yokebed bath-Lewi 'asher yal'dah 'othah l'Lewi  
b'Mits'rayim wateled l'`Am'ram 'eth-'Aharon w'eth-Mosheh w'eth Mir'yam 'achotham.

**Num26:59** The name of Amram's wife was Yokebed, the daughter of Lewi,  
whom she was bore to Lewi in Mitsrayim; and she bore to Amram:  
Aharon and Mosheh and their sister Miryam.

סו ויולד לאהרן את-נדב  
ואת-אביהוא את-אלעזר ואת-איתמר:

60. wayiualed l'Aharon 'eth-Nadab w'eth-'Abihu' 'eth-'El'azar w'eth-'Ithamar.

**Num26:60** To Aharon were born Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

סא וימת נדב ואביהוא בהקריבם אש-זרה לפני יהוה:

61. wayamath Nadab wa'Abihu' b'haq'ribam 'esh-zarah liph'ney Yahúwah.

**Num26:61** But Nadab and Abihu died when they offered strange fire before יהוה.

סב ויהיו פקדיהם שלשה ועשרים אלף כל-זכר מבן-חדש  
ומעלה פי לא התפקדו בתוך בני ישראל  
פי לא-נתן להם נחלה בתוך בני ישראל:

62. wayih'yu ph'qudeyhem sh'loshah w'es'rim 'eleph kal-zakar miben-chodesh  
wama`lah ki lo' hath'paq'du b'thok b'ney Yis'ra'El ki lo'-nitan lahem nachalah  
b'thok b'ney Yis'ra'El.

**Num26:62** Those who were numbered of them were twenty-three thousand,  
every male from a month old and upward,  
for they were not numbered in the midst of the sons of Yisra'El  
since no inheritance was given to them in the midst the sons of Yisra'El.

סג אלה פקודי משה ואלעזר הכהן

אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ:

63. 'eleh p'qudey Mosheh w'El'azar hakohen  
'asher paq'du 'eth-b'ney Yis'ra'El b'ar'both Mo'ab al Yar'den Y'recho.

**Num26:63** These are those who were numbered by Mosheh and Eleazar the priest, who numbered the sons of Yisra'El in the plains of Moab by the Yarden at Yerecho.

סד ובאֵלֶּה לֹא־הָיָה אִישׁ מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה  
וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר סִינַי:

64. ub'eleh lo'-hayah 'ish mip'qudey Mosheh  
w'Aharon hakohen 'asher paq'du 'eth-b'ney Yis'ra'El b'mid'bar Sinay.

**Num26:64** But among these there was not a man of those who were numbered by Mosheh and Aharon the priest, who numbered the sons of Yisra'El in the wilderness of Sinay.

סה כִּי־אָמַר יְהוָה לָהֶם מוֹת יָמָתוּ בְּמִדְבַּר  
וְלֹא־נֹתַר מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יִפְנֹה וְיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון: ם

65. ki-'amar Yahúwah lahem moth yamuthu bamid'bar  
w'lo'-nothar mehem 'ish ki 'im-Kaleb ben-Y'phunneh wiYahushuà bin-Nun.

**Num26:65** For ~~אָמַר~~ had said of them, They shall surely die in the wilderness. And not a man was left of them, except Kaleb the son of Yephunneh and Yahushua the son of Nun.

## Chapter 27

אוֹתִקְרַבְנָה בְּנוֹת צֶלְפָּחַד בֶּן־חֶפְרַד בֶּן־גִּלְעָד  
בֶּן־מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה בֶּן־יוֹסֵף  
וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחְלָה נֹעָה וְחַגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה:

1. watiq'rab'nah b'noth Ts'laph'chad ben-Chepher ben-Gil'ad ben-Makir  
ben-M'nasseh l'mish'p'choth M'nasseh ben-Yoseph  
w'eleh sh'moth b'nothayu Mach'lah No'ah w'Chag'lah uMil'kah w'Thir'tsah.

**Num27:1** Then the daughters of Tselaphechad, the son of Chepher, the son of Gilead, the son of Makir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Yoseph, came near; and these are the names of his daughters: Machlah, Noah and Chaglah and Milkah and Thirtsah.

בוֹתַעֲמֹדְנָה לְפָנֵי מֹשֶׁה וּלְפָנֵי אֱלֻעָזַר הַכֹּהֵן  
וּלְפָנֵי הַנְּשִׂאִים וְכָל־הָעֵדָה פֶּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לֵאמֹר:

2. wata'amod'nah liph'ney Mosheh w'liph'ney 'El'azar hakohen  
w'liph'ney han'si'im w'kal-ha'edah pethach 'ohel-mo'ed le'mor.

**Num27:2** They stood before Mosheh and before Eleazar the priest and before the leaders and all the congregation, at the doorway of the tent of appointment, saying,

ג אָבִינוּ מֵת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא־הָיָה בְּתוֹךְ הַעֲדָה הַנּוֹעָדִים  
עַל־יְהוָה בַּעֲדַת־קֹרַח כִּי־בַחֲטָאוֹ מֵת וּבָנִים לֹא־הָיוּ לוֹ:

3. 'abinu meth bamid'bar w'hu' lo'-hayah b'thok ha'edah hano`adim  
'al-Yahúwah ba`adath-Qorach ki-b'chet'o meth ubanim lo'-hayu lo.

Num27:3 Our father died in the wilderness, yet he was not in the midst of the company of those who gathered themselves together against אָרָאֵל in the company of Qorach; but he died in his own sin, and he had no sons.

ד לָמָּה יִגָּרַע שֵׁם־אָבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחְתּוֹ  
כִּי אֵין לוֹ בֶּן תְּנָה־לָּנוּ אַחֲזָה בְּתוֹךְ אַחֵי אָבִינוּ:

4. lamah yigara` shem-'abinu mitok mish'pach'to  
ki 'eyn lo ben t'nah-lanu 'achuzah b'thok 'achey 'abinu.

Num27:4 Why should the name of our father be withdrawn in the midst of his family because he had no son? Give us a possession in the midst of our father's brothers.

ה וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־מִשְׁפָּטָן לְפָנֵי יְהוָה: ׀

5. wayaq'reb Mosheh 'eth-mish'patan liph'ney Yahúwah.

Num27:5 So Mosheh brought their case before אָרָאֵל.

ו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

6. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num27:6 Then אָרָאֵל spoke to Mosheh, saying,

ז כִּן בָּנוֹת צִלְפַּחַד הַבָּרִת נָתַן תַּתֵּן לָהֶם אַחֲזֵית נַחֲלָה  
בְּתוֹךְ אַחֵי אָבִיהֶם וְהַעֲבַרְתָּ אֶת־נַחֲלַת אָבִיהֶן לָהֶן:

7. ken b'noth Ts'laph'chad dob'roth nathon titen lahem 'achuzath nachalah  
b'thok 'achey 'abihem w'ha`abar'at 'eth-nachalath 'abihen lahen.

Num27:7 The daughters of Tselaphechad speak right: You shall surely give them a possession of an inheritance in the midst of their father's brothers, and you shall transfer the inheritance of their father to them.

ח וְאָל־בָּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ כִּי־יָמוּת  
וּבֶן אֵין לוֹ וְהַעֲבַרְתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבָתּוֹ:

8. w'el-b'ney Yis'ra'El t'daber le'mor  
'ish ki-yamuth uben 'eyn lo w'ha`abar'tem 'eth-nachalatho l'bito.

Num27:8 You shall speak to the sons of Yisra'El, saying, If a man dies and he has no son, then you shall transfer his inheritance to his daughter.

ט וְאִם־אֵין לוֹ בֵּת וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאִחֵיו:

9. w'im-'eyn lo bath un'thatem 'eth-nachalatho l'echayu.

**Num27:9** If he has no daughter, then you shall give his inheritance to his brothers.

י וְאִם-אֵין לוֹ אֲחִים וּנְתַתֶּם אֶת-נַחֲלָתוֹ לְאָחֵי אָבִיו:

10. w'im-'eyn lo 'achim un'thatem 'eth-nachalatho la'achey 'abiu.

**Num27:10** If he has no brothers, then you shall give his inheritance to his father's brothers.

י וְאִם-אֵין אֲחִים לְאָבִיו וּנְתַתֶּם אֶת-נַחֲלָתוֹ לְשָׂאֵרוֹ  
הַקָּרֵב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ וַיִּרְשׁ אֹתָהּ וְהָיְתָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
לְחֻקַּת מִשְׁפָּט כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: ס

11. w'im-'eyn 'achim l'abiu un'thatem 'eth-nachalatho lish'ero haqarob 'elayu mimish'pach'to w'yarash 'othah w'hay'thah lib'ney Yis'ra'El l'chuqath mish'pat ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

**Num27:11** If his father has no brothers, then you shall give his inheritance to his nearest relative in his own family, and he shall possess it; and it shall be a statute of judgment to the sons of Yisra'El, just as ~~אמר~~ commanded Mosheh.

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲלֵה אֶל-הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה  
וּרְאֵה אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

12. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh `aleh 'el-har ha`Abarim hazeh ur'eh 'eth-ha'arets 'asher nathati lib'ney Yis'ra'El.

**Num27:12** Then ~~אמר~~ said to Mosheh, Go up to this mountain of Abarim, and see the land which I have given to the sons of Yisra'El.

יג וְרָאִיתָהּ אֹתָהּ וְנֹאסַפְתָּ אֶל-עַמִּיךָ גַם-אֹתָהּ  
כַּאֲשֶׁר נֹאסַף אַחֶיךָ:

13. w'ra'ithah 'othah w'ne'esaph'at 'el-'ameyak gam-'atah ka'asher ne'esaph 'Aharon 'achiyak.

**Num27:13** When you have seen it, you too shall be gathered to your people, as Aharon your brother was gathered;

יד כַּאֲשֶׁר מָרִיתֶם פִּי בְּמִדְבַר-צִין בְּמַרְיַבַת הָעֵדָה לְהַקְדִּישֵׁנִי  
בַּמַּיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם מִי-מַרְיַבַת קִדְשׁ מִדְבַר-צִין: כ

14. ka'asher m'rithem pi b'mid'bar-Tsin bim'ribath ha`edah l'haq'disheni bamayim l'eyneyhem hem mey-M'ribath Qadesh mid'bar-Tsin.

**Num27:14** for in the wilderness of Tsin, during the strife of the congregation, you rebelled against My command to sanctify Me before their eyes at the water. (These are the waters of Meribah of Qadesh in the wilderness of Tsin.)

טו וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר:

15. way'daber Mosheh 'el-Yahúwah le'mor.

**Num27:15** Then Mosheh spoke to אֱלֹהֵי הָרוּחֹת, saying,

טז וַיִּפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל-בָּשָׂר אִישׁ עַל-הָעֵדָה:

**16. yiph'qod Yahúwah 'Elohey haruchoth l'kal-basar 'ish `al-ha`edah.**

**Num27:16** May אֱלֹהֵי, the El of the spirits of all flesh, appoint a man over the congregation,

יִזְאָשֶׁר-יֵצֵא לְפָנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יָבֹא לְפָנֵיהֶם וַאֲשֶׁר יוֹצִיאֵם וַאֲשֶׁר יְבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה עֲדַת יְהוָה כַּצֹּאֵן אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם רֹעֶה:

**17. 'asher-yetse' liph'ney hem wa'asher yabo' liph'ney hem wa'asher yotsi'em wa'asher y'bi'em w'lo' thih'yeh `adath Yahúwah katso'n 'asher 'eyn-lahem ro`eh.**

**Num27:17** who shall go out before them and who shall come in before them, and who shall lead them out and who shall bring them in, so that the congregation of אֱלֹהֵי shall not be like sheep which have no shepherd to them.

יְחִיאֵמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לְךָ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן אִישׁ אֲשֶׁר-רוּחַ בּוֹ וְסַמַּכְתָּ אֶת-יָדְךָ עָלָיו:

**18. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh qach-l'ak 'eth-Yahushua bin-Nun 'ish 'asher-ruach bo w'samak'at 'eth-yad'ak `alayu.**

**Num27:18** So אֱלֹהֵי said to Mosheh, Take Yahushua to yourself the son of Nun, a man in whom is the Spirit in him, and lay your hand on him;

יִטּוּהַעֲמֹדָתְךָ אִתּוֹ לְפָנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלְפָנֵי כָל-הָעֵדָה וְצִוִּיתָהּ אִתּוֹ לְעִינֵיהֶם:

**19. w'ha`amad'at 'otho liph'ney 'El'`azar hakohen w'liph'ney kal-ha`edah w'tsiuithah 'otho l`eyneyhem.**

**Num27:19** and have him stand before Eleazar the priest and before all the congregation, and give him a charge in their sight.

כ וְנָתַתָּה מֵהוֹדְךָ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָל-עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

**20. w'nathatah mehod'ak `alayu l'ma`an yish'm'u kal-`adath b'ney Yis'ra'El.**

**Num27:20** You shall put some of your authority on him, so that all the congregation of the sons of Yisra'El may obey him.

כא וְלְפָנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד וְשָׂאֵל לוֹ בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים לְפָנֵי יְהוָה עַל-פִּי יִצְאוּ וְעַל-פִּי יָבֹאוּ הוּא וְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אִתּוֹ וְכָל-הָעֵדָה:

**21. w'liph'ney 'El'`azar hakohen ya`amod w'sha'al lo b'mish'pat ha'Urim liph'ney Yahúwah `al-piu yets'u w'al-piu yabo'u hu' w'kal-b'ney-Yis'ra'El 'ito w'kal-ha`edah.**



**Num27:21** And he shall stand before Eleazar the priest, who shall inquire for him by the judgment of the Urim before **אֱלֹהִים**.  
At his command they shall go out and at his command they shall come in, both he and all the sons of Yisra'El with him, even all the congregation.

כב ויַעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ  
וַיַּעֲמֵהוּ לְפָנָיו אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָל־הָעֵדָה:

**22. waya`as Mosheh ka'asher tsiuah Yahúwah 'otho wayiqach 'eth-Yahushua waya`amidehu liph'ney 'El'`azar hakohen w'liph'ney kal-ha`edah.**

**Num27:22** Mosheh did just as **אֱלֹהִים** commanded him; and he took Yahushua and set him before Eleazar the priest and before all the congregation.

כג וַיִּסְמַךְ אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּצְוֵהוּ  
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: פ

**23. wayis'mok 'eth-yadayu `alayu way'tsauehu ka'asher diber Yahúwah b'yad-Mosheh.**

**Num27:23** Then he laid his hands on him and gave him a charge, just as **אֱלֹהִים** had spoken by the hand of Mosheh.

## Chapter 28

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

**1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.**

**Num28:1** Then **אֱלֹהִים** spoke to Mosheh, saying,

ב צו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קְרָבָנִי  
לְחָמִי לְאִשֵּׁי רֵיחַ נִיחֹחַי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֵדוֹ:

**2. tsaw 'eth-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem 'eth-qar'bani lach'mi l'ishay reyach nichochi tish'm'ru l'haq'rib li b'mo`ado.**

**Num28:2** Command the sons of Yisra'El and say to them, You shall observe to present My offering, My food for My fire offerings, of a soothing aroma to Me, at their appointed time.

ג וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים  
בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד:

**3. w'amar'at lahem zeh ha'isheh 'asher taq'ribu laYahúwah k'basim b'ney-shanah th'mimim sh'nayim layom olah thamid.**

**Num28:3** You shall say to them, This is the fire offering which you shall offer to **אֱלֹהִים**: male lambs a year old without defect as a continual burnt offering twice daily.

ד אֶת־הַכֶּבֶּשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר

וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם:

4. 'eth-hakebes 'echad ta`aseh baboqer  
w'eth hakebes hasheni ta`aseh beyn ha`ar'bayim.

**Num28:4** You shall offer the one lamb in the morning  
and the other lamb you shall offer between the evenings;

הוֹעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה  
בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כִּתִּית רְבִיעֵת הַהֵינֶן:

5. wa`asirith ha'eyphah soleth l'min'chah b'lulah b'shemen kathith r'bi`ith hahin.

**Num28:5** also a tenth of an ephah of fine flour for a grain offering,  
mixed with a fourth of a hin of beaten oil.

וְעֹלֹת תָּמִיד הָעֹשֶׂיָהּ בְּהַר סִינַי לְרִיחַ גִּיחִם אֲשֶׁה לַיהוָה:

6. `olath tamid ha`asuyah b'har Sinay l'reyach nichoach 'isheh laYahúwah.

**Num28:6** It is a continual burnt offering which was ordained in Mount Sinai  
as a soothing aroma, a fire offering to יְיָ.

זֶוּנְסֹכוֹ רְבִיעֵת הַהֵינֶן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד  
בְּקֹדֶשׁ הַקֹּדֶשׁ נִסְךְ שֶׁכָּר לַיהוָה:

7. w'nis'ko r'bi`ith hahin lakebes ha'echad baqodesh hasek nesek shekar laYahúwah.

**Num28:7** And its drink offering, a fourth of a hin for the one lamb,  
in the holy place you shall pour out a drink offering of strong drink to יְיָ.

חַוֵּאת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר  
וְכִנְסֹכוֹ תַעֲשֶׂה אֲשֶׁה רִיחַ גִּיחִם לַיהוָה: פ

8. w'eth hakebes hasheni ta`aseh beyn ha`ar'bayim k'min'chath haboqer  
uk'nis'ko ta`aseh 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

**Num28:8** The other lamb you shall offer between the evenings;  
as the grain offering of the morning and as its drink offering, you shall offer it,  
a fire offering, a soothing aroma to יְיָ.

טוּבִיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנַיִם-כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה תָּמִימִם  
וּשְׁנַיִם עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכוֹ:

9. ub'yom haShabbath sh'ney-k'basim b'ney-shanah t'mimim  
ush'ney `es'ronim soleth min'chah b'lulah bashemen w'nis'ko.

**Num28:9** Then on the Shabbat day two male lambs a year old without defect,  
and two-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil as a grain offering,  
and its drink offering:

י עֹלֹת שַׁבָּת בְּשַׁבְּתוֹ עַל-עֹלֹת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ: ס

10. `olath Shabbath b'Shabbato `al-`olath hatamid w'nis'kah.

**Num28:10** the burnt offering of the Shabbat on its Shabbat to the continual burnt offering and its drink offering.

יֵאָדְבָרָאֲשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם  
וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁבַעַה תְּמִימִם:

11. u'b'ra'shey chad'sheykem taq'ribu `olah laYahuwah parim b'ney-baqar sh'nayim w'ayil 'echad k'basim b'ney-shanah shib`ah t'mimim.

**Num28:11** Then at the beginnings (heads) of your months you shall present a burnt offering to אֶחָד: two young bulls of herd and one ram, seven male lambs a year old without defect;

יב וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד  
וּשְׁנַיִ עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְאַיִל הָאֶחָד:

12. ush'loshah `es'ronim soleth min'chah b'lulah bashemen lapar ha'echad ush'ney `es'ronim soleth min'chah b'lulah bashemen la'ayil ha'echad.

**Num28:12** and three-tenths of an ephah of fine flour mixed with oil for a grain offering, for the one bull; and two-tenths of fine flour mixed with oil for a grain offering, for the one ram;

יג וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד  
עֹלָה רֵיחַ גִּיחֹם אֲשֶׁה לַיהוָה:

13. w'isaron `isaron soleth min'chah b'lulah bashemen lakebes ha'echad `olah reyach nichoach 'isheh laYahuwah.

**Num28:13** and a tenth part of an ephah of fine flour mixed with oil for a grain offering for the one lamb, for a burnt offering of a soothing aroma, a fire offering to אֶחָד.

יד וְנִסְכֵיהֶם חֲצִי הַהֵין יִהְיֶה לַפָּר וּשְׁלִישֵׁת הַהֵין לְאַיִל  
וּרְבִיעֵת הַהֵין לַכֶּבֶשׂ יֵין זֹאת עֹלֶת חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁוֹ לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה:

14. w'nis'keyhem chatsi hahin yih'yeh lapar ush'lishith hahin la'ayil ur'bi'ith hahin lakebes yayin zo'th `olath chodesh b'chad'sho l'chad'shey hashanah.

**Num28:14** Their drink offerings shall be half a hin of wine for a bull and a third of a hin for the ram and a fourth of a hin for a lamb; this is the burnt offering of every month in its month throughout the months of the year.

טו וּשְׁעִיר עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת  
לַיהוָה עַל-עֹלֶת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ: ס

15. us'ir `izim 'echad l'chata'th laYahuwah `al-`olath hatamid ye`aseh w'nis'ko.

**Num28:15** And one kid of male goats for a sin offering to אֶחָד; it shall be offered with its drink offering besides the continual burnt offering.

טז ובחודש הראשון בארבעה עשר יום לחודש פסח ליהוה:

16. ubachodesh hari'shon b'ar'ba`ah `asar yom lachodesh Pesach laYahúwah.

**Num28:16** And in the first month, on the fourteenth day of month, is the Passover to אָפֶּסַח.

יז ובחמשה עשר יום לחודש הזה חג שבועת ימים מצות יאכל:

17. ubachamishah `asar yom lachodesh hazeh chag shib`ath yamim matsoth ye`akel.

**Num28:17** On the fifteenth day of this month shall be a feast, unleavened bread shall be eaten for seven days.

יח ביום הראשון מקרא-קדש כל-מלאכת עבודה לא תעשו:

18. bayom hari'shon miq'ra'-qodesh kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

**Num28:18** On the first day shall be a holy convocation; any manner of servile work you shall not do.

יט והקרבתם אנשה עלה ליהוה פרים בני-בקר שנים  
ואיל אחד ושבעה כבשים בני שנה תמימם יהיו לכם:

19. w'hiq'rab'tem 'isheh `olah laYahúwah parim b'ney-baqar sh'nayim  
w'ayil 'echad w'shib`ah k'basim b'ney shanah t'mimim yih'yu lakem.

**Num28:19** You shall present a fire offering, a burnt offering to אָפֶּסַח:  
two young bulls of herd and one ram and seven male lambs one year old,  
having them without defect.

כ ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה עשרנים לפר  
ושני עשרנים לאיל תעשו:

20. umin'chatham soleth b'lulah bashamen sh'loshah `es'ronim lapar  
ush'ney `es'ronim la'ayil ta`asu.

**Num28:20** For their grain offering, you shall offer fine flour mixed with oil:  
three-tenths of an ephah for a bull and two-tenths for the ram.

כא עשרון עשרון תעשה לכבש האחד לשבעת הכבשים:

21. `isaron `isaron ta`aseh lakebes ha'echad l'shib`ath hak'basim.

**Num28:21** A tenth part you shall offer for each lamb of the seven lambs;

כב ושעיר חטאת אחד לכפר עליכם:

22. us'ir chata'th 'echad l'kaper `aleykem.

**Num28:22** and one male goat for a sin offering to make atonement for you.

כג מלבד עלת הבקר אשר לעלת התמיד תעשו את-אלה:

23. mil'bad `olath haboqer 'asher l'olath hatamid ta`asu 'eth-'eleh.

**Num28:23** You shall present these besides the burnt offering of the morning, which is for a continual burnt offering.

כד כָּאֵלֶּה תַעֲשׂוּ לַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים לֶחֶם אֲשֶׁה רֵיחַ-נִיחֻחַ לַיהוָה  
עַל-עוֹלֹת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

**24. ka'eleh ta`asu layom shib`ath yamim lechem 'isheh reyach-nichoach laYahúwah`al-`olath hatamid ye`aseh w'nis'ko.**

**Num28:24** After this manner you shall prepare daily, for seven days, the bread for the fire offering, of a soothing aroma to אָרָם; it shall be prepared besides the continual burnt offering, and its drink offering.

כַּה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם  
כָּל-מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: ס

**25. ubayom hash'bi`i miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.**

**Num28:25** On the seventh day you shall have a holy convocation; you shall not do any of laborious work.

כּוּ וּבַיּוֹם הַבְּכוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה  
בְּשִׁבְעַתֵיכֶם מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם  
כָּל-מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

**26. ub'yom habikurim b'haq'rib'kem min'chah chadashah laYahúwah b'Shabu`otheykem miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.**

**Num28:26** Also on the day of the first fruits, when you present a new grain offering to אָרָם in your Feast of Shabuoth you shall have a holy convocation; you shall not do any of laborious work.

כַּזֹּה קִרְבַּתֶּם עוֹלָה לָרִיחַ נִיחֻחַ לַיהוָה  
פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם אֵיל אֶחָד שִׁבְעָה כִּבְשִׂים בְּנֵי שָׁנָה:

**27. w'hiq'rab'tem `olah l'reyach nichoach laYahúwah parim b'ney-baqar sh'nayim 'ayil 'echad shib`ah k'basim b'ney shanah.**

**Num28:27** You shall offer a burnt offering for a soothing aroma to אָרָם: two young bulls of herd, one ram, seven male lambs a year old;

כַּח וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן  
שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד שְׁנַי עֶשְׂרֹנִים לָאֵיל הָאֶחָד:

**28. umin'chatham soleth b'lulah bashamen sh'loshah `es'ronim lapar ha'echad sh'ney `es'ronim la'ayil ha'echad.**

**Num28:28** and their grain offering, fine flour mixed with oil: three-tenths of an ephah for each bull, two-tenths for the one ram,

כט עֲשָׂרוֹן עֲשָׂרוֹן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים:

29. `isaron `isaron lakebes ha'echad l'shib'`ath hak'basim.

Num28:29 a tenth part for each lamb of the seven lambs;

לְשַׁעִיר עֲזִים אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:

30. s'`ir `izim 'echad l'kaper `aleykem.

Num28:30 one kid of goats to make atonement for you.

לֹא מִלֶּבֶד עֲלֵת הַתָּמִיד

וּמִנְחָתוֹ תַעֲשׂוּ תְּמִימִם יְהִי־לְכֶם וְנִסְפִיחֶם: פ

31. mil'bad `olath hatamid umin'chatho ta`asu t'mimim yih'yu-lakem w'nis'keyhem.

Num28:31 Besides the continual burnt offering and its grain offering, you shall present them with their drink offerings. They shall be without defect.

### Chapter 29

א וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לְכֶם  
כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לְכֶם:

1. ubachodesh hash'bi`i b'echad lachodesh miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem  
kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu yom t'ru`ah yih'yeh lakem.

Num29:1 And in the seventh month, on the first of the month, you shall have a holy convocation; you shall not do any of laborious work. It shall be to you a day of blowing trumpets.

ב וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לִיהוָה פֶּר בֶּן-בָּקָר אֶחָד אֵיל  
אֶחָד כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:

2. wa`asithem `olah l'reyach nichoach laYahuwah par ben-baqar 'echad  
'ayil 'echad k'basim b'ney-shanah shib'`ah t'mimim.

Num29:2 You shall offer a burnt offering as a soothing aroma to ~~אלהים~~:  
one young bull of herd, one ram, and seven male lambs a year old without defect;

ג וּמִנְחָתָם סֹלֶת בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן  
שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לְפָר שְׁנַי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל:

3. umin'chatham soleth b'lulah bashamen  
sh'loshah `es'ronim lapar sh'ney `es'ronim la'ayil.

Num29:3 and their grain offering, fine flour mixed with oil:  
three-tenths for the bull, two-tenths for the ram,

ד וְעֲשָׂרוֹן אֶחָד לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים:

4. w'`isaron 'echad lakebes ha'echad l'shib'`ath hak'basim.

Num29:4 and one-tenth part for each lamb of the seven lambs.



הוּשְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד חֲטָאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:

5. **us'ir-`izim 'echad chata'th l'kaper `aleykem.**

**Num29:5** and **one kid** of goats for a sin offering, to make atonement for you,

וּמִלְבַד עֹלֹת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ וְעֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ  
וְנִסְכֵיהֶם כְּמִשְׁפָּטָם לְרֵיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה: ס

6. **mil'bad `olath hachodesh umin'chathah w'olath hatamid umin'chathah  
w'nis'keyhem k'mish'patam l'reyach nichoach 'isheh laYahuwah.**

**Num29:6** besides the burnt offering of the Chodesh (the new month) and its grain offering, and the continual burnt offering and its grain offering, and their drink offerings, according to their ordinance, for a soothing aroma, a fire offering to אֲשֶׁה.

זוּבְעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם  
וְעֲנִיתֶם אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם כָּל-מְלֶאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ:

7. **ube`asor lachodesh hash'bi'i hazeh miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem  
w'inithem 'eth-naph'shotheykem kal-m'la'kah lo' tha`asu.**

**Num29:7** And on the tenth of this seventh month you shall have a holy convocation, and you shall humble your souls; you shall not do any work.

חֹהֵקֶרְבָּתָם עֹלָה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ פֶּר בֶּן-בָּקָר אֶחָד אֵיל  
אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:

8. **w'hiq'rab'tem `olah laYahuwah reyach nichoach par ben-baqar  
'echad 'ayil 'echad k'basim b'ney-shanah shib`ah t'mimim yih'yu lakem.**

**Num29:8** You shall present a burnt offering to אֲשֶׁה as a soothing aroma: one young bull of herd, one ram, seven male lambs a year old; they shall be without defect to you;

ט וּמִנְחָתָם סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן  
שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר שְׁנַי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד:

9. **umin'chatham soleth b'lulah bashamen  
sh'loshah `es'ronim lapar sh'ney `es'ronim la'ayil ha'echad.**

**Num29:9** and their grain offering, fine flour mixed with oil: three-tenths for the bull, two-tenths for the one ram,

י עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לְכַבֵּשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכְּבָשִׂים:

10. **`isaron `isaron lakebes ha'echad l'shib`ath hak'basim.**

**Num29:10** a tenth part for each lamb of the seven lambs;

יא שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד חֲטָאת מִלְבַד חֲטָאת הַכְּפָרִים

ועלת התמיד ומנחתה ונספיהם: פ

11. s'ir-`izim 'echad chata'th mil'bad chata'th hakippurim  
w'olath hatamid umin'chathah w'nis'keyhem.

**Num29:11** one kid of goats for a sin offering, besides the sin offering of atonement  
and the continual burnt offering and its grain offering, and their drink offerings.

יב ובחמשה עשר יום לחודש השביעי מקרא-קדש יהיה לכם  
כל-מלאכת עבודה לא תעשו וחסותם חג ליהוה שבועת ימים:

12. ubachamishah `asar yom lachodesh hash'bi'i miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem  
kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu w'chagothem chag laYahúwah shib'`ath yamim.

**Num29:12** And on the fifteenth day of the seventh month  
you shall have a holy convocation; you shall not do any of laborious work,  
and you shall observe a feast to **ששש** for seven days.

יג והקרבתם עלה אשה ריח ניחח ליהוה פרים  
בני-בקר שלשה עשר אילים שנים  
כבשים בני-שנה ארבעה עשר תמימם יהיו:

13. w'hiq'rab'tem `olah 'isheh reyach nichoach laYahúwah parim b'ney-baqaar sh'loshah  
`asar 'eylim sh'nayim k'basim b'ney-shanah 'ar'ba`ah `asar t'mimim yih'yu.

**Num29:13** You shall present a burnt offering, a fire offering  
as a soothing aroma to **ששש**: thirteen young bulls of herd, two rams,  
fourteen male lambs a year old, which are without defect;

יד ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה עשרנים לפר האחד  
לשלשה עשר פרים שני עשרנים לאיל האחד לשני האילים:

14. umin'chatham soleth b'lulah bashamen sh'loshah `es'ronim lapar ha'echad  
lish'loshah `asar parim sh'ney `es'ronim la'ayil ha'echad lish'ney ha'eylim.

**Num29:14** and their grain offering, fine flour mixed with oil: three-tenths  
for each bull of the thirteen bulls, two-tenths for each ram of the two rams,

טו ועשרון עשרון לכבש האחד לארבעה עשר כבשים:

15. w'isaron `isaron lakebes ha'echad l'ar'ba`ah `asar k'basim.

**Num29:15** and a tenth part for each lamb of the fourteen lambs;

טז ושעיר-עזים אחד חטאת

מלבד עלת התמיד ומנחתה ונספיה: ס

16. us'ir-`izim 'echad chata'th mil'bad `olath hatamid min'chathah w'nis'kah.

**Num29:16** and one kid of goats for a sin offering,  
besides the continual burnt offering, its grain offering and its drink offering.

יז וביום השני פרים בני-בקר שנים עשר אילים שנים  
כבשים בני-שנה ארבעה עשר תמים:

17. ubayom hasheni parim b'ney-baqar sh'neym `asar 'eylim sh'nayim  
k'basim b'ney-shanah 'ar'ba`ah `asar t'mimim.

Num29:17 And on the second day: twelve bulls, two rams,  
fourteen male lambs a year old without defect;

יח ומנחתם ונספיהם לפרים לאילים ולכבשים במספרם כמשפט:

18. umin'chatham w'nis'keyhem laparim la'eylim  
w'lak'basim b'mis'param kamish'pat.

Num29:18 and their grain offering and their drink offerings for the bulls,  
for the rams and for the lambs, by their number according to the ordinance;

יט ושעיר-עזים אחד חטאת מלבד עלת התמיד  
ומנחתה ונספיהם: ס

19. us'`ir-`izim 'echad chata'th mil'bad `olath hatamid umin'chathah w'nis'keyhem.

Num29:19 and one kid of goats for a sin offering,  
besides the continual burnt offering and its grain offering, and their drink offerings.

כ וביום השלישי פרים עשתי-עשר אילים שנים כבשים  
בני-שנה ארבעה עשר תמים:

20. ubayom hash'lishi parim  
`ash'tey-`asar 'eylim sh'nayim k'basim b'ney-shanah 'ar'ba`ah `asar t'mimim.

Num29:20 And on the third day:  
eleven bulls, two rams, fourteen male lambs a year old without defect;

כא ומנחתם ונספיהם לפרים לאילים  
ולכבשים במספרם כמשפט:

21. umin'chatham w'nis'keyhem laparim la'eylim  
w'lak'basim b'mis'param kamish'pat.

Num29:21 and their grain offering and their drink offerings for the bulls,  
for the rams and for the lambs, by their number according to the ordinance;

כב ושעיר חטאת אחד מלבד עלת התמיד ומנחתה ונספיה: ס

22. us'`ir chata'th 'echad mil'bad `olath hatamid umin'chathah w'nis'kah.

Num29:22 and one kid of goats for a sin offering,  
besides the continual burnt offering and its grain offering and its drink offering.

כג וביום הרביעי פרים עשרה אילים שנים

כַּבָּשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבַּעַה עָשָׂר הַיָּמִים:

23. ubayom har'bi`i parim `asarah 'eylim sh'nayim  
k'basim b'ney-shanah 'ar'ba`ah `asar t'mimim.

**Num29:23** And on the fourth day: ten bulls, two rams,  
fourteen male lambs a year old without defect;

כַּד מִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים לְאֵילָם וְלַכֹּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמְשֻׁפֵּט:

24. min'chatham w'nis'keyhem laparim la'eylim w'lak'basim b'mis'param kamish'pat.

**Num29:24** their grain offering and their drink offerings for the bulls,  
for the rams and for the lambs, by their number according to the ordinance;

כַּה וּשְׂעִיר-עִזִּים אֶחָד חֲטָאת

מִלְּבַד עֲלֵת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס

25. us'`ir-`izim 'echad chata'th mil'bad `olath hatamid min'chathah w'nis'kah.

**Num29:25** and one kid of goats for a sin offering,  
besides the continual burnt offering, its grain offering and its drink offering.

כּוּ וּבִיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילָם שְׁנָיִם

כַּבָּשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבַּעַה עָשָׂר הַיָּמִים:

26. ubayom hachamishi parim tish`ah 'eylim sh'nayim  
k'basim b'ney-shanah 'ar'ba`ah `asar t'mimim.

**Num29:26** And on the fifth day: nine bulls, two rams,  
fourteen male lambs a year old without defect;

כַּזּוּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים לְאֵילָם וְלַכֹּבָשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמְשֻׁפֵּט:

27. umin'chatham w'nis'keyhem laparim la'eylim  
w'lak'basim b'mis'param kamish'pat.

**Num29:27** and their grain offering and their drink offerings for the bulls,  
for the rams and for the lambs, by their number according to the ordinance;

כַּח וּשְׂעִיר חֲטָאת אֶחָד מִלְּבַד עֲלֵת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: ס

28. us'`ir chata'th 'echad mil'bad `olath hatamid umin'chathah w'nis'kah.

**Num29:28** and one kid of goats for a sin offering,  
besides the continual burnt offering and its grain offering and its drink offering.

כַּטּ וּבִיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה אֵילָם שְׁנָיִם

כַּבָּשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבַּעַה עָשָׂר הַיָּמִים:

29. ubayom hashishi parim sh'monah 'eylim sh'nayim  
k'basim b'ney-shanah 'ar'ba`ah `asar t'mimim.

**Num29:29** And on the sixth day: eight bulls, two rams,  
fourteen male lambs a year old without defect;

לֹא וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים לְאֵילָם וְלִכְבָּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמְשֻׁפָּט:

**30. umin'chatham w'nis'keyhem laparim la'eylim  
w'lak'basim b'mis'param kamish'pat.**

**Num29:30** and their grain offering and their drink offerings for the bulls,  
for the rams and for the lambs, by their number according to the ordinance;

לֹא וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֲלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכֵיהָ: פ

**31. us'ir chata'th 'echad mil'bad `olath hatamid min'chathah un'sakeyah.**

**Num29:31** and one kid of goats for a sin offering,  
besides the continual burnt offering, its grain offering and its drink offerings.

לִב וּבִיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה אֵילָם שְׁנָיִם כְּבָשִׁים  
בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:

**32. ubayom hash'bi'i parim shib'ah 'eylim sh'nayim  
k'basim b'ney-shanah 'ar'ba'ah `asar t'mimim.**

**Num29:32** And on the seventh day:  
seven bulls, two rams, fourteen male lambs a year old without defect;

לֹא וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים לְאֵילָם  
וְלִכְבָּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמְשֻׁפָּטָם:

**33. umin'chatham w'nis'kehem laparim la'eylim  
w'lak'basim b'mis'param k'mish'patam.**

**Num29:33** and their grain offering and their drink offerings for the bulls,  
for the rams and for the lambs, by their number according to the ordinance;

לֹד וּשְׂעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְּבַד עֲלֹת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ: פ

**34. us'ir chata'th 'echad mil'bad `olath hatamid min'chathah w'nis'kah.**

**Num29:34** and one kid of goats for a sin offering,  
besides the continual burnt offering, its grain offering and its drink offering.

לֵה בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם  
כָּל־מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

**35. bayom hash'mini `atsereth tih'yeh lakem kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.**

**Num29:35** On the eighth day you shall have a solemn assembly;  
you shall not do any of laborious work.

לְוַהֲקִרְבָתָם עֲלֶה אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לִיהוָה פֶּר אֶחָד אֵיל  
אֶחָד כְּבָשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:

**36. w'hiq'rab'tem `olah 'isheh reyach nichoach laYahúwah**

par 'echad 'ayil 'echad k'basim b'ney-shanah shib`ah t'mimim.

**Num29:36** And you shall present a burnt offering, a fire offering, as a soothing aroma to **אלה**: one bull, one ram, seven male lambs a year old without defect;

לז מנחתם ונספיהם לפר לאיל ולקבשים במספרם כמשפט:

**37. min'chatham w'nis'keyhem lapar la'ayil w'lak'basim b'mis'param kamish'pat.**

**Num29:37** their grain offering and their drink offerings for the bull, for the ram and for the lambs, by their number according to the ordinance;

לח ושעיר חטאת אחד מלבד עלת התמיד ומנחתה ונספה:

**38. us'ir chata'th 'echad mil'bad 'olath hatamid umin'chathah w'nis'kah.**

**Num29:38** and one kid of goats for a sin offering, besides the continual burnt offering and its grain offering and its drink offering.

לט אלה תעשו ליהוה במועדיכם לבד מנדריכם

ונדבתיכם לעלתיכם ולמנחתיכם ולנספיהם ולשלמיכם:

**39. 'eleh ta`asu laYahúwah b'mo`adeykem l'bad minid'reykem w'nid'botheykem l'olotheykem ul'min'chotheykem ul'nis'keykem ul'shal'meykem.**

**Num29:39** You shall present these to **אלה** at your appointed times, besides your votive offerings and your freewill offerings, for your burnt offerings and for your grain offerings and for your drink offerings and for your peace offerings.

אוֹיָאָמֵר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּכֹל

אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ

**40. (30:1 in Heb.) wayo'mer Mosheh 'el-b'ney Yis'ra'El k'kol 'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.**

**Num29:40** Mosheh spoke to the sons of Yisra'El in accordance with all that **אלה** had commanded Mosheh.

### Chapter 30

בַּיּוֹדְבָר מֹשֶׁה אֶל־רָאשֵׁי הַמַּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

**1. (30:2 in Heb.) way'daber Mosheh 'el-ra'shey hamatoth lib'ney Yis'ra'El le'mor zeh hadabar 'asher tsiuah Yahúwah.**

**Num30:1** And Mosheh spoke to the heads of the tribes of the sons of Yisra'El, saying, This is the word which **אלה** has commanded.

גֹּאֲשׁ כִּי־יְהִי נֹדֵד לִיהוָה אוֹ־הַשְּׁבַע שְׁבַע לְאִסֹּר אֶפֶר

עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יִחַל הַדְּבָר כִּכְל־הֵי־צֵא מִפִּי יַעֲשֶׂה:

**2. (30:3 in Heb.) 'ish ki-yidor neder laYahúwah 'o-hishaba`sh'bu`ah le'sor 'isar 'al-naph'sho lo' yachel d'baro k'kal-hayotse' mipiu ya`aseh.**



**Num30:2** If a man makes a vow to **אָבִיָּהּ**, or takes an oath to bind with a bond upon his soul, he shall not violate his word; he shall do according to all that proceeds out of his mouth.

דְּוַאֲשֶׁה כִּי-תִדֹר נֶדֶר לַיהוָה  
וְאָסְרָה אֶפֶר בְּבֵית אָבִיהָ בְּנַעֲרֶיהָ:

**3. (30:4 in Heb.)** w'ishah ki-thidor neder laYahúwah  
w'as'rah 'isar b'beyth 'abiyah bin'`ureyah.

**Num30:3** And if a woman makes a vow to **אָבִיָּהּ**,  
and binds a bond in her father's house in her youth,

הַוְשָׁמַע אָבִיהָ אֶת-נְדָרָהּ וְאָסְרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ  
וְהֶחֱרִישׁ לָהּ אָבִיהָ וְקָמוּ כָּל-נְדָרֶיהָ  
וְכָל-אֶפֶר אֲשֶׁר-אָסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ יִקוּם:

**4. (30:5 in Heb.)** w'shama` 'abiyah 'eth-nid'rah we'esarah 'asher 'as'rah  
`al-naph'shah w'hecherish lah 'abiyah w'qamu kal-n'dareyah  
w'kal-'isar 'asher-'as'rah `al-naph'shah yaqum.

**Num30:4** and her father hears her vow and her bond by which she has bound  
on her soul, and her father has remained silent to her, then all her vows shall stand  
and every bond by which she has bound on her soul shall stand.

וְיִאָּמַר-הִנֵּיאַ אָבִיהָ אֶתָּה בַּיּוֹם שָׁמְעוּ כָּל-נְדָרֶיהָ  
וְאָסְרֶיהָ אֲשֶׁר-אָסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ לֹא יִקוּם  
וַיִּדְוָה יִסְלַח-לָהּ כִּי-הִנֵּיאַ אָבִיהָ אֶתָּה:

**5. (30:6 in Heb.)** w'im-heni' 'abiyah 'othah b'yom sham'`o kal-n'dareyah  
we'esareyah 'asher-'as'rah `al-naph'shah lo' yaqum  
waYahúwah yis'lach-lah ki-heni' 'abiyah 'othah.

**Num30:5** But if her father should forbid her on the day he hears of it,  
all her vows or her bonds by which she has bound on her soul shall not stand;  
and **אָבִיָּהּ** shall forgive her because her father had forbidden her.

זוֹיִאָּמַר-הִיוּ תִּהְיֶה לְאִישׁ וְנְדָרֶיהָ עָלֶיהָ אוּ מִבְּטָא שְׁפָתֶיהָ  
אֲשֶׁר אָסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ:

**6. (30:7 in Heb.)** w'im-hayo thih'yeh l'ish un'dareyah `aleyah  
'o mib'ta' s'phatheyah 'asher 'as'rah `al-naph'shah.

**Num30:6** And if she is at all to a husband, and her vows are on her  
or the rash utterance on her lips with which she has bound on her soul,

חַוְשָׁמַע אִישָׁהּ בַּיּוֹם שָׁמְעוּ וְהֶחֱרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָרֶיהָ  
וְאָסְרָהּ אֲשֶׁר-אָסְרָהּ עַל-נַפְשָׁהּ יִקָּמוּ:

7. (30:8 in Heb.) w'shama` 'ishah b'yom sham'`o w'hecherish lah  
w'qamu n'dareyah we'esareah 'asher-'as'rah `al-naph'shah yaqumu.

**Num30:7** and her husband hears of it and has remained silent to her on the day he hears it, then her vows shall stand and her bonds by which she has bound on her soul shall stand.

טוֹאֵם בְּיוֹם שָׁמַעַי אִישָׁה יָנִיא אוֹתָהּ וְהִפֵּר אֶת־נִדְרָהּ  
אֲשֶׁר עָלְיָהּ וְאֵת מַבְטָא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ  
וַיְהִי וְיִסְלַח־לָהּ:

8. (30:9 in Heb.) w'im b'yom sh'mo`a 'ishah yani' 'othah  
w'hopher 'eth-nid'rah 'asher `aleyah w'eth mib'ta' s'phatheyah  
'asher 'as'rah `al-naph'shah waYahúwah yis'lach-lah.

**Num30:8** But if on the day her husband hears of it, he forbids her, then he shall annul her vow which is on her, and the rash statement of her lips with which she has bound on her soul; and אָפָּף shall forgive her.

י וַיִּנְדָּר אֶלְמָנָה וְגֵרוּשָׁה כֹּל אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יִקוּם עָלֶיהָ:

9. (30:10 in Heb.) w'neder 'al'manah ug'rushah kol  
'asher-'as'rah `al-naph'shah yaqum `aleyah.

**Num30:9** But the vow of a widow or of a divorced woman, everything by which she has bound on her soul, shall stand against her.

יֵא וְאִם־בַּיִת אִישָׁה נִדְרָהּ אוֹ־אָסְרָה אָפָּר עַל־נַפְשָׁהּ בְּשִׁבְעָה:

10. (30:11 in Heb.) w'im-beyth 'ishah nadarah 'o-'as'rah 'isar `al-naph'shah bish'bu`ah.

**Num30:10** And if she vowed in her husband's house, or bound a bond on her soul with an oath,

יב וְשָׁמַע אִישָׁה וְהִחֲרִישׁ לָהּ לֹא הִנִּיא אוֹתָהּ

וְקָמוּ כָּל־נִדְרֶיהָ וְכָל־אָפָּר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יִקוּם:

11. (30:12 in Heb.) w'shama` 'ishah w'hecherish lah lo' heni' 'othah  
w'qamu kal-n'dareyah w'kal-'isar 'asher-'as'rah `al-naph'shah yaqum.

**Num30:11** and her husband heard it, and has remained silent as to her and did not forbid her, then all her vows shall stand and every bond by which she bound on her soul shall stand.

יג וְאִם־הִפֵּר יִפֵּר אֹתָם אִישָׁה בְּיוֹם שָׁמְעוּ כָּל־מוֹצָא שְׁפָתֶיהָ  
לְנִדְרֶיהָ וְלֵאָפָּר נַפְשָׁהּ לֹא יִקוּם אִישָׁה הַפְּרָם וַיְהִי וְיִסְלַח־לָהּ:

12. (30:13 in Heb.) w'im-hapher yapher 'otham 'ishah b'yom sham'`o  
kal-motsa' s'phatheyah lin'dareyah ul'isar naph'shah lo' yaqum 'ishah hapheram  
waYahúwah yis'lach-lah.

**Num30:12** But if her husband indeed annuls them on the day he hears them, then whatever proceeds out of her lips concerning her vows or concerning the bond of her soul shall not stand; her husband has annulled them,

and **אָסַר** shall forgive her.

יֵד כָּל-גִּדְרָךְ וְכָל-שְׁבֻעַת אָסַר לְעֵנֹת נַפְשׁ אִישָׁהּ יְקִימֶנּוּ  
וְאִישָׁהּ יִבְרָנּוּ:

13. (30:14 in Heb.) **kal-neder w'kal-sh'bu`ath 'isar l`anoth naphesh 'ishah y'qimenu w'ishah y'pherenu.**

**Num30:13** Every vow and every binding oath to humble a soul, her husband may confirm it or her husband may annul it.

טו וְאִם-הִחְרַשׁ יַחְרִישׁ לָהּ אִישָׁהּ מִיּוֹם אֶל-יּוֹם  
וְהַקִּים אֶת-כָּל-גִּדְרֶיהָ אוֹ אֶת-כָּל-אֲסָרֶיהָ  
אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַקִּים אֹתָם כִּי-הִחְרַשׁ לָהּ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ:

14. (30:15 in Heb.) **w'im-hacharesh yacharish lah 'ishah miyom 'el-yom w'heqim'eth-kal-n'dareyah 'o 'eth-kal-'esareyah 'asher 'aleyah heqim 'otham ki-hecherish lah b'yom sham'o.**

**Num30:14** But if her husband indeed has remained silent to her from day to day, then he confirms all her vows or all her bonds which are on her; he has confirmed them, because he has remained silent to her on the day he heard them.

טז וְאִם-הִפְרָ יִפְרֹ אֹתָם אַחֲרַי שָׁמְעוֹ וְנָשָׂא אֶת-עֲוֹנוֹהָ:

15. (30:16 in Heb.) **w'im-hapher yapher 'otham 'acharey sham'o w'nasa' 'eth-`awonah.**

**Num30:15** But if he indeed annuls them after he has heard them, then he shall bear her guilt.

יז אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ  
לְאִשְׁתּוֹ בֵּין-אָב לְבֵתוֹ בְּנִעֻרֶיהָ בֵּית אָבִיהָ: פ

16. (30:17 in Heb.) **'eleh hachuqim 'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh beyn 'ish l'ish'to beyn-'ab l'bito bin`ureyah beyth 'abiyah.**

**Num30:16** These are the statutes which **אָסַר** commanded Mosheh, as between a man and his wife, and as between a father and his daughter, while she is in her youth in her father's house.

## Chapter 31

Shabbat Torah Reading Schedule (38th sidrah) - Numbers 31 - 34:15

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. **way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.**

**Num31:1** Then **אָסַר** spoke to Mosheh, saying,

ב בָּנִים נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחַר הַתְּאֵסָף אֶל-עַמְיָךְ:

2. **n'qom niq'math b'ney Yis'ra'El me'eth haMid'yanim 'achar te'aseph 'el-'ameyak.**

**Num31:2** Take the vengeance for the sons of Yisra'El on the Midyanites; afterward you shall be gathered to your people.

גוֹיִדְבַר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם לֵאמֹר הַחֲלִצוּ מֵאַנְשֵׁים לְצָבָא  
וַיְהִיו עַל-מִדְיָן לְתֵת גְּקֻמַת-יְהוָה בְּמִדְיָן:

**3. way'daber Mosheh 'el-ha`am le'mor hechal'tsu me'it'kem 'anashim latsaba' w'yih'yu `al-Mid'yan latheth niq'math-Yahúwah b'Mid'yan.**

**Num31:3** Mosheh spoke to the people, saying, Arm men from among you, of men for the war, that they may go against Midyan to execute **אֲנָשִׁים**'s vengeance on Midyan.

ד אֶלֶף לַמַּטֵּה אֶלֶף לַמַּטֵּה לְכָל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלָחוּ לְצָבָא:

**4. 'eleph lamateh 'eleph lamateh l'kol matoth Yis'ra'El tish'l'chu latsaba'.**

**Num31:4** A thousand for a tribe, a thousand for a tribe as to all the tribes of Yisra'El you shall send to the war.

ה וַיִּמְסְרוּ מֵאַלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמַּטֵּה  
שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא:

**5. wayimas'ru me'al'phey Yis'ra'El 'eleph lamateh sh'neym-`asar 'eleph chaltsey tsaba'.**

**Num31:5** So there were furnished from the thousands of Yisra'El, a thousand from a tribe, twelve thousand armed for war.

ו וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמַּטֵּה לְצָבָא אֹתָם וְאֶת-פִּינְחָס  
בֶּן-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לְצָבָא וְכִלְי הַקֹּדֶשׁ וְחַצְצֵרוֹת הַתְּרוּעָה בְּיָדוֹ:

**6. wayish'lach 'otham Mosheh 'eleph lamateh latsaba' 'otham w'eth-Pin'chas ben-'El`azar hakohen latsaba' uk'ley haqodesh wachatsots'roth hat'ru`ah b'yado.**

**Num31:6** Mosheh sent them, a thousand from a tribe, to the war, and Phinechas the son of Eleazar the priest, to the war with them, and the holy vessels and the trumpets for the alarm in his hand.

ז וַיִּצְבְּאוּ עַל-מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וַיַּהַרְגוּ כָּל-זָכָר:

**7. wayits'b'u `al-Mid'yan ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh wayahar'gu kal-zakar.**

**Num31:7** So they warred against Midyan, just as **אֲנָשִׁים** had commanded Mosheh, and they killed every male.

ח וְאֶת-מִלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל-חֲלִיָּהֶם אֶת-אֹוִי וְאֶת-רָקָם  
וְאֶת-צֹוֹר וְאֶת-חֹוֹר וְאֶת-רְבֵעַ חֲמִשָּׁת מִלְכֵי מִדְיָן  
וְאֶת בְּלָעָם בֶּן-בְּעוֹר הָרְגוּ בְּחָרָב:

8. w'eth-mal'key Mid'yan har'gu `al-chal'leyhem 'eth-'Ewi w'eth-Reqem  
w'eth-Tsur w'eth-Chur w'eth-Reba` chamesheth mal'key Mid'yan  
w'eth Bil'am ben-B'or har'gu bechareb.

**Num31:8** They killed the kings of Midyan along with the rest of their slain:  
Ewi and Reqem and Tsur and Chur and Reba, the five kings of Midyan;  
they also killed Bileam the son of Beor with the sword.

טוּיִשְׁבוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־נָשִׁי מִדְיָן וְאֶת־טָפָם  
וְאֶת כָּל־בְּהֵמָתָם וְאֶת־כָּל־מִקְנֵהֶם וְאֶת־כָּל־חֵילָם בְּזָזוּ:

9. wayish'bu b'ney-Yis'ra'El 'eth-n'shey Mid'yan w'eth-tapam w'eth kal-b'hem'tam  
w'eth-kal-miq'nehem w'eth-kal-cheylam bazazu.

**Num31:9** The sons of Yisra'El captured the women of Midyan and their little ones;  
and all their cattle and all their flocks and all their goods they plundered.

י וְאֶת כָּל־עֲרֵיהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֶת כָּל־טִירֹתָם שָׂרְפוּ בְּאֵשׁ:  
10. w'eth kal-`areyhem b'mosh'botham w'eth kal-tirotham sar'phu ba'esh.

**Num31:10** And they burned all their cities where they lived and all their camps with fire.

יא וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הַשָּׁלָל וְאֶת כָּל־הַמְּלָקוֹחַ בְּאָדָם וּבְבְהֵמָה:  
11. wayiq'chu 'eth-kal-hashalal w'eth kal-hamal'qoach ba'adam ubab'hemah.

**Num31:11** They took all the spoil and all the prey, both of man and of beast.

יב וַיָּבֵאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־עֵדֹת  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּשִׁי וְאֶת־הַמְּלָקוֹחַ וְאֶת־הַשָּׁלָל  
אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־עַרְבֹת מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן יַרְחוֹ: ס  
12. wayabi'u 'el-Mosheh w'el-'El'azar hakohen w'el-`adath b'ney-Yis'ra'El  
'eth-hash'bi w'eth-hamal'qoach w'eth-hashalal 'el-hamachaneh 'el-`ar'both Mo'ab  
'asher `al-Yar'den Y'recho.

**Num31:12** They brought the captives and the prey and the spoil to Mosheh,  
and to Eleazar the priest and to the congregation of the sons of Yisra'El,  
to the camp at the plains of Moab, which are by the Yarden opposite Yerecho.

יג וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן  
וְכָל־נְשִׂאֵי הָעֵדָה לִקְרָאתָם אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה:  
13. wayets'u Mosheh w'El'azar hakohen  
w'kal-n'si'ey ha'edah liq'ra'tham 'el-michuts lamachaneh.

**Num31:13** Mosheh and Eleazar the priest  
and all the leaders of the congregation went out to meet them outside the camp.

יד וַיִּקְצֹף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחַיִל שְׂרֵי הָאֲלָפִים

וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים מִצָּבָא הַמְּלָחָמָה:

14. wayiq'tsoph Mosheh `al p'qudey hechayil sarey ha'alaphim  
w'sarey hame'oth haba'im mits'ba' hamil'chamah.

**Num31:14** Mosheh was angry with the officers of the army, the captains of thousands and the captains of hundreds, who had come from service in the war.

טו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הַחַיִּיתֶם כָּל-נִקְבָּה:

15. wayo'mer 'aleyhem Mosheh hachiithem kal-n'qebah.

**Num31:15** And Mosheh said to them, Have you spared all the women?

טז הֲנֵן הִנָּה הָיוּ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדַבֵּר בְּלָעַם

לְמַסָּר-מֵעַל בִּיהוָה עַל-דִּבְרֵי-פְעוּר וַתְּהִי הַמִּגַּפָּה בְּעֶרְתַּת יְהוָה:

16. hen henah hayu lib'ney Yis'ra'El bid'bar Bil'am lim'sar-ma'al baYahúwah  
`al-d'bar-P`or wat'hi hamagephah ba`adath Yahúwah.

**Num31:16** Behold, these caused the sons of Yisra'El, through the counsel of Bileam, to commit trespass against אֱלֹהֵינוּ in the matter of Peor, so the plague was among the congregation of אֱלֹהֵינוּ.

יז וְעַתָּה הֲרוּגוּ כָל-זָכָר בַּטָּף

וְכָל-אִשָּׁה יָדְעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר הֲרוּגוּ:

17. w`atah hir'gu kal-zakar bataph  
w'kal-'ishah yoda`ath 'ish l'mish'kab zakar harogu.

**Num31:17** Now, kill every male among the little ones, and kill every woman who has known man by lying with a male.

יח וְכֹל הַטָּף בְּנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחַיִּו לְכֶם:

18. w'kol hataph banashim 'asher lo'-yad`u mish'kab zakar hachayu lakem.

**Num31:18** But all the little ones of the women who have not known by lying with a man, spare for yourselves.

יט וְאַתֶּם חָנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כֹּל הָרוֹג נֶפֶשׁ וְכֹל נֹגֵעַ

בְּחַלָּל תִּתְחַטְּאוּ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אַתֶּם וְנֹשְׁבֵיכֶם:

19. w'atem chanu michuts lamachaneh shib`ath yamim kol horeg nephesh  
w'kol noge`a bechalal tith'chat'u bayom hash'lishi ubayom hash'bi`i 'atem ush'bikem.

**Num31:19** And you, camp outside the camp seven days; whoever has killed any soul and whoever has touched any slain, purify yourselves, you and your captives, on the third day and on the seventh day.

כ וְכָל-בָּגֶד וְכָל-כְּלִי-עוֹר וְכָל-מַעֲשֵׂה עֲזִים

וְכָל-כְּלִי-עֵץ תִּתְחַטְּאוּ: ׀



20. w'kal-beged w'kal-k'li-`or w'kal-ma`aseh `izim w'kal-k'li-`ets tith'chata'u.

**Num31:20** Purify every garment and every article of leather and all the work of goat hair, and all articles of wood.

כא ויאמר אלעזר הכהן אל-אנשי הצבא הבאים למלחמה  
זאת חקת התורה אשר-צנה יהוה את-משה:

21. wayo'mer 'El`azar hakohen 'el-'an'shey hatsaba' haba'im lamil'chamah  
zo'th chuqath hatorah 'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

**Num31:21** Then Eleazar the priest said to the men of war who had gone to battle, This is the statute of the law which אֱלֹהִים has commanded Mosheh:

כב אך את-הזהב ואת-הכסף את-הנחשת  
את-הברזל את-הבדיל ואת-העופרת:

22. 'ak 'eth-hazahab w'eth-hakaseph 'eth-han'chosheth  
'eth-habar'zel 'eth-hab'dil w'eth-ha`ophareth.

**Num31:22** only the gold and the silver, the bronze, the iron, the tin and the lead,

כג כל-דבר אשר-יבא באש תעבירו באש וטהר אך במי  
נדה יתחטא וכל אשר לא-יבא באש תעבירו במים:

23. kal-dabar 'asher-yabo' ba'esh ta`abiru ba'esh  
w'taher 'ak b'mey nidah yith'chata' w'kol 'asher lo'-yabo' ba'esh ta`abiru bamayim.

**Num31:23** everything that shall come into the fire, you shall pass through the fire, and it shall be clean, but it shall be purified with water of impurity. But whatever shall not come into the fire you shall pass through the water.

כד וכבסתם בגדיכם ביום השביעי  
וטהרתם ואחר תבאו אל-המחנה: כ

24. w'kibas'tem big'deykem bayom hash'bi'i ut'har'tem  
w'achar tabo'u 'el-hamachaneh.

**Num31:24** And you shall wash your clothes on the seventh day and be clean, and afterward you may come to the camp.

כה ויאמר יהוה אל-משה לאמר:

25. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

**Num31:25** Then אֱלֹהִים spoke to Mosheh, saying,

כו שא את ראש מלקוח השבי באדם ובבהמה אפה  
ואלעזר הכהן וראשי אבות העדה:

26. sa' 'eth ro'sh mal'qoach hash'bi ba'adam ubab'hemah 'atah  
w'El`azar hakohen w'ra'shey 'aboth ha`edah.

**Num31:26** You and Eleazar the priest and the heads of the father's houses of the congregation take a count of the prey of the captives, both of man and of animal;

כַּזְוִחַצִּיתָ אֶת־הַמִּלְקוֹחַ בֵּין תּוֹפְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיִּצְאָיִם לַצָּבָא  
וּבֵין כָּל־הָעֵדָה:

**27. w'chatsiath 'eth-hamal'qoach beyntoph'sey hamil'chamah hayots'im latsaba' ubeyn kal-ha'edah.**

**Num31:27** and divide the prey between those skilled in war who went out to battle and between all the congregation.

כַּחַוְהַרְמֹת מָכֶס לַיהוָה מֵאֵת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיִּצְאָיִם  
לַצָּבָא אֶחָד נֶפֶשׁ מִחֶמֶשׁ הַמְּאוֹת מִן־הָאָדָם  
וּמִן־הַבָּקָר וּמִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן:

**28. waharemoath mekes laYahúwah me'eth 'an'shey hamil'chamah hayots'im latsaba' 'echad nephesh mechamesh hame'oth min-ha'adam umin-habaqar umin-hachamorim umin-hatso'n.**

**Num31:28** Levy a tax for **אֶחָד** from the men of war who went out to battle, one soul of five hundred of the men and of the cattle and of the donkeys and of the sheep;

כַּט מִמַּחֲצִיתָם תִּקְחוּ וְנִתְּתָה לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:

**29. mimachatsitham tiqachu w'nathatah l'El'azar hakohen t'rumath Yahúwah.**

**Num31:29** take it from their half and give it to Eleazar the priest, as an offering to **אֶחָד**.

לְוַמַּחֲצֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח אֶחָד אַחַז מִן־הַחֲמִשִּׁים  
מִן־הָאָדָם מִן־הַבָּקָר מִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאן מִכָּל־הַבְּהֵמָה  
וְנִתְּתָה אֹתָם לְלוּוִים שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה:

**30. umimachatsith b'ney-Yis'ra'El tiqach 'echad 'achuz min-hachamishim min-ha'adam min-habaqar min-hachamorim umin-hatso'n mikal-hab'hemah w'nathatah 'otham laL'wiim shom'rey mish'mereth mish'kan Yahúwah.**

**Num31:30** From the sons of Yisra'El's half, you shall take one portion out of fifty of the men, of the cattle, of the donkeys and of the sheep, from all the animals, and give them to the Lewiim who keep charge of the tabernacle of **אֶחָד**.

לֹא וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

**31. waya'as Mosheh w'El'azar hakohen ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.**

**Num31:31** Mosheh and Eleazar the priest did just as **אֶחָד** had commanded Mosheh.

לְבַוְיָהִי הַמִּלְקוֹחַ יִתֵּר הַבָּז אֲשֶׁר בָּזְזוּ עִם הַצָּבָא צֹאן  
שֵׁשׁ־מְאוֹת אֶלְפֵי וְשִׁבְעִים אֶלְפֵי וַחֲמִשָּׁת־אֶלְפִים:

32. way'hi hamal'goach yether habaz 'asher baz'zu `am hatsaba' tso'n shesh-me'oth 'eleph w'shib'im 'eleph wachamesheth-'alaphim.

**Num31:32** Now the booty that remained from the spoil which the men of war had plundered was six hundred and seventy-five thousand sheep,

לג ובקר שנים ושבעים אלה:

33. ubaqar sh'nayim w'shib'im 'aleph.

**Num31:33** and seventy-two thousand cattle,

לד ובמרים אחד וששים אלה:

34. wachamorim 'echad w'shishim 'aleph.

**Num31:34** and sixty-one thousand donkeys,

לה ונפש אדם מן הנשים אשר לא ידעו משכב זכר  
כל נפש שנים ושלושים אלה:

35. w'nepshesh 'adam min-hanashim 'asher lo'-yad' u mish'kab zakar kal-nepshesh sh'nayim ush'loshim 'aleph.

**Num31:35** and the souls of men, of the women who had not known man by lying with him, all the souls were thirty-two thousand.

לו ותהי המחצה חלק היצאים בצבא מספר הצאן  
שלוש מאות אלה ושלושים אלה ושבעת אלפים וחמש מאות:

36. wat'hi hamechetsah cheleq hayots'im batsaba' mis'par hatso'n sh'losh-me'oth 'eleph ush'loshim 'eleph w'shib'ath 'alaphim wachamesh me'oth.

**Num31:36** The half, the portion of those who went out to war, the number of sheep was three hundred thirty-seven thousand and five hundred,

לזויהי המכס ליהנה מן הצאן ישש מאות חמש ושבעים:

37. way'hi hamekes laYahúwah min-hatso'n shesh me'oth chamesh w'shib'im.

**Num31:37** and the levy to ~~ל~~ of the sheep was six hundred and seventy-five;

לח ויהבקר ששה ושלושים אלה ומכסם ליהנה שנים ושבעים:

38. w'habaqar shishah ush'loshim 'aleph umik'sam laYahúwah sh'nayim w'shib'im.

**Num31:38** and the cattle were thirty-six thousand, from the levy to ~~ל~~ was seventy-two;

לט ובמרים שלשים אלה וחמש מאות  
ומכסם ליהנה אחד וששים:

39. wachamorim sh'loshim 'eleph wachamesh me'oth umik'sam laYahúwah 'echad w'shishim.

**Num31:39** and the donkeys were **thirty thousand** and **five hundred**,  
and **from the levy to 3934** was **sixty-one**;

מִוִּנְפֹשׁ אָדָם שְׁנָשָׁה עָשָׂר אֶלֶף  
וּמִכֶּסֶם לַיהוָה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים נֶפֶשׁ:

**40. w'nephehsh 'adam shishah `asar 'aleph  
umik'sam laYahúwah sh'nayim ush'loshim naphesh.**

**Num31:40** and the souls of men were **sixteen thousand**,  
**from the levy to 3934** was **thirty-two** souls.

מֵאֵיבֵיתֶךָ מֹשֶׁה אֶת־מֶכֶס הַרֹּוּמַת יְהוָה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן  
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

**41. wayiten Mosheh 'eth-mekes t'rumath Yahúwah l'El'`azar hakohen  
ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.**

**Num31:41** Mosheh gave the levy which was the heave offering of **3934**  
to Eleazar the priest, just as **3934** had commanded Mosheh.

מִבְּיַד מֹשֶׁה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה מִן־הָאֲנָשִׁים הַצְּבָאִים:  
**42. umimachatsith b'ney Yis'ra'El 'asher chatsah Mosheh min-ha'anashim hatsob'im.**

**Num31:42** As for the sons of Yisra'El's half,  
which Mosheh separated from the men who had gone to war

מִגִּוְתֵיהֶי מִחֲצַת הָעֵדָה מִן־הַצֹּאֵן שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף  
וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף שִׁבְעֵת אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

**43. wat'hi mechetsath ha`edah min-hatso'n sh'losh-me'oth 'eleph  
ush'loshim 'eleph shib`ath 'alaphim wachamesh me'oth.**

**Num31:43** now the congregation's half was,  
of sheep **three hundred thirty-seven thousand** and **five hundred**,

מִדּוּבָקָר שְׁנָשָׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף:

**44. ubaqar shishah ush'loshim 'aleph.**

**Num31:44** and **thirty-six thousand** cattle,

מֵהַוַּחֲמָרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

**45. wachamorim sh'loshim 'eleph wachamesh me'oth.**

**Num31:45** and **thirty thousand** and **five hundred** donkeys,

מִוִּנְפֹשׁ אָדָם שְׁנָשָׁה עָשָׂר אֶלֶף:

**46. w'nephehsh 'adam shishah `asar 'aleph.**

**Num31:46** and the souls of men were **sixteen thousand**,

מִזְוִיָּקַח מֹשֶׁה מִמִּחְצַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָאֶחָז אֶחָד  
מִן־הַחֲמִשִּׁים מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לְלוּיִם  
שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

**47. wayiqach Mosheh mimachatsith b'ney-Yis'ra'El 'eth-ha'achuz 'echad min-hachamishim min-ha'adam umin-hab'hemah wayiten 'otham laL'wiim shom'rey mish'mereth mish'kan Yahúwah ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.**

**Num31:47** and from the sons of Yisra'El's half, Mosheh took one portion from the fifty, from man and from animals, and gave them to the Lewiim, who kept charge of the tabernacle of אָהֳלֵמוֹעֵד, just as אָהֳלֵמוֹעֵד had commanded Mosheh.

מִחֲוִיָּקְרָבוֹ אֶל־מֹשֶׁה הַפְּקֻדִים  
אֲשֶׁר לְאַלְפֵי הַצָּבָא שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמֵּאוֹת:

**48. wayiq'r'bu 'el-Mosheh hap'qudim 'asher l'al'phey hatsaba' sarey ha'alaphim w'sarey hame'oth.**

**Num31:48** Then the officers who were over the thousands of the army, the captains of thousands and the captains of hundreds, came near unto Mosheh,

מֵטְוִיאָמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ נָשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה  
אֲשֶׁר בְּיָדֵנוּ וְלֹא־נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ:

**49. wayo'm'ru 'el-Mosheh `abadeyak nas'u 'eth-ro'sh 'an'shey hamil'chamah 'asher b'yadenu w'lo'-niph'qad mimenu 'ish.**

**Num31:49** and they said to Mosheh, Your servants have taken a census of men of war who are in our charge, and no man of us is missing.

נִבְנִקְרַב אֶת־קָרְבַּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא כְּלִי־זָהָב אֲצַעְדָּה  
וְצָמִיד טַבַּעַת עָגִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵינוּ לְפָנֵי יְהוָה:

**50. wanaq'reb 'eth-qar'ban Yahúwah 'ish 'asher matsa' k'li-zahab 'ets`adah w'tsamid taba`ath `agil w'kumaz l'kaper `al-naph'shotheynu liph'ney Yahúwah.**

**Num31:50** So we have brought as an offering to אָהֳלֵמוֹעֵד what each man found, articles of gold, armlets and bracelets, signet rings, earrings and necklaces, to make atonement for our souls before אָהֳלֵמוֹעֵד.

נֹאֲוִיָּקַח מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֹתָם כֹּל כְּלֵי מַעֲשֵׂה:

**51. wayiqach Mosheh w'El'azar hakohen 'eth-hazahab me'itam kol k'li ma`aseh.**

**Num31:51** Mosheh and Eleazar the priest took the gold from them, all kinds of wrought articles.

נִבְוִיָּהִי כָּל־זָהָב הַתְּרוּמָה  
אֲשֶׁר הֵרִימוּ לַיהוָה נִשְׂחָה עָשָׂר אֶלְפֵי שֶׁבַע־מֵאוֹת

וּחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שָׂרֵי הַמֵּאוֹת:

52. way'hi kal-z'hab hat'rumah  
'asher herimu laYahúwah shishah `asar 'eleph sh'ba`-me'oth  
wachamishim shaqel me'eth sarey ha'alaphim ume'eth sarey hame'oth.

Num31:52 All the gold of the offering which they offered up to **16,750**,  
from the captains of thousands and from the captains of hundreds,  
was sixteen thousand and seven hundred fifty shekels.

נִגְזְזוּ אֲנָשֵׁי הַחֶבֶץ בְּזָזוּ אִישׁ לוֹ:

53. 'an'shey hatsaba' baz'zu 'ish lo.

Num31:53 The men of war had taken booty, every man for himself.

וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת-הַזָּהָב מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים  
וּמֵהַמֵּאוֹת וַיָּבִיאוּ אֹתוֹ אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד זְכוֹרוֹן  
לְבָנֵי-יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה: כֹּ

54. wayiqach Mosheh w'El`azar hakohen 'eth-hazahab me'eth sarey ha'alaphim  
w'hame'oth wayabi'u 'otho 'el-'ohel mo`ed zikaron lib'ney-Yis'ra'El liph'ney Yahúwah.

Num31:54 So Mosheh and Eleazar the priest took the gold from the captains of thousands  
and of hundreds, and brought it to the tent of appointment as a memorial  
for the sons of Yisra'El before **16,750**.

## Chapter 32

אִם־מְקַנָּה רַב הָיָה לְבָנֵי הָאוֹבֵן  
וּלְבָנֵי-גָד עֲצוּם מְאֹד וַיִּרְאוּ אֶת-אֶרֶץ יַעֲזָר  
וְאֶת-אֶרֶץ גִּלְעָד וַהֲנִיחַ הַמָּקוֹם מְקוֹם מְקַנָּה:

1. umiq'neh rab hayah lib'ney R'uben w'lib'ney-Gad `atsum m'od  
wayir'u 'eth-'erets Ya`zer w'eth-'erets Gil`ad w'hinneh hamaqom m'qom miq'neh.

Num32:1 Now the sons of Reuben and the sons of Gad had many cattle,  
a very great multitude. And they saw the land of Yazer and the land of Gilead,  
and, behold, the place was a place for cattle,

בַּוְיָבִיאוּ בְנֵי-גָד וּבְנֵי הָאוֹבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה  
וְאֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל-נְשִׂיָאֵי הָעֵדָה לֵאמֹר:

2. wayabo'u b'ney-Gad ub'ney R'uben wayo'm'ru 'el-Mosheh w'el-'El`azar hakohen  
w'el-n'si'ey ha`edah le'mor.

Num32:2 the sons of Gad and the sons of Reuben came and spoke to Mosheh  
and to Eleazar the priest and to the leaders of the congregation, saying,

גַּעֲטָרוֹת וְדִיבָן וַיַּעֲזָר וַנְּמַרָּה



וְחָשְׁבוּן וְאֶלְעָלָה וּשְׁבָם וּנְבוֹ וּבְעוֹן:

3. `Ataroth w'Dibon w'Ya`zer w'Nim`rah w'Chesh`bon w'El`aleh u's`bam uN`bo uB`on.  
Num32:3 Ataroth, Dibon, Yazer, Nimrah, Cheshbon, Elealeh, Sebam, Nebo and Beon,

דְּהָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לְפָנָי עַבְדְּתִי יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֵה הוּא  
וּלְעַבְדֵיךָ מִקְנֵה: ם

4. ha`arets `asher hikah Yahúwah liph`ney `adath Yis`ra'El `erets miq`neh hiw`  
w'la`abadeyak miq`neh.

Num32:4 the land which **conquered** before the congregation of Yisra'El,  
it is a land for cattle, and to your servants have cattle.

הוּאִיאָמְרוּ אִם־מָצָאנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתֵּן אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת  
לְעַבְדֶיךָ לְאֶחְזָהּ אֶל־תַּעֲבִרְנוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן:

5. wayo`m`ru `im-matsa`nu chen b`eyneyak yutan `eth-ha`arets hazo`th  
la`abadeyak la`achuzah `al-ta`abirenu `eth-haYar`den.

Num32:5 They said, If we have found favor in your sight, let this land be given  
to your servants as a possession; do not take us across the Yarden.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְבָנֵי־גַד וּלְבָנֵי רְאוּבֵן  
הֲאֶחֱיִיכֶם יָבֹאוּ לְמִלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹה:

6. wayo`mer Mosheh lib`ney-Gad w'lib`ney R`uben  
ha`acheykem yabo`u lamil`chamah w`atem tesh`bu phoh.

Num32:6 But Mosheh said to the sons of Gad and to the sons of Reuben,  
Shall your brothers go to war while you sit here?

זוֹלָמָה תִּנְוֹאוּן אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֲבֹר אֶל־הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה:

7. w'lamah th`nu'un `eth-leb b`ney Yis`ra'El me`abor `el-ha`arets  
`asher-nathan lahem Yahúwah.

Num32:7 Now why are you discouraging the heart of the sons of Yisra'El  
from crossing over into the land which **has given** them?

חַכָּה עָשׂוּ אָבֹתֵיכֶם בְּשַׁלְּחֵי אֹתָם  
מִקְדֵּשׁ בַּרְנֵעַ לְרֹאוֹת אֶת־הָאָרֶץ:

8. koh `asu `abotheykem b`shal`chi `otham miQadesh bar`ne`a lir`oth `eth-ha`arets.

Num32:8 This is what your fathers did when I sent them  
from Qadesh-barnea to see the land.

ט וַיַּעֲלוּ עַד־נַחַל אֲשַׁכּוֹל וַיִּרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיָּנִיאוּ אֶת־לֵב

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְבַלְתִּי-בֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם יְהוָה:

9. waya`alu `ad-nachal 'Esh'kol wayir'u 'eth-ha'arets wayani'u 'eth-leb b'ney Yis'ra'El l'bil'ti-bo' 'el-ha'arets 'asher-nathan lahem Yahúwah.

**Num32:9** And they went up to the valley of Eshkol and saw the land, they discouraged the heart of the sons of Yisra'El so that they did not go into the land which אֱלֹהִים had given them.

וַיִּחַר-אַף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר:

10. wayichar-'aph Yahúwah bayom hahu' wayishaba` le'mor.

**Num32:10** So the anger of אֱלֹהִים burned in that day, and He swore, saying,

יֵא אִם-יִרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים מִמִּצְרַיִם מִכֵּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעַלָּה אֵת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב כִּי לֹא-מָלְאוּ אַחֲרָי:

11. 'im-yir'u ha'anashim ha'olim miMits'rayim miben `es'rim shanah wama`lah 'eth ha'adamah 'asher nish'ba`ti l'Ab'raham l'Yits'chaq ul'Ya`aqob ki lo'-mil'u 'acharay.

**Num32:11** Surely none of the men who came up from Mitsrayim, from twenty years old and upward, shall see the land which I swore to Abraham, to Yitschaq and to Ya'aqob; for they did not follow after Me fully,

יִבְלַתִּי כָּלֹב בֶּן-יִפְנֵה הַקִּנְזִי וַיְהוִשֻׁעַ בֶּן-נֹון כִּי מָלְאוּ אַחֲרַי יְהוָה:

12. bil'ti Kaleb ben-Y'phunneh haQ'nizzi wiYahushua` bin-Nun ki mil'u 'acharey Yahúwah.

**Num32:12** except Kaleb the son of Yephunneh the Qenizzite and Yahushua the son of Nun, for they have followed after אֱלֹהִים fully.

יִגְוִיחַר-אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְעַם בְּמַדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד-תָּם כָּל-הַדּוֹר הָעֹשֶׂה הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה:

13. wayichar-'aph Yahúwah b'Yis'ra'El way'ni'em bamid'bar 'ar'ba'im shanah `ad-tom kal-hador ha`oseh hara` b`eyney Yahúwah.

**Num32:13** So אֱלֹהִים's anger burned against Yisra'El, and He made them wander in the wilderness forty years, until the entire generation of those who had done evil in the sight of אֱלֹהִים was destroyed.

יָד וְהִנֵּה קִמְתָּם תַּחַת אַבְתֵּיכֶם תִּרְבּוּת אֲנָשִׁים חַטָּאִים לְסִפּוֹת עוֹד עַל חֶרוֹן אַף-יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל:

14. w'hinneh qam'tem tachath 'abotheykem tar'buth 'anashim chata'im lis'poth `od `al charon 'aph-Yahúwah 'el-Yis'ra'El.

**Num32:14** Now behold, you have risen up in your father's stead, a brood of sinful men, to add still more to the burning anger of **אָפְּאָר** against Yisra'El.

טוּ פִּי תִשׁוּבִין מֵאַחֲרָיו וַיָּסֹף עוֹד לְהַנִּיחוֹ בַּמִּדְבָּר  
וְשַׁחַתְתֶּם לְכָל־הָעָם הַזֶּה: ס

15. **ki th'shubun me'acharayu w'yasaph `od l'hanicho bamid'bar w'shichatem l'kal-ha`am hazeh.**

**Num32:15** For if you turn away from following Him, He shall once more abandon them in the wilderness, and you shall destroy all these people.

טז וַיִּגְּשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גְדֵרֹת צֹאן נִבְנֶה  
לְמִקְנֵנוּ פֹּה וְעָרִים לְטִפְנוֹ:

16. **wayig'shu `elayu wayo'm'ru gid'roth tso'n nib'neh l'miq'nenu poh w`arim l'tapenu.**

**Num32:16** Then they came near to him and said, We shall build here sheepfolds for our cattle and cities for our little ones;

יז וַאֲנַחְנוּ נִחְלֵץ חַשְׁמִים לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־הִבִּיאֲנֵם  
אֶל־מְקוֹמָם וַיָּשֶׁב טִפְנוֹ בְּעָרֵי הַמְּבֻצָּר מִפְּנֵי יִשְׁבֵי הָאָרֶץ:

17. **wa'anach'nu nechalets chushim liph'ney b'ney Yis'ra'El `ad `asher 'im-habi'onum `el-m'qomam w'yashab tapenu b`arey hamib'tsar mip'ney yosh'bey ha'arets.**

**Num32:17** but we ourselves shall be armed ready to go before the sons of Yisra'El, until we have brought them to their place, while our little ones live in the fortified cities because of the inhabitants of the land.

יח לֹא נָשׁוּב אֶל־בְּתֵינּוּ עַד הַתְּנַחֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ:

18. **lo' nashub `el-bateynu `ad hith'nachel b'ney Yis'ra'El 'ish nachalatho.**

**Num32:18** We shall not return to our houses until every one of the sons of Yisra'El has possessed his inheritance.

יט פִּי לֹא נִנְחַל אִתְּם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְהַלְּאָה  
כִּי בָּאָה נַחֲלָתֵנוּ אֵלֵינוּ מֵעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה: פ

19. **ki lo' nin'chal 'itam me`eber laYar'den wahal'ah ki ba'ah nachalathenu `eleynu me`eber haYar'den miz'rachah.**

**Num32:19** For we shall not have an inheritance with them on the other side of the Yarden and beyond, because our inheritance has fallen to us on this side of the Yarden toward the east.

כ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם־תַּעֲשׂוּן אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה  
אִם־תַּחֲלִצוּ לְפָנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה:

20. **wayo'mer `aleyhem Mosheh 'im-ta`asun `eth-hadabar hazeh 'im-techal'tsu liph'ney Yahúwah lamil'chamah.**

**Num32:20** So Mosheh said to them, If you shall do this thing,  
if you shall arm yourselves before אֶתְּחַלְּצֶנּוּ for the war,

כַּאֲוַעְבַּר לָכֶם כָּל-חַלּוּץ אֶת-חַיְיָהוּן לְפָנַי יְהוָה  
עַד הוֹרִישׁוּ אֶת-אֲיָבָיו מִפְּנָיו:

**21. w'`abar lakem kal-chaluts 'eth-haYar'den liph'ney Yahúwah**  
**`ad horisho 'eth-'oy'bayu mipanayu.**

**Num32:21** and all of you armed men cross over the Yarden before אֶתְּחַלְּצֶנּוּ  
until He has driven His enemies out from before Him,

כִּבּוּ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנַי יְהוָה וְאַחַר תָּשׁוּבוּ  
וְהָיִיתֶם נְקִיִּים מִיְּהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל  
וְהָיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְאֻחֻזָּה לְפָנַי יְהוָה:

**22. w'nik'b'shah ha'arets liph'ney Yahúwah w'achar tashubu**  
**wih'yithem n'qim meYahúwah umiYis'ra'El**  
**w'hay'thah ha'arets hazo'th lakem la'achuzah liph'ney Yahúwah.**

**Num32:22** and the land is subdued before אֶתְּחַלְּצֶנּוּ, then afterward you shall return  
and be guiltless toward אֶתְּחַלְּצֶנּוּ and toward Yisra'El,  
and this land shall be yours for a possession before אֶתְּחַלְּצֶנּוּ.

כִּגְוֹאֵם-לֹא תַעֲשׂוּן כִּן הִנֵּה חַטָּאתְכֶם לִיהוָה וְדַעוּ חַטָּאתְכֶם  
אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְכֶם:

**23. w'im-lo' tha`asun ken hinneh chata'them laYahúwah ud'`u chata'th'kem**  
**'asher tim'tsa' 'eth'kem.**

**Num32:23** But if you shall not do so, behold, you have sinned against אֶתְּחַלְּצֶנּוּ,  
and know your sin which shall find you out.

כִּדְבָנֶי-לָכֶם עָרִים לְטַפְּכֶם וּגְדֵרוֹת לְצִנְאֲכֶם  
וְהִצִּיא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ:

**24. b'nu-lakem `arim l'tap'kem ug'deroth l'tsona'akem w'hayotse' mipikem ta`asu.**

**Num32:24** Build yourselves cities for your little ones, and sheepfolds for your sheep,  
and do that which has come out of your mouth.

כֹּה וַיֹּאמֶר בְּנֵי-גַד וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר  
עֲבָדֶיךָ יַעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר אָדֹנָי מִצִּוָּה:

**25. wayo'mer b'ney-Gad ub'ney R'uben 'el-Mosheh le'mor**  
**`abadeyak ya`asu ka'asher 'adoni m'tsaueh.**

**Num32:25** The sons of Gad and the sons of Reuben spoke to Mosheh, saying,  
Your servants shall do just as my master commands.

כו טפנו נשינו מקננו וכל־בהמתנו יהיו־שם בערי הגלעד:

26. **tapenu nasheynu miq'nenu w'kal-b'hem'tenu yih'yu-sham b'arey haGil`ad.**

**Num32:26** Our little ones, our wives, our flocks  
and all our cattle shall remain there in the cities of Gilead;

כזועבדיך יעברו כל־חלוצ צבא לפני יהוה למלחמה  
כאשר אדני דבר:

27. **wa`abadeyak ya`ab'ru kal-chaluts tsaba' liph'ney Yahúwah lamil'chamah ka'asher 'Adoni dober.**

**Num32:27** while your servants, everyone who is armed for war,  
shall cross over in the presence of אצצצ to battle, just as my master says.

כחויצו להם משה את אלעזר הכהן ואת יהושע בן־נון  
ואת־ראשי אבות המטות לבני ישראל:

28. **way'tsaw lahem Mosheh 'eth 'El`azar hakohen w'eth Yahushua bin-Nun w'eth-ra'shey 'aboth hamatoth lib'ney Yis'ra'El.**

**Num32:28** So Mosheh gave command concerning them to Eleazar the priest,  
and to Yahushua the son of Nun, and to the heads of the fathers of the tribes  
of the sons of Yisra'El.

כטויאמר משה אליהם אם־יעברו בני־גד  
ובני־ראובן אתכם את־הירדן כל־חלוצ למלחמה לפני יהוה  
ונכבשה הארץ לפניכם ונתתם להם את־ארץ הגלעד לאחיה:

29. **wayo'mer Mosheh 'alehem 'im-ya`ab'ru b'ney-Gad ub'ney-R'uben 'it'kem 'eth-haYar'den kal-chaluts lamil'chamah liph'ney Yahúwah w'nik'b'shah ha'arets liph'neykem un'thatem lahem 'eth-'erets haGil`ad la'achuzah.**

**Num32:29** Mosheh said to them, If the sons of Gad and the sons of Reuben,  
everyone who is armed for battle, shall cross with you over the Yarden  
in the presence of אצצצ, and the land is subdued before you,  
then you shall give them the land of Gilead for a possession;

לוואם־לא יעברו חלוצים אתכם ונאחזו בתככם בארץ פנען:

30. **w'im-lo' ya`ab'ru chalutsim 'it'kem w'no'chazu b'thok'kem b'erets K'na'an.**

**Num32:30** but if they shall not cross over with you armed,  
they shall have possessions among you in the land of Kanaan.

לא ויענו בני־גד ובני ראובן לאמר את  
אשר דבר יהוה אל־עבדיך כן נעשה:

31. **waya`anu b'ney-Gad ub'ney R'uben le'mor 'eth 'asher diber Yahúwah 'el-`abadeyak ken na`aseh.**

**Num32:31** The sons of **Gad** and the sons of **Reuben** answered, saying,  
As **אָרְרָא** has said to your servants, so we shall do.

לִבְנֵהֶנּוּ נַעֲבֹר חֲלוּצִים לְפָנֵי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן  
וְאֶתְנוּ אַחֲזִית נַחֲלֵתְנוּ מֵעַבְר לַיַּרְדֵּן:

**32. nach'nu na`abor chaluṣim liph'ney Yahúwah 'erets K'na`an  
w'itanu 'achuzath nachalathenu me`eber laYar'den.**

**Num32:32** We ourselves shall cross over armed in the presence of **אָרְרָא**  
into the land of **Kanaan**, and the possession of our inheritance on that side shall remain  
with us across the **Yarden**.

לְגוֹיֵתָן לָהֶם מֹשֶׁה לְבְנֵי־גָד וְלְבְנֵי רְאוּבֵן  
וְלַחֲצֵי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה בֶן־יֹוסֵף אֶת־מַמְלַכֶת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי  
וְאֶת־מַמְלַכֶת עֹוג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן הָאֶרֶץ לְעָרֶיהָ  
בְּגִבְלֹת עָרֵי הָאֶרֶץ סָבִיב:

**33. wayiten lahem Mosheh lib'ney-Gad w'lib'ney R'uben w'lachatsi shebet  
M'nasseh ben-Yoseph 'eth-mam'leketh Sichon melek ha'Emori w'eth-mam'leketh  
'Og melek haBashan ha'arets l'areyah big'buloth `arey ha'arets sabib.**

**Num32:33** So **Mosheh** gave to them, to the sons of **Gad** and to the sons of **Reuben**  
and to the half-tribe of **Yoseph's son Manasseh**, the kingdom of **Sichon**,  
king of the **Emorites** and the kingdom of **Og**, the king of **Bashan**, the land with its cities  
with their territories, the cities of the surrounding land.

לְדוּיְבָנוּ בְנֵי־גָד אֶת־דִּיבֹן וְאֶת־עַטְרוֹת וְאֶת עַרְעֹר:

**34. wayib'nu b'ney-Gad 'eth-Dibon w'eth-`Ataroth w'eth `Aro`er.**

**Num32:34** The sons of **Gad** built **Dibon** and **Ataroth** and **Aroer**,

לְהוֹאֵת־עַטְרוֹת שׁוֹפָן וְאֶת־יַעֲזָר וְיֹגְבָהָה:

**35. w'eth-`At'roth shophan w'eth-Ya`zer w'Yag'bahah.**

**Num32:35** and **Atroth-shophan** and **Yazer** and **Yogbahah**,

לְוַאֲת־בֵּית נְמֹרָה וְאֶת־בֵּית הָרָן עָרֵי מְבָצָר וְגִדְרוֹת צֹאן:

**36. w'eth-Beyth nim'rah w'eth-Beyth haran `arey mib'tsar w'gid'roth tso'n.**

**Num32:36** and **Beyth-nimrah** and **Beyth-haran** as fortified cities, and sheepfolds for sheep.

לְזוּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת־חֶשְׁבוֹן וְאֶת־אֵלְעֵלָא וְאֶת קִירְיָתַיִם:

**37. ub'ney R'uben banu 'eth-Chesh'bon w'eth-'El'`ale' w'eth Qir'yathayim.**

**Num32:37** The sons of **Reuben** built **Cheshbon** and **Eleale** and **Qiryathayim**,

לְהוֹאֵת־נְבוֹ וְאֶת־בַּעַל מְעוֹן מוֹסְבֹת נָשִׁים וְאֶת־שִׁבְמָה



וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמֹת אֶת־שְׁמוֹת הָעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ:

38. w'eth-N'bo w'eth-Ba'al m'on musaboth shem w'eth-Sib'mah  
wayiq'r'u b'shemoth 'eth-sh'moth he`arim 'asher banu.

**Num32:38** and Nebo and Baal-meon their names being changed and Sibmah,  
and they called by name the names to the cities which they built.

לֹט וַיִּלְכוּ בְנֵי מַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁה גִלְעָדָה וַיִּלְכְּדוּ  
וַיּוֹרְשׁוּ אֶת־הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר־בָּהּ:

39. wayel'ku b'ney Makir ben-M'nasseh Gil`adah wayil'k'duah  
wayoresh 'eth-ha'Emori 'asher-bah.

**Num32:39** The sons of Makir the son of Manasseh went to Gilead and took it,  
and dispossessed the Emorites who were in it.

מֹשֶׁה מָשַׁח אֶת־הַגִּלְעָד לְמַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ:

40. wayiten Mosheh 'eth-haGil`ad l'Makir ben-M'nasseh wayesheb bah.

**Num32:40** So Mosheh gave Gilead to Makir the son of Manasseh, and he lived in it.

מֵא וַיָּאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה הַלֶּךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־חֹתְיָהֶם  
וַיִּקְרָא אֶתְהֶן חֹת יָאִיר:

41. w'Ya'ir ben-M'nasseh halak wayil'kod 'eth-chauotheyhem  
wayiq'ra' 'eth'hen Chauoth ya'ir.

**Num32:41** Yair the son of Manasseh went and took its towns,  
and called them Chauoth-yair.

מִב וַנִּבַּח הַלֶּךְ וַיִּלְכֹּד אֶת־קִנְתָּה וְאֶת־בְּנֵיהָ  
וַיִּקְרָא לָהּ נִבַּח בְּשֵׁמוֹ: פ

42. w'Nobach halak wayil'kod 'eth-Q'nath w'eth-b'notheyah  
wayiq'ra' lah Nobach bish'mo.

**Num32:42** Nobach went and took Qenath and its villages,  
and called it Nobach after his own name.

### Chapter 33

א אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל

אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצַבְּאוֹתָם בְּיַד־מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

1. 'eleh mas`ey b'ney-Yis'ra'El

'asher yats'u me'erets Mits'rayim l'tsib'otham b'yad-Mosheh w'Aharon.

**Num33:1** These are the journeys of the sons of Yisra'El, by which they came out  
from the land of Mitsrayim by their armies, under the hand of Mosheh and Aharon.

ב וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מוֹצְאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי יְהוָה

וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצָאֵיהֶם:

2. wayik'tob Mosheh 'eth-motsa'eyhem l'mas'eyhem `al-pi Yahúwah w'eleh mas'eyhem l'motsa'eyhem.

Num33:2 Mosheh recorded their departures according to their journeys by the command of אֱלֹהִים, and these are their journeys according to their departures.

גּוֹיְסֵעוּ מֵרַעְמֶסֶס בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם  
לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן מִמַּחֲרַת הַפֶּסַח יֵצְאוּ  
בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּיַד רָמָה לְעֵינֵי כָל-מִצְרָיִם:

3. wayis'u meRa'm'ses bachodesh hari'shon bachamishah `asar yom lachodesh hari'shon mimacharath haPesach yats'u b'ney-Yis'ra'El b'yad ramah l'eyney kal-Mits'rayim.

Num33:3 They journeyed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the morrow after the Passover the sons of Yisra'El went out with a high hand in the sight of all Mitsrayim,

דּוֹמְצָרִים מְקַבְּרִים אֵת אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה בָּהֶם כָּל-בְּכוֹר  
וּבְאֵלֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה שְׁפָטִים:

4. uMits'rayim m'qab'rim 'eth 'asher hikah Yahúwah bahem kal-b'kor ub'eloheyhem `asah Yahúwah sh'phatim.

Num33:4 while Mitsrayim were burying, whom אֱלֹהִים had struck down among them, every first-born, and אֱלֹהִים had also executed judgments on their mighty ones.

הּוֹיְסֵעוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמֶסֶס וַיַּחֲנוּ בְּסֻכּוֹת:

5. wayis'u b'ney-Yis'ra'El meRa'm'ses wayachanu b'Sukkoth.

Num33:5 Then the sons of Yisra'El journeyed from Rameses and camped in Sukkoth.

וּוֹיְסֵעוּ מִסֻּכּוֹת וַיַּחֲנוּ בְּאֵתָם אֲשֶׁר בְּקִצְהַ הַמִּדְבָּר:

6. wayis'u miSukkoth wayachanu b'Etham 'asher biq'tseh hamid'bar.

Num33:6 They journeyed from Sukkoth and camped in Etham, which is on the edge of the wilderness.

זוֹוִיְסֵעוּ מֵאֵתָם וַיָּשָׁב עַל-פִּי הַחִירוֹת

אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי בַעַל צְפּוֹן וַיַּחֲנוּ לְפָנֵי מִגְדּוֹל:

7. wayis'u me'Etham wayashab `al-Pi hachiroth 'asher `al-p'ney Ba'al Ts'phon wayachanu liph'ney Mig'dol.

Num33:7 They journeyed from Etham and turned back to Pi-hachiroth, which is on the face of Baal-tsephon, and they camped before Migdol.

חּוֹיְסֵעוּ מִפְּנֵי הַחִירוֹת וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ-הַיָּם הַמִּדְבָּרָה

וַיֵּלְכוּ דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַּר אֲתָם וַיַּחֲנוּ בְּמִרְהָ:

8. wayis'`u mip'ney haChiroth waya`ab'ru b'thok-hayam hamid'barah  
wayel'ku derek sh'losheth yamim b'mid'bar 'Etham wayachanu b'Marah.

**Num33:8** They journeyed from before Chiroth  
and passed through the midst of the sea into the wilderness;  
and they went a journey of three days in the wilderness of Etham and camped at Marah.

---

ט וַיֵּסְעוּ מִמִּרְהָ וַיָּבֹאוּ אֶלְמָה

וּבְאֵילִם שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ-שָׁם:

9. wayis'`u miMarah wayabo'u 'Eylimah  
ub'Eylim sh'teym `es'reh `eynoth mayim w'shib'im t'marim wayachanu-sham.

**Num33:9** They journeyed from Marah and came to Eylim; and in Eylim  
there were twelve springs of water and seventy palm trees, and they camped there.

---

י וַיֵּסְעוּ מֵאֵילִם וַיַּחֲנוּ עַל-יַם-סוּף:

10. wayis'`u me'Eylim wayachanu `al-yam-suph.

**Num33:10** They journeyed from Eylim and camped by the Red Sea.

---

יא וַיֵּסְעוּ מֵיַם-סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר-סִין:

11. wayis'`u miyam-suph wayachanu b'mid'bar-Sin.

**Num33:11** They journeyed from the Red Sea and camped in the wilderness of Sin.

---

יב וַיֵּסְעוּ מִמִּדְבַּר-סִין וַיַּחֲנוּ בְּדָפְקָה:

12. wayis'`u mimid'bar-Sin wayachanu b'Daph'qah.

**Num33:12** They journeyed from the wilderness of Sin and camped at Dophqah.

---

יג וַיֵּסְעוּ מִדָּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאַלּוּשׁ:

13. wayis'`u miDaph'qah wayachanu b'Alush.

**Num33:13** They journeyed from Dophqah and camped at Alush.

---

יד וַיֵּסְעוּ מֵאַלּוּשׁ וַיַּחֲנוּ בְּרֶפְדִּים

וְלֹא-הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם לְשָׁתוֹת:

14. wayis'`u me'Alush wayachanu biR'phidim w'lo'-hayah sham mayim la`am lish'toth.

**Num33:14** They journeyed from Alush and camped at Rephidim;  
now it was there that the people had no water to drink.

---

טו וַיֵּסְעוּ מִרֶפְדִּים וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר סִינַי:

15. wayis'`u meR'phidim wayachanu b'mid'bar Sinay.

**Num33:15** They journeyed from Rephidim and camped in the wilderness of Sinay.

---

טז וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרוֹת הַתְּאֵוָה:

16. wayis'`u mimid'bar Sinay wayachanu b'Qib'roth hata'awah.

**Num33:16** They journeyed from the wilderness of Sinay and camped at Qibroth-hattaawah.

---

יז וַיִּסְעוּ מִקִּבְרוֹת הַתְּאֵוָה וַיַּחֲנוּ בְּחִצְרוֹת:

17. wayis'`u miQib'roth hata'awah wayachanu baChatseroth.

**Num33:17** They journeyed from Qibroth-hattaawah and camped at Chatseroth.

---

יח וַיִּסְעוּ מִחִצְרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּרִתְמָה:

18. wayis'`u meChatseroth wayachanu b'Rith'mah.

**Num33:18** They journeyed from Chatseroth and camped at Rithmah.

---

יט וַיִּסְעוּ מִרִּתְמָה וַיַּחֲנוּ בְּרִמּוֹן פָּרֵץ:

19. wayis'`u meRith'mah wayachanu b'Rimmon Parets.

**Num33:19** They journeyed from Rithmah and camped at Rimmon-Parets.

---

כ וַיִּסְעוּ מִרִּמּוֹן פָּרֵץ וַיַּחֲנוּ בְּלִבְנָה:

20. wayis'`u meRimmon Parets wayachanu b'Lib'nah.

**Num33:20** They journeyed from Rimmon-Parets and camped at Libnah.

---

כא וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיַּחֲנוּ בְּרִסָּה:

21. wayis'`u miLib'nah wayachanu b'Rissah.

**Num33:21** They journeyed from Libnah and camped at Rissah.

---

כב וַיִּסְעוּ מִרִּסָּה וַיַּחֲנוּ בְּקְהֵלָתָה:

22. wayis'`u meRissah wayachanu biQ'helathah.

**Num33:22** They journeyed from Rissah and camped in Qehelathah.

---

כג וַיִּסְעוּ מִקְּהֵלָתָה וַיַּחֲנוּ בְּהַר־שָׁפֵר:

23. wayis'`u miQ'helathah wayachanu b'har-Shapher.

**Num33:23** They journeyed from Qehelathah and camped at Mount Shapher.

---

כד וַיִּסְעוּ מִהַר־שָׁפֵר וַיַּחֲנוּ בְּחָרָדָה:

24. wayis'`u mehar-Shapher wayachanu baCharadah.

**Num33:24** They journeyed from Mount Shapher and camped at Charadah.

---

כה וַיִּסְעוּ מִחָרָדָה וַיַּחֲנוּ בְּמַקְהֵלוֹת:

25. wayis'`u meCharadah wayachanu b'Maq'heloth.

**Num33:25** They journeyed from Charadah and camped at Maqheloth.

---

כו וַיִּסְעוּ מִמִּקְהֶלֶת וַיִּחַנוּ בְּתַחַת:

26. wayis'`u miMaq'heloth wayachanu b'Thachath.

Num33:26 They journeyed from Maqheloth and camped at Thachath.

---

כז וַיִּסְעוּ מִתַּחַת וַיִּחַנוּ בְּתָרַח:

27. wayis'`u miTachath wayachanu b'Tharach.

Num33:27 They journeyed from Tachath and camped at Tharach.

---

כח וַיִּסְעוּ מִתָּרַח וַיִּחַנוּ בְּמִתְקָה:

28. wayis'`u miTarach wayachanu b'Mith'qah.

Num33:28 They journeyed from Tharach and camped at Mithqah.

---

כט וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה וַיִּחַנוּ בְּחַשְׁמוֹנָה:

29. wayis'`u miMith'qah wayachanu b'Chash'monah.

Num33:29 They journeyed from Mithqah and camped at Chashmonah.

---

ל וַיִּסְעוּ מִחַשְׁמוֹנָה וַיִּחַנוּ בְּמֹסֵרוֹת:

30. wayis'`u meChash'monah wayachanu b'Moseroth.

Num33:30 They journeyed from Chashmonah and camped at Moseroth.

---

לא וַיִּסְעוּ מִמֹּסֵרוֹת וַיִּחַנוּ בְּבִנֵי יַעֲקֹן:

31. wayis'`u miMoseroth wayachanu biB'ney ya`aqan.

Num33:31 They journeyed from Moseroth and camped at Beny-yaaqan.

---

לב וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקֹן וַיִּחַנוּ בְּחֹר הַחֲגִידָד:

32. wayis'`u miB'ney ya`aqan wayachanu b'Chor haggid'gad.

Num33:32 They journeyed from Beny-yaaqan and camped at Chor-haggidgad.

---

לג וַיִּסְעוּ מִחֹר הַחֲגִידָד וַיִּחַנוּ בְּיֹטְבַתָּה:

33. wayis'`u meChor haggid'gad wayachanu b'Yat'bathah.

Num33:33 They journeyed from Chor-haggidgad and camped at Yotbathah.

---

לד וַיִּסְעוּ מִיֹּטְבַתָּה וַיִּחַנוּ בְּעֵבְרֹנָה:

34. wayis'`u miYat'bathah wayachanu b'Ab'ronah.

Num33:34 They journeyed from Yatbathah and camped at Abronah.

---

לה וַיִּסְעוּ מֵעֵבְרֹנָה וַיִּחַנוּ בְּעֵצְיוֹן גַּבֵּר:

35. wayis'`u me`Ab'ronah wayachanu b'Ets'yon gaber.

Num33:35 They journeyed from Abronah and camped at Etsyon-gaber.

---

---

לו ויִסְעוּ מֵעֲצִיּוֹן וְגַבֵּר וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר-צֶן הוּא קָדֵשׁ:

36. wayis`u me`Ets`yon gaber wayachanu b`mid`bar-Tsin hiw` Qadesh.

**Num33:36** They journeyed from Etsyon-gaber and camped in the wilderness of Tsin, that is, Qadesh.

---

לו ויִסְעוּ מִקָּדֵשׁ וַיַּחֲנוּ בְּהַר הָהָר בְּקִצֵּה אֶרֶץ אֱדוֹם:

37. wayis`u miQadesh wayachanu b`Hor hahar biq`tseh `erets `Edom.

**Num33:37** They journeyed from Qadesh and camped at Mount Hor, at the edge of the land of Edom.

---

לח ויִעַל אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֶל-הַר הָהָר עַל-פִּי יְהוָה וַיָּמָת שָׁם בַּשָּׁנָה הָאֶרְבָּעִים לְצֵאת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ:

38. waya`al `Aharon hakohen `el-Hor hahar `al-pi Yahúwah wayamath sham bish`nath ha`ar`ba`im l'tse`th b`ney-Yis`ra`El me`erets Mits`rayim bachodesh hachamishi b`echad lachodesh.

**Num33:38** Then Aharon the priest went up to Mount Hor at the command of אַהֲרֹן, and died there in the fortieth year after the sons of Yisra'El had come from the land of Mitsrayim, in the fifth month, on the first day of the month.

---

לֹט וַאֲהֲרֹן בֶּן-שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים וּמֵאָת שָׁנָה בָּמָתוֹ בְּהַר הָהָר: ם

39. w`Aharon ben-shalosh w`es`rim um`ath shanah b`motho b`Hor hahar.

**Num33:39** Aharon was one hundred twenty-three years old when he died on Mount Hor.

---

מִוִּישְׁמֵעַ הַכְּנַעֲנִי מֶלֶךְ עָרָד וְהוּא-יָשֵׁב בְּנֶגֶב בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בָּבֹא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

40. wayish`ma` haK`na`ani melek `Arad w`hu`-yosheb baNegeb b`erets K`na`an b`bo` b`ney Yis`ra`El.

**Num33:40** Now the Kanaanite, the king of Arad who lived in the Negeb in the land of Kanaan, heard of the coming of the sons of Yisra'El.

---

מֵאֵ וַיִּסְעוּ מֵהַר הָהָר וַיַּחֲנוּ בְּצַלְמֹנָה:

41. wayis`u meHor hahar wayachanu b`Tsal`monah.

**Num33:41** Then they journeyed from Mount Hor and camped at Tsalmonah.

---

מִבּו וַיִּסְעוּ מִצַּלְמֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּפוּנוֹן:

42. wayis`u miTsal`monah wayachanu b`Phunon.

**Num33:42** They journeyed from Tsalmonah and camped at Phunon.

---



מגויסעו מִפּוּנֹן וַיִּחַנוּ בְּאַבֹּת׃

43. wayis`u miPunon wayachanu b`Oboth.

Num33:43 They journeyed from Punon and camped at Oboth.

מִדְּוִיסְעוֹ מֵאַבֹּת וַיִּחַנוּ בְּעֵי הָעֲבָרִים בְּגְבוּל מוֹאָב׃

44. wayis`u me`Oboth wayachanu b`ley ha`Abarim big`bul Mo`ab.

Num33:44 They journeyed from Oboth and camped at Iey-Abarim, at the border of Moab.

מִדְּוִיסְעוֹ מֵעֵיִם וַיִּחַנוּ בְּדִיבֹן גָּד׃

45. wayis`u me`lyim wayachanu b`Dibon Gad.

Num33:45 They journeyed from Iyim and camped at Dibon-gad.

מִדְּוִיסְעוֹ מִדִּיבֹן גָּד וַיִּחַנוּ בְּעֵלְמֹן הַבְּלָתַיְמָה׃

46. wayis`u miDibon gad wayachanu b`Al`mon dib`lathay`mah.

Num33:46 They journeyed from Dibon-gad and camped at Almon-diblathaim.

מִדְּוִיסְעוֹ מֵעֵלְמֹן הַבְּלָתַיְמָה וַיִּחַנוּ בְּהָרֵי הָעֲבָרִים לְפָנֵי נְבוֹ׃

47. wayis`u me`Al`mon dib`lathay`mah wayachanu b`harey ha`Abarim liph`ney N`bo.

Num33:47 They journeyed from Almon-diblathaim and camped in the mountains of Abarim, before Nebo.

מִחַדְוִיסְעוֹ מִהָרֵי הָעֲבָרִים וַיִּחַנוּ בְּעֲרָבֹת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יֶרֶחוֹ׃

48. wayis`u meharey ha`Abarim wayachanu b`ar`both Mo`ab `al Yar`den Y`recho.

Num33:48 They journeyed from the mountains of Abarim and camped in the plains of Moab by the Yarden opposite Yerecho.

מֵט וַיִּחַנוּ עַל־הַיַּרְדֵּן מִבֵּית הַיְשִׁימֹת

עַד אָבֵל הַשְּׁטִיִּם בְּעֲרָבֹת מוֹאָב׃

49. wayachanu `al-haYar`den miBeyth hay`shimoth `ad `Abel hashittim b`ar`both Mo`ab.

Num33:49 They camped by the Yarden, from Beyth-hayeshimoth as far as Abel-hashittim in the plains of Moab.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעֲרָבֹת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יֶרֶחוֹ לֵאמֹר׃

50. way`daber Yahúwah `el-Mosheh b`ar`both Mo`ab `al-Yar`den Y`recho le`mor.

Num33:50 Then <sup>אָמַר</sup> spoke to Mosheh in the plains of Moab by the Yarden opposite Yerecho, saying,

נֹא דַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם

כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן:

51. **daber** 'el-b'ney **Yis'ra'El** w'**amar**'at 'alehem  
**ki** 'atem `ob'rim 'eth-haYar'den 'el-'erets **K'na`an**.

**Num33:51** Speak to the sons of **Yisra'El** and say to them,  
When you cross over the **Yarden** into the land of **Kanaan**,

נְבוֹהוּרְשֵׁתָם אֶת־כָּל־יִשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְאַבְדֵתֶם  
אֶת כָּל־מִשְׁפֵּיתָם וְאֶת כָּל־צִלְמֵי מַסְכֹּתָם תֵּאַבְדוּ  
וְאֶת כָּל־בְּמֹתָם תִּשְׁמִדוּ:

52. w'**horash**'tem 'eth-**kal-yosh**'bey ha'**arets mip**'neykem  
w'**ibad**'tem 'eth **kal-mas**'kiotham w'eth **kal-tsal**'mey masekotham t'**abedu**  
w'eth **kal-bamotham tash**'midu.

**Num33:52** then you shall drive out all the inhabitants of the land from before you,  
and destroy all their figured stones, and destroy all their molten images  
and demolish all their high places;

נְגִוְהוּרְשֵׁתָם אֶת־הָאָרֶץ וַיִּשְׁבְּתָם־בָּהּ  
כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ לְרֵשֶׁת אֹתָהּ:

53. w'**horash**'tem 'eth-ha'**arets wishab**'tem-bah  
**ki lakem nathati** 'eth-ha'**arets laresheth** 'othah.

**Num33:53** and you shall take possession of the land and live in it,  
for I have given the land to you to possess it.

נְדוּהַתְּנַחֲלֶתֶם אֶת־הָאָרֶץ בְּגוּרָל לְמִשְׁפַּחַתֵיכֶם  
לְרַב תִּרְבּוּ אֶת־נַחֲלָתוֹ וְלְמַעַט תִּמְעִיט אֶת־נַחֲלָתוֹ אֶל  
אֲשֶׁר־יֵצֵא לוֹ שָׁמָּה הַגּוּרָל לוֹ יִהְיֶה לְמִטּוֹת אַבְתֵיכֶם הַתְּנַחֲלוּ:

54. w'**hith**'nachal'tem 'eth-ha'**arets b'goral l'mish**'p'chotheykem  
**larab tar**'bu 'eth-nachalatho w'**lam**'`at tam`it 'eth-nachalatho 'el  
'**asher-yetse**' lo **shamah** hagoral lo **yih**'yeh l'**matoth** 'abotheykem **tith**'nechalu.

**Num33:54** You shall inherit the land by lot according to your families;  
to the many you shall increase their inheritance,  
and to the few you diminish their inheritance.

To whatever the lot falls to anyone there, that shall be his.  
You shall inherit according to the tribes of your fathers.

נְהוּאִם־לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת־יִשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם  
וְהָיָה אֲשֶׁר תוֹתִירוּ מֵהֶם לְשָׁכִים בְּעֵינֵיכֶם וְלְצִנִּינָם בְּצִדֵיכֶם  
וְצָרְרוּ אֶתְכֶם עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ:

55. w'**im-lo**' thorishu 'eth-**yosh**'bey ha'**arets mip**'neykem  
w'**hayah** 'asher tothiru **mehem l'sikim b`eyneykem** w'**lits**'ninim b'**tsidey**kem

w'tsararu 'eth'kem `al-ha'arets 'asher 'atem yosh'bim bah.

**Num33:55** But if you do not drive out the inhabitants of the land from before you, then it shall come about that those whom you let remain of them shall become as pricks in your eyes and as thorns in your sides, and they shall trouble you in the land in which you live in it.

נֹוּ וְהָיָה כַּאֲשֶׁר הִמְיִתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֲעֲשֶׂה לָכֶם: פ

56. w'hayah ka'asher dimithi la`asoth lahem 'e`eseh lakem.

**Num33:56** And it shall come to pass, as I plan to do to them, so I shall do to you.

### Chapter 34

אֹוֹיֵדְבַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

**Num34:1** Then <sup>אָוִיֵדְבַר</sup> spoke to Mosheh, saying,

בְּצֹו אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-אַתֶּם בָּאִים אֶל-הָאָרֶץ  
כְּנַעַן זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפֹּל לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנַעַן לְגִבְלֹתֶיהָ:

2. tsaw 'eth-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem ki-'atem ba'im 'el-ha'arets K'na'an zo'th ha'arets 'asher tipol lakem b'nachalah 'erets K'na'an lig'bulotheyah.

**Num34:2** Command the sons of Yisra'El and say to them,  
When you come to the land of Kanaan, this is the land that shall fall to you  
as an inheritance, even the land of Kanaan according to its borders.

גִּוְהָיָה לָכֶם פְּאֵת-נֶגֶב מִמִּדְבַּר-צֶן עַל-יְדֵי אֲדוֹם וְהָיָה  
לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יַם-הַמֶּלַח קְדָמָה:

3. w'hayah lakem p'ath-negeb mimid'bar-Tsin `al-y'dey 'Edom  
w'hayah lakem g'bul negeb miq'tseh yam-hamelach qed'mah.

**Num34:3** Thus shall be unto you the southern side  
from the wilderness of Tsin along the side of Edom,  
And it shall be to you the southern border from the end of the Salt Sea eastward.

ד וְנָסַב לָכֶם הַגְּבוּל מִנֶּגֶב לְמַעְלָה עַקְרָבִים  
וְעָבַר צְנָה וְהָיָה תוֹצְאֹתָיו מִנֶּגֶב לְקִדְשׁ בְּרִנְעַ  
וְיָצָא חֲצַר-אֲדָר וְעָבַר עֲצְמוֹנָה:

4. w'nasab lakem hag'bul minegeb l'ma'aleh `Aq'rabbim  
w'`abar Tsinah w'hayah tots'othayu minegeb l'Qadesh bar'ne`a  
w'yatsa' Chatsar-'addar w'`abar `Ats'monah.

**Num34:4** Then the border shall turn around to you from the south  
to the ascent of Aqrabbim and continue to Tsin, and its end shall be  
to the south of Qadesh-barnea; and it shall reach Chatsaraddar and continue to Atsmon.

הַיְנָסֵב הַגְּבוּל מֵעֲצָמוֹן נַחֲלָה מִצְרָיִם וְהָיָה תוֹצְאֹתָיו הַיְמָה:

5. w'nasab hag'bul me`Ats'mon nach'lah Mits'rayim w'hayu thots'othayu hayamah.

**Num34:5** And the border shall turn around from Atsmon to the brook of Mitsrayim, and its end shall be at the sea.

וּגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל  
וּגְבוּל זֶה-יְהִיָּה לָכֶם גְּבוּל יָם:

6. ug'bul yam w'hayah lakem hayam hagadol ug'bul zeh-yih'yeh lakem g'bul yam.

**Num34:6** As for the western border, you shall have the Great Sea for a border; this shall be your west border.

זֶה-יְהִיָּה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן  
מִן-הַיָּם הַגָּדוֹל תִּתְּאוּ לָכֶם הַר הַחֹר:

7. w'zeh-yih'yeh lakem g'bul tsaphon min-hayam hagadol t'tha'u lakem hor hahar.

**Num34:7** And this shall be your north border: you shall mark out for yourselves from the Great Sea to Mount Hor.

חִמְהוֹר הַחֹר תִּתְּאוּ לְבֵאֵי חַמַּת וְהָיָה תוֹצְאֹת הַגְּבֹל צְדָדָה:

8. mehor haHar t'tha'u L'bo' chamath w'hayu tots'oth hag'bul Ts'dadah.

**Num34:8** You shall mark out a line from Mount Hor to the Lebo-chamath, and the end of the border shall be at Tsedad;

טוֹצְאָה הַגְּבֹל זְפֹרְנָה וְהָיָה תוֹצְאֹתָיו חֲצֵר עֵינָן  
זֶה-יְהִיָּה לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן:

9. w'yatsa' hag'bul Ziph'ronah w'hayu thots'othayu Chatsar `eynan zeh-yih'yeh lakem g'bul tsaphon.

**Num34:9** and the border shall proceed to Ziphron, and its end shall be at Chatsar-eynan. This shall be your north border.

י וְהִתְּאוּיָתֶם לָכֶם לְגְבוּל קְדָמָה מִחֲצֵר עֵינָן שְׁפָמָה:

10. w'hith'auithem lakem lig'bul qed'mah meChatsar `eynan Sh'phamah.

**Num34:10** For your eastern border you shall mark a line for you from Chatsar-eynan to Shepham,

יֵא וְיָרַד הַגְּבֹל מִשְׁפָּם הָרִבְלָה מִקְדָּם לְעֵין  
וְיָרַד הַגְּבוּל וּמִחָה עַל-כֶּתֶף יָם-כְּנָרֶת קְדָמָה:

11. w'yarad hag'bul miSh'pham haRib'lah miqedem la`Ayin w'yarad hag'bul umachah `al-ketheph yam-Kinnereth qed'mah.

**Num34:11** and the border shall go down from Shepham to Riblah from the east side of Ayin; and the border shall go down

and reach to the slope on the east side of the sea of Kinnereth.

יב ויָרַד הַגְּבוּל הַיַּרְדֵּנָה וְהָיוּ תוֹצְאֹתָיו יָם הַמֶּלַח  
זֹאת תִּהְיֶה לְכֶם הָאָרֶץ לְגְבֻלְתֶּיהָ סָבִיב:

12. w'yarad hag'bul haYar'denah w'hayu thots'othayu yam hamelach  
zo'th tih'yeh lakem ha'arets lig'bulotheyah sabib.

**Num34:12** And the border shall go down to the Yarden and its end shall be at the Salt Sea.  
This shall be your land according to its borders all around.

יג וַיִּצְוּ מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְּנֶנְהוּ  
אֹתָהּ בְּגוּרָל אֲשֶׁר צָנָה יְהוָה לָתֵת לְתַשְׁעַת הַמִּטּוֹת וְחֻצֵי הַמִּטָּה:

13. way'tsaw Mosheh 'eth-b'ney Yis'ra'El le'mor zo'th ha'arets 'asher tith'nachalu  
'othah b'goral 'asher tsiuah Yahúwah latheth l'thish'`ath hamatoth wachatsi hamateh.

**Num34:13** So Mosheh commanded the sons of Yisra'El, saying,  
This is the land which you shall inherit it by lot,  
which **אֲנִי** has commanded to give unto the nine tribes, and the half tribe.

יד כִּי לָקְחוּ מִטָּה בְּנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אָבוֹתָם  
וּמִטָּה בְּנֵי־הַגָּדִי לְבֵית אָבוֹתָם וְחֻצֵי מִטָּה מִנִּשְׂאָה לָקְחוּ בְּחֻלָּתָם:

14. ki laq'chu mateh b'ney haR'ubeni l'beyth 'abotham umateh b'ney-haGadi l'beyth  
'abotham wachatsi mateh M'nasseh laq'chu nachalatham.

**Num34:14** For they have received the tribe of the sons of Reuben  
according to their fathers' houses, and the tribe of the sons of Gad  
according to their fathers' houses, and the half-tribe of Manasseh  
have received their possession.

טו שְׁנֵי הַמִּטּוֹת וְחֻצֵי הַמִּטָּה לָקְחוּ בְּחֻלָּתָם  
מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרֵחוֹ קִדְמָה מְזֻרְחָה: פ

15. sh'ney hamatoth wachatsi hamateh laq'chu nachalatham  
me`eber l'Yar'den Y'recho qed'mah miz'rachah.

**Num34:15** The two tribes and the half-tribe have received their possession  
across the Yarden at Yerecho, eastward toward the sunrising.

Shabbat Torah Reading Schedule (39th sidrah) - Numbers 34:16 - 36

טז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

16. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

**Num34:16** Then **אֲנִי** spoke to Mosheh, saying,

יז אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לְכֶם  
אֶת־הָאָרֶץ אֲלֶעָזַר הַכֹּהֵן וְיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן:

17. 'eleh sh'moth ha'anashim 'asher-yin'chalu lakem 'eth-ha'arets

**'El'`azar hakohen wiYahushuà bin-Nun.**

**Num34:17** These are the names of the men who shall take possession of the land to you: Eleazar the priest and Yahushua the son of Nun.

יחַוְנָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמֵּטָה תִקְחוּ לְנַחַל אֶת־הָאָרֶץ:

18. w'nasi' 'echad nasi' 'echad mimateh tiq'chu lin'chol 'eth-ha'arets.

**Num34:18** You shall take one leader of every tribe to take possession of the land.

יִטּוּאֶלֶּה שְׁמוֹת הָאָנָשִׁים לְמֵטֶה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יְפֻנֶּה:

19. w'eleh sh'moth ha'anashim l'mateh Yahudah Kaleb ben-Y'phunneh.

**Num34:19** These are the names of the men: of the tribe of Yahudah, Kaleb the son of Yephunneh.

כּוּלְמֵטָה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד:

20. u'l'mateh b'ney Shim'on Sh'mu'El ben-`Ammihud.

**Num34:20** Of the tribe of the sons of Shimeon, Shmu'El the son of Ammihud.

כּא לְמֵטָה בְּנֵימָן אֶלִידָד בֶּן־כִּסְלוֹן:

21. l'mateh Bin'yamin 'Elidad ben-Kis'lon.

**Num34:21** Of the tribe of Benjamin, Elidad the son of Kision.

כּבּוּלְמֵטָה בְּנֵי־דָן נָשִׂיא בּוּקִי בֶן־יֹגְלִי:

22. u'l'mateh b'ney-Dan nasi' Buqqi ben-Yag'li.

**Num34:22** Of the tribe of the sons of Dan a leader, Buqqi the son of Yogli.

כּג לְבְנֵי יוֹסֵף לְמֵטָה בְּנֵי־מְנַשֶּׁה נָשִׂיא חַנִּי'אֵל בֶּן־אֶפֹּד:

23. lib'ney Yoseph l'mateh b'ney-M'nasseh nasi' Chani'El ben-'Ephod.

**Num34:23** Of the sons of Yoseph: of the tribe of the sons of Manasseh a leader, Channi'El the son of Ephod.

כּדּוּלְמֵטָה בְּנֵי־אֶפְרַיִם נָשִׂיא קֶמוּ'אֵל בֶּן־שִׁפְטָן:

24. u'l'mateh b'ney-'Eph'rayim nasi' Q'mu'El ben-Shiph'tan.

**Num34:24** Of the tribe of the sons of Ephrayim a leader, Qemu'El the son of Shiphtan.

כּהּוּלְמֵטָה בְּנֵי־זְבוּלֹן נָשִׂיא אֶלִיצָפָן בֶּן־פַּרְנָק:

25. u'l'mateh b'ney-Z'bulun nasi' 'Elitsaphan ben-Par'nak.

**Num34:25** Of the tribe of the sons of Zebulun a leader, Elitsaphan the son of Parnak.

כּוּלְמֵטָה בְּנֵי־יִשָּׁשְׁכָר נָשִׂיא פֶלְטִיאֵל בֶּן־עֲזָן:

26. u'l'mateh b'ney-Yisaskar nasi' Pal'ti'El ben-`Azzan.



**Num34:26** Of the tribe of the sons of Yisaskar a leader, Palti'El the son of Azzan.

כז וְלַמַּטֵּה בְנֵי-אָשֶׁר נָשִׂיא אַחִיהוּד בֶּן-שֹׁלֹמִי:

**27. ul'mateh b'ney-'Asher nasi' 'Achihud ben-Sh'lomi.**

**Num34:27** Of the tribe of the sons of Asher a leader, Achihud the son of Shelomi.

כח וְלַמַּטֵּה בְנֵי-נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדָהאֵל בֶּן-עַמִּיהוּד:

**28. ul'mateh b'ney-Naph'tali nasi' P'dah'El ben-'Ammihud.**

**Num34:28** Of the tribe of the sons of Naphtali a leader, Pedah'El the son of Ammihud.

כט אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְנַחַל אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: פ

**29. 'eleh 'asher tsiuah Yahúwah l'nachel 'eth-b'ney-Yis'ra'El b'erets K'na'an.**

**Num34:29** These are those whom **אֱלֹהִים** commanded to divide the inheritance to the sons of Yisra'El in the land of Kanaan.

### Chapter 35

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעַרְבַת מוֹאָב  
עַל-יַרְדֵּן יַרְחוֹ לְאֹמֶר:

**1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh b'ar'both Mo'ab `al-Yar'den Y'recho le'mor.**

**Num35:1** Now **אֱלֹהִים** spoke to Mosheh in the plains of Moab by the Yarden at Yerecho, saying,

ב צוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַנּוּ לְלוֹוִיִּם מִנַּחֲלַת אֲחֵיהֶם עָרִים לְשֹׁבֵת  
וּמִגְרָשׁ לְעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנּוּ לְלוֹוִיִּם:

**2. tsaw 'eth-b'ney Yis'ra'El w'nath'nu laL'wiim minachalath 'achuzatham `arim lashabeth umig'rash le`arim s'bibotheyhem tit'nu laL'wiim.**

**Num35:2** Command the sons of Yisra'El that they give to the Lewiim cities to live in from the inheritance of their possession; and you shall give to the Lewiim pasture lands around the cities.

ג וְהָיוּ הָעָרִים לָהֶם לְשֹׁבֵת וּמִגְרָשֵׁיהֶם יִהְיוּ לְבִהֵמָתָם  
וְלִרְכֻשָׁם וְלִכֹּל חֵיתָם:

**3. w'hayu he`arim lahem lashabeth umig'r'sheyhem yih'yu lib'hem'tam w'lir'kusham ul'kol chayatham.**

**Num35:3** The cities shall be theirs to live in; and their pasture lands shall be for their cattle and for their herds and for all their beasts.

ד וּמִגְרָשֵׁי הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנּוּ לְלוֹוִיִּם מִקִּיר הָעִיר  
וְחֹצֵה אֶלֶף אַמָּה סְבִיב:

**4. umig'r'shey he`arim 'asher tit'nu laL'wiim miqir ha`ir wachutsah 'eleph 'amah sabib.**

**Num35:4** The pasture lands of the cities which you shall give to the Lewiim shall be from the wall of the city outward a thousand cubits around.

הַיְמִינִיתִם מִחוּץ לְעִיר אֶת־פְּאַת־קְדְּמָה אֲלֵפִים בָּאַמָּה  
וְאֶת־פְּאַת־נֶגֶב אֲלֵפִים בָּאַמָּה וְאֶת־פְּאַת־יָם אֲלֵפִים בָּאַמָּה  
וְאֶת פְּאַת צָפוֹן אֲלֵפִים בָּאַמָּה  
וְהָעִיר בַּתְּוֹךְ זֶה יִהְיֶה לָּהֶם מִגְרָשֵׁי הָעָרִים:

5. **umadothem** michuts la`ir `eth-p`ath-qed`mah `al`payim ba`amah  
w`eth-p`ath-negeb `al`payim ba`amah w`eth-p`ath-yam `al`payim ba`amah  
w`eth p`ath tsaphon `al`payim ba`amah  
w`ha`ir batawek zeh yih`yeh lahem mig`r`shey he`arim.

**Num35:5** You shall measure outside the city on the east side two thousand cubits, and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and on the north side two thousand cubits, with the city in the center.  
This shall become theirs as pasture lands for the cities.

וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוּיִם אֶת שְׁש־עָרֵי הַמְּקֻלָּט  
אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֶס שָׁמָּה הָרֹצֵחַ  
וְעַלֵיָּהֶם תִּתְּנוּ אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר:

6. **w`eth he`arim** `asher tit`nu laL`wiim `eth shesh-`arey hamiq`lat  
`asher tit`nu lanus shamah harotseach wa`aleyhem tit`nu `ar`ba`im ush`tayim `ir.

**Num35:6** The cities which you shall give to the Lewiim shall be the six cities of refuge, which you shall give for the manslayer to flee there and besides them you shall give forty-two cities.

זָכַל־הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוּיִם אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עִיר אֶתְהֶן  
וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהֶן:

7. **kal-he`arim** `asher tit`nu laL`wiim `ar`ba`im ush`moneh `ir `eth`hen  
w`eth-mig`r`sheyhen.

**Num35:7** All the cities which you shall give to the Lewiim shall be forty-eight cities, them, and their pasture lands.

חֹהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאַחֲזַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרֹב תִּרְבוּ  
וּמֵאֵת הַמְּעַט תִּמְעִיטוּ אִישׁ כְּפִי בְחֻלְתּוֹ  
אֲשֶׁר יִנְחֻלוּ יִתֵּן מֵעָרָיו לְלוּיִם: פ

8. **w`he`arim** `asher tit`nu me`achuzath b`ney-Yis`ra`El me`eth harab tar`bu  
ume`eth ham`at tam`itu `ish k`phi nachalatho  
`asher yin`chalu yiten me`arayu laL`wiim.

**Num35:8** As for the cities which you shall give from the possession of the sons of Yisra'El, you shall increase from the many and you shall decrease from the few; each shall give

some of his cities to the Lewiim according to his inheritance which he inherits.

טוֹיִדְבַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

9. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num35:9 Then **וַיִּדְבַר** spoke to Mosheh, saying,

יִדְבַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם  
כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶרְצָה כְּנָעַן:

10. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem  
ki 'atem `ob'rim 'eth-haYar'den 'ar'tsah K'na'an.

Num35:10 Speak to the sons of Yisra'El and say to them,  
When you cross the Yarden into the land of Kanaan,

יֵאָדְוְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרִים מִקְלַט תְּהִיְיֶנָּה לָכֶם  
וְגַם שָׁמָּה רֹצֵחַ מִכַּה-נֶפֶשׁ בְּשִׁגְגָה:

11. w'hiq'rithem lakem `arim `arey miq'lat tih'yeynah lakem  
w'nas shamah rotseach makeh-nephesh bish'gahah.

Num35:11 then you shall select for yourselves cities to be your cities of refuge,  
that the manslayer who has killed a soul through error may flee there.

יבּוֹהִיוּ לָכֶם הָעָרִים לְמִקְלַט מִגֹּאֵל  
וְלֹא יָמוּת הָרֹצֵחַ עַד-עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפָּט:

12. w'hayu lakem he`arim l'miq'lat migo'el  
w'lo' yamuth harotseach `ad-`am'do liph'ney ha`edah lamish'pat.

Num35:12 The cities shall be to you as a refuge from the avenger,  
so that the manslayer shall not die until he stands before the congregation for trial.

יגּוֹהֶעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנֶנּוּ שֵׁשׁ-עָרֵי מִקְלַט תְּהִיְיֶנָּה לָכֶם:

13. w'he`arim 'asher titenu shesh-`arey miq'lat tih'yeynah lakem.

Num35:13 The cities which you shall give shall be your six cities of refuge.

יד אֵת שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנֶנּוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן  
וְאֵת שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנֶנּוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרֵי מִקְלַט תְּהִיְיֶנָּה:

14. 'eth sh'losh he`arim tit'nu me`eber laYar'den  
w'eth sh'losh he`arim tit'nu b'erets K'na'an `arey miq'lat tih'yeynah.

Num35:14 You shall give three cities beyond the Yarden  
and you shall give three cities in the land of Kanaan; they shall be cities of refuge.

טו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגֵּר וְלִתּוֹשֵׁב בְּתוֹכָם תְּהִיְיֶנָּה שֵׁשׁ-הָעָרִים  
הָאֵלֶּה לְמִקְלַט לָנוּס שָׁמָּה כָּל-מִכַּה-נֶפֶשׁ בְּשִׁגְגָה:

15. lib'ney Yis'ra'El w'lager w'latoshab b'thokam tih'yeynah shesh-he`arim ha'eleh l'miq'lat lanus shamah kal-makeh-nephesh bish'gagah.

**Num35:15** These six cities shall be for refuge for the sons of Yisra'El, and for the alien and for the sojourner among them; that anyone who kills a soul through error may flee there.

טז וְאֵם-בְּכָלִי בְהָזֵל הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמֵת הָרֹצֵחַ:

16. w'im-bik'li bar'zel hikahu wayamoth rotseach hu' moth yumath harotseach.

**Num35:16** But if he struck him down with an instruction of iron, so that he died, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death.

יז וְאֵם בְּאֶבֶן יָד אֲשֶׁר-יָמוּת בָּהּ הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמֵת הָרֹצֵחַ:

17. w'im b'eben yad 'asher-yamuth bah hikahu wayamoth rotseach hu' moth yumath harotseach.

**Num35:17** If he struck him down with a stone in the hand, by which he shall die in it, and he dies, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death.

יח אוּ בְכָלִי עֵץ-יָד אֲשֶׁר-יָמוּת בּוֹ הִכָּהוּ וַיָּמֹת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמֵת הָרֹצֵחַ:

18. 'o bik'li `ets-yad 'asher-yamuth bo hikahu wayamoth rotseach hu' moth yumath harotseach.

**Num35:18** Or if he struck him with an instrument of wood in the hand, by which he might die in it, and he dies he is a murderer; the murderer shall surely be put to death.

יט גֹּאֵל הַדָּם הוּא יָמִית אֶת-הָרֹצֵחַ בְּפָגְעוֹ-בּוֹ הוּא יָמִיתָנּוּ:

19. go'el hadam hu' yamith 'eth-harotseach b'phig`o-bo hu' y'mithenu.

**Num35:19** The blood avenger himself shall put the murderer to death; he shall put him to death when he meets him.

כ וְאֵם-בְּשִׁנְאָה יִהְיֶהפָנּוּ אוּ-הִשְׁלִיךְ עָלָיו בְּצַדִּיקָה וַיָּמֹת:

20. w'im-b'sin'ah yeh'daphenu 'o-hish'lik `alayu bits'diah wayamoth.

**Num35:20** If he pushed him of hatred, or threw at him by lying in wait and he dies,

כא אוּ בְאֵיבָה הִכָּהוּ בְיָדוֹ וַיָּמֹת מוֹת-יוֹמֵת הַמָּכָה רֹצֵחַ הוּא גֹּאֵל הַדָּם יָמִית אֶת-הָרֹצֵחַ בְּפָגְעוֹ-בּוֹ:

21. 'o b'eybah hikahu b'yado wayamoth moth-yumath hamakeh rotseach hu' go'el hadam yamith 'eth-harotseach b'phig`o-bo.

**Num35:21** or if he struck him down with his hand in enmity, and he dies, the one who struck him shall surely be put to death, he is a murderer;

the blood avenger shall put the murderer to death when he meets him.

כב וְאִם-בְּפֶתַע בְּלֹא-אֵיבָה הִדָּפוּ  
אוֹ-הַשְּׁלִיךְ עָלָיו כָּל-כְּלִי בְּלֹא צְדִיקָה:

22. w'im-b'phetha`b'lo'-'eybah hadapho 'o-hish'lik `alayu kal-k'li b'lo' ts'diah.

**Num35:22** But if he pushed him suddenly without enmity,  
or threw any instrument at him without lying in wait,

כג אוּ בְכָל-אֶבֶן אֲשֶׁר-יָמוּת בָּהּ בְּלֹא רְאוּת וַיִּפֹּל עָלָיו  
וַיָּמָת וְהוּא לֹא-אוֹיֵב לוֹ וְלֹא מִבְּקֵשׁ רָעָתוֹ:

23. 'o b'kal-'eben 'asher-yamuth bah b'lo' r'oth wayapel `alayu  
wayamoth w'hu' lo'-'oyeb lo w'lo' m'baqesh ra`atho.

**Num35:23** or with any stone by which he dies in it, without seeing,  
and has caused it to fall upon him, and he dies, and he is not his enemy,  
or seeking his injury,

כד וְשִׁפְטוּ הָעֵדָה בֵּין הַמָּכָה  
וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל הַמְשַׁפְּטִים הָאֵלֶּה:

24. w'shaph'tu ha`edah beyn hamakeh ubeyn go'el hadam `al hamish'patim ha'eleh.

**Num35:24** then the congregation shall judge between the slayer  
and the blood avenger according to these ordinances.

כה וְהִצִּילוּ הָעֵדָה אֶת-הַרֹצֵחַ מִיַּד גֹּאֵל הַדָּם  
וְהוֹשִׁיבוּ אֹתוֹ הָעֵדָה אֶל-עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר-נָס שָׁמָּה  
וַיֵּשֶׁב בָּהּ עַד-מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֲשֶׁר-מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ:

25. w'hitsilu ha`edah 'eth-harotseach miyad go'el hadam  
w'heshibu 'otho ha`edah 'el-'ir miq'lato 'asher-nas shamah  
w'yashab bah `ad-moth hakohen hagadol 'asher-mashach 'otho b'shemen haqodesh.

**Num35:25** The congregation shall deliver the manslayer  
from the hand of the blood avenger, and the congregation shall restore him  
to his city of refuge to which he fled there; and he shall live in it  
until the death of the high priest, he who was anointed with the holy oil.

כו וְאִם-יֵצֵא יֵצֵא אֶת-גְּבוּל עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה:  
26. w'im-yatso' yetse' harotseach 'eth-g'bul `ir miq'lato 'asher yanus shamah.

**Num35:26** But if the manslayer at any time goes  
from the border of his city of refuge to which he may flee there,

כז וּמָצָא אֹתוֹ גֹּאֵל הַדָּם מִחוּץ לְגְבוּל עִיר מִקְלָטוֹ  
וְרָצַח גֹּאֵל הַדָּם אֶת-הַרֹצֵחַ אִין לוֹ דָּם:

27. **umatsa' 'otho go'el hadam michuts lig'bul `ir miq'lato**  
**w'ratsach go'el hadam 'eth-harotseach 'eyn lo dam.**

**Num35:27** and the blood avenger finds him outside the border of the city of his refuge,  
and the blood avenger kills the manslayer, there shall be no blood guiltiness for him;

כח פי בעיר מקלטו ישוב עד-מות הכהן הגדל  
ואחרי מות הכהן הגדל ישוב הרצח אל-ארץ אחזתו:

28. **ki b`ir miq'lato yesheb `ad-moth hakohen hagadol**  
**w'acharey moth hakohen hagadol yashub harotseach 'el-'erets 'achuzatho.**

**Num35:28** because he should have remained in his city of refuge  
until the death of the high priest. But after the death of the high priest the manslayer  
shall return to the land of his possession.

כט ויהיו אלה לכם לחקת משפט לדורותיכם בכל מושבותיכם:

29. **w'hayu 'eleh lakem l'chuqath mish'pat l'dorotheykem b'kol mosh'botheykem.**

**Num35:29** These things shall be for a statute of judgment to you  
throughout your generations in all your dwellings.

לכל-מפה-נפש לפי עדים ירצח את-הרצח  
ועד אחד לא-יענה בנפש למות:

30. **kal-makeh-nephesh l'phi `edim yir'tsach 'eth-harotseach**  
**w`ed 'echad lo'-ya`aneh b'nephesh lamuth.**

**Num35:30** If anyone kills a soul, the murderer shall be put to death  
at the mouth of witnesses, but one witness shall not testify against a soul, to die.

לא ולא-תקחי כפר לנפש רצח  
אשר-הוא רשע למות כפי-מות יומת:

31. **w'lo'-thiq'chu kopher l'nephesh rotseach 'asher-hu' rasha` lamuth ki-moth yumath.**

**Num35:31** And you shall not take ransom for the soul of a murderer  
that he is condemned to die, but he shall surely be put to death.

לב ולא-תקחי כפר לנוס אל-עיר מקלטו לשוב לשבת  
בארץ עד-מות הכהן:

32. **w'lo'-thiq'chu kopher lanus 'el-`ir miq'lato lashub lashebeth**  
**ba'arets `ad-moth hakohen.**

**Num35:32** You shall not take ransom for him to flee to the city of his refuge,  
that he may return to live in the land before the death of the priest.

לג ולא-תחניפו את-הארץ אשר אתם בה  
כי הדם הוא יחניף את-הארץ ולא-יכפר להם



אֲשֶׁר שִׁפְךָ-בָּהּ כִּי-אֵם בְּדָם שִׁפְכוּ:

33. w'lo'-thachaniphu 'eth-ha'arets 'asher 'atem bah  
ki hadam hu' yachaniph 'eth-ha'arets w'la'arets lo'-y'kupar ladam  
'asher shupak-bah ki-'im b'dam shoph'ko.

**Num35:33** So you shall **not** pollute the land in which you are in it;  
for that **blood** pollutes the land and **no** ransom can be taken for the land for the blood  
that is shed on it, **except** by the blood of him who shed it.

לֹד וְלֹא תִטְמֵא אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אָנֹכִי  
שׁוֹכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי אָנֹכִי יְהוָה שׁוֹכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

34. w'lo' th'tame' 'eth-ha'arets 'asher 'atem yosh'bim bah 'asher 'ani shoken b'thokah  
ki 'ani Yahúwah shoken b'thok b'ney Yis'ra'El.

**Num35:34** You shall **not** defile the land in which you live in it,  
in the midst of which I dwell; for I **am** dwelling in the midst of the sons of Yisra'El.

### Chapter 36

אֹבִי-קָרְבִי הָאֲשִׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי-גִלְעָד  
בֶּן-מָכִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף וַיִּדְבְּרוּ לְפָנַי מִשָּׁה  
וּלְפָנַי הַנְּשָׂאִים הָאֲשִׁי אָבוֹת לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל:

1. wayiq'r'bu ra'shey ha'aboth l'mish'pachath b'ney-Gil'ad  
ben-Makir ben-M'nasseh mimish'p'choth b'ney Yoseph way'dab'ru liph'ney Mosheh  
w'liph'ney han'si'im ra'shey 'aboth lib'ney Yis'ra'El.

**Num36:1** And the heads of the fathers of the family of the sons of Gilead,  
the son of Makir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Yoseph,  
came near and spoke before Mosheh and before the leaders,  
the heads of the fathers of the sons of Yisra'El,

בַּיּוֹמָם אָמְרוּ אֶת-אֲדֹנָי צְנֹה יְהוָה לָתֵת אֶת-הָאָרֶץ  
בְּנִחְלָה בְּגוֹרָל לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲדֹנָי צְנֹה בִיהוָה  
לָתֵת אֶת-נַחֲלַת צֶלְפְּחָד אֶחָיו לְבָנָתָיו:

2. wayo'm'ru 'eth-'adonai tsiuah Yahúwah latheth 'eth-ha'arets b'nachalah  
b'goral lib'ney Yis'ra'El w'adoni tsuuah baYahúwah  
latheth 'eth-nachalath Ts'laph'chad 'achinu lib'nothayu.

**Num36:2** and they said, **commanded** my master to give the land by lot  
to the sons of Yisra'El as an inheritance, and my master was commanded by **commanded**  
to give the inheritance of Tselaphehad our brother to his daughters.

גִּוְהָיוּ לְאָחָד מִבְּנֵי שְׁבִטֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים  
וְנִגְרָעָה נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת אֲבוֹתֵינוּ וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת הַמָּטָה  
אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגֹּרָל נַחֲלָתָנוּ יִגְרָע:

3. w'hayu l'echad mib'ney shib'tey b'ney-Yis'ra'El l'nashim  
w'nig'r'ah nachalathan minachalath 'abotheynu w'nosaph `al nachalath hamateh  
'asher tih'yeynah lahem umigoral nachalathenu yigare`a.

**Num36:3** And if they shall be to one of the sons of the tribes of the sons of Yisra'El for wives, their inheritance shall be withdrawn from the inheritance of our fathers and shall be added to the inheritance of the tribe to which they shall belong; thus it shall be withdrawn from the lot of our inheritance.

דוּאָם־יְהִיָּה הַיָּבֵל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְנוֹסְפָה בְּחֻלְתָּן עַל בְּחֻלַּת הַמָּטָה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם  
וּמִבְּחֻלַּת מָטָה אֲבֹתֵינוּ יִגָּרַע בְּחֻלְתָּן:

4. w'im-yih'yeh hayobel lib'ney Yis'ra'El w'nos'phah nachalathan  
`al nachalath hamateh 'asher tih'yeynah lahem  
uminachalath mateh 'abotheynu yigara` nachalathan.

**Num36:4** If there shall be the jubilee of the sons of Yisra'El, then their inheritance shall be added to the inheritance of the tribe to which they shall belong; so their inheritance shall be withdrawn from the inheritance of the tribe of our fathers.

הַיּוֹצֵאוֹ מִמָּטָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְהוָה לְאָמֹר  
כִּן מָטָה בְּנֵי־יוֹסֵף הַדְּבָרִים:

5. way'tsaw Mosheh 'eth-b'ney Yis'ra'El `al-pi Yahúwah le'mor  
ken mateh b'ney-Yoseph dob'rim.

**Num36:5** Then Mosheh commanded the sons of Yisra'El according to the word of אָמַר, saying, The tribe of the sons of Yoseph speak right.

וַזָּה הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְבָנוֹת צְלָפְחָד  
לְאָמֹר לְטוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אַךְ  
לְמִשְׁפַּחַת מָטָה אֲבֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים:

6. zeh hadabar 'asher-tsiuah Yahúwah lib'noth Ts'laph'chad le'mor latob b'eyneyhem  
tih'yeynah l'nashim 'ak l'mish'pachath mateh 'abihem tih'yeynah l'nashim.

**Num36:6** This is the word which אָמַר has commanded concerning the daughters of Tselaphechad, saying, Let them be for wives to those good in their eyes, only let them be for wives to the family of the tribe of their father.

זֶה־הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמָּטָה אֶל־מָטָה  
כִּי אִישׁ בְּנִיחֻלַּת מָטָה אֲבֹתָיו יִדְבְּקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

7. w'lo'-thisob nachalah lib'ney Yis'ra'El mimateh 'el-mateh  
ki 'ish b'nachalath mateh 'abothayu yid'b'qu b'ney Yis'ra'El.

**Num36:7** So no inheritance of the sons of Yisra'El shall be transferred from tribe to tribe, for the sons of Yisra'El shall each hold to the inheritance of the tribe of his fathers.

---

ח וְכָל-בֵּת יְרֻשַׁת נַחֲלָה מִמִּטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאָחָד  
מִמְשֻׁפַּחַת מִטָּה אָבִיהָ תִּהְיֶה לְאִשָּׁה לְמַעַן יִירָשׁוּ  
בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אָבִיתּוֹ:

8. w'kal-bath yoresheth nachalah mimatoth b'ney Yis'ra'El l'echad mimish'pachath mateh 'abiyah tih'yeh l'ishah l'ma'an yir'shu b'ney Yis'ra'El 'ish nachalath 'abothayu.

**Num36:8** Every daughter that possesses an inheritance of any tribe of the sons of Yisra'El shall be a wife to one of the family of the tribe of her father, so that the sons of Yisra'El each may possess the inheritance of his fathers.

---

ט וְלֹא-תִסָּב נַחֲלָה מִמִּטָּה לְמִטָּה אַחֵר  
כִּי-אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ יִדְבֶקוּ מִטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. w'lo'-thisob nachalah mimateh l'mateh 'acher ki-'ish b'nachalatho yid'b'qu matoth b'ney Yis'ra'El.

**Num36:9** And no inheritance shall be transferred from one tribe to another tribe, for the tribes of the sons of Yisra'El shall each hold to his own inheritance.

---

י כַּאֲשֶׁר צִוְּהָ יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ בָנוֹת צֶלְפָּחָד:

10. ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh ken `asu b'noth Ts'laph'chad.

**Num36:10** Just as אֲשֶׁר צִוְּהָ had commanded Mosheh, so the daughters of Tselaphechad did:

---

יא וַתְּהַיְיֶנָּה מִחֲלָה תְרֻצָּה וַחֲגֹלָה וּמִלְכָּה וְנֹעָה  
בָּנוֹת צֶלְפָּחָד לְבָנֵי דָדֵיהֶן לְנָשִׁים:

11. watih'yeynah Mach'lah Thir'tsah w'Chag'lah uMil'kah w'No`ah b'noth Ts'laph'chad lib'ney dodeyhen l'nashim.

**Num36:11** Mahlah, Thirtsah, Chaglah, Milkah and Noah, the daughters of Tselaphechad were to the sons of their father's brothers as wives.

---

יב מִמְשֻׁפַּחַת בְּנֵי-מְנַשֶּׁה בֶּן-יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים  
וַתְּהִי נַחֲלָתָן עַל-מִטָּה מִשֻׁפַּחַת אָבִיהֶן:

12. mimish'p'choth b'ney-M'nasseh ben-Yoseph hayu l'nashim wat'hi nachalathan `al-mateh mish'pachath 'abihen.

**Num36:12** They shall be for wives from the families of the sons of Manasseh the son of Yoseph, and their inheritance remained with the tribe of the family of their father.

---

יג אֵלֶּה הַמְצֻוֹת וְהַמְשֻׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוְּהָ יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה  
אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ:

13. 'eleh hamits'woth w'hamish'patim 'asher tsiuah Yahúwah b'yad-Mosheh 'el-b'ney Yis'ra'El b'ar'both Mo'ab `al Yar'den Y'recho.

**Num36:13** These are the commandments and the ordinances  
which **אֱלֹהִים** commanded to the sons of Yisra'El by hand of Mosheh  
in the plains of Moab by the Yarden near Yerecho.